



گوتهاری کۆری زانیاری عیراق  
"دهستهی کورد"

به‌رگی بیست و پینجه‌م و بیست و شه‌شه‌م

بنکه‌ی زین

دانه‌ی به ( ٢٠٠ ) دیناره

---

چاپخانه‌ی کۆری زانیاری عیراق

به‌غدا

١٤١٥ ی لک - ١٩٩٤ ی ز

رفیق صالح احمد



گوٹھاری کۆری زانیاری عیراق  
"دهستهی کورد"

بهرنگی بیست و پینجه م و بیست و شه شه م

چاپخانهی کۆری زانیاری عیراق

بهغدا

۱۴۱۵ ی ک - ۱۹۹۴ ی ز

دهسته‌ی نووسهران :

دكتور جوامير مجيد سليم - سهروك

دكتور حسن كتانى - نهندام

جهمال عهبدوالمقادر بابان

عبداللطيف عبدالمجيد گامى - رازگر

---

تېيىنى :

وتاره‌كان به‌گوئيردى پسته‌كانى ناوى خاوه‌نه‌كانيان ريز‌كراون .

بنكه‌ي زرين

بازار كابل

# مه‌لای جزیری ئوستادی غه‌زه‌لی کوردی

## له شیوهی کرمانجی شیمالی‌دا

دکتور امین علی موتابیچی

کولێجی زمان

زانکۆی به‌غدا

له باسیکی پیشوودا که له به‌رگی بیست و سێیه‌م و چواره‌می گوٓقاری کۆری زانیاری عی‌زاق ده‌سته‌ی کورددا بلاو‌کراوه‌ت‌ه‌وه ، به‌ناوی «نالی شاعیری غه‌زه‌لی کوردی» باسی ئوستادی «نالی» که‌سه شاعیری کوردی شیوه‌ی کرمانجی «جنووبی» مان کرد . دوای ئه‌وه ئیستا ده‌مه‌وی باسی که‌سه شاعیری کوردی شیوه‌ی کرمانجی شیمالی بکه‌م که له‌گه‌ل «الی تهرموکی‌دا» (١) به ئوستادی غه‌زه‌لی کوردی داده‌نرین له شیوه‌که‌یاندا ، هه‌روه‌کو چون نالی و سالم و مه‌لا وه‌سمان و محوی و کوردی له شیوه‌ی جنووبی‌دا . بی‌سوود نی‌یه که ئه‌و پیشه‌کیه‌ی له‌وه‌ی نالی‌دا نووسبووم لێ‌ردا بینوو‌سمه‌وه تا ئه‌و خویننه‌ره خۆشه‌ویسته‌ی که ئه‌مه ئه‌خوینیته‌وه و ئاگای له‌ودی نالی نه‌بووه ، له زنجیره‌ی باسه‌که‌ بگه‌ن .

« دوای ئه‌وه‌ی عه‌ره‌به‌کان له زه‌مانی خه‌لیفه‌ی دووه‌می موسولمانان‌دا «عمری کۆری خطاب» - دخ - به‌ره‌و رۆژه‌لات هاتنه‌ پیشه‌وه‌و ولاتی فارسیان داگیر کرد ، میله‌تانی ئه‌م ناوچه‌یه‌ بوون به موسلمان و دینه‌ کۆنه‌که‌یان وازلێ هینا . له‌م باره‌یه‌وه دوکتۆر طه‌ندا ده‌لیج «ئه‌م هێرشانه‌ بوو به‌ هه‌وی ئه‌وه‌ی که ئیسلام به‌ خێرای له‌ ناو ئێران‌دا بلاو‌بیته‌وه‌و ژماره‌یه‌کی زۆریان به‌ خۆشیی خۆیان بینه‌ ئیسلام» (٢) . زمانه‌کانی ئه‌م ناوچه‌یه‌ تیکه‌ل به‌ زمانێ عه‌ره‌بی به‌ وانا زمانێ قورئانی پیروز بوون ، ئه‌گه‌رچی به‌ش به‌حالی فارسه‌کان زمانێ عه‌ره‌بی لایان تازه‌ نه‌بوو ، له‌به‌ر هاوسێیه‌تی و په‌یوه‌ندی هاتو‌چو‌و بازرگانی نیوان عه‌ره‌بی ئه‌ترافی جه‌زیره‌ و ئێرانی‌یه‌کان ، ئه‌وه‌ بوو دینی ئیسلام له‌ رۆژه‌لات‌دا بلاو‌بوو‌وه‌و ده‌وله‌تی ئیسلامی جێی خۆی کرده‌وه ، ئه‌وه‌ ده‌وله‌ته‌ی که له‌ مه‌رکه‌زه‌وه ، به‌ وانا له‌ شام یا له‌ به‌غداوه‌ ده‌برا به‌ریوه .



زمانی عہرہ بی بوو بہ زمانی بہر پتوہ بردن و نووسین و خویندنی زانست و  
 نهدہ بیات لہ رۆژہہ لاتدا ، ئەم بارو دۆخہ بەش بہحالی زمان ، سنج سەددی  
 خایاند ، زمان و شیوہ زمانہ کانی ئەم ناوچہ یە تەنیا بو قسە کردن و کاروباری  
 رۆژانہ بہکار دەہات . زمانی عہرہ بی بوو بہ زمانی کہ پتوہست بوو بو ہەر  
 خونندوارو ئەدیبوو شاعیر و نووسەر و زانایەک ، کہ بہ باشی بیزانی . بہ  
 جۆریکی وا بوو ، کہ ئەو کہسە شیاعر و ہیا لافی شاعیرین لہ بندایە ، دەبوایە  
 شیعی عہرہ بی لہ بہر بوایە ، تەنانەت بہ عہرہ بیش شیعیان دەگوت . ئەوہ  
 بوو خواوہنی دوو زمان « اصحاب اللسانین » ہاتنہ گایەوہ ، بہ واتا بہ  
 عہرہ بی و فارسی شیعیان دەگوت و شتیان دەنووسی . بہ تاییبەتی فارسەکان و  
 ئیرانی یەکان بہ گشتی ، ہەستیان بہوہ کردبوو کہ پتوہستە عہرہ بی باش  
 بزانی و فیری بین ، تاکو بہ باشی لہ قورئان و فەرموودەکانی پیغەمبەر و «د.خ»  
 دەستورەکانی ئایینی تازہ بگەن (۳) ، بہ جۆریکی وەہا تا ئەم دوایی یەش ہەبوو  
 لہ ناو فارسە خویندەوارەکاندا شانازی بہوہوہ دەکرد کہ عہرہ بی باش دەزانی  
 دوای ئەوہی ، میر و سەرکردە ئیرانی یەکان دەستیان کرد بہ ہاندانسی  
 خویندەوارەکانیان لہ بو نووسین بہ فارسی و بووژانہوہی زمان و نهدہ بیاتیان (۴)  
 فارسەکان دەستیان کرد بہ وەرگرتنی ئەلفویتی عہرہ بی و بہ کارہینانی زاراوہی  
 ئایینی و زانستی و نهدہ بی یەکان ، بہم جۆرہ (۵)

فلسفہ : « کلام » منطق ، تصوف ، صوفی ، فیلسوف ، متکلم ، سیر و  
 سلوک . . . ہتد

تاریخ : عصر - سلطنت - ملک - سلطان - ساطنت - خلیفہ - امیر -  
 حاکم - قاضی - کاتب - صاحب خزینہ - صاحب شرطہ - حاجب - جلاد -  
 دیوان - رسالہ - محتسب . . . ہتد .

جغرافیایا : اقالیم - قارات - مدار - خط استوا - خط طول - خط  
 عرض - جزیرہ - صحرا - موج - مد - جزر - معادن - مساحتہ - جنوب -  
 شرق - غرب - شمال قطب - خلیج - نخل - نخلستان . . . ہتد .

محیط - طبیعی - منابع - نباتی - ہوا - فضا - نبات - حیوان -  
 صوت - متوازی - طیف . . . ہتد .

تاریخ ادبیات : شعر - نثر - وزن - عروض - قافیہ - قصیدہ - غزل  
 - تشبیب - نسیب - حماسہ - ہجا - ہزل - رثاء - لغت . . . ہتد .

به‌ش به‌حالی کوردیش نه‌وه‌بوو کوردستان ، دواى ولاى فارس چوه  
ژیر فهرانه‌وایی ئیسلامه‌وه نه‌مانیش ورده ورده زمانى عه‌ره‌بى به‌ه‌موو  
لکه‌کانى به‌وه کارى تیج‌کردن و گه‌لی زاناو مه‌لاو شاعیرو نووسه‌رى شاره‌زا هاتنه  
کایه‌وه که هه‌ریه‌که‌یان زانابه‌کی ته‌واو بوو له‌ زانستى نه‌وه سه‌رده‌مه‌دا  
چ زانستى به‌ ئایینى به‌کان و چ زانستى به‌ نه‌ده‌بى و عیلمى به‌کانى دى .

مزگه‌وت گه‌ مه‌لبه‌ندى خویندن بوو ، بوو به‌ مه‌لبه‌ندیک له‌بوو خویندننى  
عه‌ره‌بى له‌ پان زمانى فارسى دا .

شتیکى دیارو عیلمى به‌ که کورده‌کان هه‌روه‌کو فارس و میله‌ته‌کانى تری  
ئیران ، وشه‌و زاراوه‌ زانستى و نه‌ده‌بى و ئایینى به‌کانیان و هرگرت ، نه‌ویش له‌  
رێکای فارسه‌کانه‌وه نه‌وه بوو نه‌وه نه‌لفوبج به‌ی که فارسه‌کان له‌ عه‌ره‌بى به‌وه  
وه‌ریان‌گر تبوو ، نه‌مانیش وه‌ریان‌گرت و به‌کاریان هینا . دواى نه‌ودى که له‌  
دواى دا هیندی نیشانه‌یان ، بو چهند پیتى به‌کارهینا که له‌ نه‌لفوبج  
فارسى به‌که‌دا نه‌بوو .

هه‌روه‌ها زاراوه‌ی ده‌ستوورى و زانستى و نه‌ده‌بى به‌کانیان هه‌روه‌کو  
فارسه‌کان به‌کارهینا . بۆیه‌ ده‌بینین که له‌ کوردى دا ئه‌م زاراوه‌ عه‌ره‌بى یانه‌ی  
که له‌ نه‌ده‌بیات دا به‌ کاردیت له‌ رێکای نه‌وانه‌وه وه‌رگیراوه‌ و به‌کارهینا  
ته‌نانه‌ت تا ئیستاش هیندیكى به‌کارده‌هینریت .

وه‌کو ، نه‌ده‌ب ، نه‌ده‌بیات ، شعر ، نثر ، وزن ، عروض ، قصیده .  
غزل ، رباعى ، ماحمة ، قصة . ناوى به‌حره‌ عه‌رووزى به‌کان ، نساوى  
چۆره‌کانى قافیه‌و زاراوه‌ی به‌یان و بدیع و تصوف ، نه‌ده‌بى صوفى . . . هتد .

نه‌گه‌رچى پيش ئیسلام به‌ گشتى و سه‌رده‌مى ئیسلامى به‌ تابه‌تى شیعرى  
فۆکلکۆرو ، ئایینى کوردى له‌ سه‌ر وه‌زنى خۆمآلى به‌که‌ی بووه‌ به‌لام دواى  
هاتنى ئیسلام شیعرى کلاسیكى به‌ واتا شیعرى کۆنى کوردى ، به‌شتیکیان به‌  
وه‌زنى عه‌رووزى عه‌ره‌بى ، به‌لام به‌و به‌حرانه‌ی که ده‌گونجین بوو شیعر و زمانى  
کوردى ، ده‌هۆنرانه‌وه ، به‌لام دواى شه‌رى جیهانى به‌که‌م و بادانه‌وه به‌ لای  
خۆمآلى دا ، به‌ زۆرى شیعرى کوردى لای کرده‌وه به‌ لای کیشه‌ خۆمآلى به‌که‌ی  
به‌ واتا کیشه‌ میلانى به‌که‌ی دا ، که نه‌ویش کیشه‌ی برگه‌ بوو ، له‌ کایتیکا شاعیره  
کۆنه‌کانمان « کلاسیكى به‌کان » هه‌روه‌کو شاعیره‌ فارسه‌کان و تورکه‌کان  
ده‌ستیان کزدبوو به‌ هه‌لبه‌ستنى شیعر له‌سه‌ر کیشه‌ی عه‌رووزى عه‌ره‌بى نه‌مه‌و  
جگه‌ له‌ ده‌گمه‌نه‌کانیان .

هه‌روه‌ها به‌ پیتی نه‌وه‌به‌ست و قالبانه‌ی که له‌ شیعرى فارسى دا  
هاتبوونه‌ کایه‌ودو نه‌مانیش که له‌ نۆردى خۆیان دا له‌ عه‌ره‌بى به‌وه وه‌ریان‌گر تبوو .

یہ کنج لہو قالبہ شیعرہ باوہ بہ ناوبانگانہ غزہل « غزل » بوو (۶) . پیش  
ئہوہی بچینہ ناو باسہ کہمانہوہ ، کہ بہ ناوی « مہلای جزیری ٹوستادی غزہلی  
کوردی لہ شیوہی کرمانجی شیمالی دا » بی سوود نی یہ کہ شتی دہربارہی  
غزہل پوون بکہینہوہ .

### غزہل « غزل »

غزہل وشہیہ کہ لہ چاوگی « غزل » ی عہرہ بی یہوہ وەرگیراوه کہ ئہویش  
دوو واتای ہہیہ یہ کیکیان بہ واتای رستی خوری و مووہ ، ئہوی تری بہ واتای  
دلکاری و عشق بازی لہ گہل ژاندا .

غزہل قسہیہ کہ کہ بہ ہوہوہ دلکاری بہ بیان دہ کری کہ واتہ دہ توانین  
بلیین شیعی عاشقانہ . زین العابدین مؤتمن لہ کتیبہ کہی دا بہ ناوی « شہر  
و ادب فارس » ، لہ ژیر ئہم باسہدا « غزل یا حسب حال عاشقانہ » ناودہبا (۷)  
لہ سہرہ تادا بہ واتا لہ کوندا پیشہ کی « قہ سیدہ » غزہ لیان (۸) پی گوتووه  
غزہل لہ قہ سیدہ جیانہ بووہ تہوہ .

کاتی کہ دہیان گوت فلان غزہلی جوانی ہہیہ مہ بہ ستیان لہو شیعرانہ دہات کہ  
لہ سہرہ تادی قہ سیدہ کہ دا دہ گوترا . بو وینہ « عنصری » (۹) شاعیری سووری  
غزہ نہوی دہ آئی . پوودہ کی (۱۰) غزہلی جوانی ہہیہ ، ہینہ کانی من وہ کو ہینی  
ئہو نین :

« غزل رودکی وار نیکو بود غزلہای من رودکی وار نیست » (۱۱)  
لہ راستی دا پیشہ کی قہ سیدہ کہ غزہل بووہ شیعرہ راستہ کہیہ . چونکہ  
ئہوی تری بہ واتا باقی قہ سیدہ کہ شتی کہ بووہ وہ کو چون بلیین واجب  
« پتوہستی » سہر شانی شاعر بووہ کہ نامادی بکات و دہ شی ئہم بہ شہی  
ستایش بووی بہ زور ، بہ لام لہ پیشہ کی قہ سیدہ کہ دا ، کہ « تغزل » کہ  
بووہ ، ہہرچی دل و بستبستی گوتوویتی . کہ واتہ پیشہ کی قہ سیدہ شوینی  
ہہستی خوئی تیادا دہر بریوہو بہم جوڑہ بووہ :

بو وینہ ئہ گہر بلیین کہ شاعیری بہ شاعیری لہ دایک بووی ، شاعرہ ،  
کاتی ہہستی دہ جوولئی و دہیہوئی شیعر بلج غزہل دہ آئی ، چونکہ غزہل  
ہہست و نہستی خوہتی . با بلیین کہ سیک کاری « و دزیفہی » شاعیری (۱۲)  
بووہ و مووچہو بہراتی لہ لایہن پاشاو میرہوہ وەر گرتووه لہ بو شیعر گوتن و  
بہ سہر شاو میردا ہہلدان . دہزانی سہینی جہڑنی رہمہزانہ ، یاقوربانہ ،  
یانہ وروڑہ ، پتوہستہ لہ سہر شانی کہ قہ سیدہ یہک بلج بہو ہوہوہ لہ دیوانی  
شاو میردا بیخوینیتہوہ . مہ جبوور ہاتوہ چہند قہ سیدہ یہ کی

ناماده کردووه ، تاكو هر كاتنج ويستى نامادهو له بهر  
دستدابين . له ناو ديوانى زوربهى شاعيره ئيرانى به كانى  
سوورى كون قهسيده زور ههيه ، كه له دوايى دا غهزه له كانيان ده بينين ، يا  
غهزه له كانيان گوتووه ، قهسيده يان بو ناماده نه کردووه . كاتنج شاعير زانى كه  
پيشه كى قهسيده بو ههست و نهستى خو به تى و شوينى كى باشه ، له بهر ئه وه  
دهستى کردووه به شيعر گوتن به وانا « غزل » گوتن . ئيتىر ناوى پيشه كى  
قهسيده يان ناونا تغزل تاكو له گه « غزل » دا كه بوو به قالبى كى سه ربه خو  
تيكه ل نه بى .

غهزه له وه كو قهسيده « مطلع » ي ( ۱۳ ) هه يه و دوا به يتى غهزه له « مقطع » ي  
پى ده لىن ، كه شاعير نازناوى « تخلص » خو ي له وى دا ده لىن ، له بهر ئه وه  
پى ده لىن « تخلص » .

به لگه يه كى تر بو ئه وه ي كه ده لىن غهزه له قهسيده جيا بو ته وه ئه وه يه  
كه غهزه له قهسيده كورت تره ئه مهش به لگه يه كه غهزه له سه ره تاي قهسيده وه  
ها تووه .

غهزه لى ئاسايى له ( ۷ ) به يت تا ( ۱۱ ) به يته ، به لام جارى و هه يه تا  
( ۱۷ ، ۱۹ ، ۲۰ ، ۱۴ ) به يتيش غهزه له ده بينين . به زورى غهزه لى شاعيره  
به ناو بانگه كان له به ينى ( ۷ تا ۱۱ ) به يته . ئه وه ي شايانى باسه ئه وه يه كه  
غهزه لى پىنج به يتيش هه يه كه ئه مه زور كه مه مه گه ر لاي ئوستادانى شيعر .  
هه روه كو له سه ره تا دا گوتمان غهزه له بو عيشق و دلدارى بووه ، به لام چونكه  
قالبى كى كارى گه رو زوو مه به ستى پى دهرده برى ، ده بينين جگه له غهزه لى  
عاشقانه ، غهزه لى عيرفانى ، فهلسه فى ، زا هيدانه ، ناموز گارى و په نـ  
و د صف ، ها توته كايه وه . ( ۱۵ )

جارى و هه يه كه له غهزه لى ك دا چهند و اتاو مه به ست هه يه . به يتى  
دوانى فهلسه فه يه ، ئه وي ترى دلدارى به ( ۱۶ ) . ئه م با به ته له غهزه له كانى حافزى  
شيرازى دا ئاشكرايه . وه له كورديش دا لاي شاعيره كه له كان به دى ده كرى .

دو لىن « شاه شجاع » كه پاشاو حاكمى شيراز بووه و شاعير و ئه ديب و  
دانشمه نديش بووه ، به حافز ده لىن غهزه له كانت زور جوان و ناسكه ، به لام  
مه به ست و ناوه رو كى غهزه له كانت په را گه نده يه ، به يتى دوورى و هيجرانه ،  
به كى كى ترى به به ك گه يشتنه ، ئه وي ترى وه سفه و ئه ميان فهلسه فه . حافز  
له وه لام دا ده لىن : ئه وه ي پاشا ده لىن راسته ، به لام نازانم بو چى ئه م شيعره  
په را گه ندانه ي من و زوو بلا و ده بيته وه ، كه چى شيعرى خه لكى دى ۳۰ ساله  
پى نه ناو ته ئه و ديو دهر وازه ي شيرازه وه .



کهواته دياره غهزل زور له باره له باره بووه بۆههستو لهستی دهروونی  
شاعر .

حافظ دهوری «٤٩٧» غهزلی ههیه ، بهلام «٣» قهسیدهو چهند  
پارچهیهك ، چونکه بهلای ئهوهوه غهزل شیعر بووهو شیعره . ئههانهی له  
ماوهی پتر له «٥٠» سالدا گوتوو ، کاتی سهیردهکهین ، سالی «١٠٠»  
ده غهزلی بهردهکهوی ، بهلام چ غهزلی ! مهگهر ههر حافظ خۆی بیزانی .

له غهزلدا مهبهستی شاعیر واتیاه نهك واژه ، لهبهر ئهوهیه که هیندی  
هونهری شیعر که له قهسیدهدا ههیه له غهزلدا نییه وهیا کهمتره . وهکو  
«تمام مطلع» (١٧) که له غهزلدا نییهو ئهگهر ههشیخ کهمه . چونکه زورتر  
شاعیر ههوی ئهوهی داوه که وانا ناوهروك «مضمون» جوان بی . باش نییه  
ئهگهر غهزل یه کیتی کاری گهری «وحدة التاثير» ی نهبی ، دهبی توانی شاعیر  
وابی ئهگهر «وحدة التاثير» ی نهبوو بتوانی دای خوینهر پراکتیسی غهزلی  
باش دهبی ( جوانی مطلع ) و ( جوانی مقطع ) ی ههبی ، جوانی مطلع بۆ ئهوهیه  
که دهستی پێدهکا ، گوی گراکتیسی بهلایهوه ، «جوانی مقطع» یش بس  
ئهوهیه که تا دوا بهیتی لای گوی گراشو دلگیر بی .

### غهزله له ئهدهبی کوردی دا :

ههروهکو له پیشهوه گوتمان شاعیرانی کوردی دهوری کۆن  
« کلاسیک » ئه(١٨) شتانهی که په یوهندیان به شیعرهوه ههبووه له ریگای  
ئیرانی یه کانهوه وهریان گرتوو وهکو قالبهکانی شیعر : قهسیده ، غهزل ،  
مهسنهوی ، روباعی ، ترجیع بند ، ترکیب بند ، تی هه لکیش ... هتد «و  
دهستیان کرد به پازاندنهوهی باغچهی شیعره ئهدهبیاتی کوردی . یه کۆ له  
قالبه دلگیرانه ، غهزل بووه ، شاعیرانی به توانی کوردزمان ، وهکو شاعیرانی  
ئیرانی و تورک و هاوسنی یهکانی ، ئهه قالبهیان به کارهینا .

ئهوهی شایانی باسه ئهوهیه که دهتوانین بلیین لای ئیمهش شاعیران ههبوو  
پێیان بلیین « دهرباری » بهلام بهو چۆره نا که لای فارس و تورکهکان ههبووه ،  
چونکه حکومهت و ئهمارهته کوردی یهکان تههه نیان کورت بووه ، ههروهکو له  
پیشهوه گوتمان دهتوانین خانی ، جزیری ، نالی ، سالم ، جگه له شاعیرانی  
ئهردهلان به دهرباری یا نیمچه دهرباری یان یهینه قهلهم . ئهه کاشکی ئیمهش  
وهکو هاوسنی یه کانهمان ئهو چۆره شاعیرانهمان ههبوویه ، که دهبوونه هوی  
دهوله مه ندردنی شیعره ئهدهبیاتمان .

لهبهر ئهوه دهبینین کاتی غهزل پێگهتی و له پیشهکی قهسیده جیا بووهو ،  
شاعیرانی ئیمهش وهکو قالبیکی نهوونه و ناویزه وهریان گرت و دهستیان کرد  
به شیعردانان لهو قالبهدا .

مانۆستانانی غهزهل له ئهدهبیاتی کوردی دا «ترمۆکی ، جزیری » له شیوهی کرمانجی شیمالی داو نالی و سالم و مهلاوهسمان و کوردی و مهحوی ، له شیوهی کرمانجی جنوبی دان .

له باسه کهی پیشووماندا که به ناوی « نالی شاعیری غهزهلی کوردی » بوو باسی ئوستادی و توان و سوارچاکی « نالی » مان کرد له غهزهلی کوردیدا ، که له هه مان کاتدا شان به شان ئه و باسه ئه م باسه ی که له بهر دهستدایه نووسرا ، که به ناوی « مهلای جزیری ئوستادی غهزهلی کوردی له شیوهی کرمانجی شیمالی دا » یه ، ته نانهت بو ههردوو باسه که یه ک پیشه کی و پروون کردنه وه یه کی تا رادهیه ک زانستی ئه ده بیدمان نووسی تاپیشکه شی خوینه رانی کوردی نازیزی بکه ین ئه گه رچی پوخته و کورت بوو .

### جزیری ئوستادی غهزهلی کوردی : (۱۹)

جزیری ئوستادی غهزهلی کوردی شیوه کرمانجی شیمالی و یه کیکه له نهستیره گه شهکانی ئاسمانی شیعو ئه ده بیاتی کوردی ههروه کو نالی له شیوهی جنوبی و بابه تایه ر له شیوهی لوری دا .

مهلای جزیری ناوی شیخ ئه حمده و به « مهلای جزیری » به ناوبانگه ، نیسهت بو جزیری « ابن عمر » نازناویکی تری هه یه له هیندی قه سیده دا ده بینه ری ئه ویش « نیشانی » یه ، کوری شیخ محمده ، له هۆزی « بوختی » کوردی ، له خیزانیکی خوینده وارو دیندار . ده رباره ی میژووی ژبانی گه لی بیرو را هه یه ، به لام ئه و دی که خاوه نی « العقد الجوهری » ده ی لی نزیکتر له راستی به و ، که له دوایی به کانی سه ده ی ده هه می کۆچی دا ژیا و دو هاوچه رخی « ئه میر شه ره فخان ی کوری میر ئه ی دال » میرانی « نازیزان » ه که فه رمانه وای ناوچه ی جزیره بوون . (۲۰)

مامۆستا « هه ژار » ده لی ئه گه ر ژابا ، فۆن هارتمانی ئه لمانی ، یان ئه مین زه کی و بله چ شیر کۆو عه لی عه ونی و مامۆستا عه لئه ددین سه جادی به ر له ژینامه نویسی ئه و عارفه ، دیوانه که یان به وردی خویندبا یه وه ، ته نیا ئه و شیعه ی که باسی تیره کانی خان شه ره فه ، به س بوو که بو یان ده رکه وی ، مه لا له چه رخی یازده دا زیندوو بووه ، ئه و گۆره ی تیی دا نیتزراوه ژیرزه مینی هز گه و تیکه ، که خان شه ره فی جزیری له پاش هه زاره می کۆچی سازی داوه . ئیتر ئه و هه موو شیوان و ئال سوزبوونه ی تی نه ده چوو و قسه هیتان و بردنه ی پینه ده ویست (۲۱) .

ههروه کو له پیشه وه گرتمان غهزهلی دلگیر و مهقبوول و په سه ند ئه وانه ن که له بهینی « ۷-۱۱ » بهیت دا بن . به زۆری شاعیره به ناوبانگ و ئوستاده کانی

غزله چ له ئهدهی فارسی داوچ له تورکی دا ، ئهو جوړه غزله لیان زور ترو  
په سهندتره .

ئوهی شایانی باسه و جیی شانازی به ئهوه به که مه لای جزیری نیمه  
ههروه کر نالی خویمان ، ئهو غزله لانهی له بهینی (۷) بهیت تا (۱۵) بهیت دان له  
هه موویان زیاتره (۲۲) .

دهیج ئهوه بزاین که کاتی غزله له قه سیده جیابووه و بوو به قالبیکی  
سه ربه خوئی شیعر ، شاعیران به گهرمه وه دهستیان دایه ئه م جوړه قالبه ، وه  
ههروه کو گرتمان ته نیا هه ر بو دلداری و عشق بازی نه بوو ، به لکو بو گه لسی  
مه به ستو واتای دی به کارده هینرا چونکه له هه موو جوړه قالبه کانی تری شیعر  
له بار ترو کاری گه رترو جیگیر تر بوو .

مه لای جزیری چونکه شاعیریکی که له و لی هاتوو بووه ده بینین ، له بواری  
ئه م هونه رده دا خوئی له حافظی شیرازی به که متر نه زانیوه ئه مه له لایه که وه ،  
له لایه کی تروه چونکه شاره زای شیعر و ئه ده بیاتی دراوسیتکانی بووه ده بینین  
به که مو به ناوبانگترین غزله لی که له شاعیری ئیرانی هه لبژاردوووه و تی هه لکیشی  
کردوووه (۲۳) که ئه ویش غزله له (۲۴) به ناوبانگه که ی حافظه که به مه ده ست پین ده کا  
الا یا ایها الساقی ... به م جوړه .

نه وایا مو طریبو چه نگی ، فغان نارینه خه رچه نگی  
وده ساقی چه تا که نگی نه شو بین دل ژ فنی ژه نگی  
چه یا تا دل مه یا باقی بنوشین دا به موشتاقی  
( الا یا ایها الساقی ادر کاسا وناولها )  
کو کاتب دیچی چه دوهل که ت شکسته خه ت موسه لسه ل که ت  
ژ یه ک چه رفان موفه صسه ل که ت کی به وی موشکلی چه ل که ت ؟  
دزانی رودو عود نه وو هل چتاقیتن سرود نه وو هل ؟  
( که عشق اسان نهود اول وای افتاد مشکله )  
ژ میهرا وی شه فقه سه عدی شیرین له عالی ، شه که روه عدی  
دنالام شهبه تی ره عدی عه جیبم لی ژ وی چه عدی  
که دلرا تاب هر چیتش بگری میبرد دینش  
( ز تاب جعد مشکینش چه خون افتاد در دلها )  
دقنی طاقی ، دقنی خانج مه عیش و نه یوه نی کانی  
که سنج ده ست ده ت ژ دهورانی نیهاله ک فی گولستانی  
در آغوشش چو می آرد که از دل جانش بسپارد  
( جرس فریاد می دارد که بر بندید محله )  
به قورنانی ، به ئایاتی نه که ر پیری خه راباتی

بیتژت سهجده بن لاتیج مریدین وی دین قاتی  
 مرید ار بی بهر نبود ز فرمانش بدر نبود  
 (( که سالک بیخبر نبود ز راه و رسم منزلها ))  
 شه قی ظلمات و دهریایی ژ مهوجان قهط خه بهر نایی  
 شکستهستی گه شتیا بایی عه جاجی قی شه فیه قی دایی  
 ژ حهرفان ماهو سالی ما نه هات ددر شکای فالی ما  
 (( کجا دانند حال ما سبکباران ساحلها ))  
 مهرا ژه وول ج بر ؟ خامی ، کشاند آخر به بهدنامی  
 ژ رهنکی سه عدی و جامی ژ شوهرت بی حسین عامی  
 بدهنگ و بانگ و ناوازی دیتژت نهغوهیا سازی  
 (( نزان کی ماند آن رازی کزو سازند محفلها ؟ ))  
 ژ حافظ قوطبی شیرازی مهلا فههم نهر بکی رازی  
 بئاوازی نهی و سازی بین بهر چهرخ پهروازی  
 نزد من حبها الصفوی به اهل الهوی نشوی (۲۵)  
 (( متی ما تاقی من تهوی دع الدنيا واهلها ))

نهوهی سه رنج راده کیشی نهوهیه که جکه له وهی لهم تیهه لکیشه یا  
 « تربیع » جزیری له رووی هونهری شیعه وهه له رووی قالبی شیعه وهه که  
 غه زله ، له هینه کهی حافظ بهر زتر نه بی وهکو نهو ده بی ، جکه له وهش که له  
 بهیتی شه شه م و ، هه شته م و ده همد ا فارسی به کارهیتناوه بو نیو به یته کانی  
 خوی ، ههروه ها هونهریکی زور وردی به کارهیتناوه نهویش نهوهیه که چون  
 حافظ نیوهی دوا بهیتی غه زله کهی به عه ره بی به ، جزیریش نیو به یته کهی خوی  
 به عه ره بی گوتوه که ده لی :

« جزیری »

نزد من حبها الصفوی به اهل الهوی نشوی

« حافظ »

متی ما تاقی من تهوی دع الدنيا واهلها

ههروه ها له نیوهی بهیتی « ۱۵ » دا ، « تخلص » ی حافظ و خوی  
 تیاد به کارهیتناوه .

کیشی غه زله کهی حافظ « بحر هزج مثنی سالم » به واتا :

چوار جار « مفاعیلن . مفاعیلن . مفاعیلن . مفاعیلن »

بی سوود نی به که لیره دا شتی دهر باره ی به که م بهیتی غه زله کهی  
 حافظ که ده لی . . . الا ایها الساقی ادر کاسا وناولها . . .

روون بکه مه وه :



« علامه قزوینی » ده لحن « ... » بعلاوه همه اینها من احتمال بسیار قوی میدهم که دوبیت مصنوعی منسوب بیزید « یزید بن معاویه خلیفه اموی » که سودی « شارح معروف دیوان خواجه بترکی » ذکر کرده یعنی:

انا المسموم ما عندی بتریق ولا راقی  
ادر کاسا وناولها الا یا ایها الساقی

هم از حیث وزن و هم از حیث قافیه و هم از حیث مضامین و طرز ادا و هم بالاخره از حیث استعمال بعضی از عین همان تعبیرات و کلمات از روی غزل ملمع ذیل سعدی در بدایع ساخته شده و سازنده آن از همه حیث از آن غزل باصطلاح اروپائیان « ملهم » شده است ، بعضی از ابیات غزل مشار الیه سعدی که کمال مشابهت با دوبیت مزبور منسوب بیزید دارد از قرار ذیل است :

پایان آمد این دفتر حکایت همچنان باقی  
بصد دفتر نشاید گفت حسب الحال مشتاقی

اخلاقی و احبابی ذروا من حبه مابسی  
مريض العشقی لا یبری ولا یشکو الی الراقی

قم املاً واسقنی کاساً ودع ما فیه مسموما  
اما انت الذی تسقی فعین السم تریاقی

سعی فی هنکی الشانی ویا یدر ما شانی  
اتما المجنون لا اعیا باحراق واطراق

ملاحظه شود کلمات و تعبیرات الراقی و تریاقی واسقنی کاساً و مسموما وانا المجنون که بعضی لفظاً و بعضی معنی عین همان الفاظ و تعبیرات دوبیت منسوب بیزید است . (۲۶)

له باسه که ی پیشومان دا « نالی شاعیری غزه‌لی . کوردی » (۲۷) وینهمان له غزه‌لی حافزو سعدی له ته‌ده بیاتی فارسی‌دا هینایه وه ، له گهل وینه له غزه‌لی مه‌لا جزیری و سالم و کوردی که ته‌مانه ئوستادی غزه‌لی له شاعیری کوردی دا ، لیره‌دا دووباره‌یان ناکه مه‌وه نه‌گر خوینه‌ری به‌ریسز مه‌به‌ستی بوو ده‌توانی سه‌یری باسه‌که ی پیشومان بکات که به‌ناوی « نالی شاعیری غزه‌لی کوردی » یه له به‌رگی بیست و سی‌یه‌م و چواره‌می گویشاری کوری زانیاری عراق ده‌سته‌ی کورد دهره‌یتر اوه ، به‌غدا - ۱۹۹۲ ، وه‌یسا دیوانه‌کانیان .

به‌لام لیره‌دا وینه له غزه‌لی دوو شاعیر ئوستادی غزه‌لی کوردی دی ، که مه‌حوی و مه‌لا وه‌سمان « فایه‌ق » ده‌خه‌مه به‌رچاو .

سهر که مه حوی له غه زه له «۷» بهیتی به دا چی ده لئی: (۲۸)  
 له سهیری خهسته خانهدی عیشقی نهوی سه وزه دی که وا شینه  
 له سههر ههر خهسته دی یا خویندنی یا سینه ، یا شینه  
 شهیدی غه زه یه به غصی ، سه قیمی عیشووه به جه معنی  
 دباره : سهرنویشتی نه های دل یا شینه یا سینه  
 له بهنگ نه بهنگی یانه چی ده بین ، خو له خو گوران  
 له دنیا دا مه داری عیشو و خوشیی ، خو نه ناسینه  
 به سهر دانا له قایی فیه وه دی نه شته پهی دهر پهی  
 ج غه زه دی دیده سه خه ووریکه نه سه و کون ده کا سینه  
 مه ناسه م دا به نانه عه رضی حالی که م که تا ساوه  
 له خویندای دل و جه رگم دهر وونم که یاه تا سینه  
 له عالمدا علامه ی صوبجی جه شر ئه شه و به یانی دا  
 خودا عالم ، له چاکی نه و به زو که دهر ده خا سینه  
 مه لا ته لقینی « مه حوی » دانه دا ، ( حبل المتین ) ی نه و  
 له جیگه ی زه له ذه یای ره ئفه تی ظاهوو یا سینه

نه مه ش نمونه ی غه زه لیتی «۹» بهیتی مه لا وه سمان « فایق »: (۲۹)  
 به زمی عیشقی شاهی تو بسی خادمی سوختان ده بسی  
 ناسهانی ماهی تو بی مهوری جان نه فشان ده بسی  
 فیکری بیگری نه های عه قل و مه عریفه ت تا طوری عیشقی  
 زه ردین سه زه ره بی تابه که ره زه رخشان ده بسی  
 دایره ی دوو مه سه ره بی شهیرم بووه سه ره مه شقی عیشقی  
 حاجی گوشته ی نه برووه نالی له چاو جه یران ده بسی  
 کوا جه قاجوو تا وه فا خو بی جه بی بی پرسه فا  
 طالبی جانان « به لئی » بیزار له جیمو جان ده بسی  
 بر تهوی زوژ روو نه کاته دل وه کو مووسا له توور  
 که ی وه کو عیسا موجه ره د مایلی جانان ده بسی  
 عیشو نوشو زه رقو بهرقی نه های دونیا فی المثل  
 ته لئخو شیرین وه ک شه رابه مه ستو سه رگه ردان ده بسی  
 لایه قی ههر که س نیه بیتو سه به رگاتن غه زه له  
 بهنگ رهنگی عیشقی تو بو ساحیبی دیوان ده بسی  
 زهوقی نه ربابی مه جه بهت وا له وه رته ی « ورطه » عیشقدا  
 ته ن له خاکدا دهر زئی هیشته سه رگولکی مه یدان ده بسی

خال مویشکین خهت ره یحان مه هروخی غونچه دهده سان  
خاسه بی عوسمانی به جویای نهو عوسمان ده بی

نهو هی شایانی باسه لیره دا مهلا وه سمان ئیشاره تی بو دوو ئوستادی  
شیعری کوردی ده کا « حاجی و نالی » ، ههروه ها نهوش پیشان ده دا که  
ههه کهس ناتوانی ئوستاد بی له غه زه لدا .

نهو نمونه غه زه لانهی ئوستادانی غه زه لی کوردی که له باسه که هی  
پیشوودا (۳۰) وه یا له م باسه دا پیشانمان دان ، وه کو ده لی مشتخ نمونه هی  
خهرواریکه ، به تۆزی سه رنج و ورد بو ونه وه نهو راستیهی که له پیشه وه  
گوتمان بو ده رده که وی که غه زه ل به واتا نهو شیعه ری له قالبی غه زه لدا  
داریژراوه ، ههست و نهست و هه مو ئی حساساتی شاعیره ، که له کانگای  
دلیه وه ده ری ریوه و جۆره چه شه و مؤسیقایه کی کاری گه ری هه یه که ههستی  
مرؤف نه هه ژینیی و رای ده کیشی ، ئنجا بابه تی غه زه له که دلداری بی یا غیر فانی ،  
فهلسه فی ، زوه دو گوشه گیری ، په ندو ئامۆژ کاری بی له بهر نهو هی نه م قالبه  
کاری گه رو کورت و پوخته یه ، کاتی که به ته واوه تی له قه سیده جیا بو وه بو  
زۆر مه بهست به کاره یئرا . به چاوپساختن دنیك به به ره می شاعیره  
کورده کانمان نهوانه ی که غه زه لدا ئوستادان نهو جۆره مه وزعانه ده بینین .

دوای نهو چند نمونه یه که له پیشه وه پیشانمان دان ، ئیستا دیننه  
سه ر غه زه له کانی شاعیر و ئوستادی غه زه لی کوردی شیوه ی کرمانجی شیمالی  
جهنابی زاناو خواناس و سو فی کورد مه لای جزیری .

بو غه زه له کانی « جزیری » دیوانی مه لای جزیری - هه ژار - مان کردووه  
به ئەساس ، وه له پله ی دووه مدا « العقد الجوهری » یه که ی زقنگی .

غه زه له کانی جزیری نهوانه ن که له بهینی « ۵ » بهیتی تا « ۱۹ » بهیتین ،  
بهلام ههروه کو ده یزاین زۆر جار شاعیر له قاعیده لاده داو غه زلی « ۴۰ » بهیتی  
وه یا زیاتر ده لی که نه مهش وه کو ده گمه ن وان جا نهوانه ی که له « ۱۹ »  
تیبه ریوه ، مه رجی غه زه لیان تیادایه و قه سیده نین ، نهوانهش نهو غه زه لانه ن  
که له بهینی « ۲۰ » بهیتی تا « ۵۸ » بهیتی دان .

بهلام نهو پارچه یه ی که ۱۴۳ بهیته نهو قه سیده یه .

جگه له مانهش له دیوانه کهیدا : سیج روباعی ، یه ک پارچه ی « ۷ » بهیتی  
له شیوه ی زه م وه یا هجو که بهو مه لایه ده لی ، شیعه ری جزیری دزیوه ،  
ههروه ها « ۴ » ترجیع بند ، که جزیری له دوانیاندا هونه ری خوی تیادا  
به کاره یئاوه ، له رووی دارشتنی قالبه وه . یه ک جۆر ترکیب به ندو یه ک کلکه دار  
« مستزاد » .

جگه له «۳۸» بهندی سنج (۳) بهیتی که بریتی به له وتووژی نیوان مه لای جزیری و میر عیماد الدین ، ههروهها «۵۰» بهندی سنج (۳) بهیتی که بریتی به له وهلام و هرامی فهقی تهیران و جزیری .

ههروهها پارچه به کی «۱۰» بهیتی به فارسی ، ئه ویش به ئیستقبانی «جامی» به وه گو توویتی .

ئه وهی بو ئه م باسه مه به ستمانه غه زه له کانیتهی که وه کو ده رکوت به شتیکی زوری دیوانه کهی گرتوته وه .

ئه وهی شایانی باسه ههروه کو گوتمان غه زه له کانی جزیری له شهش بهیتی به وه بگره تا «۱۹» بهیتی به .

ئه گهرچی له قاعیده ی لاداوه و غه زه لی ۲۲ ، ۲۳ ، ۲۴ ، ۲۵ ، ۲۶ ، ۲۸ ، ۲۴ ، ۲۹ ، ۵۸ ، بهیتیشی هه به که ئه گهر ژماره ی بهیت بگهین به به لگه ده بیج قه سیده بن به لام و آتاو بابه ته که و ناوه روک و مه به سستی غه زه له له بهر ئه وه به غه زه له داده نری . چونکه ده شیخ غه زه له ژماره ی بهیته کانی له «۱۷» تیپه ر بکا وه کو شتیکی ده گمه ن وه له ئه ده بیاتی فارسیشدا هه به تا «۷۰» بهیتی وه یا زیاتر غه زه له کانی به شیوه به کی گشتی ، به م جوړه ن :

به ک غه زه لی پینج بهیتی ، چواری شهش بهیتی ، پنجی جهوت بهیتسی ، چواری ههشت بهیتی ، سیانزه ی نو بهیتی ، پانزه ی ده بهیتی ، شهشی یانزه بهیتی نو ی دوانزه بهیتی چواری سیانزه بهیتی ، سیانی چوارده بهیتی ، ده ی پانزه بهیتی شهشی شانزه بهیتی ، به کیکی حه قده بهیتی ، چواری هه زده بهیتی ، پینجی نو زده بهیتی ، ده گمه نه کانی پانزه غه زه لن به وانا ئه وانه ی له نو زده زیاترن ، دیاره ئه م ژمارانهش به پیی نوسخه ی دیوانه که ی ده گوړین .

ئیستا چهند غه زه لیتیکی جزیری وه کو نمونه ده خهینه بهر چاوی خوینه ری به ریژ :

جزیری به ک غه زه لی پینج بهیتی هه به ئه ویش ئه مه به :

خون کو ژ دل به هوج بیته ئه شکی ره وان وه تینه خط

نیل ژ دیده یان دزیت که فته ناکی شو بهی بهط

کاتبی نه قشی قودره تی زیر ره شاندی سه رخه تی

ئه رزه نو دیمو جه بهه تی پی نه قشان دو کر نوقه ط

جه بهه ت و دیه ی نه قشان د میسک و زه باد لی فه شان د

نوری ژ ظواهت ره شان د تازه کشان دی خط به خط

حورو فرشته کی وه دین نازکو خوب و سور شیرین



دینه نمونه بهر بکین صورتی چین نو ما غه له ط  
شيعری « مهلا » گو وده ژ وان دایه ته جانی مهروقان  
پورمه لبرگی نهرغهان دینه غه زه لنگ شه طه ط

جزیری له م غه زه له پینج به یتیه یدا ، ئیشاره ت ده کا بو زارودی « غه زه ل »  
لیره دا مه لای جزیری ده فهرموی :

« شيعری مهلا ، وهك گيان وانه ، زوړی دل مردوی بی ناگای وه گیان  
هیناو فیری دل داری کردن و خستنیه سهر ریخی خواناسی . زوړ غه زه ل و شيعری  
وا هه ن زوړ بهر یزو زوړ پرمانان . ویزه وانان ، له په لکی نهرخه وان پرنگسا  
دهینو وسنه وه و به دیاری ده یدن به به کتر . به لام گشتیان له بهر انبه ر شيعری  
مهلا ، پر هه له و له ری لادرن « (۳۲) .

پتویسته لیره دا ئیشاره ت بو شتیک بکین ئه ویش ئه مه به که غه زه ل سی  
پینج به یتی ، شتیکي نایابه و له دیوانی شاعیره که له کاندای ده بیشری ، ته نانه ت  
شاعیری به ناوبانگی ئیرانی حافزی شیرازی له ناو ئه و « ۴۹۷ » غه زه ل هی که  
هه به تی « ۱۹ » غه زه ل پینج به یتی هه به ، له جایه کا « نالی » شاعیری کورد  
له گه ل که می بهر هه مه که یدا به واتا ئه و دی که تا ئیستا ناسراوه به هی ئه و  
« ۲۱ » غه زه ل پینج به یتی هه به .

مه لای جزیری غه زه له کانی هه روه کو له پیشه وه گوتمان به سهر شه ش  
به یتی تا « ۲۸ » به یتی ، ته نانه ت غه زه لیکسی « ۵۸ » به یتی هی هه ،  
له هه موویا ئوستادی خوئی تیادا نه خشاندوه .

ئمه نه و نه هی غه زه لیکسی شه ش به یتی جزیری به : (۳۳)

صه نه می ژ قهوسی ئه برو دو هیلالی نه و نومانان  
دو که مان لپورچی میزان بغه صه ب لسن کشانان  
نه دو نون بخه ط مو قایل به دیع خه ط نقیسی  
دو هیلالی ده سستی قودره ت بقیرانی بهك نیشاندن  
چبه راتی حوسنه یاره ب بنیشانی پادشاهی  
بظه رف دو طوره طوغراوه به ماوه ری رشانان  
ئه لیفو دو لامو هی دین مه دنایه تا جه مالی  
ژ جه گهر مه کر ته سه لای و ژ سیننه ده ست قه شانان  
نه تنی ژ قشت و زولغان مه د سیننه صه د کولابن  
لچه گهر سیننه که مانان دو هزار تیره شانان  
ژ جه گهر « مهلا » پلینگان بکولابو چه نک کهر کر  
ئه سه دان ژی په نچه قیران دل و سیننه هه ر رشانان

سورنهي غهزه ليكي جهوت بهيتي مهلاي جزيري به :

- ۱ - تو دزاني ب خودي من تو خهيالي شهبو روز  
ب خهيالا خوه مهدام من تو لبالي شهبو روز
- ۲ - همر ب ميزان دره شيني جه گهري تيرو خهدهنگ  
ژ نهسقي صاعيقه مه قهوسني هيلالي شهبو روز
- ۳ - ميثلي گوئين ته رهوان نال ژ ولي ميسكين تين  
نهم نزانن تو چرا ههروه دنالي شهبو روز
- ۴ - ته ب فهريادو ففانان ب خوه بولبول كه رگر  
الله ژ چردني وه دکالي شهبو روز
- ۵ - داکو دلبر قهدهمي لي بنه همد رهوشه من گهت  
لهو تو خوني وه ژ چه هقان قه دهالي شهبو روز
- ۶ - ته تني ذهوقو صهفا گر ب صهين دلبري را  
سه رنخون گاه شوبي نون گاه وه کو دالي شهبو روز
- ۷ - فتوهيا پيري (( مهلا )) يان تو ب الهامي نهبي  
قي مهين همر وه دنوشي ب جهلالي شهبو روز

سورنهي نو بهيتي (۳۵)

به يوهسته دو نه برو له مه حبوب گشانندن  
صهد گهز مه په ياپهي لئهزي خهسته ره شانندن  
تيرهك ژ كهاني غهضه بي دا جه گهري ريش  
مردانه بهرو سهر ژ دو گوشان قه وه شانندن  
جوهتن نهسه دان په نجه لسهر سينه نهانندن  
كوللاب گهانندن دل وههستي همر شانندن  
بورهيئن ته قودرهت كو نومان گوشه بي ئيعجاز  
به يوهسته كه مان لگوهان گوشه گشانندن  
ميهره ته دهاني خوه ژ دل خهفا كر بودل  
دل چو جه گهرو سينه لسهر جاني قه شانندن  
نويئن ته هيلالي بقيران يهك ژ سورا حق  
بي عيب لديمي قه له مي غيب گشانندن

نه قفاشې نه زهل ئېسىمې چه مالي كو نقيسى  
 چه رفېن ته موجه سسهم ژ سوري تازه ره شانندن  
 ره بحاني و ديواني و هم ثولث و موسه لسهل  
 يهك يهك وه ههزار رهنگي ژ حوسني نه قشانندن  
 نهف نايه تي نوري ژ (( مهلا )) را كو نقيسى  
 كاتب ژ سوري نوقظه بزير ابي ره شانندن

نمونه يهك بو غه زهلي ده به يتي : (۳۶)

دهري مه بخانه يا عيشقي سه چه ر عارف زيارهت كر  
 به زابي چه شمو خونج دل وضو به ست و طه هارت كر  
 ورين جاما هيلالي دا ژ عكسي ماهي نه و بيني  
 كو خاني ميهرو چه رگي چه رخ و خواني روزه غارهت كر  
 به ميزاني قهوسي ماهي نه و لوه جهن دل به ري من دي  
 ژ چه شمو گوشه يي نه برو بدور جامي ئيشارهت كر  
 ب نه بصاران نه ظه ر من چو ژ چه رخي قهوسي نه برويان  
 شكور خوازين كو چاقان كار بهر عه يني به صارهت كر  
 ژ سهر ديهي نيقاب ناقيت و ده ستورا طه و افج دا  
 د سه عيي به يت و ئي حرام و من نه سو ده دا زيارهت كر  
 د ديداري هه زاران جان نشاري مه قده مي يارن  
 كه سي جانان ب جان بينت د عيشقي وي تجارهت كر  
 بديناري دنج زينهار دا ياري خوه نه فروشي  
 كه سي يوسف فروتي وي دعاله دا خه سارهت كر  
 تنج نه و سه جده يا شوكر ي ته بر مي حرابي قهوسه ينان  
 كو ده لق و شهمل و سه ججاده بقج ناقج قه صارهت كر  
 د به حثي له اعلي له ب هه ر خام نارت طه بي نه لاسي  
 وه لي ته ئيرو قه يضي ميه ر ته ديري چه رارهت كر  
 د ئي عجازي به ياني دا سو خه ن گه ر بيته ئينضا فج  
 دزانت موخته صهر هه ر كه س (( مه لين )) سي حره عيبارهت كر

نهم غه زه له و گه لي غه زه لي تري مه لاي جزيري نه گه رچي به روا له ت با سي  
 عيشق و خو شه ويستي ده كا ، به لام له راستي دا عيشق و خو شه ويستي  
 « حقيقي » يه نهك مه جازي ، نه و عيشقه ي لاي عوره فا هه يه عيشقي ئيلا هيه .

نهم جوړه غزه لانه که عیر فانی به ، و هیا چند به یتیکی عیشقه و نهوی  
تری عیر فانه ، له نه ده بی فارسیدا هیه ، به تایه تی له غزه له کانی حافزی  
نری دا . زور به رچاو ده که وی .

نمونه ی یانزه به یتی (۳۷)

نمونه ی کو یاری دا مه یه که زهره یه که عینایه ت  
قیسمت مه خمر و جامه د دهفته را هیدایه ت  
حوسنو جه مالی جانان نا دیرتن تو پایان  
هرچی نه بت بیدایه ت نه صلا نه هن نیهایه ت  
فه یضا عولومی حکمه ت جاما صدهف کو گبرا  
مه ز دهستی موغ به چان دیت ب مه صحه فو ب نایه ت  
تارف جه تا نه نوشی ژ دهستی مه ی فروشی  
تغیب نه بو ژ هوشی یهیدا نه کر ویلایه ت  
گوناهی زوهو طامات هلناگرت خه رابات  
کسی ب قی ده ری رت دقن بکت ریعایه ت  
عیشقی ژ هردو چه شمان نه ووهل د دل نه نه رکرد  
لی زدره زهره ناخر صوتن کرو سیراب  
شکی السلاح هه ردهم به گوشتنا (مه لی) هات  
تازنده یان ژ کی کم ژ کی بکم شکایه ت ؟  
جاما د دهستی شاهینزه نگن ژ دل دشوتن  
بیری موغان ژ رهنان وهوه دکر ریوایه ت  
نطواری عیشق و مهستی ، نه سراری بوت په رستی  
تقریری صهد ریوایه ت ناکه ت لبو کیفایه ت  
لیطمئن قلبی عین الیقین دبه خشت  
عین العیان دقیتن کافی نهی درایه ت  
میری و پادشاهی مویه که لنگ (( مه لای ))  
نادم ب موتکی عالم یه که زهره یه که عینایه ت

نهم غزه له بهرزه ی جزیری بریتی به له و بیرو باوهره عارفانه ی که له لای  
عورفاو سیوفیه کان باو بووه و وه کو ری و شوین له سه ری رویشتون و  
به بره ویان کردوه .

له به یتی سیهم دا که ده کی :

فه یضا عولومی حکمه ت . .



حافظ دهلی :

در خرابات مغان نور خدا می بینم

این عجب بین که چه نوری ز کجا می بینم (۳۸)

به وانا له خبرباتی موغان (( مه‌بخانه‌ی موغان )) دا نوری خوا ده بینم  
نهم سهیره بیینه که چه نووریکو له کسوی دا دهی بینم

له بهیتی سیه‌مدا که دهلی :

عارف چه تا نه‌نوشستی ...

حافظ دهلی :

عارف از پرتو می راز نهانی دانست

گوهر هر کس از این لعل توانی دانست (۳۹)

اوحدی کرمانی دهلی : (۴۰)

عارفان که جام حق نوشیده‌اند

رازها دانسته‌و پوشیده‌اند

له بهیتی ده‌همدا که دهلی :

لیطمئن قلبی عین‌الیقین دبه‌خشت ..

لیره‌دا ئیشاره‌ته بۆ ئایه‌تی ژماره « ۲۶۰ » له سوره‌تی « بقره » دا وه ئایه‌تی  
ژماره « ۷ » له سوره‌تی « التکائر » دا

نهمه غزل بوو ، به‌لام هه‌روه‌کو له‌پیشه‌وه گوتمان غزل که له قه‌سیده  
جیا‌بو‌ه‌وه‌و بوو به‌ قابلیکی سه‌ربه‌خۆ ، چونکه له بارو کاری گه‌ربوو نکه  
هه‌ر بۆ عیشق و دل‌داری به‌لکو بۆ مه‌به‌ستی عیرفانی و زوهدو ، په‌ندو ،  
فهلسه‌فه‌و ، شتی فیرکردنیش « تعلیمی » به‌کاره‌یترا . له‌به‌ر ئه‌وه ده‌بینین  
نهم غه‌زه‌له به‌رزهی جزیری غه‌زلیکی عیرفانی نه .

نمونه‌ی پانزه‌به‌یتی :

ئیرۆ مه‌لا سه‌راپا له‌و تێک بومه‌ ناته‌ش

من دی سه‌حه‌ر خه‌رامان نه‌ی شکه‌را شرین مه‌ش

یا ره‌ب چطورفه میوه‌ ئه‌ف ره‌نگه‌ مه‌ی دبه‌خشت

شیره‌ا مه‌ تی په‌ریشان ، نه‌ظما مه‌ تی مشه‌وه‌ش

ډر گهشته مه ژ ډيري ، ناچم گهنیشته یی قهط  
 میحرابی وی بهنرا وهردا بچینه « لالهش »  
 محبوب وهك ستیره گوځه ندو عیشقبازی  
 تیکر بچین سه مایه هشیارو مهستو سهرخوش  
 هموان لکو دمینت هم مفتی یی زه مانین  
 بیتن ژ دهستی ساقی جاما زولالی بی غهش  
 وهر گوځه چهنګو نایه شیرین کو بیتن سه مایه  
 جامی بنوشه قیران چساده وو چزه رګهش  
 طالع کو تیتو فرصت موهلت لنگ حهرامه  
 من عومری نوح نینه وهر ساقیو بلهز خوهش  
 نهی شه کهرا شیرین قهد مه ژ دهست ته مهی دقبتن  
 دا سینه پی جهلادهین رهوشه من بکین دلی رهش  
 جامید چکن بحوسنی کو وان نهظر لخواه  
 خمر طبعه تین د نهبلهه چنیرتزو چکه ربهش  
 کوره خو ناسپیرت چارهك بدهست دهیلان  
 نهبلهه چکهت تهوافی نایشتن بهری رهش ؟  
 تیزی دکت ژ قهنجان ژ ره مزو نازو غهنجان  
 قهدری گولان چزانت که ربهش دقیت کهری رهش  
 فیضا مه شویهی نیله هم ده جلهوو فوراتین  
 کهر شیخ وهر نیمامه قیرایه من کهشاکهش  
 شوخا کو نهز دبهندی دل گرتیه کهمندی  
 لهطیفه زوهره سیما ، نهبرو هیلالو مه هوش  
 برهین ژ قهوسی قودرهت نیشانه کر « نیشانی »  
 لامع ژ بهر دهبارن چیهنگی یهك وه پهرهش  
 انه لمن حویاته چشمه ککرو نه باته  
 ژنو قهدی جوانیم بیهن بکم گولا گهش

نهم چند لاپه‌ره‌یه وه‌کو بهر کولتیکه له گوئزاری شیعو هونه‌ری مه‌لای جزیری خوالیی خوش بی ، چونکه نهم و فه‌قی ته‌یران و ته‌رموکی و خانسی و دوسته‌کانیان له کرمانجی شیمالی داو نالی و سالم و محوی و کوردی و شیخ‌ره‌زاو حاجی و فایه‌ق و مه‌وله‌وی هاوړیکانیان له کرمانجی جنوبی دا نه‌بوونایه ، ئیسه‌ نهمان ده‌توانی نه‌ ئاوا به‌ شانازییه‌وه باسی شیعو نه‌ده‌بیاتی کوردی بکه‌ین چونکه به‌ره‌مه‌کانی نه‌مانه که زاخاوی میسکمان ده‌داته‌وه و به‌ سورمه‌ی زانیاری نه‌وانه چاومان به‌ زانست و نه‌ده‌بیات ده‌ریژین له‌سه‌ر هه‌ر کوردیکی خاوه‌ن‌ه‌ست فه‌رزه که هه‌رگیز نهم زاتانه‌ی له‌بیرنه‌چی و یادیان به‌خیربکاته‌وه .

### به‌راویزو کتیبو سه‌رچاوه :

- ۱ - علی ته‌رموکی « شاعری سه‌ده‌ی ده‌یه‌می میلادی »
- ۲ - د. طه‌ندا - الادب المقارن - بیروت ۱۹۶۲ ل ۷۹ .
- ۳ - له‌م باره‌یه‌وه « نظامی عروضی » له « چهار مقاله » دا ده‌ئیی « ... که‌واته ده‌بی خو و بده‌نه خویندنی که‌لامی خوا » قورئان و فه‌رموده‌کانسی پیغه‌مبه‌رو « د.خ » به‌ره‌می سه‌حابه‌و په‌ندو قسه‌ی نه‌سته‌قی عه‌ره‌ب و که‌لیماتی عه‌چه‌م و خویندن و کتیبی باو‌پیران « سلف » و مونا‌زه‌ره‌ی کتیبی « خلف » وه‌کو « ترسل » ی صاحب‌عه‌بادو قابوس‌نامه‌و قدامه‌ بن‌جعفر و مقاماتی بدیع و حریری و حمیدی ... هتد .
- ۴ - نه‌وه بوو کاتج سامانی‌یه‌کان ده‌سته‌لاتیان په‌یدا کردو میرو پاشاکانیان خویان به‌ نه‌وه‌ی « به‌رام چوبین » ده‌زانی و به‌ میراتگری موکی ئی‌یران ، ده‌ستیان کرد به‌ هاندانی شاعیر و نووسه‌ره‌کانیان له‌ بو به‌ فارسسی نووسین و زیندو کردنه‌وه‌ی میژوو‌یان ، له‌به‌ر نه‌وه ده‌بینین له‌ زه‌مانسی نه‌مان دا بوو یه‌که‌م شانامه‌ی به‌خشان ، هاته‌ کایه‌وه ، هه‌روه‌ها « تاریخ طبری » و « ته‌فسری قورئان » - له‌و شانامانه‌ شیعی‌یانه‌ی که‌ له‌ زه‌مانی نه‌ماندا هاته‌کایه‌وه وه‌یا ده‌ستی پچ‌کرد ، « شانامه‌ی مسعودی مروزی و گشتاسبنامه‌ی دقیقی و شانامه‌ی فردوسی‌یه » ، نه‌وه بوو له‌ ده‌وری ۳۸۹ کوچی دا ولاتی سامانیان و حوکومه‌ته‌که‌یان که‌وته به‌رده‌ستی غه‌زنه‌وی‌یه‌کان و آل افراسیاب ، .. سه‌یری پیشه‌کیی « گنج‌سخن - د. صفا - تهران ۳۳۹ » بکه .
- ۵ - سه‌یری العراق فی موبک الحضارة - الجزء الثالث - الفصل الثامن المبحث الثاني « التأثيرات اللغوية فی المشرق » د. حسین محفوظ و د. امین علی سعید ، بکه .

۶ - نالی شاعیری غەزەلی کوردی - دوکتور امین موتابیچی - له بەرگی بیست و سێیەم و چوارەمی گوڤاری کۆری زانیاری عێراق دەستەئە کورد ل ۲۱ - ل ۲۳ .

۷ - شعرو ادب فارسی ، زین العابدین مؤتمن - تهران - ۱۳۳۲ ل ۱۴۰ .

۸ - نسیب و تشبیب و اتا زمانی یە کە یان نزیکە لە یە کە و بە واتای دڵداری لە گەل ژنان و باسی حالی عاشق لە گەل مەعشوق دا و دەسفی جوانیسی خۆشەویست . وە وا رویشتوووە لای شاعیرە بە ناوی زەکان ، هەسەر غەزالی کە لە سەرەتای قەسیدە وە هاتیب و باسی ناخۆشیی روژگار و ، شکات لە دووری و ، پیاوە تان بە سەر شوینە وارو و دەسفی هەو و گول و گولزار . . هتد « نسیب و تشبیب » ی پێ دە لێن ، هەن فەرق لە نیوان « نسیب و تشبیب » دا دادە نێن بە وە ی کە ، ئە و غەزە لە ی کە و دەسفی خۆشەویستی و دڵداری نیوان عاشق و مەعشوق بێ و لە پێشە کی قەسیدە دا هاتیب « نسیب » ی پێ دە لێن . لە حالی کە غەزە ل « تشبیب » ی پێ دە لێن کە وە کو بلیین شاعیر لە راستی دا عاشقی کە سێکە و « حسب حال » ی بلی ، وە کو شیعرە کانی ، کثیر ، مەجنون ، قیس لە شاعیرە دڵدارە کانی عەرەب و لە فارسیشدا « وحشی بافقی » و لە کوردی ئێمەشدا « کوردی » یە . . . بو زیادە ی زانیاری سەیری ئە مانە ی کە :

۱ - المعجم فی معایر اشعار العجم - شمس الدین محمد بن قیس رازی - چاپ تهران .

۲ - تاریخ ادبیات ایران - جلال الدین همائی - چاپ دوم تهران ۱۳۴۰

۳ - آغانی شیراز - ابراهیم امین الشواری - چاپ القاهرة - ۱۹۴۴ ل ۴۰ - ۴۱ .

۹ - « عنصری » ابو القاسم حسن بن احمد لە شاعیرە گەورە کانی قەسیدە یە ، لە سووری « غزنوی » یە کانی - « ملك الشعراء » ی دەرباری سولتان « محمودی » غزنوی بوو . دیوانی قەسیدە کانی لە دوو هەزار بەیت زیاترە ، گەلێ هۆنراوە ی « منظوم » ی تری هەبوو وە کو « مثنوی و امق و عذرا ، سرخ خنگ بت » « شاد بهرو عین الچیات » ، کە هیندی بەیتی ئه و « منظومانە » لە فەرەنگە کان دا بەرچاودە کە و ئی . لە ۲۱ کۆچی دا مردوو و ، فرنگ ادبیات فارسی دکتەر زهرا ی خانلری .

۱۰ - رودکی : ابو عبدالله جعفر بن محمد - شاعیری گەورە ی سەر دەمی چوارەمی کۆچی و هاوچەرخی سامانی یە کان بوو ، لە سالی ۳۲۹ کۆچی دا کۆچی دوایی کردوو . . . بە یە کە شاعیری شیعی « عمودی » دادە نرێ .



۱۱- سبک خراسانی در شعر فارس - محمد جعفر محبوب - تهران  
۱۳۴۵ ل ۸۷ .

۱۲- ئەم حیکایه ته که عروضی سمرقندی له «چهارمقاله» دا ده گئیریتته وه باری دهوری شاعیران و وهزیفه یان له ده رباره کانی پاشاو میره کانسسی ئەوسامان بۆ ده رده خا . «ئەمه به تایبه تی لای شاعیره ئیرانی به کان «فارسه کان» و تورکه کان پریه پریتی چونکه خاوهن ده وکتت و میرنشین بوون و راسته ، به لام به ش به حالی کورد ئەشیخ نموونه ی ده گمەن هه بی چونکه ئیمه وه کو ئەوان ئەه و سهروهت و سامان و دام وه ده زگایانه مان وا به تیروته سه لی نه بووه ، ده توانین بلیین «نالی و سالم شاعیرانی میرنشینى بابان بوون ئەگەر له دوویشه وه بووبی ، ههروه ها مه لای جزیری و احمدی خانى له ناوچه ی جزیره و یۆتان دا ، که ئەمه زۆر کهمه و وه کو لای ئەوان نه بووه .

پوخته ی حیکایه ته که ی «عروضی سمرقندی» ئەمه یه : ده لئی .

سوڵتان محمود مه ست ده بی و مه جلیس گهرم و «ایاز» یش که غولام و خو شه و یستی سوڵتانه له وئ ده بی و زولفه لووله ره شه جوانه که ی ایاز ئەوه نده ی تر سوڵتان ئەهه ژینى و په ریشانی ده کاو خه ریک ده بی تووشی هه له بی ، که «محتسب» ده لئی ها محمود عیشق له گهل خراپه دا تیکهل مه که وه ره وا له کهل نار ه وادا . . . سوڵتان کیردیك ده رده هینى و ده ی داته ده ستی «ایاز» ده لئی هه ر دوو زولفت بیره ، ئەویش ده ی بر بو ده یخاته به رده م سوڵتان ، محمود دا وای زیـرر گه وه هر یکی زۆر ده کا زیاتر له عاده تی و ده ی به خشی به «ئایاز» ئەوه نده سه رخوش ده بی خه وی لی ده که وئ ، کاتئ رۆژ ده بیته وه وه له سه ر ته ختی پاشایی داده نیشی ، ئەوه ی شه وئیی بیره که وئته وه وه «ایاز» بانگ ده کاو ئەو زولفه ده بینى ، زۆر په شیمان ده بیته وه . به دخوبی و شه رانیتیی به سه را زال ده بی و ، جئ به خو ی ناگرئ . له ده ورو پشته که ی که سه ی پر کیشی ئەوه ناکا ، که لئی بپرسئ بۆچی وا ده که ی ، تا په رده داری گه وره ، رو وده کاته «عنصری» و ده لئی بچۆره لای سوڵتان خو تی نیشان بده و کارئ بکه که سوڵتان دلئ خو ش بی . «عنصری» به قسه ی ده کاو ده چیتته لای سوڵتان . سوڵتان سه ر هه لده برئ و ده لئی «عنصری» له م کاته دا تو م به بیردا هات ، ده بینى چیمان لی به سه ر هاتوو له وه باره یه وه شتی بلئ که بۆ ئەم باره مان ده ست بیدا :

«عنصری» . . . له بهر بووره ده لئی

## جای طرب و نشاط و می خواستن است چه جای بغم نشستن و خاستن است

جای طرب و نشاط و می خواستن است  
کاراستن سرو ز پیراستن است . .

کهی برین عهیه بو سهری زولفی بوت « معبود . معشوق »  
یا کهی عهیبی سهری زولفی معشوق ، له که مییایه تی  
« له برینیا یه تی » یا

کهی جیی « کاتی » به خمه وه دانیشن و هه لسانه

یا کهی جیی دانیشن به خمه هه لسانه .

جیی « کاتی » که یفو نیشاطو مهی داوا کردنه ،

که پرازو هی سهر و له برین و هه لپاچینی تی له بو جوان کردنی .

سولتان محمود نهم دوو بهیتهی نه وهنده پی خوش بوو ، فهرمووی که  
گه وهه ر بینین و سی جار ده می « عنصری » پر کرد له گه وهه ر . . .  
- چهارمقاله عروضی سمرقندی - باهتمام دکتر محمد معین - تهران  
۱۳۴۶ - ل ۵۲-۵۷ - نه ناوا بووه دهوری شاعیرانی ده رباری و حال و  
بالیان .

۱۳ - دوو « مصراع » ی مطلعی غه زهل وه کو هینی قه سیده - له حه رفی  
قافیه دا یه کن .

۱۴ - جلال الدین همائی ده لئی . . . گو تو یانه که ژماره ی نه بیاتی غه زهل له  
۱۳-۷ یه ، وه نه گه ر له سیانزه تیپه ر کاو نه گانه « ۲۱ » ، « تفضل » ی  
پی ده لئین - تاریخ ادبیات ایران - ج ۱ - ج ۲ - جلال الدین همائی - چاپ  
دوم تهران ۱۳۴۰ ل ۵۷ .

۱۵ - نمونه بو نهم جوره غه زه لانه له غه زه لی شاعیره ئیرانی یه کان دا  
به دی ده کری له هه موویان زیاتر « حافظ ، سعدی ، سنائی ، عطار » ه .

۱۶ - سه رچاوه ی ژماره « ۱۴ » ل ۵۷ .

۱۷ - « تمام مطلع » نه وه یه که هه موو بهیته کان له قه سیده که دا « مقفی » بی  
به وانا قافیه ی بی وه کو بهیته مطلع ، نهم جوره لای هیندی شاعیری  
ئیرانی هه بووه ، نه ویش له بو پیشاندانی توان و هونه ری خوی .

نهم جوره قه سیدانه له دیوانی « قطران تبریزی » دا به رچاو ده که وی  
« قطران تبریزی » حکیم ابو منصور قطران عضدی تبریزی - له شاعیرانی  
سه ده ی پینجه می ده وره ی سلجوقی یه . له وانیه که بو یه کهم جار له  
نازه باباجان دا به فارسی شیعیان گو تووه .

۱۸- بۆكۆنى و تازەبى لە شىعەرى كوردى دا سەيرى :

ا- كۆنى و تازەبى لە ھەلبەست-گۆران- ھىواى ژمارە « ۳۱ » سالى  
۴ كانونى دووھى ۱۹۶۱ بکە .

ب- د . کامل بصير - شيخ نوري شيخ صالح - بهغدا - ۱۹۸۰  
۱۹- ئەوھى شايانى باسە ئەويە كە مەلای جزيرى شاعىرو زانايەكى بەرزى  
سەردمى خۆى بوو و ئىستاش شىعەرەكانى ھەروەكو شىعەرەكانى  
شاعىرانى دراوسىيى بە تايبەتى حافزو سەدى و جامى (لە رەونەقى  
خۆيان نەكە وتون وروژ بەروژ ئوستادى مەلای جزيرى بۆنە وەكەى  
دەردەكەوى) .

۲۰- سەيرى ئەم سەرچاوانە بکە :

ا- علاءالدين سجادی - ميژروى ئەدەبى كوردى - بهغداد - چاپى  
دوھم ۱۹۷۱ - ل ۱۵۲ - ۱۵۳ بکە .

ب- ديوانى - مەلای جزيرى - ھەزار - تھران - ۱۳۶۱ ل ۱۳ - ۲۱ .

ج- العقدالجوهري ج ۱ - قامشلى - ۱۹۵۸ - المقدمة .

۲۱- سەرچاوەى ۲۰/ب/ل ۲۳ .

۲۲- سەيرى ديوانى جزيرى بکە ھەزار ، العقدالجوهري ، حاجى صادق

۲۳- دەتوانين بلىين « تربيعى » کردوھ ، چونكە ئەمە لەجۆرە « مربع » يکدەچى .

۲۴- وا دەردەكەوى كە نە خوالى خۆش بوو مامۆستا ھەزار و نە

خوالى خۆش بوو « مەلا احمدى زىنگى » يازور لايان مەبەست نەبووھ

وھيا بۆى نەچوون ، كە ھاتوون زۆربەى ئەو غەزەلانەى مەلای جزيرىيان

لەژير ناوى « قەسىدە » دا بلاويان کردۆتەوھ . من بۆ ئەمە جارتيكى لە

دۆستى بەريزم مامۆستا « شوكر مستەفا » م پرسى و گوتم بۆچى ھەزار

سەرنجى ئەوھى نەداوھ لە وەلامدا گوتمى لەوانەبە كە ئەوزور بە وردى

فەرقى بەينى ئەو دوو قالبە شىعەرەى نەکردوھ ، ئەو مەبەستى

ليكدانەوھ كە بووھ من وابۆى دەچم كە مامۆستا شوكر راستدەفەرموى

جگە لەوھ زەفنگيش ھەمان جياوازى دانەناوھ .

۲۵- سەيرى :

ا- العقدالجوهري - الملا محمد الزىنگى - قامشلى - ۱۹۵۸ - ج ۱ ل ۲

ب- ديوانى مەلای جزيرى - ھەزار - تھران - ۱۳۶۱ ل ۳ .

ج- ديوانا مەلای جزيرى - صادق بهاءالدين - بهغدا ۱۹۷۷ ل ۸۳ .

۲۶- ۱- قسه کانی « قزوینی » یم وه گو خۆی که به فارسی به و ، دکتور خلیل خطیب رهبر له مجله‌ی یادگاری سالی به که می ژماره « ۹ » وه وه رگرتووه وه له ژیر شهر حی غه زه له که ی حافظدا دایناوه ، له وه دیوانه ی حافظدا که خۆی چاپی کردووه ، - چاپ اول - تهران - ۱۳۶۳ ل ۲ .

۲- سودی « سودی البوسنوی » زاناو ئه دبیچی تورکه خه لکسی

« بۆسنه » بووه دیوانی حافظی شیرازی شهر ح کردووه ، وا دیاره

شهر حه که ی جیی متمانه به .

۲۷- سهیری پهراویزی ژماره « ۶ » بکه .

۲۸- ۱- مه حوی : ناوی مه لا موحه ممدی کوری مه لا عوثماني باآخيه له

نه وه ی پیرو زانای ناودار « شیخ رهش » . له سالی « ۱۲۵۲ » کۆچی

یا « ۱۲۴۶ » کۆچی له دایک بووه ، له خانه قاکه ی دا که به ناوی

« خانه قای مه حوی » به له سلیمانی نیژاوه .

ب- بۆ ئه م غه زه له ی مه حوی سهیری ل ۲۸۳ له دیوانی مه حوی

مه لاعبدالکریمی مدرس و محمدی مه لا کریم . چاپی به بغداد -

۱۹۷۷ ، بکه .

۲۹- ۲- مه لا وه سمان « فایه ق » : « ناوی مه لاعثمان کوری حاجی اسماعیل

کوری مه لا احمد کوری مه لا فاضل کوری مه لا حسن کوری مه لا

میره » به . بنه ماله که یان له دینی ده رگه زینی « هه مه دان » بووه

له نه وه ی بابا تایهیری هه مه دانی .

له سالی « ۱۲۲۱ » ی کۆچی دا له سوله یمانی له گه ره گی ده رگه زین

له دایک بووه له سالی ۱۳۰۷ کۆچی دا کۆچی دواپی کردووه .

نازناوی شیعی به که ی « فایق » ه له دیوانه کوردی به که یدا و

« حزین » ، له دیوانه فارسی به که ی دا

ب- بۆ ژبانی و غه زه له که ی سهیری « دیوانی مه لا وه سمان » به کۆششی

دوکتور امین موتابچی چاپی نجف - ۱۹۷۳ ، بکه .

۳۰- سهرچاوه ی ژماره « ۶ » .

۳۱- سهرچاوه ی ژماره (۲۰) / ببل ۲۹۲ .

۳۲- سهرچاوه ی ژماره (۲۰) / ببل ۲۹۴ .

۳۳- ۱- جزیر هه ژار ل ۳۷۷ .

ب- العقد الجوهري ل ۴۵۱ .



ج - بۆ واتای غهزه له که ده توانی سهیری جزیر ههژار یا العقد الجوهري بکهیت . ئیمه له بهر ئهوهی درێژه نه کیشی و اتا کانیمان نه نووسی .

۳۴ - سهرچاوه کان ژماره « ۳۳ » :

۱ - ل ۲۵۵ ب - ل ۳۷۶ - ههروهها بۆ واتای غهزه کهش سهیری ئهوه دوو سهرچاوه یه بکه .

۳۵ - جزیری ههژار ل ۳۹۷ - العقد الجوهري ل ۴۷۷ ، ج ۲ - ههروهها بۆ واتای غهزه کهش سهیری ئهوه دوو سهرچاوه یه بکه .

۲۳۹

۳۶ - جزیری ههژار ل ۲۲۶ العقد الجوهري ل \_\_\_\_\_ - ههروهها

ج ۱

بۆ واتای غهزه کهش سهیری ئهوه دوو سهرچاوه یه بکه .

۳۷ - جزیری ههژار ل ۱۳۵ - العقد الجوهري ل ۱۳۶ ، ج ۱ ههروهها بۆ واتای غهزه کهش سهیری ئهوه دوو سهرچاوه یه بکه .

۳۸ - آ - خواجه شمس الدین حافظ شیرازی شاعیر و عارفی بهرزی ئیرانی - له ناوه راستی نیوهی یه کهمی سهدهی چواردهه می زاینی له شیراز له دایک بووه و له سالج « ۷۹۱ » ی کۆچی « ۱۳۸۹ » زاینی دا له شیراز کۆچی دوایی کردوه .

ب - دیوان غزلیات - مولانا شمس الدین محمد حافظ شیرازی . بکوشش دکتر خلیل خطیب رهبر ، تهران چاپ اول ۱۳۶۳ ل ۴۸۵ .

۳۹ - آ - سهرچاوهی ژماره ( ۳۸ ) / ب - ل ۶۸ - لیره دا له باتی عارف « صوفی » نووسراوه .

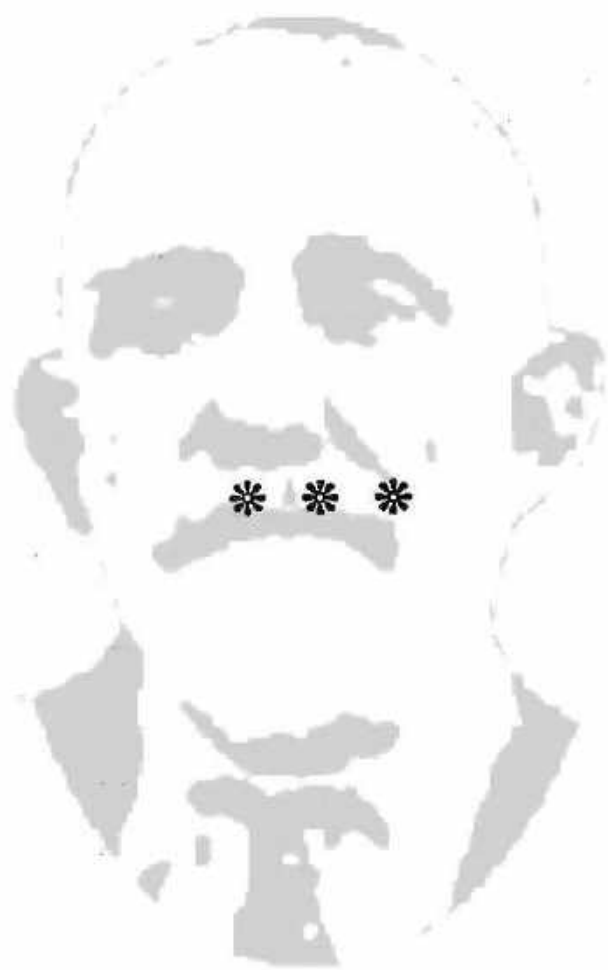
ب - فرهنگ لغات و اصطلاحات و تعبیرات عرفانی - دکتر سید جعفر سجادی - چاپ دوم - ۱۳۵۴ ل ۳۲۴ لیره دا « عارف » ه .

۴۰ - سهرچاوهی ژماره ۳۹ / ب ل ۳۲۶ .

۴۱ - جزیری ههژار ل ۲۶۸ - العقد الجوهري ل ۲۹۲ - ههروهها بۆ واتای غهزه که سهیری ئهوه دوو سهرچاوه یه بکه .

جگه له وکتیب و سهرچاوانه ی که له پهراویژدا ناویان هاتوووه سودیش له مانه وه رگراوه .

- ۴۲ - تاریخ ادبیات ایران - دکتر ذبیح الله صفا . تهران ۱۳۳۹ .
- ۴۳ - گنج سخن - دکتر ذبیح الله صفا - جلد اول ۱۳۵۴ تهران .
- ۴۴ - سبک خراسانی در شعر فارسی - محمد جعفر محجوب - تهران - ۱۳۴۵
- ۴۵ - دیوانی مه‌لایح جزیری - صادق بهاء الدین - ۱۹۷۷ به غدا .
- ۴۶ - فه ره‌نگی ادبیات فارس - زهرای خانلری .



بنک‌های ژین

# ئەو ماددانەى لە گەل پلاستىك دا تىكەل (۱) دە كرېن

دوكتور ذنون محمد پىرىادى

پروڤىسورى كىمىيا

كۆلىچى زانست زانكۆى بەغدا

## پوختەى ووتار

پلاستىك (۲) يان «باغە» ماددەىەكى رەقى دەستكرده و لەژيانى رۆژانەى مرۆڤدا خزمەتتىكى زۆرى ھەيە . پلاستىك ھەموو شتىكى لىڭ دروست دە كرېت بگرە لە كەوچكى چاوه و شانەى باغەو ھەتاكوو فروكەو خانوو ئۆتۆموبىل و چى بە خەيالتا دېت لە پلاستىك دروست دە كرېت . بۆيە بەم چەرخەى ئىمە كە تىاى دا ئەژىن دە ئىن ( چەرخى پلاستىكى (۳) ) .

ماددەى پلاستىك دروست دە كرېت لە دوو بەش :

۱ . ماددەىەكى سەرەكى پىي دە ئىن پۆلىمەر (۴) .

۲ . ژمارەىەكى تر لە ماددەو ئاويتەى جۆراوجۆر . بە گشتى پىي يان دە ئىن

( ماددە تىكەل كراوەكان ) يان تىكەل كراوەكانى پلاستىك (۵) .

ئەم لىكۆلىنەو ھەيە باسىكى زانستىانەى بەشى دوو ھەم دەكات ، واتە باسى ( ماددە تىكەل كراوەكانى ) پلاستىك دەكات ، بەتايبەتى باسەكەمان لايەنى كىمىياى ئەو جۆرە ماددانە دەكۆلىتەو ھە . ماددە تىكەل كراوەكان ۱۵ - ۲۰ جۆر ئاويتەى ھەمە جۆر دەگرىتەو ھە قەبارەى ( ۱۰ - ۲۰ % ) كىشى (۶) زوربەى پلاستىك پىككەئىت .

## پىشەكى

بىڭ گومان پلاستىك ياخود «باغە» ماددەىەكى زۆر بەسوودو ناسراو ھەدەھا شتومەكى ناو مال و دەوروپشتمان لە پلاستىك دروست كراو ھە . بۆ وىنە ئەم ماددانەى خوارەو ھە دەخەينە پەرچا و :-

Teflon

يان

Teva

( تيفا )

- ۱ - كهوچك و چنگال و چه قو .
- ۲ - ده وری و سینی و قاپی خواردن .
- ۳ - بهرمیلی زبل و سه تل و په قره ج .
- ۴ - خوئی دان و میزو و کورسی ژووری نان خواردن .
- ۵ - کیسه ی زبل ( کیسه ی نایلون ) .
- ۶ - مهنجه لی تیفلون ( تيفا )
- ۷ - رۆلکه ی ماستاو .
- ۸ - په رداغ .
- ۹ - په یکه ری (۸) رادیو .
- ۱۰ - جوړها قوتوو بو هه لگرتنی خواردن .
- ۱۱ - په یکه ری به فرکه ر (۹) .
- ۱۲ - بویاغی ته باخ و (۱۰) کاونته ره کانی (۱۱) متبه ق (۱۲) .
- ۱۳ - یاری مندانان .
- ۱۴ - ته بله کی جگهره .
- ۱۵ - قه له می پاندان و مهره که بی وشك .
- ۱۶ - عه ینه ك .
- ۱۷ - شانه .
- ۱۸ - پیللو به هه موو جوړه کانی .
- ۱۹ - وایه ری کاره با یه پلاستیک پیچراو .
- ۲۰ - قالی و مافوری ناو مال به شیکیان پلاستیکه .
- ۲۱ - گولدان (۱۳) .
- ۲۲ - په یکه ری قیدیو .
- ۲۳ - په یکه ری ته لفریون .
- ۲۴ - په یکه ری جل شۆر (۱۴) .
- ۲۵ - په رده ی به شیک له په نجه ره کان .
- ۲۶ - سۆنده ی باخچه .
- ۲۷ - په یکه ری ئوتۆمۆبیل .
- ۲۸ - په یکه ری فرۆکه .
- ۲۹ - ئیسفه نج .
- ۳۰ - پیللوی ژنو پیاو نه عل و سۆل .
- ۳۱ - واشهری گه لیک له ئامیرۆ مه کینه .

۳۲- بۆياغى پلاستيكى بۆ پۆشینی :-

۱- كاغەز .

ب - پارچە ئاسن و توج . . هتد .

ج - تەختە .

۳۳- سەنوقى بە فر .

۳۴- پلاستيك بۆ پۆشیتی خانوو و دیوار(۱۵) .

۳۵- پلاستيك بۆ كشت و كال و چاندنی تایبەتی(۱۶) .

۳۶- پلاستيك بۆ بینا و خانوو كردن(۱۷) .

۳۷- پلاستيك له جیاتی كاشی ناو مال .

• پیکهاتوی پلاستيك(۱۸)

هەر چەندە ئەم باسە بۆ باسکردنی تیکهال كراوه كانی پلاستيك تەرخان

كراوه بەلام پیتویستە بە كورتی باسی پیکهاتووی ماددهی پلاستیکیش بکەین .

« پلاستيك » پیناس كراوه بە ماددهیەکی رەق له پلهی گەرمی ئاسایی دا

هەروەكوو شوشە رەقە ، بەلام كە گەرم كرا هەتا پلهیەکی ئایبەتی مادده كە

نەرم دەبیت بەرە بەرەو هەتا بە جارێك شل دەبیتەووە وەكوو رۆن . ئەگەر مادده

شلەكە سارد كرایەووە ئەوا بەرە بەرە توند دەبیتەرەو له ئەنجامدا دووبارە

رەق(۲۱) دەبیت وەكوو جاری جارن .

بۆ تیکه یشتنی تەواوی كیمیای پلاستيك و پۆلیمەر تکیایە

سەرچاوه ژمارە(۱۹) یان(۲۰) بخوینەرەو .

پلاستيك له دوو بەشی گرنگ پیک دیت :

۱ . بەشی یەكەمی سەرەکی یەو ماددهی پۆلیمەرەكە یە .

۲ . بەشی دووهم - بریتی یە له تیکهال كراوه كانی پلاستيك .

تیکهال كراوه كان ریزە ی ( ۱ - ۱۰٪ ) ی پلاستيك پیک دەهینن . لەم ووتارەدا بە

شیۆه کی زۆر كورت باسی بەشی یەكەم دەكەین و بەدریزی له بەشی دووهم

دەكوینەو بە تایبەتی لایەنی كیمیایی .

پۆلیمەر بۆ پلاستيك ئاماده دەكریت بە كارلیکی كیمیایی مونومیر Monomer

بۆ وینە : پلاستيکی پۆلی ئەئیلین ئاماده دەكریت بە كارلیکی غازی ئەئیلین

له گەل خۆیدا .

هەروەها پۆلیمەری پۆلی ستایرین ئاماده دەكریت له پەلمەرینی(۲۲)

ئاویتهی ستایرین واتە بە كارلیکی كیمیایی نیتوان گەردە كانی ستایرین .

رېځگای تریش هه یه بۆ پۆلیمه ر ئاماده کردن بۆ وینه ئاماده کردنی پۆلی  
 ئه ئیلین تیر فشالات ) . ئه م ماده یه به تایبه تی بۆ دروستکردنی کوتالی پۆل ئیسته ر  
 به کار ده هیتریت ، به لام قه باره یه کی زۆریشی هه میشه بۆ دروست کردنی  
 پلاستیک به که لک دیت . پۆلیمه ره که ئاماده ده کریت به کارلیکی پۆلیمه رین نیوان  
 ترشی ( تیر فشالیک ) له گه ل گلایکولی ئه ئیلین .

به راستی رېځگای ئاماده کردنی پۆلیمه ر زۆرن و له م ووتاره دا جیکه  
 نایته وه بۆ باسکردنیان جگه له و دی مه به ستی ووتاره که مان لیکۆلینه وه ی به شی  
 دووه مه واتا تیکه ل کراوه کانی پلاستیک نه ک پۆلیمه ره که ی پلاستیک . « تیکه ل  
 کراوه کانی پلاستیک » ( ۲۳ ) کومه لیکن له ئاویته و ماده ی جۆراو جۆر هه ندیکیان  
 بریتین له توخم هه ندیکشیان ئاویته ی ئالوزاون له سالی ۱۹۸۸ از له ئه مه ریکا  
 ( ۵ ) بلیۆن کیلۆ له ماده « تیکه ل کراوه کانی پلاستیک » به کاره یتراره بسۆ  
 دروستکردنی ( ۲۵ ) بلیۆن کیلۆ له ماده ی پلاستیک .

شیانی باسه ژماره ماده تیکه ل کراوه کانی پلاستیک به ته وای نه زانراوه .  
 به لام هه ندیک ده لێن ( ۴۰۰ ) ماده ده بیته . هه ندیک له م ماده نه سه وودی  
 تریشیان هه یه بۆ پیشه سازی لاستیک و کوتال و بویاغ . . . هتد .

گه لیک له پیشه سازی زاناکان ( ۲۴ ) به ته کنۆلۆجیای تیکه ل کردنی پلاستیک  
 نه گه ل ماده کانی تر ده لێن « هونه ری ( ۲۵ ) ره ش » چونکه قازانجیکه ی زوریان  
 ده ست ده که وت له ئه نجامی تیکه ل کردنی که میک له ماده یه کی نوێ له گه ل  
 پلاستیک دا .

ئه توانین ئه و ماده نه ی که تیکه ل به پلاستیک ده کرین دابه شکه یه سه ی  
 بایه تی گه وه که ۸۵٪ ی تیکه ل کراوه کان بگریته وه . ئه م سه ی به شه ئه مانه ن :-

- ۱ - به شی یه که م - ماده پر که ره وه کان ( ۲۶ )
- ۲ - به شی دووه م - ماده پلاستیکیکی زیاد که رکان ( ۲۷ ) .
- ۳ - به شی سه یه م - ماده هیز زیاد که وه کان ( ۲۸ ) .

له سه تا ۲۰٪ تری ماده تیکه ل کراوه کانی پلاستیک بریتین له ئاویته ی  
 تایبه تی چالاکو به کار که به ره به ستی سوتاندنی پلاستیکه که ده کات یان دژی  
 ئوکساندن ( ۲۹ ) یان پیشه ی تریان هه یه . خشته ی ژماره ۱ له خوواره وه  
 ئای چه شی ماده کانی تیا دا هه یه .





## خسته - ۱

### ناوی ماده کیمیایی به کانی باو که تیکه پلاستیک ده کریں

ناوی ماده که به کوردی	ناوی ماده که به ئینگلیزی
۱ - مادهی دژ به ئوکساندن (۳۰)	Antioxidants
۲ - مادهی دژ به بارگهی (۳۱) کارهبا	Antistatic
۳ - مادهی یاریدهدهری کارلیکی کیمیایی (۳۲)	Catalysts
۴ - مادهی دژ به ئاگرو سووتان (۳۳)	Heat Stabilizer
۵ - مادهی جی گیر کهر - دژ به گهرمی (۳۴)	Antiflame (Flame - retardants)
۶ - مادهی رهق کهر (۳۵)	Impact Modifier
۷ - مادهی دست پی کهر (۳۶)	Initiators
۸ - مادهی چهور کهر (۳۷)	Lubricant
۹ - راهینهری پلاستیکیتی (۳۸)	Plasticizer
۱۰ - مادهی پاریز کهر (۳۹)	Preservatives
۱۱ - مادهی پاریز کهر دژ به (۴۰) تیشکی سهرووی وهنه وشهیی	Ultraviolet Stabilizers

ئایا ئهو ماددانهی سهروهه له خستهی - ۱ که تیکه پلاستیک ده کریں هیچ زیانیان نی به بو پیسکردن و لهوتاندنی دهوروبهر ؟ دهزگابهک له دهزگاگانی ئهمهریکا به ناوی زیدیان کورپوریشن Radian Corporation راپورتیکی بلاو کردو تهوه دهبرارهی ئهم مهسه له به . له راپورته کهیدا دهلی . هندیک له ماده کانی تیکه ل کراو له گهل پلاستیک دهوروبهر (۴۱) پیس ده کهن . له لایه کی ترهوه به شیک له زاناکان دهلین ئهم ماددانه هیچ زیانیکیان نی به بو دهوروبهر چونکه له گهل پلاستیکه کهدا کارلیکیان کردوهو بوونه به ماددیه کی تازه . بهلام لایه نیکی زور گرنگ ههیه لیره دا ئه ویش ئه وهیه که ئهو جوره پلاستیکانهی که خواردن و خواردنه وهی تی ده کریں پیویسته بی زیان بسن وسه لامهت بن بو ته ندروستی مروف .

## جۆرۈ چەشنى تېكەل كراۋەكانى پلاستېك

بىن گومان ژمارەى تېكەل كراۋەكانى پلاستېك زۆرن بۆيە ئېمەش لېرەدا بۆ ئاسان كىردنى باسكردىيان دابەشيان دەكەينە چوار پۆلى گەورە ھەر پۆلىك لەم چوارە دابەش دەكرېتە جۆرى بچووكتىر . لە لاپەرەكانى ئايندەدا بە درېژى باسى ماددەكان دەكەين بەتايبەنى لە لايەنى كېمىيى يەوہ .

چوار بابەتەكان ئەمانەن :

- (۱) ئەو ماددانەى كارلىكى كېمىيى رېك دەخات Reaction Contro.ers
- (۲) ئەو ماددانەى پېشەسازى دروستكردنى پلاستېك لەقۇناغەكانى دوايىدا Processing Additives ئاسان دەكەن
- (۳) جى گىرەكەرەكان (۴۲) Stabilizers
- (۴) ئەو ماددانەى رەوشتو سېفەتو پېشەسازى پلاستېكەكە باشسترو ئاسان تر دەكەن .

### (۱) رېكخەرەكانى (۴۲) كارلىكى كېمىيى

ئەم ماددانە يارىدەى كارلىكى كېمىيى دروستكردنى پلاستېك ئەدەن . ھەندېك لەم ماددانە ھەموى كارلىك دەكاتو ھېچى نامېنىتتەوہ لە ناو پلاستېكە دروستكراوہكە ، بەلام ھەندېك لە جۆرەكانى تر كەمىكىان لى دەمىنىتتەوہ لەگەل پلاستېكەكەو سېفەتو رەوشتى نوئى بە پلاستېكەكە دەبەخشن .

چەشنىكانى ئەم جۆرە ماددانە لە خوارەوہ نېشان ئەدەين :

۱ - ئەو ماددانەى كە خېرايى (۴۴) كارلىكى كېمىيى زياد دەكەن واتە ماددەى يارىدەر Catalyst

قەربارەيەكى كەم لەم ماددانە خېرايى يەكى ئۆر ئەدات بە كارلىكى كېمىيى ، ھەرۋەھا ماددەكە ھېچى لى نايەت وەكۈو خۆى دەمىنىتتەوہ . بۆ وئىنە ئامادەكردنى پۆلى ئەئېلىن بە تەكئۆلۆجىاي ( زىگلەرۋ ناتا ) (۴۵) Zig'ar - Natta پېئوستى بە چەن ماددەيەكى يارىدەدەر ھەيە وەكۈو ئەلكىلى ئەلەمىئوم ALR3 لەگەل كلۆرىدى تىتانيوم Ti Cl4

نموونەيەكى تر لەم ماددانە برىتتى يە لە ترش يان تفت كە بەكار دەھىنرېن بۆ ئامادەكردنى پلاستېكى فېئۆل فۆرم ئەلداھاید .

ھەرۋەھا گەلىك لە كارلىكە كېمىيى يەكانى پۆلىمەرېن ھەيە كە پېئوستى



بە بەكارهێنانى كەمىك لە مادەى يارىدەدەر ھەيە بۆ جى بە جى بوون ، بەتايبەتى مادەى ترش يان تفت وەكو ترشى گوگردىك يان تفتى ھایدروكسىدى سۆديۆم .  
شيانى باسە زۆربەى ترشەكان يان تفتەكان دەفەوتىن و نامىن ، واتە پلاستىكە كە ھىچ لەم ماددانەى تىادا نامىنەت .

ھەر وەھا پىشەسازى پۆلى يورثىان Po'y Urethane  
گەلىك لە ماددەى جۆراو جۆر بەكار دەھىنەت بۆ پىكھىنانى . ھەندىك لەو ماددانە لەوانەيە بىمىنەتەو لەگەل پلاستىكە كە پاش دروستكردى وەكو كانزاي توتيا (٤٦) و چەن جۆرىك لە ئاويتەى ئەمىنەكان (٤٧)  
Amines

## ٢ - ماددە دەستىن كەرەكان (٤٨)

ئەم جۆرە ماددانە پىوستن بۆ دروستكردى زۆربەى پۆلىمەرەكان بۆ وىنە :

١ - پۆلى ئەئىلىن Poly ethylene

٢ - تۆلى ستايرىن Po'y Styrene

٣ - پۆلى ( كلۆرىدى شانىل ) Poly ( Vinyl Chloride )

٤ - پۆلى ( ئەكرىل ئەمىد ) Poly ( acrylamide )

٥ - پۆلى ( ئەكرىلاتى مەئىل ) Poly ( methyl - acrylate )

زۆربەى دەستىن كەرەكان پىروكسىدن (٤٩) وەكوو :

Benzoyl Peroxide پىروكسىدى بەنزويل

ھەر وەھا ئاويتەكانى ئازۆ Azo وەكوو :

Azobisisobutyronitril (AIBN)

ئەم دەستىن كەرەكان بەگەرمى شى دەبنەو وەگى بەرەللا (٥٠) پىك دىن ، بۆ وىنە بەلەرىنى ستايرىن بەھۆى AIBN بىن گومان قەبارەى مادە دەستىن كەرەكان كە بەكار دەھىنرىن بۆ پۆلىمەرىن زۆر پىوستە كونترۆل بكرىت . چونكە زیادەى قەبارە كە زيانى ھەيە و كارلىكى زيان بەخس جى بەجى دەكەن .

ھەر وەھا پاش شى بوونەو دەستىن كەرەكان ھەندىك لە مادە كە دەمىنەتەو و كارلىكى لایەلا دەكات . لە لایەكى ترەو پاش شى بوونەو دەستىن كەرەكان چەن مادەيەكى بىانى و لایەلا دروست دەبن و ھەمىشە ئەم مادانە گىروكرفتى بىن گەردى و پەتتى پۆلىمەرە كە ئالۆز دەكەن .

سروشتی به زۆربەى ئەم جۆره مادانه بىج زيانن .

بۆنمونه گەلتيك جار كه ميك له مادده دەستپي كەرە كه وه كوو AIBN  
يان پيپرۆكسيد دەميينيته وه به بىج كارلتيكردن ، هەر وه ها پاشماوه كاني كارلتيكى  
دەستپي كەرە كان هەميشه دەميينيته وه له گەل پۆليمەرە كه وه له دوايي دا له گەل  
پلاستيكه كه تيكەل دەبيت .

### (۳) ماددهى هەمه جۆر بۆياريدەداني پۆليمەر كردن

به راستى ئەم ماددانه گەلتيك ئاويتهى جۆراوجۆر دەگرپته وه كه پتويستن  
بۆ ئاماده كردنى پلاستيك . بۆ ويئە هەنديك جـار پتويسته تويئەر (۵۲)  
به كاربهينرپت بۆ جپى يه جپى كردنى كارلتيكى پۆليمەر ئاماده كردن . جارى وا  
هەيه به شيك له و تويئەرانە له ناو پۆليمەرە كه دەميينيته وه وه ده چپته ناو  
پلاستكه كه .

به شيك ئەم ماددانه به كارده هينرپن له كاني ئاماده كردنى پۆليمەرە كه وه  
پتويسته بۆ كارلتيكه كه وه كوو Chain Transfer agent. (۵۳)  
بۆ ويئە ئەمینه كان (۴۷) يان ئاويته ئەلليبه كان (۵۴) . .

### (۴) ئەو ماددانهى پيشه سازى پلاستيك له قوناغه كاني

#### دوايي ئاسان ده كەن

پيشه سازى پلاستيك ته كنۆلوجيايه كى ئالۆزه و ئاسان نييه . واته پاش  
ئەوهى پۆليمەرە كه ئاماده ده كرپت ده گوازرپته وه به شيوه يه كى رهق بۆ  
شوينتيكى ترى تايه تى بۆ دروستكردنى پلاستيك .

بۆ زياده كردنى زانباريت ده ريارهى قوناغه كاني ته كتۆلۆجياى دروست  
كردنى پلاستيك سه يرى ئەم دوو سه رچاوه يه ي خواره وه بکه :  
ئەم سه رچاوه يه (۳۰) به رگى ئەستووره

1. Kirk Other Encyclopedia of Chemical Technology.

2. The Encyclopedia of Polymer Science.

ئەم سه رچاويه تايه ته به زانستى و ته كنۆلۆجى پۆليمەرە كان

لەم به شه دا باسى ئەو ماددانه ده كە ين كه له قوناغه كاني دوايي پيشه سازى  
پلاستيك دا به كار ده هينرپن و دابه شيان ده كە ينه :

ئەم ماددانە بریتین لە ھەوا یەکی بە ھیز یان لووزەویکی (۵۶) غازن بەرەلا دەکرین لەناو ھەویری پلاستیکە کە پیش ئەو دەری رەق بیت . ئەم پفدەرانی بەکار دەھینرین بۆ دروست کردنی ئیسفەنج یان پلاستیکی کوندار (۵۷) . پلاستیکی کوندار سووکە چونکە کونیتیکی زۆری تیاد ھەبە ، بۆ پیچانەو دەی ئامیرو (۵۸) شوشە ی ناسک بەکار دەھینریت بۆ پارێزکاری یان لە شکاندن کاتی ھەلگرتنیان و گواستنەو ھەیان .

پیشەسازی ئەم جۆرە پلاستیکە واتە پلاستیکی کوندار پیشە سازی یەکی نوێ یە . غاز (۵۹) فریون یە کێکە لەو غازانە ی کە بەکار دەھینرین بۆ کون دروستکردن . ھەر وہا جاری وا ھەبە ماددە ی AIBN (۶۰) بەکار دەھینن چونکە غاز ی نایترۆجین دەردەھینن بۆ گومان شی و ونەو دە ی ئەم ماددانە ھەندین جار گەمیک ماددە ی ھەمە جۆر بە جی دەھیلن و لە گەل پلاستیکە کە دا تیکەل دە بیت .

### ب - چەور کردن Lubricant

ئەو قالبانە ی کە پلاستیکی تیادا دروست دەکرین پتویستە بە ھەمیشە یە چەور بکرین بۆ ئەو دە ی بە ئاسانی قالبە کە بەردات .  
نمۆنە ی ماددە ی چەور کەر ئەمانە ی خوارە وەن :-

۱ - ھەندیک ئیستەری (۶۱) تاپیە تی .

Fatty Acids

۲ - ترشە چەورە کان (۶۲)

۳ - ئەمیدە چەورە کان (۶۳) .

Stearates

۴ - ستیاراتە کان .

۵ - میو (۶۴)

۶ - چەن پۆلیمەریکی تاپیە تی چەور .

۷ - پۆلیمەرە کان ی سیلیکۆن .

Stabilizers

### ح - جی گەرە کان

ژمارە یەکی زۆر لەم ماددە کیمیایی یانە تیکەل دەکرین لە گەل پلاستیک بۆ

ئەوھى پېكھاتوۋى پۆلىمەرەكەى جىي گىر بېت دژى :-

۱ - گەرما .

۲ - تېشكى رۆشنايى .

۳ - دژ بە ئۆكسجىنىي ھەوا .

۴ - دژ بە مىكروپ .

گەلىك پۆلىمەر ھەن كە شى دەبېتتەوھ بە گەرماۋ ئاۋىتتەى نوئى دروست دەبېت و پلاستىكەكەش بىي ھىز دەبېتتەو دەرزىت . لە لاپەرەكانى خسوارەوھ بەدرىژى باسى جۆرەكانى ماددە جىي گىرەكان دەكەين .

Antioxidants

۱۱ ماددەى دژ بە ئۆكساندىن .

ئەم جۆرە ماددانە زۆر باۋن لە پىشەسازى پلاستىك ولاستىك و پۆلىمەرەكانى تردا . رېژىنەكى كەم لە ماددەى دژ بە ئۆكساندىن سوودىكى گەرە دەبەخشىت بە پلاستىكەكەو دەپارىژىت لە ئۆكساندىن ، واتە دەپارىژىت لە فەوتاندىن . دوو جۆر ماددەى دژ بە ئۆكساندىن بەكار دەھىنرىت بۆ پارىزگارى پلاستىك :

(۱) ماددەى دژ بە ئۆكساندىن سەرەتايى (۶۵) .

(۲) ماددەى دژ بە ئۆكساندىن دووھەمى (۶۶) .

ماددەكانى جۆرى يەكەم زۆر بەيان برىتتىن لە فېنۆل و پېكھاتوھكانى . ئەم چەشنە ئاۋىتتەنە رەگى بەرەللا (۵۰) دەكوژن و لە ناۋيان ئەدەن ، بەم جۆرە ماددەكە دەپارىژىت لە بوون بە پۆلىمەر .

جگە لە فېنۆل و بەرھەمەكانى ئەمىنە دووھەكانىش (۴۷) بەكەلكن بۆ

Thioester

(۲) لە پەلمەرىن

Monomer

پارىزگارى مۆنۆمەر

بابەتى دووھە ھەندىك ئاۋىتتەى تر دەگرىتتەوھ وەكوو ماددەى فۆسفائىت

ئەمانەى

و ئايۆئىستەر

Phosphites

دوايى بە ماددەى دووھەمى (۶۷) دەژمىررىن بۆ بەكارھىتتەنە دژى ئۆكساندىن . ئەوھى راستى بېت ئەمرۆ سەدەھا ماددەى نوئى دروستكراۋن بۆ پارىزكردن دژى ئۆكساندىن .

زۆر بەى جار ھەندىك لەم ماددانە دژ ئۆكساندىن لە ناو پلاستىكەكە

دەمىننىتتەوھ و گىروگرفتى نوئى دروست دەكات .

چۆنیتی راو کردن و کوشتی ره گی به ره لایه ن فینۆله وه نیشان  
نه دهین :

له پیشا فینۆله که کارلیکی کیمیایی له گه ل ره گی نازاد (ره گی به ره لا) (۵۰) وه کات  
و هایدرو جینی (ئۆئیچی) (OH) نه لقه که له گه ل ره گه که به ک ده گرن و هه رکیز  
(کاری گهری) ره گه که ناهیلیت ، له هه مان کاتدا فینۆله که ده بیته ره گیکی نوئی ،  
به لام ره گه نوئی به که سست و بی چالاکیی به واته توانای کارلیکی کیمیایی نییه و  
ده مینیتته وه هه تا هه لی بو ریگ ده که ویست و دوانیان به به که وه به ک ده گرن .  
ره گی وه کو ئه مه پیتی ده لیتن ره کی (جی گیر) (۱۱۷) .

## [۲] جی گیر که ره گانی دژ به گهرمی

ئه م جۆره ماددانه تیکه ل پلاستیک ده کرین بو ئه وه ی گهرما کاری تسی  
نه کات وشی بکاته وه . به تاییه تی ئه م جۆره ماددانه بو جیگیر کردنی پلاستیکی  
PVC به کار ده هینریت چونکه پلاستیکی PVC به گهرما زوو  
تیک ده چیت وشی ده بیته وه .

هه ر وه کوو چۆن ته سبیح ده بچریت و ده نکه گانی به که به که به ره لا ده بیته  
پلاستیکی PVC ش به گهرما گه رده گانی هه لده وه شیته وه و ده بچریت .  
گه لیک جار غازی کلۆریدی هایدرو جین له نه جامی شی بوونه وه  
ده رده چیتته ده ره وه .

هه ر وه ها پۆلیمه ری ( پۆلی یوریشان ( Polyurethane ) جیگیر  
ده کریت به هۆی ئه م ماددانه ی خواره وه : -

- (۱) سابونی کانزایی Metallic Soap
- (۲) ئاویتته ئه ندامی به گانی قه لایی Organotin Compounds
- (۳) خۆی به ئه ندامی به کان و (۶۸) نانه ندامی به گانی (۶۹) قورقۆشم .
- (۴) مادده ی تری هه مه جو .

## [۳] جی گیر که ره گانی پلاستیک دژى روشنائی

و دژ تیشکی سه رووی وه نه وشه یی (۴۲)  
Light or Ultraviolet Stabilizers

ئه م چه شنه ماددانه توانای پلاستیک دژى تیشکی روژو تیشکی  
( UV ) (۴۲) زیاد ده که ن . تیشکی روژو تیشکی ( UV ) پیکه اتووی



پلاستیک تیک ئه‌دهن به تایبه‌تی ( UV ) که ئه‌توانیت ماده‌که شی بکاته‌وه . ماده جیگیر که ره‌کان تیشکه‌کان هه‌لده‌مژیت و پۆلیمه‌ره‌که رزگار ده‌کات لیبی . نمونه‌ی ئه‌م ماده جیگیر که‌وانه له خواره‌وه دهنووسین

Benzophenone

۱ - به‌نزۆفینۆن

Benzotriazoles

۲ - به‌نزۆترایازۆله‌کان

Organonickel

۳ - ئاویتته ئه‌ندامی به‌کانی نیکل

Compounds

باته ماده‌ده‌ی سئیم تایبه‌تین به‌ مژینی تیشکی سه‌روی وه‌نه‌وشه‌یی ( UV )

۴ - ژماره‌یه‌که له ئاویتته‌ی ئه‌ندامی و نائه‌ندامی هه‌مه‌جۆر . شیان‌ی باسه

هه‌ندی‌ک له‌م ماده‌ده‌ کار ده‌که‌ن وه‌کوو کارکردنی ماده‌کانی دژ به

ئۆکساندن Antioxidants واته به‌ هه‌مان

میکاستم (۷۰) کار ده‌که‌ن .

### [۴] جیگیر که‌ره‌کانی گشتی ( پاریزه‌ره‌کان )

#### Preservatives

ئه‌م جۆره ماده‌ده‌ تیکه‌ل به‌ پلاستیک ده‌کرین بۆ مه‌یه‌ستی کوشتی میکرووب ، ئه‌و میکرووبانه‌ی که پلاستیک بۆگه‌ن ده‌کات .

[۵] ئه‌و ماده‌ده‌ی که ئه‌رکی پلاستیک ئاسان ده‌که‌ن (۷۱) وپیشه‌یان

به‌ریک و پیکتر جی به‌جی ده‌که‌ن

گوتمان پلاستیک ماده‌یه‌کی تیکه‌له‌ له‌ گه‌لیک ماده‌ی هه‌مه‌ جۆر ، هه‌ندی‌کیش له‌و ماده‌ده‌ پیشه‌یه‌کی تایبه‌تی هه‌یه‌و ماده‌کان هه‌موو به‌یه‌که‌وه ره‌وشت و سیغه‌تی پلاستیک دهنوین .

له‌ لاپه‌ره‌کانی ئاینده‌ باسی هه‌ندی‌ک له‌و ماده‌ده‌ ده‌که‌ن که ره‌وشت و سیغه‌تی پلاستیک باش ده‌که‌ن :

### (۱) پلاستیکیتی زیادکه‌ره‌کان (۷۲) Plasticizers

گه‌لیک له‌ پۆلیمه‌ره‌کان پله‌ی گه‌رمی توانده‌ویان (۷۳) زۆر به‌رزه ، گومانی مبه‌عه‌ش ده‌بیته‌ کۆسپیک له‌ ریگای پیشه‌سازی و گۆرینی پۆلیمه‌ره‌که جیخی به‌سوود ، نه‌که چونکه گه‌رمی به‌کی زۆری پتویسته بۆ توانه‌وه به‌لکوو پلاستیکه‌که‌ش خۆی باش ناگریت ئه‌گه‌ر قورسی به‌کی زۆر هاته سه‌ری زوو

دهشكيت ورد دهبيت وه كوو خه لووز . به لام كه ريزه به كسي كه له ماده ده  
 (پلاستيكي زياده كهرى) له گهل دا تيگهل ده كه ين پلهى توانه وهى ماده كه كه  
 ده بيته وهو سيفه تى باشو پلاستيكي پيدا ده كات بو وينه پوليمه رى PVC  
 نه گهر بيتو ماده دهى (پلاستيكي زياده كهرى) تى ته كريت به كه لك هيچ نايات  
 چونكه رهقو بى توانايا . به لام زاناكان سه ريان كرد ريزه دهى ۱۰-۲۰٪ له ماده دهى  
 داي بيوتيل فشالات Dibuty Phthalate پوليمه ره كه ده گوريت و نه رمى  
 ده كات و به ئاسانى له قالب نه دريت .

له جيهانى پيشه سازى دا ده به ها چه شن له م ماددانه هه نو هه موو روژيك  
 تى ده پهرت ماده دهى . توئ ده خرينه بازاره وه . ماده كاتى پلاستيكي زياده كهرى) كه  
 تيگهل ده كر ين له گهل پلاستيك زور جار كار ليكي كيميائى (۷۴) نيتوان ماده كان  
 روو نه دات . نه نجامى نه م كار ليكانه هه نديك جار گه رده كانى پوليمه ره كه  
 به به كه وه ئالوزينيت (۷۵) ، نه وه ش پلاستيكه كه رهق تر ده كات .

نه وهى راستى بيت كه س به ته واوى چوئيتى كار كردنى ماده (پلاستيكي  
 زياده كهره كان تى نه گه يشتوه . وانه سروشتى كار ليكه كيميائى به كان نه زانراون  
 به ته واوى . به لام دياره كه نه م ماددانه سيفه تى پلاستيكي زياده ده كه ن .  
 خشتهى ژماره - ۲ له خواره وه چه ن نمونه به كه له (پلاستيكي زياده كهرانه)  
 نيشان نه دات .

## خشته - ۲

### ناوى چه ن ماده به كى (پلاستيكي زياده كهرى)

ناوى به ئينگليزى	ناوى ئاوپته به كوردى
Dioetyl Phthalate	داى ئوكتيل فشالات
Di - isoctyl Phthalate	داى ئايسو پروفيل فشالات
Di - isopropyl Phthalate	داى ئايسو ئوكتيل فشالات
Epoxidzed Soya beans	رونى سوياى ئوكسيجيناو
Di - butyl Sabacate	داى بيوتيل سباسات
Phosphate Compounds	ئاوبتهى فوسفات

### (۲) ماده دهى رهنگدار

ژماره به كى زور له ماده دهى رهنگ به كار ده هينرين بو رهنگرنى پلاستيك .  
 هه نديك له م ماددانه ده ستكردن و ناماده ده كر ين وهه نديكيان بوخته ده كر ين له  
 ماده دهى تر . ژماره به كه له م بوياغانه وه كوواره شى (۷۶) كاربون) ته نها رهنگ به

پلاستیک نایه خشیت به لکوو همیشه ته مه نی پلاستیکه که و هیزی زیاد ده کات .  
 بچ گومان ماده دی رهنگ هر چهنده که میش بیت زوربه ی جار کارلیک  
 ده کات له گهل پلاستیکه که و ماده دی نوی پیک دینیت . ئەم ماده نوی یانه  
 له وانیه سیفهن و رهوشتی و پلاستیکه که بگورن .

### Impact Modifiers

#### (۳) ماده دی به هیز گهر .

ئەم جوره ماده دانه تیکهل به پلاستیک ده کرین بو ئەو دی پلاستیکه که به  
 هیز بکات دژی شکاندن . واته ئەم ماده دانه هیزو توانای پلاستیکه که زیاد  
 ده کات . ئەم جوره ماده دانه زوربه یان له بابته ی لاستیکن (۷۷) . ههن دیکیشیان  
 له بابته ی پولی ئە کریلاتن ، Polyacrylate ههن دیککی تریان  
 پیکهات سووی هاوبه شی بیوتادایسن وستایرنیان هه یه . (۷۸)  
 Butadienc Styrene Copolymers

#### Acrylonitrile

جاری واش هه یه ریژه یه کی کهم له ئە کریلونایتریل  
 یان میثا ئە کریلات Methacrylate له گهل پولیمه ره هاوبه شی یه که ی  
 سه ره وه پولیمه رین ده کریت بو هه مان مه به ست .

#### (۴) ماده دی بارگه گوژ . Antistatic Agents

گه لیک له ماده پلاستیکه کان به ئاسانی بارگه ی کاره بابی په یدا ده کات و  
 شتی سووک وه کوو قزوو پارچه کاغه زو ده زوو رادکیشیتته لای خو یان . بو  
 ئەو دی ئەم سیفهن و توانیه کهم بکریتته وه چهن ماده یه کی تایه ته سی تیکهل  
 به پلاستیک ده کریت له کاتی پیشه سازی دا . ئەم جوره ماده دانه بارگه ی کاره بابی  
 به تال ده کهن (۸۰) . ماده کان بارگه به تال ده کهن به هوی پیکهینانی چینیکی ئاو  
 ( وه کوو شی ) له ده ور پلاستیکه که دا ، ئەم چینه ئاوه یان شی یه ئە توانیت  
 بارگه کاره بابی یه که بلاو بکاته وه وله ناوی بدات وبه م جوره بارگه که بلاو (۸۱)  
 ده کاته وه و جیای ده کاته وه له پلاستیکه که . ئەم جوره ماده دانه به دوو جور  
 به کار ده هینرین . یان له گهل هه ویری پلاستیکه که تیکهل ده کرین پیش ئەو دی  
 له قالب بدریت یان پاش دروستکردنی پلاستیکه که به چینیکی ته نک له  
 ماده که سواق ئەدریت .

وینیه ی ئەم جوره ماده دانه ئەمانه ن : -

۱ - ئەمینیه به ستر او به کومه ته ی ئیتوکسی (۸۲)

Quatrnary Ammonium Salts.

۲ - خوئی ئەمونیومی چواری

### Flame Retardants

#### (۵) ماده دی دژ سووتاندن

پلاستیکی دژ سووتاندن (۸۳) بابته یکی نوی یه له پلاستیک . ههر چهنده

نرخى ئەم جۆره پلاستىكە گرانسە بەلام زۆر بەس-سودو باوہ يەتايبەتى بسۆ دروستکردنى شت و مەكى مندال . لە كاتى پيشەسازى كردنى پلاستىكە كە رېژەيەكى كەم ھەندىك ماددەى كىمىيائى تايبەتى دژى سووتان تىكەل يە پلاستىكە كە دەكرىن و لە پاشان دەكرىنە قالب . جل و بەرگ و شت و مەكى مندالان پىويستە لەم جۆره پلاستىكانە دروست بكرىن بۆ سەلامتى مندالەكان و پارىزگارىيان دژى سووتان . لە خواریو ھەموونەى ئەم جۆره ماددانە دەتوسىن :-

۱ . ھەندىك ئاويتەى نائەندامى ۋە كوو ئەلوومىناتراى .

Alumina Trihydrate ھایدوات

۲ . ھەندىك ئاويتەى تەندامى كلۆراوى .

Chlorinated Organic Compounds

۳ . ھەندىك لە ئاويتەى فۆسفۆرو بەرھەمەكانى .

شىيانى باسە جۆرى يەكەم باوترە لە جۆرهكانى تر .

### Coupling Agents (۶) ماددەى جووت كەر

ئەم جۆره ماددانە لەگەل پلاستىك تىكەل دەكرىن بۆ ئەوہى بارىدەى يەكگرتنى ماددەكانى تر بدات . وىنەى ئەم ماددانە لە خواریو ھەموونەى ئەنووسىن .

۱ - ئاويتە سىلىكون (۸۴) بۆ پلاستىكانەى كە ماددەى ( Glass - Fiber ) (۸۵) تىادا ھەيە .

۲ - ئاويتە ئەندامى يەكانى تىتانيۆم - بۆ ئەوپلاستىكانەى كە سىلىكونى

تىادا نىيە . بەلام ئەم ماددانەى خواریو ھەموونەى تىادا ھەيە :-

۱ - رەشى كاربۆن Carbon black

ب - ئۆكسىدى كانزا .

ج - كاربۆناتى كالىسيۆم .

د - بۆياغ .

### چەن زانىارى يەكى نوئ دەربارەى تىكەل كراوہكانى پلاستىك

يەككە لەو كۆمپانىيەى كە پارەيەكى زۆربان بۆ پيشەسازى تىكەل كراوہكانى پلاستىك تەرخان كردوہ كۆمپانىيەى ئەثىيائى ئەمەرىكىيە Ethyl (۸۶) . ئەم كۆمپانىيە



(۱۰۰) ملیون دۆلاری تهرخان کردوه تهنها بۆ پیشه‌سازی مادده‌ی تایبته به دژ سووتاندتی پلاستیک Flame Retardants ئەئیل ههموو ئامیترو تهنولوجیاو کارگه‌ی کومپانیای داوی DOW له سالێ ۱۹۸۷ کری ، ههر وه‌ها له سالێ ۱۹۸۸ کارگه‌یه‌کی تری تازه‌یان دامه‌زران بۆ پیشه‌سازی دووهم برۆمیدی گلایکۆلی نیۆپه‌نتیل Dibromoneopentyl Glycol . ئەم گلایکۆله (۸۷) بـۆ ئاماده‌کردنی پۆلی‌پوریشانی کوندارو سووک به‌کار ده‌هینریت . ههر وه‌ها کومپانیای ئەئیل چهن مادده‌یه‌کی تریش دروست

دزکهن بۆ بیشه‌سازی پلاستیک وه‌کوو :

۱ - جووته فه‌نیلی برۆماوی (۸۸) Brominated Biphenyls

۲ - دووجا فینۆکسی (۸۹) به‌نزین Diphenoxy benzen

۳ - ئەئیلین - ( بیس تیترا برۆمۆ فثال ئیماید )

Ethylne - ( bis - tetra bromophthalimide )

کومپانیایه‌کی ئەمه‌ریکی تر که له مه‌یدانی دروست کردنی ئەم جووره ماددانه چالاکه کومپانیای ئەمپاسیتته Ampacet . ههموو سالتیک کارگه‌کانی ئەم کومپانیه (۱۰۰۰۰۰) تهن له بۆیاغیکی تایبته‌ی بۆ مه‌به‌ستی ره‌نگ کردنی پلاستیک دروست ده‌کات . ههر وه‌ها مادده‌ی تریش دروست ده‌کات وه‌کوو : مادده‌ی دژ سووتان یان جیگیگر که‌ره‌کانی دژ به تیشکی سه‌رووی وه‌نه‌وشه‌یی ( UV ) یان مادده‌کانی دژ ئۆکساندن .

له لایه‌کی تره‌وه کومپانیای بۆرغ وارنهر Borg - Warner

که ههمیشه ده‌زگایه‌کی ئەمه‌ریکی یه‌ ده‌ستی‌داوه‌ته دروستکردنی مادده کیمیا‌یی‌یه‌کانی دژ گه‌رمی واته ( جیگیگر که‌ره‌کانی دژ گه‌رما ) بـۆ پلاستیک به تایبته‌ی بـۆ ( PVC )

له به‌هاری سالێ ۱۹۸۸ به‌م لاره کومپانیای بۆرغ وارنهر ده‌ستی کرده دروستکردنی پۆلیمه‌ریکی تایبته‌ی تیا‌یادا ستایرین و ئەکریلۆنازیریل و بیوتاداین به‌شدان . ئەم پۆلیمه‌ره‌یان ناو نا به ( ABS ) و له‌گه‌ل PVC تیکه‌ل ده‌کریت بۆ ئەوه‌ی PVC به‌هیز بکات و پلاستیکیتی مادده‌که زیاده‌بکات . ههر وه‌ها تۆلیمه‌ریکی تریشیان ئاماده کردوه له ئەکریلۆنازیریل وستایرین ههمیسان بۆ مه‌به‌ستی تیکه‌ل کردن له‌گه‌ل ( PVC )

زۆربه‌ی هه‌ول و ته‌قه‌لای پسیۆره‌کان بۆ دروست کردنی مادده‌ی به‌سوود تهرخان کرا که له‌گه‌ل پلاستیک‌دا تیکه‌ل بکرین و کارلیک بکهن له‌گه‌ل خلیعه‌ره‌که‌و ره‌وشت و سیفه‌تی پلاستیکه‌که بگۆرن .



خشتهی ۳- قه باره‌ی هه‌ر جوړیک له چه‌شنه‌کانی نه‌و ماددانه‌ی که تیکه‌ل پلاستیک ده‌کریږن نیشان نه‌دات له‌ ساالی ۱۹۷۷ هه‌تا ساالی ۱۹۸۷ له‌ نه‌مهریکا .

### خشته - ۳

قه باره‌ی نه‌و ماددانه که له‌کهل پلاستیک دا تیکه‌ل ده‌کریږن

۱۹۸۷ - ۱۹۷۷

سال	قه باره‌ی	چه‌شنی مادده
۱۹۷۷	۲۶۲۱ ملیون تن	مادده پرکه‌ر (۹۰)
۱۹۸۷	۲۵۰۰ ملیون تن	
۱۹۹۰	۳۳۲۰ ملیون تن	
۱۹۷۷	۷۰۴ ملیون تن	پلاستیکیتی زیادکه‌ر
۱۹۸۷	۸۴۷ ملیون تن	
۱۹۹۰	۹۱۷ ملیون تن	
۱۹۷۷	۳۰۷ ملیون تن	مادده‌ی هیز زیادکه‌ر
۱۹۸۷	۴۴۱ ملیون تن	
۱۹۹۰	۵۷۰ ملیون تن	
۱۹۷۷	۱۹۱ ملیون تن	مادده‌ی دژ سووتان
۱۹۸۷	۲۵۶ ملیون تن	
۱۹۹۰	۳۳۲ ملیون تن	
۱۹۷۷	۱۳۹ ملیون تن	رهنګ
۱۹۸۷	۲۱۹ ملیون تن	
۱۹۹۰	۲۶۲ ملیون تن	
۱۹۷۷	۳۹ ملیون تن	مادده‌ی چه‌ورکه‌ر
۱۹۸۷	۴۸ ملیون تن	
۱۹۹۰	۵۷ ملیون تن	
۱۹۷۷	۴۲ ملیون تن	چیتګیر که‌ره‌کانی دژ که‌رما
۱۹۸۷	۴۱ ملیون تن	
۱۹۹۰	۴۵ ملیون تن	
۱۹۷۷	۰۲ ملیون تن	چیتګیر که‌ره‌کانی دژ (UV)
۱۹۸۷	۳۰۵ ملیون تن	
۱۹۹۰	۴۰۵ ملیون تن	

سال	قہبارہی	چہ شمئی ماددہ
۱۹۷۷	۱۳ ملیون تهن	ماددہ کانی دژ ٹوکساندن
۱۹۸۷	۲۱ ملیون تهن	
۱۹۹۰	۲۵ ملیون تهن	
۱۹۷۷	۱۷ ملیون تهن	پيروکسیدی ٹہندامی (۹۱)
۱۹۸۷	۲۲ ملیون تهن	
۱۹۹۰	۲۷ ملیون تهن	
۱۹۷۷	۶۵ ملیون تهن	ماددہ پفدہرہ کان (۹۲)
۱۹۸۷	۶۵ ملیون تهن	
۱۹۹۰	۷۵ ملیون تهن	
۱۹۷۷	۳ ملیون تهن	ماددہ کانی میکرو ب کوژ
۱۹۸۷	۵۵ ملیون تهن	
۱۹۹۰	۷ ملیون تهن	
۱۹۷۷	۲ ملیون تهن	ماددہی بارگہ کوژ
۱۹۸۷	۴ ملیون تهن	
۱۹۹۰	۵ ملیون تهن	
۱۹۷۷	۱۹ ملیون تهن	ماددہی تری ہہمہ جوڑ
۱۹۸۷	۵۲ ملیون تهن	
۱۹۹۰	۶۵ ملیون تهن	

وادیارہ ماددہی (ریشالی شووشہ (Glass Fibers) باوی زیادترہ نہ ماددہ کانی تر بو ٹہوہی ہیزو توانابہ پلاستیک بہ خشیت واتہ بو دروستکردنی پلاستیکی ہیزدار (Reinforced Plastics) تہنہا دوو یان سچ ماددہی تر ہہن کہ تہجیاتی (ریشالی شووشہ) بہ کاردہ ہینرین لہ لایہن چہن کومیانیابہک و بریتین نہ (ریشالی ٹہندامی (Organic Fibers) (۹۳) و ریشالی کاربون (۹۴) .

ٹہگہر بیتو بہراوردی قہبارہی ٹہوماددانہ کہ تیکہل بہ پلاستیکدہ کرین بکہین دہبینین بابہتی (ماددہ پرکہرہ کان (Fillers) بہ کہمن و ماددہی پلاستیکیتی زیادکہرہ کان) دووہمن .

لہ سالی ۱۹۸۸ قہبارہی ماددہ (پلاستیکیتی زیاد کہرہ کان لہ ٹہمہریکا گہشتہ بہک مایار کیلو ، ہہروہا چاوہروان دہ کریت کہ لہ سالی ۱۹۹۰ قہبارہ کہ بگاتہ دوو مایار کیلو . لہ سہنا ۷۵ ہتا ۸۵ ی ٹہم قہبارہیہ بو پیشہ سازی (PVC) و پؤلیمہرہ کانی ہاوبہشی فاینیل (۹۵) Copolymers of Vinyl Chloride .

بهرآستی روون نه بوته وه ئايا چۆن چۆنی مادده (پلاستيکيتی زيادکهره کان کاری خۆيان به سهر پلاستيک دا ده کهن و (پلهی گهرمی شووشه یی) (۹۶) پلاستيکه که دینیتته خواره وه هه میسه وه کوو روونی ماکینه یاریده ی نه مرکردنی گهرده کان نه وات و به بان يهک به ئاسانی ده جوو لینه وه . زۆربه ی زاناکان ده ئین گوايه مادده ی ( پلاستيکيتی زياده کهره مان ) کارلیکی کیمیایی له گه ل مادده پۆلیمه ره که ناکات و به لکوو کاره که ی خۆی فیزیایی یه و یه س .

ئهم ماددانه ی خواره وه بو ( پلاستيکيتی زيادکهر ) به کار هینرین :

۱ . ئیستهری (۶۱) هه مه جووری ترشه ئه ندایه یه کان .

۲ . ئیستهری ترشی فوسفوریک .

۳ . روونی سوياي (۹۷) به ئیپۆکساید کراو

### Epoxidized Soybean Oil

۴ . پۆلی ئیستهری (۹۸) تايه تی

دوو به ش له سه به ش قه باره ی ( مادده پلاستيکيتی زيادکهره کان ) له

ئاویته ی نه هیدریدی فثاليك (۹۹) Phthalic anhydride

ئاماده ده کړین . نه و ئاماده کردنه ش چی به چی ده کړیت به کارلیک کردنی

نه هیدریدی فثاليك له گه ل چان کحوولیک وه نوو کحوولی ئوکتیل

، لیره دا کحووله که ئه لقه ی نه هایدریده که

ده کاته وه و له نه جام دا ده بیت به ئیستهری فثاليك . به شیوه یه کی گشتی

کحولی گهرد دريژ باشه له م ئاماده کردنا چونکه ئیستهره که ی پله ی کولاندن و

توانه وه ی به روز ده بیت .

کحوولی تریش هه یه که به کار ده هینرین بو ئاماده کردنی ئیستهر ،

نه ویش به کارلیک کردنی کحووله که له گه ل نه هیدریدی فثاليك . له خواره وه

ناوی چهن کحوولیک له م بایه ته ده نوسین .

۱ - کحولی یانزه کاربوئی

۲ - کحولی ده کاربوئی

۳ - کحولی نوو کاربوئی

۴ - کحولی دوآنزه کاربوئی

۵ - کحولی سینانزه کاربوئی

۶ - کحولی چوارده کاربوئی

جاری واش هه یه کحوولی چلاوی (۱۰۰) به کارده هینن بو ئاماده کردنی

ئیستهره که به لام له هه موویان باوتر دای ئوکتیل فثالاته

Diocetyl Phthalate که به شیوه یه کی کورت پیتی ده لین ( DOP )

دووم مادده له قهبارهي به کارهينان بریتي به له روڼي رووه کي به نيوکسيدي کراو  
Epoxiized Vegetable Oil (۱.۱) به تايبه تي روڼي سويا Soya Oil .

رهنگو بوياغ بابه تيکي تره له تيکهل کراوه کاني پلاستيک و له لاپه ره کاني  
سهره وه باس کرا . له سالي (۱۹۸۸) له نه مه ريکا (۲۵۰) مایون کيلو بوياغ بو  
پلاستيک به که لک هينراوه . بو ناماده کردني بوياغ مادده ي نوکسيدي تيتانيوم  
Titanium Oxide وهرشايي کاربنون Carbon black

به قه يله به کي سهره کي به کارده هينرين . له ۸۰٪ هه تا ۹۰٪ رهنگو بوياغ  
نوکسيدي تيتانيوم و ره شايي کاربون به کارده هينرين ، په لام قه باره ي نوکسيدي  
تيتانيوم دوو به قه د ره شايي کاربون ه ، به تايبه تي چونکه نوکسيدي تيتانيوم  
بو تيکهل کردن له گهل (PVC) په سهند کراوه .

بوياغی نهندامی (۱.۲) زور باوی نييه بو رهنگردني پلاستيک چونکه  
ناويته نهندامی به کان به ناساني شي ده بنه وه و پيکه اتوويان (۱.۳) ده گورييت  
له ناو پلاستيکه که نه مه ش ده بيته هو ي گوراني رهنگيان . هه نديک جار مادده ي  
لابه لا بهرله ده بيته له نه جامي کارليک کردني بوياغ که له گهل پلاستيکه که و مادده  
تازه که سهرده که ويته سهره وه و ديمنه ي پلاستيکه که تا شرين ده کات .

خشته ي ژماره - { له خواره وه ناوي کومپانيا نه مريکي به کان تومار ده کات  
که به شدارن له پيشه سازي تيکهل کراوه کاني پلاستيک .

### خشته - ۴

ناوي کومپانيا کاني نه مه ريکا که تيکهل کراوه کاني پلاستيک

دروست ده کمن

### بابات

### کومپانياکان

American Cyanades	نه ميريکان سيانامايد	مادده ي دژ نوکساندن Antioxidants
Borg - Warner	بورغ وارنر	
Ciba - Geig	سيبا - جيگ	
Ethyl	ئه ئيل	
Ferro	فيرو	
Hoechst Celanese	هوچست سيلانس	
I C I ( America )	ئاي سي ئاي - نه مه ريکا	

کومپانیاکان

بابسات

Mobay	مۆبهی	
Monsanto	مۆسانتۆ	
Olin	ئۆلین	
Sandoz	ساندۆز	
Uniroyal	یونی رۆیهل	
Witco	ویتکو	
Ampacet	ئەمپاسیت	ماددەى پفاکەر
Hanly Chemicals	هینلی کیمیکەل	Blowing Agents
Hoechst Calanese	هۆچست سیلانی	
Mobay	مۆبهی	
Olin	ئۆلین	
Pennwalt	پین والت	
Sherex	شیریکس	
Uniroyal	یونی رۆیهل	
Witco	ویتکو	
Akzo	ئاکزو	ماددەى بارگە کوژ
American Cyanamide	ئەمیریکەن سیاناماید	
Ferro	فیرۆ	
Horwick Chemical	هۆرویک کیمیکەل	
Henkel	هینکل	
Hoechst Calanese	هۆچست سیلانس	
I C I - American	ئای سی ئای - ئەمەریکا	
Lonza	لۆنزا	
Mobay	مۆبهی	
Sherex	شیریکس	
Witco	ویتکو	
Air Products	ئەیر پڕۆدکس	ماددەى یاریدەدەرەکانى
Akzo	ئاکزو	Catalysts کارلیک
American Cyanamide	ئەمیریکەن سیاناماید	



کومپانیاکان

بابیات

Basf	باسف	
Ciba - Geigy	سیبا جی جی	
Dow Chemical's	داو کہمیکہ لی	
Du pont	دوو پونٹ	
Ethyl	ئہ ٹیل	
Olin	ئولین	
Pennwalt	پین والت	
PPG - Industries	پی پی جی	
Texaco Chemical's	ٹیکساکو کہمیکہ لی	
Witco	ویتکو	
American Cyanamide	ئہ میٹریکن سیاناماید	Colrants بویاغورہنگی
Basf	باسف	
Borden Chemical's	بوردن کہمیکہ لی	
Ciba Geigy	سیبا جی جی	
Du pont	دوو پونٹ	
Ferro	فیرو	
Hoechst Calanese	ہوچیسٹ سیلانسی	
I C I - American	ئی سی ٹی - ئہ مہریکا	
Mobay	موبہی	
Sandoz	ساندوز	
Sun Chemcials	سن کہمیکہ لی	
Witco	ویتکو	
Aluminum Co of America	ئہ لومینہم - ئہ مہریکا	ماددہ ی ڈو ٹووتان
Ampacet	ئہ مپاسیت	
Basf	باسف	
Dow Chemical	داو کہمیکہ لی	
Ethyl	ئہ ٹیل	
Ferro	فیرو	
Hoechst Calanese	ہوچیسٹ سیلانسی	

کومپانیاکان

پابسات

M, and T Chemicals	که میکه لی	(م) و
Monsanto		مونسانتو
Olin		ئولین
PPG - Industries		پی . پی . جی
Soletn Industries		سولم
Uniroyal		یونی روئیل
Witco		ویتکو
Akzo		جی گیر کمره کاتی ڈو گه رما
American Cyanamide	ئهمیریکن سیاناماید	
Ampacet		ئهمپاسیت
Borg Warner		بورغ وارنر
Ciba Gegy		سیبا جی جی
Eagle picher		ئیگل پیچر
Ferro		فیرو
M. and T. Chemicals	که میکه لی	(م) و
Mobay		موبہی
Morton Thiokol		مورتن ٹایو کول
Olin		ئولین
Union Carbide		یونین کارباید
R.T. Vanderbilt		ٹار وتی شاندر بیتل
Witco		ویتکو
Amoco		ئهمو کو
Borg Warner		بورغ وارنر
Firestone		فایر سٹون
Harwick Chemicals		ب. ف. گووڈریج
		ہارویگ کہ میکه لی
Mobay		(م) و (ت) کہ میکه لی
Rohm and Haas		موبہی
		روم و ہاس

Shell Chemicals	شىل كهميكهلس	
Union Carbide	يونيهن كاربايد	
Uniroyal	يونى رويهل	
Witco	ويتكو	
Ako	ئاكزو	مىندى چهور كردن
Borg Warner	بورغ وارنهر	Lubricant
Dow Corning	داو كوريننغ	
Sastmazn Kodak	ئىستمان كوداك	
General Slectric		
C. P. Hall	سى پى هول	
Hoechst Celanese	هوجيست سيلاتى	
Lonza	لونزا	
Morton Thiokol	مورتن - تايوكول	
Shell Chemical	شىل كهميكهلس	
Sherex	شيريكس	
Union Carbide	يونيهن كاربايد	
Witco	ويتكو	
Akzo		ئىستمان كوداك
Basf	باسف	
Dow Chemicals	داو كهميكهلس	
Du Pont	دوو پونت	
Eastman Kodak	ئىستمان كوداك	
Exxon Chemicals	ئىكسون كهميكهلس	
Ferro	فېرو	
C. P. Hall	سى . پى . هول	
I C I - Americas	ئى . سي . ئى . اميريكا	
Mobay	موبهى	
Monsanto	مونسانتو	
Olin	ئولين	

Snen Chemicals	شیتل که میکه لس	
Uniroyal	یونی رو یه ل	
Witco	ویتکو	
American Cyanamide	ئه میتریکان سیاناماید	جی گیر که ره کانی دژ
Asarco	ئه سارکو	تیشکی ژووری
BASF	باسف	ونه وشه یی
Ciba Kaigy	سیبا جی جی	
Du Pont	دوو پونت	
Eastman Kodak	ئیستمان کدک	
Ferro	فیرو	
Hoechst Ce'anese	هؤچست سیلانس	
I C I - Americas	ئی . سی . ئای . ئه مه ریکا	
	ئی . ال . که میکه لس	
Sandoz	ساندوز	
Witco	ویتکو	

قه باره ی ماده کی میایی به کانی دژ سووتان زور نیین . له ساللی ۱۹۸۸ له ئه مه ریکا (۲۷۰) ملیون کیلو ماده ی دژ سووتان پیشه سازی کراوه بو مه به ستنی پلاستیک ، پسپوره کان چاوه ری ده که ن قه باره که بگاته (۵۰۰) ملیون کیلو ساللی ۲۰۰۰ . ئاشکرایه ماده ی دژ سووتان بو دروستکردنی هه موو جوره پلاستیکی به کار ناهیتیت . ماده ی دژ سووتان ناهیتیت پلاستیکه که ئاگر بگریت و بسوتیت چونکه به به ستنی ده رجوونی دوو که ل له پلاستیکه که ده کات .

شیانی بابه نیوه ی قه باره ی ماده کانی دژ سووتان ماده ی (۱.۴) نانه دمایا وه کوو ئه لومینه م هایدرات Aluminum Hydrate و ئوکسیدی کانزا Metal Oxide .

ماده کانی تر که به پله ی دووه م ده ژمیرین ئه مانه ن : Hologenated Organic Compounds

Hologeuted ئاویتیه ی ئه ندانی هالوجیناوی (۱.۵)

Phosphate Esters ئیستهره هاجنیاوی به کانی فوسفات

Phosphate Esters ئیستهره کانی فوسفات

نموونه ی جۆری به که م هایدرؤ کاربونی

هالوجیناوبن چ ئەروماتی (۱.۶) بن یان ئەلیفاتی (۱.۶) . برۆم هالوجینیکی باوه  
 بۆ ئەم مەبەستە . هەندیک چاریش چەن ماددەیه کی نائەندامیش بە کاردەهیتزیت  
 بە قەبارەیه کی کەم ، وه کوو ئۆکسیدی ئەنتیمۆن و ئۆکسیدی ئاسن یان  
 بۆراتی زینک Zine Borate .

زۆربەهی ماددەکانی دژ سووتان تیکەل بە پلاستیکی ئیپۆکسی  
 ده کرین بە تایبەتی ئەوانەهی که شتو مەکی  
 Epoxy Resins  
 کارەبای لی دروست دەکەن .

بۆ دروستکردنی پلاستیکی (PVC) دژ سووتان یان پۆلی یوریشانی  
 دژ سووتان ئیستەری فۆسفات بە کاردەهیتزین .

شیانی باسه ئیستەرەکانی فۆسفات پلاستیکی پۆلیمەرە که زیاد دەگات  
 جگە له وهی دژی سووتاندینشه .

پلاستیکی (PVC) بە شتوێهیه کی تایبەتی بە کاردەهیتزیت بۆ  
 دروستکردنی پەیکەری بە فرکەر (۱.۷) و بەستەر (۱.۸) جیل شور (۱.۹) ،  
 هەر وه ها ئەسکەمیل و میزو قەنەفەشی لی دروست دەکریت .

ئەم جۆره شتانه پێویستیان بە ماددەیه کی رهقی به هیتزه بۆ ئەوهی  
 نەشکیت . ئەم مەبەستەش جی بە جی دەبیت بە تیکەل کردنی پۆلیمەرە که  
 له گەل هەندیک ماددەهی تایبەتی که پێیان دەلین « ماددەهی به هیتز کەر » . وینەهی  
 ئەم ماددانه له خواره ده دنوو سین :

۱ - کۆپۆلیمەری (ABS) واتە :  
 ( Acrylonitrile - Butadiene - Styrene )

۲ - کۆپۆلیمەری (MBS) واتە :  
 ( Methacrylate - Butadiene - Styrene )

Acrylic Polymers ۳ - پۆلیمەرەکانی ئەکرلیک

۴ - پۆلی ئەتیلینی کلۆراوی

Ethylene - Vinyl acetate ۵ - سرکاتی ( ئەئیلین - فاینیل )

۶ - پۆلی بیوتادایین ، که وا لاستیکه .

۷ - پۆلی ( ستایرین - بیوتادایین )

۸ - لاستیکی فلۆراوی (۱.۱۰) .

ئەوهی راستی بیت قەبارەیه کی زۆر لەم ماددە به هیتز کەرانه به گـاز  
 هیتراوه له لایەن کارگەکان . له سالی ۱۹۸۸ له ئەمەریکا (۷.۰) مایون کیلو



لەم جۆرە ئاوتیخانە بەکارهێنران بۆ پێشەسازی پلاستیکی بەهێزو رەق .  
لەوانە یە قەیارە کە بگاتە ۱۰۰ ملیۆن کیلو سالی ۲۰۰۰ .

هەر وەکوو گوتمان بەشیک لەو ماددانە ی کە لە گەل پلاستیک دا تیکەل  
Lubri Cants . قەیارە ی ئەم ماددە

دەکرین ماددە یە کی چەورن  
چەورانە زۆرین بە گوێرە ی ماددە کاتی تر وەکوو رەنگ و بۆیاغ . سالی ۱۹۸۸  
پەنجا ملیۆن کیلو لە ماددە ی چەور بۆ پلاستیک دروستکردن بەکارهێنراوە .  
سایوون ، وەکوو ستیاراتی سویدیۆم ، لە هەموو ماددە کانی تر زیاتر  
بەکار دەهێنریت . شیاتی باسە چەن سوودیکی تریش پێش کەش بە  
پلاستیکە کە دەکەن جگە لە چەورکردنی وەکوو جیگرکردنی پلاستیکە کە دزی  
گەرماو بە ئاسانی لە قالب دانی .

ماددە کانی تر کە لەم پێشەسازی بە بەکار دەهێنرین بریتین لە چەن  
ترشیکی ئەندامی (۱۱۱) ئیستەر و چەن کحولیک ، هەر وەها ماددە ی پارفین و  
(۱۱۲) پۆلی ئەئیلین و بۆلیمەری سلیکۆن و میویش (۱۱۳) .

جیگر کەرە کانی دژ گەرماش زۆرن بە تاییە تی بۆ (PVC)  
بەکار دەهێنرین ، لەم جیگر کەرە (۴۵) ملیۆن کیلو لە سالی ۱۹۸۸ لە  
ئەمریکا دروستکراوە و بەکارهێنراوە . لە سەتاچل ۴۰٪ هەتا ۵۰٪ ی ئەم  
ماددانە بریتین لە خوێی ئەندامی کاترا (۱۱۴) Organo metallic Salts  
کانزاکان بریتین لە :

- ۱) بارپۆم .
- ۲) کادمیۆم .
- ۳) کالسیۆم .
- ۴) زینگ .
- ۵) پۆتاسیۆم .
- ۶) قەلایی .

شیانی باسە ئەم خوێیانە سوودی تریشیان هەیه بۆ پلاستیکە کە جگە لە  
جیگرکردنی پلاستیکە کە دژ بە گەرما .

جیگر کەرە کانی دژ بە تشکی سەروی وەنەوشە یی (UV) هەندییک  
چار بەکار دەهێنرین بۆ بەشیک لە پلاستیکە کان .

قەیارە ی ئەم جۆرە ماددە یە سالی ۱۹۸۸ لە ئەمریکا گەیشته (۴) ملیۆن

کیلۆ . ئەوەی راستی بیت زۆربەى رەنگ و بۆياغ دەتوانن پلاستیکە کە جیگیربەن جگە لە رەنگ کردنى .

ئەتوانن بلیین جیگیرکەرەکانى دژبە UV کاردەکەن بە میکانسمیکی وەك ماددەکانى دژ ئۆکساندن Antioxidants ، واتە رەگى بەرەتلا Free Radical

راو دەکەن و دەیکوژن چونکە رەگى بەرەتلا هـۆى پروکەرگرتەو پروکسید دروست دەکات و لەپاشان پروکسیدەکان شى دەبنە وەو ئاویتەى نوێ دروست دەبیت و پۆلیمەرە کە شى دەبیتە وە . نمونەى ئەم بابەتە : ئەمینی چلاویە

Branched amines

Benzophenes

Benzotriazoles

Nickelorganics

بەنزۆقینۆنەکان

بەنزۆترایازۆلەکان

ئاویتە ئەندامى بەکانى نیکل

بۆياغ و رەنگ

بۆ ئەوەى میکروۆب و بەکتریا لە ناو پلاستیک دا نەژین هەندیک جار ماددەى میکروۆب کوژ Biocides بە وێژە بەکى کەم تیکەل دەکریت . نمونەى ئەم میکروۆب کوژانە ئەمانەن :-

Organometallic Compounds

Organosulfur Compounds

Nitrogen Organic Compounds

ئاویتە ئەندامى بە کاتزایى بەکان

ئاویتەى نایترو جیتی (۱۱۵) ئەندامى

ئاویتە ئەندامى بەکانى (۱۱۶) گوگرد

لە کوتایى ئەم باسە دەلیین باسى تیکەل کراوە کاتى پلاستیک بە ووتاریک تەواو نابیت و پتویستی بە زنجیرە بەک ووتارە بۆ ئەوەى مافی خۆى وەریگریت .

# بەنگەى زین

\* \* \*



- (۳) چهرخی پلاستیکی = العصر البلاستیکی  
 هر وه کوو چۆن له میژوودا چهرخی بهردین ( العصر الحجری ) هه بوو  
 له پاشان چهرخی ئاسنین ( العصر الحیدی ) و له پاشان چهرخی برونزی  
 ( العصر البرونزی ) ، بهم چهرخی ئیستا واته چهرخی بیستم ده لاین  
 چهرخی پلاستیکی .
- (۴) پۆلیمر Polymer = پولیمر = متعدد الوحدات واته  
 ( فره یه که ) ، تکایه سهیری پهراویز ژماره ۳- بکه .
- (۵) پلاستیک ( سهیری پهراویز ژماره ۲- بکه ) .
- (۶) کیش = وزن = قورسایی .
- (۷) تیفلۆن ماددهیه کی پلاستیکی زۆر به نرخه . له ناو  
 هیچ ماددهیه کی کیمیایی دا ناتویته وه و به گهرماش نهرم نابیت . هه ندیک  
 له مه نجه ل به چینیکی ته نک له م ماددهیه سواق ئه دن بو ئه وهی خواردن  
 به کانه دا نه نووسییت و به ئاسانی مه نجه له که بشوریت . به و جوره  
 مه نجه له لانه دو لاین ( مه نجه لی تیفلۆن - یان تیفا Teve )
- (۸) په یکه ر = هیکل .
- (۹) به فرکه ر = الشلاجه ، یان به فرگر .
- (۱۰) ته باخ = طباخ واته چیشت لینه ر .
- (۱۱) کاونته ر = کاونتر واته له و میژو چه کمه چانه ی که به ده وری متبه قه وه  
 ده کریت .
- (۱۲) متبه ق = مطبخ = شوینی چیشت لینه ر .
- (۱۳) مزهریه = سندانه .
- (۱۴) جل شور = غساله .
- (۱۵) وه کوو مادده ی ( ستایرۆبۆر ) که بو پۆشیننی دیواره کانی ژووره کسان  
 به کارده هینریت بو پاریزگاری پله ی گهرمی ژووره کان .
- (۱۶) بو کشت و کال پارچه ی ( پۆلی ئه ئیلین ) به کارده هینن بو دروستکردنی  
 خانوی پلاستیکی ( البیوت الزجاجیه - یان البیوت البلاستیکیه ) .
- (۱۷) پارچه ی ( پۆلی ئه ئیلین ی ) نه ستوور ده خه نه ژیر چینی شتایگه ر له پاشان  
 شتایگه ر ده خه نه سه ری .
- (۱۸) پیکه اتوو = ترکیب .
- (۱۹) الدكتور ذنون محمد پیریادی و الدكتور گورگیس عبد ال اد م ( کیمیاء  
 الجزئیات الکبیره المحدث ) مطبعة جامعة الموصل سنة ۱۹۸۹ .

- (۲۰) دوکتور ذنون محمد پريادي ( پلاستيك وجه شنه کاني ) گوفاري کاروان  
المجلد ۲۲ ، الصفحة ۹۰ (۱۹۸۴) .
- (۲۱) نهو پلهي گهرمي بهي که پلاستيکه شله که به تهواوي رهق دييت پيبي  
دهلئين ( پلهي بوونه شوشه ) واته .  
درجة التحول الى الزجاج .
- (۲۲) په له رين = اللمرة Polymerization
- (۲۳) تیکله کراره کاني پلاستيك = مضافات البلاستيك .
- (۲۴) پيشه سازي زان = صناعي ، عالم صناعي .
- (۲۵) هونه ري رهش = Black art
- (۲۶) ماده پرکه رهوه = ماده المحشية = Fillers
- (۲۷) ماده ي پلاستيکي زيادکهر = المواد اللدنه Plasticizers
- (۲۸) ماده ي هير زيادکهر = مقوي Rein for cements
- (۲۹) نوکساندن = اکسدة Oxidation
- (۳۰) المواد مضادات الاكسدة .
- (۳۱) مضادات الشحنات الكهربائيه .
- (۳۲) العوامل المساعدة .
- (۳۳) واته ناگر نهو جوړه پلاستيکانه به ناساني ناسوتينيت .
- (۳۴) نهو پلاستيکانه نهرم نابن وشي نابنه وه به گهرما .
- (۳۵) نهو ماددانه پلاستيکه که رهقو به هير دهکات و به ناساني ناشکيت .
- (۳۶) نهو جوړه ماددانه پيوستن بو نالوژکردني زنجيره ي گهرده کان به  
کارليکي کيميايي په له رين Polymerization .
- (۳۷) ههروه کوه چوون مه کينه چه ور ده کهن به گريز نه مهش هه مان پيشه  
ده بينيت .
- (۳۸) راهينه ري پلاستيکي = اللدنات ، واته نهو ماددانه ي که پلاستيکه که  
نهرم ده کهن به جوړيک که به ناساني نه شکين و به ناسايي بکرين به  
شت و مهک .
- (۳۹) نهو ماددانه پلاستيکه که له به کترياو ميکروپ ده پاريزيت بو نه وه ي  
بوگهن نه بيت .
- (۴۰) المواد المضادة للاشعة فوق البنفسجية .
- (۴۱) دهوروبهر = اليئه .



- (۴۲) المثبتات = وهكوه جوج گير كهر دژ گهر مايسان دژ تيشكى سهرووى  
وهنه وشه يى UV
- (۴۳) ريکخه ره کان = منظم .
- (۴۴) خيراى = سرعة .
- (۴۵) زيگلهر Ziglar زانايه كى نه لمانه ، ناتا Natta زانايه كى  
ايتالى يه . ههردو كيان ريگايه كى نوي يسان دوزيه وه بسو په له ريئى  
ئاويته كاني قاينيلى Vinylic Monomers
- (۴۶) قوتيا = خارصين . Zn
- (۴۷) نه مين = امين RNH<sub>2</sub>, R<sub>2</sub>NH, R<sub>3</sub>N بريئين نه ئاويته ي نه ندامى
- (۴۸) ده ستيچ كهر = البادى Initiater
- (۴۹) پيروكسيد = فوق الاوكسيد Peroxide
- (۵۰) ره گى به ره تلا = الجدر الحر . Free Radical
- (۵۱) پولى ستايرين = پوليمه رى به ناوبانگه بو دروست كردنى پلاستيك .
- (۵۲) توينه ر = مذيב Solvent
- (۵۳) مواد انتقال السلسله : Chain Transfer Agents
- (۵۴) ئاويته ي نه ليلى = مركب اليلى Allylic Compounds  
بريئى يه له و ئاويتانه ي به ندى نه ليلى تبادا هه يه
- (۵۵) مادده ي پفده ر = الماده الناقحه وهكوه بايه كى به هتيز يان لووزه ويه ك غاز .
- (۵۶) لووزه ويكى = تيار
- (۵۷) پلاستيكي كوندار = البلاستيك المثقب .
- (۵۸) تغليف ولف الاجهزه .
- (۵۹) فريون Chloro Fluoro Carbon ( Ferion ) = كلورو فلورو كاربون
- (۶۰) Azobisisobutyronitrile = AIBN
- (۶۱) ئيسته ر بابه تينكى ئاويته ي نه ندامين
- (۶۲) ترشه چهوره كان = الحوامض الشحميه .
- (۶۳) نه ميده چهوره كان = الاميدات الشحميه .
- (۶۴) الشميع
- (۶۵) مضادات الاكسدة الاولييه Primary Antioxidants

(٦٦) مضادات الاكسدة الثانويه Secondary Antioxidants

(٦٧) مواد ثانويه ، بالدرجه الثانيه .

(٦٨) خويّيه ئه ندامى به كان = الاملاح العضويه .

(٦٩) نائه ندامى = اللاعضويه .

(٧٠) ميكانسم Mechanism = چؤنئى جئى به جئى كرونى كارليكه كه

به وردى و درئى .

(٧١) المواد التي تسهل اداء البلاستيك Performance additives

(٧٢) Plasticizer = ملدن . واته ئه و ماددانه به كه به رئزه به كئى

كه م (٢٠ - ٤) ٪ تيكهل به بلاستيك ده كرين بؤ ئه وهى پلهى توانه وهى

پلاستيكه كه داگريت گ و سيفه تى بلاستيك بدات به مادده كه .

(٧٣) پلهى گهرمى توانه وه = درجه الانصهار .

(٧٤) كارليك = تفاعل . كارليكى كيميائى = تفاعل كيميائى .

(٧٥) يتشابك .

(٧٦) رهشى كاربون = اسود الكاربون Carbon black

(٧٧) لاستيك = مطاط Elastomer

(٧٨) پؤليمه رى هاوبه شى = پؤلايمه ر مشترك Copolymer

(٧٩) بارگه كوژ = مزيل الشحنة الكهربيائيه .

(٨٠) بارگه به تال كردن = تفريغ الشحنة الكهربيائيه .

(٨١) انتشار الشحنة الكهربيائيه .

(٨٢) كومه لهى ئيتؤكس = RO-

(٨٣) اللدائن المضاده للاشتعال .

(٨٤) ئاويتهى سيليكون = مركب السيليكون .

(٨٥) گلاس فايبر Glass - Fiber ده زوويه كئى به هئزه ده خريتبه

ناو هه ويرى نابلؤن و هه نديك قوماشى تر بؤ ئه وهى به هئير بيتت و هه كلؤو

كونكريتى موسله ح ( الكونكريت المسلح ) .

(٨٦) ئه ئيل كومپانيا به كئى ئه مهربكى گه وره به .

(٨٧) گلايكول له كيميا ئه و ماددانه ده گريتته وه كه دوو كومه لهى هايدروكسيليلى

تيادا هه به وه كو گلايكولى ئه ئيلين .

- ( ۸۸ ) ثنائى الفئيل المعوض بالبروم .
- ( ۸۹ ) ثنائى فينوكسى بهنزين .
- ( ۹۰ ) ماددهى پرکهر = مواد محشيه ( Fillers ) .
- ( ۹۱ ) الپيروكسيدات العضويه Organic Peroxides
- ( ۹۲ ) ماددهى غازن يان غاز بهيدادهکن به گهرمى . بههوى لوزدهى غازه که کون دروست دهکن له ناو پلاستیکه که .
- ( ۹۳ ) ريشالى نهندامى = الالياف العضويه .
- ( ۹۴ ) ريشالى کاربون = الياف الكربون Carbon Fibers
- ( ۹۵ ) الپوليمرات المشتركه للفائيل .
- ( ۹۶ ) پلهى گهرمى شووشه يى = درجة الحرارة الزجاجية  
Glass Transition Temperature
- ( ۹۷ ) سويا ( Soya ) - جورىکى پاقله يه ريژه يه کي بهرزي روئى تيمادا هه يه ، له ولاتى چين دهرويت .
- ( ۹۸ ) پولى ئيستر = Polyester وه کوو پولى ( نهئيلين تيرفشالات ) .
- ( ۹۹ ) نههيدريد anhydride = لامائى واته بئى ناو . بهو ماددانه ي که بيکندين له ده رکردنى گهردى ناو له ترشى نهندامى ده ليين ترشى بئى ناو Acid anhydride
- ( ۱۰۰ ) کحولى چلاوى = کحول متفرع = Branched alcophul
- ( ۱۰۱ ) الزيوت النباتيه المؤسدة الى الايوكسيدات .
- ( ۱۰۲ ) بوياغى نهندامى = الاصباغ العضويه .
- ( ۱۰۳ ) بيکهاوو = التركيب .
- ( ۱۰۴ ) ماددهى نهندامى = ماده عضويه ، ماددهى نانهندامى = مادده لاعضويه
- ( ۱۰۵ ) المركبات العضويه المهلجنة ( اى المعوضه بالكلور او البروم او اليود او الفلور ) .
- ( ۱۰۶ ) ناويتته نهندامى بهکان دوو بابه تن :
- ۱ - نهليفاتى - وه کوو کحول و ايشانو پروپان ، نائقه ي بهنزينسى تيمادا نيهه .

ب - نەرۆماتی - وه کوو به نرین یان نهو ئاوتیانهی ئالقهی به نرینسی  
تیادا ههیه .

(۱۰۷) په یکهری به فرکهه = هیکل الشلاجه .

(۱۰۸) به ستهه = مجمده .

(۱۰۹) جل شۆه = غساله .

(۱۱۰) لاستیکی قلوژاوی = انعطاط المفلور .

(۱۱۱) الاحماض العضویه .

(۱۱۲) پاره فین = جوژیکی میوه له پالاوتنی نهوت پهیدا دهییت .

(۱۱۳) میوه = شمع .

(۱۱۴) الاملاح العضویه المعدنیه او الاملاح العضویه الفلزیه .

(۱۱۵) المركبات العضویه النايتروجيتیه .

(۱۱۶) المركبات العضویه الكبريتیه .

(۱۱۷) رهگی جی گیر = جذر ثابت .

بنکهی زین

# المواد المضافة الى اللدائن

الدكتور ذنون محمد پريادي  
استاذ الكيمياء بكلية العلوم  
جامعة بغداد

## خلاصة البحث

ان اللدائن والمعروفة ايضا بـ « البلاستيك » هي مواد صناعية صلبة القوام وتدخل في صناعة العديد من الحاجيات اليومية للانسان واصبحت من ضروريات الحياة العصرية . فاللدائن تستخدم في صناعة كل شيء تقريبا سواء كانت حاجيات بسيطة كالملاعق والأمشاط او حاجيات هندسية معقدة كالبواخر والطائرات وهياكل البواخر والسفن ، لذلك اطلق على عصرنا الحاضر ( القرن العشرين ) « بعصر اللدائن » تماما كما سميت القرون الاولى للتاريخ البشري بالعصر الحجري والعصر البرونزي وغيرها .

تتكون اللدائن من جزئين :

- ١ - ملددة اساسية تدعى بالبوليمر .
- ٢ - مجموعة مواد مختلفة مضافة تدعى ( بالمواد المضافة ) .

ان البحث الحالي يركز اهتمامه حول الجزء الثاني من مكونات اللدائن الا وهو ( المضافات ) . وسوف نحاول في بحثنا الحاضر التعمق ودراسة هذا الجزء من تراكيب اللدائن دراسة علمية مؤكدين على الناحية الكيميائية للبحث .  
وجدير بالذكر ان هناك ١٥ - ٢٠ نوع من انواع المضافات تؤلف نسبة قدرها ١٠ - ٢٠٪ وزنا عن اوزان اللدائن .



# کرداری کارا دیارو کرداری کارا بزر له زمانی کوردی دا

د . ئەورەحمانی حاجی ماری

(بەشی کوردی - کۆلیجی پەرەردە - زانکۆی بەغدا)

بەروردکردن و بەرانبەر بەکتر راگرتنی کرداری کارا دیارو کارا بزر (چالاکو سست Active and Possivs) بە ڕێگەیی جیاکردنەوه له خودی پرۆتسیسدا ناروات ، بەلکو بە ڕێگەیی جیاکردنەوه له ڕێرەوی پرۆتسیسدا تی دەپەڕی ، که به کردار دەرپرراوه . ئەم ڕێرەوی پرۆتسیس لێهەرووی هاوجووتی و پتوهندی وشەیی چەسپاو بە قالبی ڕیزمانیی کردارەوه تەماشادەکری . هەرچی وشەیی چەسپاویشە دەوری کارا دەبینی : ( منداڵەکه نووسی ... ) ، ( نامەکه نووسرا ... ) . له گەڵ ئەوه شدا حالەتی ئەوتۆش هەیه ، که کردار پتوهندی به کاراوه نی یه و به ئەندامتیکی دی رسته وه بهنده : ( سهبارەت کۆرەیی نووسی ... ) ، ( باسی نامە نووسراوه که ... ) .

جیاوازیی بنه‌ره‌تییی نێوان کارا دیاری و کارا بزری له و ڕوون کردنەوه یه ی خواره وه دا دەرده که وئی :

فۆرمی کارا دیار نیشانی ددها پرۆتسیسی دیاری کردنی کردار له و شته وه دی ، که بۆ ئەو وشەیه تهرخان کرابی و له گەلیدا فۆرمی کردارە که هاوجووت بی و لێ یه وه به ره و ناوه وه بچیی . به لام به نیهبته فۆرمی کارا بزروه ، مه سه له به پچیه وانوه یه وه پرۆتسیسی دیاری کردنی کردار بۆ ئەو شته ئاراسته کراوه ، که وشه تهرخان کراوه که له گەل فۆرمی کردار که هاوجووت بی و له ناوه وه به ره وه دەر وه بچیی . (1)

بۆ نموونه له رسته یی ( ئازاد نامە یی نووسی ) دا ، کردار که فۆرمی دیاری هەیه و واتای پرۆتسیسێک ده گه یه نی ، که له که سێکی ناسراو ( ئازاد ) وه په یدا بوو بی و ئاراسته یی ناوه وه کرابی . ئەوه یی پتوهندی به نیشاندانی

(1) ئی . ئا . سامیرنیتسکی ، وشەسازیی زمانی ئینگلیزی ، مۆسکو ، ۱۹۵۹ ، ل

بەرکارهوه هه بێ ، له م باردەدا هەرگیز شتیکی پتویست نی یه ، ئەگەرچی لـه و رسته یه دا ئەو نیشانانە هه یه . رسته ی « نازاد دەتوانی بنووسی » ئەگەرچی رێژه ی کارا دیاره ، به لام هیج ئیشاره تیک بۆ بەرکار نه کراوه (له بەر نه بوونی ته و او کهری راسته وخۆ) . به م جوړه ، بوونی ته و او کهر (ئیشاره ت کردن بـۆ بەرکار) له دیاری کردنی کارا دیاری و کارا بزریدا شتیکی پتویست نی یه . به لام بوونی ته نیا له جیا کر نه وه ی تی نه پهری و تی نه پهریدا ده ور ده بین (۲) .

به پێچه وانه وه ، له رسته ی «نامه که له لایهن ئەوانه وه نووسرا» دا ، کرداره که له فۆرمی کارا بزری دا خۆی ده نویتنی و پروتسیسی دیاری کراوی هاو جووتی له وشه ی (نامه) وه نی یه ، به لکو بۆی ئاراسته کراوه . له م نموونه یه دا ، ههروه ها ئەوه ش ئاشکرایه ، که سه رچاوه ی روودان له کوپوه هه لده قوای : لیره دا کار که به رسته ی ته و او کهری ( له لایهن ئەوانه وه ) ده برراوه . له گه ل ئەوه دا ( دیاری کردنی کار که ر ) شتیکی پتویست نی یه . ئەگه ر دیاری کردنی کار که ر له ناواندا نه بێ ، ئەوه له حاله تیکی به کجار زۆردا فۆرمی کردار به شیوه ی سست ده میتیته وه .

پتویسته ئەوه ش یادداشت بکه ین ، که وا کاتی به بۆنه ی حاله تی کارا دیاری و کارا بزری یه وه باسی ئاراسته کردنی پروتسیس ده کری ، ئەوه بێ گومان له م باره دا مه به ست ریره ی «رێزمانی» یه تی ، نه ک ریره و تیکی دی ، که وا له واتای تایبه تی لیکسیکی ئەو وشه یه وه هه له ینجرا بێ (۳) .

چالاکي یان سستی ده شی واتای لیکسیکی خودی کرداره که بیت : بۆ نموونه ، پتوه ندی لیکسیکی نیوان کرداری ( کار کردن ) و ( خۆرا گرتن ) له پتوه ندی نیوان حاله تی چالاکي و حاله تی سستی ده چی . ئەو گرانی به ی به جیا کردنه وه ی لیدوانی حالاتی کارا دیاری و کارا بزری یه وه هه یه ، بهر له هه ر شت له وه دایه ، که واتای رێزمانی ئەم حاله ته به ناوه روک له واتای لیکسیکی کرداره وه نیزیکه . جا بۆیه گه لێ جار لیکدانی ئەو واتایه ی به فۆرمی رێزمانی کارا دیاری و کارا بزری ده برراوه و ئەو واتایه ی به کردار وه ک وشه را گه یه نراوه ، رووده ات . به و پێ یه له حاله تی ئاشکرای واتای رێزمانی کارا دیاری و کارا بزری به فۆرمی کردار را گه یه نراو ، خاسیه تی چالاکي و سستی واتای تایبه تی لیکسیکی وشه بهرانه ر به ک راده گری . بۆ نموونه ، له حاله تی ( ئەو ئەوانی دی ) دا ، لیکدانه وه ی رێزمانی وا ده گه یه نێ ، به کم

(۲) هه مان سه رچاوه ، ل ۲۶۷ .

(۳) ئا. ئی. گولانوف ، وشه سازی زمانی رووسی ئه مرۆ ، چاپی دووهم ، مۆسکو ، ۱۹۶۵ ، ل ۱۲۲ .

شت (ئەو) بە سەرچاوەی پروتستیسی - (دیتن) وەرگیری ، که ئاراستەیی شتیکی دی (ئەوان) کراوە . بەپیتی بۆچوونی واقعی ، پتوهندیی نیتوان شتی دیاری کراو - (ئەو) ، (ئەوان) و ئاراستەکردنی پروتستیسی بریتی یە لە نەسازی راستەوخۆ : ئیمە کارناکەینە سەر ئەو شتەیی دەبینین ، بەلکو بەپێچەوانەو ، شتەیی لە لایەن ئیمەو بەبێراو کاردەکاتە سەر ئیمە ، یان بە واتایکی راستەر کاردەکاتە سەر ئەندامەکانی هەستمان . بەم چەشنە واتای لیکسیکی کرداری (دیتن) سستە ، کەچی واتای ریزمانیی فۆرمی کردارە که لە پستەیی (ئەو ئەوانی دی) دا چالاکە .

ئەم نەسازی یەیی نیتوان واتای ریزمانی و واتای لیکسیکی لە فۆرمی سستی کرداریشدا دەبێت . بەوینە لە حالەتی (هەوال بیسترا) دا بەپیتی بۆچوونی ریزمانی (هەوال) وەك شتیکی خۆی دەنوین ، که لە ژێر تەئسیری لەناووە بەرەو دەرەو چووندا بچو و ئەوساش (هەوال) وەك لیکسیکی واتای شتیکی دەدات ، که کاریکاتە سەر کەسیک و زۆری لێ بکا وەری بگری .

نەسازی نیتوان مانای تاییەتی لیکسیکی کردار و واتای ریزمانیی فۆرمی دیار و بزر لە کرداری (خۆش و یستن ، دانێستن ، گوینگرتن ... هتد) دا بەرچاوە کەوێ . لە هەندی زماندا کرداری روودان و ئەو کردارانەیی بە هەستەو بەندن یە شیوەی جیاواز لیک دەدرینەو (٤) . بۆ نمونە (ئەو ئەوان دەبین) و (ئەو ئەوان دەکوژی) لە رووی ریزمانیشەو جیاوازیان هەیه . بەلام لە زمانی کوردی و زمانە هیندو ئەوروپاییەکانی دی دا وەك یەك جیاوازی ئە نیتوان ئەم حالەتانە نی یە . ئەم جۆرە حالەتانە ، وەك (ئەو ئەوان دەبین) ، (ئەو ئەوان دەکوژی) ، (ئەو دەخوات) تەنیا لە رووی لیکسیکی یەو ئە یەك جیا دەبنەو . ئەو جۆرە نمونانە لە زمانی کوردیدا لە رووی کارا دیاری و کارا بزری یەو ئە یەك جیا نابنەو و گشتیان لە ژێر یەك جۆردا دادەنرین ، ئەویش کارا دیاری یە ، ئەگەرچی رەنگە بە شتیکی لە کرداری ئەو نمونانە چالاک نەبن .

پتوهندیی نیتوان واتای لیکسیکی و واتای فۆرمی ریزمانیی کارا دیاری و کارا بزری دەستەیی جیاوازی کردار ، دەکری بەم شیوەیەیی خوارەو نیشان بەری :

ئەو دەکوژی

← لیکسیکی :

← ریزمان :

(٤) سەرچاوەی ناوبراو ، سامیر نیتسکی ، وشەسازی زمانی تیتگلیزی ، ل

. ٢٦٩

( پرووکاری تیرئاسایی جودا په نجه بۆ ئەوه راده کیشیج ، که ئەو بابەتی لیکسیکی و ریزمانی بەی بە جیتاوی «ئەو» دیاری کراوه ، وەك سەرچاوهی پروودان خۆی دەنوینج ) .

ئەو دەنوی

لیکسیک : →

ریزمان : ←

( پرووکاری تیرئاسایی جودا ، نیشانی دەدا ، که بابەتی ریزمانی بە جیتاوی «ئەو» دیاری کراو ، وەك سەرچاوهی پروودان خۆی دەنوینج . هەرچی پرووی لیکسیکی بە ، وەك بەرکاریک که که وتبیتە ژیر کارتێ کردنەوه ، دەردەکهوی ) .

حاله تی سست له کاتی کدا به کار دینری ، که کارا له ئارادا نه بی . ئەگەر کارا دیار ئیشارەت بۆ سەرچاوه یاخود کارا بکا ، ئەوه کارا بزرا ئەو ئیشارەتە ناکات . جا بوون و تاییبەتیی بە کارهینانی حاله تی سست له مه دایه . له گەل ئەوه شدا پیوسته ئەوهش یادداشت بکهین ، که حاله تی ئەوتۆ ههیه ، ئەگەرچی ریزمان هه کارا بزری بهو کارا که ناونه براوه ، که چی سەرچاوه و کارا ناسراوه . بۆ تموونه ، کاتی نووسه ری کتیبی ده لێ : وەك پیشتر نیشاندرا ( له بریتی : وەك پیشتر نیشاندرا ) . بی دهنگی خۆنیشاندان له م راستی به ، ده گهریته وه بۆ له خۆبوردووی نووسه ر . ده شی ئەم جوره حاله تانه به ( کارا بزری له خۆبوردووی ناوبری ( ۵ ) . ئەم بارودۆخه - ( توانای نیشان نه دانی کارا ) ، جاریکی دی ئەوه ئیسه پات ده کا ، که وا بۆ حاله تی کارا بزری گرنگ ئەوه نی به بزانی پروودان له کوپوه دی ، به لکو مه به ست ئەوه به بزانی ئەو پروودانه بۆ گوئی ئاراسته کراوه .

به پێچه وانه شه وه له حاله تی کارا دیاری دا پروتسیسی ئەوتۆ ههیه ، که سەرچاوهی ئاشکرا نی به ، بۆ نه پوه : ( ئازاد نه ما ) . . .

بەم بۆنه یه وه پیوسته په نجه بۆ ئەوه رابکیشین ، که کرداری تی نه پهر مه نیا له فورمی چالاکدا به کار دینری ، به تاییبەتی به هۆی هیزی تاییبەتی لیکسیکی یانه وه . به کارنه هینانی ئەو کردارانه له حاله تی سستدا ، هۆی ئەوه یه ، که ئەو پروودانه ی ئەم جوره کردارانه دیاری ده که ن ناتوانن بینه مه فهوومی ئاراسته کراو بۆ شتیك ( ۶ ) .

( ۵ ) هه مان سەرچاوه ، ل ۲۷۰ .

( ۶ ) ن . س . پۆسپیلۆف ، پیوه ندیی ئیوان حالانی ریزمانی و به شه کانی ئاخاوتن ، کتیبی « کیشه ی پیکه اتنی ریزمانی » ، مۆسکو ، ۱۹۵۵ ل ۱۷۸ .



ههروهه ها ده بې ئه وهش له بېر نه كه ين ، كه ئه گه رچي له رېژه ي كارا بزري دا نيشانداني كاراي روودان پيوست نې به ، كه چي له هه ندي حالتې سستدا سيتهري كاراي پروتسيس خوي نيشان ده دا . بو نمونه ، له حالتې ( هه وال بيسترا ) دا تا راده يتك ئاشكرايه ، كه كه سيك هه واله كه ي بيستووه . جا ئه مه به كروكي جياوازي كارا بزري و سستي واتاي خودي كردار . ئيستاش با سه يريكي ئه م به راورده بكه ين : ( ده رگا كه داخرا ) - ليره دا پروتسيس واي ده رده خا ، كه ده رگا كه خوي له خوي هه داخراوه . جا له بهر ئه وه سه رنج ته نيا بو بزوتنه وه ي ده رگا كه راده كيشري ، نهك بو ئه وه ي كي دا يخست . به پيچه وان هه وه ، له حالتې ( ده رگا كه داخرا بو ) دا ، كه ناوه روكي چه سپاوي پروتسيس هه ر بهك شته ، سه رنج بو ئه وه ده چي ، كه داخستني ده رگا كه بريتي به له ئه نجامي كارتني كردني ده ركه ي ، ئه گه رچي له م باره دا ئيشاره ت نه كراوه ، كه ئه و كارتني كردنه له كو يوه ها تووه ( ۷ ) .

به و باسه ي سه ره وه دا ده رده كه وي ، ئه و رايه راست نې به ، كه وا راده گه به نې ، گوايا گشت حاله تيكي چالاك ده شي بگورري به ست ، يان به پيچه وان هه وه هه موو حاله تيكي ست ده كروي بكري به حاله تي چالاك . وهك نيشانمان دا ، له لايه كه وه رووداني چالاك مه رج نې به هه ميشه بهر كاري روودان بخاته روو . له لاييكي ديشه وه له حاله تي رووداني سستدا ده شي كارا ئاشكرا نه بې ، ئه گه رچي له برو خه يالدا هه به .

حالاتي كارا ديارى و كارا بزري چ له زووداو چ ئه مرو به بابه تيكي گرنگ و بايه خدارى گه وره و به پييزي ليكو لينه وه ي گه ليك له زمانسان داده نري . «ريزمانساني جيا به جو ري جياواز له قه وارده و ناوه روكي ريزماني حالاتي كارا ديارى و كارا بزري گه يشتون . هه نديكيان له م كيشه به دا ته نيا ره نگدانه وه ي پيوه ندي روودان بو بهر كاريان بينيوه . به شيكي دي بو جفزي واتاي كارا ديارى و كارا بزري له گه ل پيوه ندي بهر كاري ، ههروهه ها پيوه ندي جو را و جو ري روودان بهر انبهر كاراشيان خستووه ته ناو . به شي سييه م كو ششي ديارى كردني مه فهومى كارا ديارى و بزري يان كردووه ، كه به پيوه ندي به كاراوه ده رده بېرري» ( ۸ ) .

( ۷ ) ئا . مايه ، شيوازي به راوردكاري له زماناسي ميژووويدا ، مؤسكو ، ۱۹۵۴ ، ل ۸۳ .

( ۸ ) ف . ف . فينوگرادوف ، زماني رووسى ، مؤسكو - لينينگراد ، ۱۹۴۷ ، ل ۶۰۷ .



له باری پیتوهندیی روودان به کاراوه ههندی له زمانناسانی زووی ئه وروپا شهش جۆریان دیاری کردوو (۹). ئه گهرچی زوربهی زمانناسانی هاوچه رخ له سهه دوو جۆری کارا دیارو کارا بزر ریکه و توون (۱۰)، به لام له لیکدانه وه باندای رای جیاوازیان ههیه .

به شیک له زمانناسانی ئه مرۆ وهك حالهتی ده برینی پیتوهندیی روودان به بهرکاره وه ده روانه کارا دیاری و بزری . به پیتی ئه م مه فهوومه ش باسه که له گهل تی نه په راندن دا هاوشان راده گرن . به شیک دی له زانایان حالهتی تی په راندن و تی نه په راندن له حالهتی کارا دیاری و کارا بزری جیا ده که نه وه و له و رایه دان ، که مه سه له که بریتی به له پیتوهندیی روودان به کاراوه . کومه لی سییه م وهك ده برینی حالهتی پیتوهندیی کارا به بهرکاره وه لیک ده ده نه وه (۱۱) .

له لیکۆلینه وهی زمانی کوردیدا ئه وه مان بۆ ده رده که وێ ، که پیتوهندیی روودان به بوون و نه بوونی کاراوه مهرجی بنه ره تی دیاری کردنی کرداری کارا بزره . کیشه که ش به بی ره چاو کردنی تی په راندن و تی نه په راندن به ریوه ناچی . و پیرای ئه وه ریژهی کارا بزر هه ره له کرداری تی په ره وه په ی داده بی و پاشگری (س) ش نیشانهی ریزمانی به تی .

ئه و کرداره تی په رانهی واتای روودانیک ، که کارا ئه نجامی دای و چالاکانه ئاراسته ی بهرکار کرابی ، به کارا دیار ناوده برین . حالهتی کارا دیاری خاوه نی ئه و خاسیه تی رسته سازی بهیه ، که کارای روودان نیهاده و بهرکاریش - گوزاره به .

(۹) بۆ نمونه ، م . ف . لۆمۆنۆسۆفی زانای رووس له لیکۆلینه وهی ریزمانی رووسیدا شهش جۆری جیا کردوو ته وه و تا سه ره تای سه دهی نۆزده به م په ره وهی کراوه .

(۱۰) به لام ئیستاش زمانناس ههیه له دوو جۆر پتری باس کردبی . به وینه :  
ا - ق . کوردۆییتف ، ده ستووری زمانی کوردی (به که ره سه تهی دیالیکتی کرمانجیی ژوو رووو خواروو) ، مۆسکو ، ۱۹۷۸ ، ل ۸۸ - ۱۹۳ .  
ب - د . نه سرین محمه د فه خری ، کردار له زمانی کوردیدا (کورتیهی نامه ی - دوکتۆری) ، باکو ، ۱۹۶۵ ، ل ۱۳ - ۱۴ .

(۱۱) ن . س . فالگینا ، د . ئی . ریۆزینتال ، م . ئی . فۆمینا ، ف . ف . تساپکیفیچ ، زمانی رووسی ئه مرۆ ، چاپی چواره م ، مۆسکو ، ۱۹۷۱ ، ل ۲۴۶ .

کرداری کارا بزر له رووی واتاوه هاوشانی کرداری کارا دیاره ، به لام  
 خاوهنی خاصیهتی وشه سازی و رسته سازی خویهتی له زمانی گویدیدا . کرداری  
 کارا بزر به زوری به لکاندن پاشگری (برا) به کرداری دیاره وه دهرده بپرری و  
 نه مهش ریگهی وشه سازی به . ویرای نه مه ریگهی رسته سازی و شیکاریش  
 هیه ، که له نهجای جیاوازی رسته سازی له دهربرینی کارا بهرکاری  
 رووداندا ، یان بوونی بهرکاری روودان و نه بوونی به کجاره کی ، یا خود جیاوازی  
 فورم و اتای نهو ناوانه ی کرداره که ئاراسته ده گهن ... پیکدی .

دهستووری گشتی هموو زمانیک له گورینی رسته ییکی کارا دیار بو  
 کارا بزر بریتی به له دهرهاویشتنی کارا و سپاردنی ئهرك به بهرکار ( به لام  
 بهرکار همان ئهرك و مه فهورمی خوی ده مین ) . ئاشکراشه هر زمانه خاوهنی  
 تایه تیتی خویهتی :

نیشانه ی کارا بزری کاتی ئیستا له زمانی فارسی ناوه راستدا پاشگری  
 ( به ) ه . کاتی ئیستای کارا بزر به لکاندن نهو پاشگره به ره گی کرداری کاتی  
 ئیستاوه دروست ده بوو به دوا نهویشدا کوتایی پیویست داده نرا . به وینه  
 کرداری « گارتان » ( کردن ) بو که سی سییه می تاکی کرداری کارا بزری کاتی  
 ئیستا ده بیج به « کونیهیت » . کرداری « خوارتان » ( خواردن ) له که سی سییه می  
 تاکی کارا بزری کاتی ئیستا ده بیج به « خواریهیت » . کاتی رابوردوی  
 کارا بزریش ، ههروه ها له ره گی کرداری کاتی ئیستاوه همان پاشگری کارا  
 بزری ( به ) سازبووه ، به لام کوتایی تایه تی ( یست ای وهرگرتوووه . بو  
 نمونه ، کرداری « داتان » ( دان ) له که سی سییه می تاکی کارا بزری کاتی  
 رابوردووا ده بیج به « داهیهیت » . کرداری « کارتان » ( کردن ) له  
 رابوردوی کارا بزریدا ره گی کونی به کاردی . « کاریهیت » (۱۲) .

له زمانی فارسی نویدا نه گهرچی « شد » و « گشت » و « گردید »  
 یاریده ی سازکردنی کرداری کارا بزر دهن ، به لام « شد » پتر به کاردینری .  
 بو نمونه « برده شد » (برا) ، « خورده شد » (خورا) ، « زده شد » (لیدرا) (۱۳) .

له دیالیکتی روژئاوای زمانی بلوو جیدا کارا بزر به هاتی چاوگ له گهل  
 فورمی گهردان کراوی کرداری « بیاگ » (بوون) دا دروست ده بیج . بو نمونه « مان  
 کوشاگان » (من ده کوژریم) ، « ئن کوشانگا بیت » (نهو ده کوژری) ... هند .

(۱۲) ف . س . راستورگوییفا ، زمانی فارسی ناوه راست ، موسکو ، ۱۹۶۶ ،  
 ل ۱۱۳ - ۱۱۳ .

(۱۳) ذو النون ، دستور پارسی در صرف و نحو و املای فارسی ، تهران ،  
 ۱۳۴۳ ، ل ۸۷ - ۸۸ .

له دیالیکتی پروژهلایشدا کارا بزیر له فورمی ره گی کاتی ئیستای کردارو  
پاشگری (پیشی) له زمانی هیندی یهوه وهرگر اوو کوتاییه کانی کردار  
پیک دیت (۱۴) .

له زمانی پشتودا حاله تی کارا بزیر له کرداری تی به ره وه دروست ده بی . بو  
پیکهینانی ئهم ریژه یه ، کرداری یاریده ده ری (کیدل) و هاوتاکانی (سول، شول)  
ده ورده بین (۱۵) .

کارا بزیر له زمانی رووشانیدا له ره گی کاتی رابوردوی کردار + پاشگری  
(- آک) + کرداری یاریده ده ری « ساو ، سوت » (بوون) پیک دی (۱۶) .

له زوودا به کارهینانی پاشگری (س) وه ک که ره سته ی سازکردنی حاله تی  
کارا بزیری به تایه تیتی ییکی زمانی گرووی ئیتالی ته ماشاده کرا ، به لام دواتر  
زماناسان له قول بوونه ره ی لیکو لینه وه ی به راوردی ری زمانی زمانه هیندو  
ئه ورو پاییه کانداتا ده هات روونتر پیوه ندیی و نیزیکی ئه و زمانانه یان ئاشکرا  
ده کرد . به کیک له و دۆزینه وانه نیشاندانی خاصیه تی به کارهینانی هه مان  
پاشگری (س) له زمانه که لتی به کاند (۱۷) . ئه م ویکچوونه بووه هه وینی  
وه ده ست هینانی ئه نجامی گه وره تر (۱۸) .

(۱۴) ف. ئا. فورولوا ، زمانی بلوچی ، مۆسکو ، ۱۹۶۰ ، ل ۵۵ .

(۱۵) ن. ئا. دفوربانکوفا ، زمانی پشتو ، مۆسکو ، ۱۹۶۰ ، ل ۵۶ .

(۱۶) ت. ن. پاخالینا ، زمانه پامیری به کان ، مۆسکو ، ۱۹۶۹ ، ل ۳۸ .

(۱۷) هه رچه نده ئاخاوتنی زووی هۆزه که لتی به کان له هه زاره ی به که می پیش  
زایندا ده وریتی گه وره ی میژرووی بینیوه ، به لام ئه وه ی گه یشته ئیمه  
پاشماوه ییکی هه زاری زمانی گالی (به شتیه ییکی سه ره کی نووسراوی سه ر  
کیل) و چه ند نووسینیکی ئیرله ندیی سه ده کانی ۶-۴ ی پیش زاینه .  
زمانه که لتی به زیندووه کانی ئه مرۆ ئه مانه ن : ئیرله ندی ، سکوتله ندی  
ویلشی ، که نزیکه ی ملیۆنی که س له ناوچه ی ویلزدا پتی ده دوین ، به ریتون  
- زمانی دانیشتوانی هه ری می به ریتان له فه ره نسا (له سه ده کانی ۶-۵ ی پ.  
زدا به ریتونه کان له ئه نجامی ده ست دریزی کردنی ئه نگلو - ساکسونه کانه وه  
به ریتانی نیشتمانی خوینان به جی هیشتووه) پاشماوه ی ئاخاوتنی که لتی  
هه روه ها له زمانی میندا ( که له دوورگه ی مین ده ژین ) ماوه .

(۱۸) ئا. ف. دیسنیسکایا ، کیشه ی لیکو لینه وه ی خزما یه تی زمانه هیندو  
ئه ورو پاییه کان ، مۆسکو - لنینگراد ، ۱۹۵۵ ، ل ۱۴۵ .

«له لیکۆلینهوهی بهراوردیسی تایبهتیتسی پیزمانی زمانه هیندو  
 نهوروپاییهکاندا بهلگهه ههندهکی (الجزئی) هاوجوتی نهوتۆ سهرنجرادهکیشی،  
 که نهک سهرجهه می زمانه هیندو نهوروپاییهکان ، بهلکو بهشیکیان دهگر نهوه .  
 یهکیک له نمونهه ی نهو دیاردهیه ، بریتی یه له پیکهاتنی حالهتی ناوهندی کارا  
 بزری به یاریدهی (ر) ، که تا دۆزینهوهی بهلگهنامهکانی تۆخاری (۱۹) و هیتی،  
 تهنیسا وهک تایبهتیتسی خاسیهتی گروویسی زمانسی ئیتالی و کهلتسی  
 تهماشادهکرا» (۲۰).

له زمانی لاتینی دا (۲۱) فۆرمسی کرداری کارا بزری به ریگهه ی ئیزافه کردنی  
 کۆتایی بۆ سه ریه گی کردار پیکدی . نهگه کرداره که بهر گهردانی یه کهم یان  
 دووه یان چواره م بکهوی ، کۆتایی (ri) وهرده گری ، بهلام بیتو سه ر به  
 گهردانی سییه م بیت ، نهوه (i) ی دهخریته سه ر (۲۲) .



(۱۹) زمانه تۆخاری یهکان ، دوو زمانی خزمی یه کجار له یهک نیزیکن و لقیکی  
 سه ربه خۆی زمانه هیندو نهوروپاییهکانن ( میژرووی دانانیان به زمانسی  
 هیندو نهوروپایی دهگهریتهوه بۆ سالی ۱۹۰۸ ، که زانیانی نهلهمان :  
 ئی . زیگ و ف . زیگلین ئیسپاتیان کرد . تۆخاری یهکان له سه دههکانی  
 ۶ - ۷ دا له رۆژهه لاتی تورکستان ژباون . تا ئیستا نه زانراوه که ناوی  
 نهو میلله ته له چی یه وه هاتووه . بۆیه وا بووه به باو یه کیک له دوو  
 زمانه - تۆخاریی رۆژهه لات - به تۆخاریی ناوبری و نهوی دی یان -  
 تۆخاریی رۆژناوا - به تۆخاریی ب .  
 (۲۰) سه رچاوهی ناوبرا و ، کیشهی لیکۆلینهوهی خزمایه تی زمانه هیندو  
 نهوروپاییهکان ، ل ۱۴۹ .

(۲۱) زمانی لاتینی یه کیکه له زمانه دیرینهکانی گرووی ئیتالی . کۆنتریسن  
 بهلگه نامه ی لاتینی دهگهریتهوه بۆ شهس سه د سال پ . ز . ههرچی زوربهی  
 بهلگه نامه کانیشیتی هی سه دههکانی ۳ - ۲ ی پیش زاینن .  
 (۲۲) ن . م . لیمپیل ، زمانی لاتینی ، مۆسکو ، ۱۹۶۶ ، ل ۵۳ .



واتای به کوردی	په‌تی کردار	فۆرمی کارا بزر	گهردان
چار کران	curà - ri	Curà -	- ۱
تیکه‌ل کران	miscë - ri	miscë -	- ۲
بیستران	sudi - ri	sudi -	- ۴
به‌رگری کران	defend - i	defend -	- ۳

کرداری تی‌نه‌په‌ر به فۆرمی همه‌چه‌شنی یه‌وه ناتوانی پیوه‌ندی  
 جۆربه‌جۆری روودان یان بارودۆخ به کارا که یه‌وه یان به‌رکاره که یه‌وه نیشان‌بدا  
 (جگه له هه‌ندی حاله‌تی تایبه‌تی نه‌بی) و هه‌روه‌ها کرداری تی‌په‌ریان لی د‌روست  
 نابی . کرداری تی‌نه‌په‌ر پیوه‌ندی به کیشه‌ی کارا دیاری و کارا بزری یه‌وه نی‌یه‌و  
 کرداری کارا بزری لی په‌یدانا‌بی . سه‌ کرداری تی‌په‌ره‌وه  
 ده‌کری کرداری تی‌نه‌په‌ر د‌روست‌بکری و کرداری تی‌په‌ریش ده‌توانی  
 پیوه‌ندی روودان به کارا به‌رکاره‌وه رابگه‌یه‌نی (۲۳) .

وه‌سیله‌ی باوو چالاکی ده‌رپینی همه‌جۆری روودان به کارا به‌رکاره‌وه ،  
 له دیالیکتی خوارووی کوردی‌دا ، بوون یان نه‌بوونی پاشگری (ر)ه . گشت  
 کرداریکی تی‌په‌ر ، که نه‌و پاشگره‌ی وه‌رگرت ده‌بیته کارا بزر .

پاشگری (ر)ی کارا بزر به کۆتایی په‌گی کرداری رانه‌بورده‌وه  
 ده‌لکێ (۲۴) . له هاتنی نه‌و پاشگره‌ به‌دوا په‌گی کرداری رانه‌بورده‌ودا سێ  
 حاله‌ت هه‌یه :

(۲۳) ف. ف. فینۆگراډۆف ، زمانی رووسی ته‌مرۆ ( وشه‌سازی ) ، مۆسکۆ ،  
 ۱۹۵۲ ، ۳۳۸ - ۳۳۹ .

(۲۴) هه‌رچه‌نده که بوونی په‌گی کرداری رانه‌بورده‌وه به بناغه‌ی سازکردنی کرداری  
 کارا بزر ده‌ستووریکی گشتی‌ی زمانی کوردی‌یه ، به‌لام له‌گه‌ل نه‌وه‌شدا  
 هه‌ندی حاله‌تی بیژۆک هه‌یه ( دواتر لیان ده‌دوین ) .



۱ - ئەگەر فۆرم چاۋگ بىچ و چاۋگە كەش بە ھەر چەشتىك كۆتايى ھاتىپ (ان ، ين ، وون ، دن ، تن) ، ئەو ھەرىپاكيان دەپن بە (ان) - واتە : رەگى كىردارى رانەبوردوو + ان . بۆ نمونە :

كۆتايى	چاۋگ	رانەبوردوو رەگى	پاشگر	كۆتايى	چاۋگى كارا بىز
ان	ھىنان كىلان شىلان	ھىن كىل شىل	ر	ان	ھىنران كىلران شىلران
ين	مالين چىن بىنين	مال چن بىن	ر	ان	مالران چنران بىنران
وون	جوون دروون گروون	جوو دروو گروو	ر	ان	جووران درووران گرووران
دن	ناردن ژەندن خوينندن	نير ژەن خوين	ر	ان	نيرران ژەنران خوينران
تن	ھىشتن كوشتن شوشتن	ھىل كوژ شۆ	ر	ان	ھىلران كوژران شۆران

۲ - كىردار لە رىژەي رانەبوردوو دا بىچ ، نىشانەي (ئى) ھەردەگرى - واتە : نىشانەي (دە/ئە) رانەبوردوويى + رەگى رانەبوردوو + ر + ئى . بەويىنە :

چاروگ	(ده/نه) ى نیشانہی رانہ بوردووی	پاشگر	کوتایی	کارا بزرد له دهمی رانہ بوردوودا
هینان کیتلان شیتلان	ده / نه	ر	ئ	ده هینرئ ده کیتلرئ ده شیتلرئ (۲۵)
مالین چنین بینین	ده / نه	ر	ئ	ده مالرئ ده چنرئ ده بینرئ
جوون دروون گروون	ده / نه	ر	ئ	ده جوورئ (۲۶) ده دروورئ ده گروورئ
ناردن ژہندن خوینندن	ده / نه	ر	ئ	ده نیررئ ده ژہنرئ ده خوینرئ
هیشتن کوشتن شوشتن	ده / نه	ر	ئ	ده هیتلرئ ده کوژرئ (۲۷) ده شوورئ

(۲۵) شیلیم و برویشس تیکه هل نه شیتلرئ

چالینکی قوولی بو ههل نه که نرئ

( پیره میرد ، ل ۲۷۳ )

(۲۶) پاروو ههتا نه جوورئ ، قووت نادرئ

( پهندی پیشینان ، ل ۱۳۰ )



۳ - ریژھی رابوردووی کردار نیشانه‌ی (ا) ی پیوه ده‌لکینری - واته :  
 ره‌گی کرداری پانه‌وردوو + ر + ا . وهك :

کرداری کارا بزر له ده‌می رابوردوودا	کوتایی	پاشنگر	ره‌گی پانه‌وردوو	چاوگه
هینرا کینرا شینرا	ا	ر	هین کیل شینل	هینان کیلان شینلان
مالرا چنرا بینرا	ا	ر	مال چن بین	مالین چنین بینین
جوورا دروورا گروورا	ا	ر	جوو دروو گروو	جوون دروون گروون
نیررا ژهنرا خوینرا	ا	ر	نیر ژهن خوین	ناردن ژهندن خویندن
هینرا کوژرا (۲۸) شوررا (۲۹)	ا	ر	هینل کوژ شور	هیشتن کوشتن شوشتن

→ (۲۷) ... نه‌موت نه‌ها هر ئیستا نه‌کوژریم

( له خه‌وما ، ل ۳۰ )

... کویره نه‌یه‌نه پیشه‌وه نه‌کوژرین

( له خه‌وما ، ل ۳۲ )

← (۲۸) که کوژرا ، شاهی عالی جامی عیشه

بهو پښه دهرکهوت ، که پاشگری کرداری کارا بزر له دیالیکتی خواری  
کوردیدا ، نه (ران)ه و نه (ری)یه و نه (را)یه و نه (درا)یه . . . به ، به لکو ته نیا  
(ر)ه (۳۰) . هه رچی هه لکهوتی (ان)و (ی)و (ا)یشه ، نهمه به :

(ان) - نیشانه ی جاوگه له حاله تی کارا بزریدا .

(ی) - نیشانه ی کاتی رانه بوردووی کرداره له حاله تی کارا بزریدا .

(ا) - نیشانه ی کاتی رابوردووی کرداره له حاله تی کارا بزریدا .

کرداری کارا بزر له گهردان کردندا وه کرداری تی نه پیری کارا دیسار  
جیناوی لکاو وهردگری . بۆ ئیساتی نهمه با تهماشای ئه و خشته به ی  
خواره وه بکه ی .

هه تا صهدت نه که ن ناگه یته فیتراک

( مه حوی ، ل ۱۸۶ )

سه ر بوو بنا گوئی و ده نگوباس پرسین

« کچی مرد له بهرلین ؟ کچی کوژرا له چین ؟ »

( گۆران ، ل ۱۴۶ )

(۲۹) مه گهر هه ر یاری نه قشینم بیته نه قشبه ندی دل

که نه قشی غهیری رهنگی ئه و به ئاوی دیده شو راب

( نالی ، ل ۶۰۰ )

(۳۰) ته نیا مامۆستایان : که ریمی ئه یووبی و ئی . ئا . سمیرنۆفا ( دیالیکتی

کوردی موکری ، لنینگراد ، ۱۹۶۸ ، ل ۷۶ ) و زاری یوسف ( دیالیکتی

سلیمانی زمانی کوردی ، لنینگراد ، ۱۹۸۵ ، ل ۱۰۴ ؛ کرداری کارا

بزر له زمانی کوردیدا - به که رهسته ی دیالیکتی خواری - « نووسراوه

دیرینه کان و مه سه له ی میژووی کولتووری گهلانی رۆژه لات » ،

لنینگراد ، ۱۹۷۳ ، ل ۱۴۷ ) و محهمه د نهمین هه ورامانی ، زاری زمانی

کوردی له ترازووی بهراورددا ، بهغدا ، ۱۹۸۱ ، ل ۲۱۲ ) ، ( ر ) یان

به پاشگری کارا بزر داناوه ، دهنا سه ره جمی نووسه رانی دی به ( ران )

یان ( ری ) یان ( را ) یان له قه له مداوه .

کابا بزر				کابا دیار				جیناوی کھسی جودا		
یاوردوو			رانہ بوردوو	یاوردوو			رانہ بوردوو			
دور	تہواو	بہردہوام		دور	تہواو	بہردہوام			نزیک	
بیشرا بوم	بیشراوم (۳۱)	دہبیشرا	بیشرا	دہبیشرا	مرد بوم	مرد بوم	دہمرد	مرد	دہمرد	من
بیشرا بوی (بت)	بیشراوی (بت)	دہبیشرا (بت)	بیشرا (بت)	دہبیشرا (بت)	مرد بوی (بت)	مرد بوی (بت)	دہمردی (بت)	مردی (بت)	دہمردی (بت)	تو
بیشرا بوی	بیشراوہ	دہبیشرا	بیشرا	دہبیشرا (بت) (۳۲)	مرد بوی	مرد بوی	دہمرد	مرد	دہمرد (بت)	تہو
بیشرا بوی	بیشراوین	دہبیشرا	بیشرا	دہبیشرا	مرد بوی	مرد بوی	دہمردین	مردین	دہمردین	تیمہ
بیشرا بوی	بیشراون	دہبیشرا	بیشرا	دہبیشرا	مرد بوی	مرد بوی	دہمردین	مردین	دہمردین	تہوہ تہوان

(۳۱) بزوتیم (وو) ، کہ بہ دوا بزوتیم (۱) دا دیت ، دہیتہ کونسولانت .  
(۳۲) دوو (ت) ، کہ دہکونہ بہک بہ کتیکان تپدادہ چن .



هەرچەندە بوونی رەگی کرداری رانەبوردوو بە بناغە ی سازکردنی کرداری کارا بزر دەستووریکی گشتی زمانی کوردییە ، بەلام لەگەڵ ئەوەشدا هەندێ حالتی بیژۆک و هەندێ گۆرانی فۆنەتیکی بەرچاو دەکەوێ :

(۱) حالەتی بیژۆک :

۱ - بوونی رەگی کاتی رابوردوو بە بناغە . بو نموونە :

چاوگ	رەگی کاتی رانەبوردوو	رەگی کاتی رابوردوو	کارا بزر
وتن / گوتن	لێ	وت / گوت	وتران / گوتران ، دەوتری / دەگوتری ، و ترا / گوترا ...
ویستن	هوی	ویست (۳۳)	ویستران ، دەویستری ، ویسترا ...
... هتد			



(۳۳) بۆ کرداری (ویستن ، فرۆشتن ، لیستنهوه ، پهستن ، ریستن ...) کە دەشی : ۱- (ویسترا ، فرۆشترا ، لیسترایهوه ، پهسترا ، ریسترا...) یاخود ۲- (ویسترا ، فرۆشترا ، لیسترایهوه ، پهسترا ، ریسترا...) ش بووتری ، هۆی ئەوە نییە ، کە ئەوانە ی دەستە ی یە کەم بە یاری دە ی رەگی کاتی رابوردوو دروست کراون و ئەوانی کۆمەڵی دوو هەمیش لە رێگە ی رەگی کاتی رانەبوردوو هە ساز کراون ، بە لکو مەسە لە ئەوە یە کە لە حالەتی دوو هەمدا بۆ مەبەستی سووک و تن (ت) هە کە دەسوێ . بە لگە یێکی دی بۆ ئیسپات کردنی ئەوە ی ، مەسە لە کە هۆی بوونی رەگی جیاواز نییە ، وشە یێکی وە ک (ویستن) دە کە ی نە نموونە . ئەم وشە یە ، کە لە سەر بناغە ی رەگی رابوردوو دە بیته کارا بزر ، هەمان پروودانی سوانی (ت) ی تیدا دە بیتری (ویست - ویسترا / ویسترا) و چاکیش دە زانین (هوی) رەگی کاتی رانەبوردوو یە نی ، نە ک (ویست) .

۲ - بونی رهی کرداری پانه‌بوردووشو رابوردووش به بناغه . بـ  
نمونه :

چاوژ	په‌گی کانی پانه‌بوردوو	کارا بزر	په‌گی کانی رابوردوو	کارا بزر
هاویشتن	هاویژ	هاویژران ، ده‌هاویژری ، هاویژرا ...	هاویشت	هاویشتران ، ده‌هاویشتری ، هاویشترا ...
خواستن	خواز	خواززان ، ده‌خوازری ، خوازرا ...	خواست	خواستران ، ده‌خواستری ، خواسترا ...
خستن ... هتد	خه	خران ، ده‌خری ، خرا (۳۴)	خست	خستران ، ده‌خستری ، خسترا

(۳۴) هوار به مالک چیمان پین‌کرا

له چاره‌کینکا صهدمان لپ‌خرا

(پین‌کس ، ۵۸)

بیکه‌ی ژین

(ب) گۆرانی فۆنەتیکى :

۱ - ئەو كىردارانەي رەگى رانەبوردوويان كۆتايى بە (ۆ) ھاتىپ ، دەبنسە (و) ۋەك :

چاۋگ	رەگى كانى رانەبوردوو	دوا دەنگى رەگ	گۆرانی	كىردارى كارا بزر
خواردن	خۆ	ۆ	و	خوران، دەخورى (۳۵)، خورا (۳۶)
...ھتد				

## ننگەي ژبن

(۳۵) تەير ھەيە گۆشتى ئەخورى ، تەير ھەيە گۆشتى ئەدرىتى .

(بەندى پيشينان ، ل ۱۶۲)

(۳۶) بە ھەرچ دەردىك بوو نان و چا خورا

ديسان بۆ ريگا ناوي خوا برا

(گۆران ، ل ۱۴۰)

۲ - نه گهر دوا دهنگی په گي کردارتيکی رانه بوردوو (ه) يان (ی) بی ، نه وه له حالتی کردنی به کارا بزودا دهن به بزوکهی (i) ، يا خود تیداده چن (۳۷). نمونه :

چاوت	په گي کاتی رانه بوردوو	دوا دهنگی په گي	گورران	کارا بسز
بردن	به			بران ، دهبری ، برا (۳۸) ...
دان	ده			دران ، دمدری (۳۹) ، دوا (۴۰) ...
کردن	که	سه		کران ، ده کروی ، کوا (۴۱) ...
خستن	خه			خران ، ده خروی ، خوا
... هتد			(i) , (j)	
نان	نی	ی		نران ، دهنری ، نرا ... (۴۲) ، (۴۳) ، (۴۴)
... هتد (۴۵)				

(۳۷) له حالتی چاوتی و کاتی رانه بوردوو دهن به (i) ، و هک :  
 ( kira , kiran ) ; ( dira , diran ) ; ( bira , biran ) ... ( dexrê ) ( dekrê ).  
 ( dedrê ) , ( debrê )





(۳۸) بروانه په راویزی ژماره (۳۶)

(۳۹) جوانی له پیری گهر ماره بکری

بی شک زه ربه به له نه خلاق نه دری

(بې گهس ، ل ۱۲۷)

(۴۰) ... خه بهر به برایم پادشای درا

(تحفهء مظفریه ، ب ۱ ، ل ۲۴۶)

(۴۱) بروانه په راویزی ژماره (۳۴)

(۴۲) حوققیکی زه پری صافی له سهر بانی نرا بی

نه ختیکی به صد صه نه تی (مانی) قله شابی؟!

(نالی ، ل ۶۱۴)

(۴۳) زوربه ی زوری نووسه رانی ریژمانی کوردی له بهر تیشکی ناته وایی

نه بوونی نیگار بو بزوتینی (i) له نووسینی کوردی به نه لفوبینی

عهره بیدا ، وایان داناوه ، که (ه) و (ی) دوا دهنگی ره گی کرداری

رانموردوو له حاله تی کردنیان به کارا بسزر تیداده چن . نه گهرچی نه و

رینووسه له ره چاونه کردنی بزوکهی (i) دا ناته و اووه ، به لام نه وانه ی

له باسی زمان ده دوین ، نابج و ساکار ته نیا ته ماشای روالهت و روخساری

نووسین بکهن . بو نمونه ، لیژنه ی زمان و زانسته کانی کوری زانیاری

کورد و توویه : «له دوو کاری (ده کهم ، ده بهم) بزوتینی دوا ی کافو بی به که

نامینج و ده بیته (کرا ، برا)» (ریژمانی ناخاوتنی کوردی ، ل ۱۳۹) .

(۴۴) د. زاری یوسف له وتاری «کرداری کارا بز له زمانی کوردیدا» وای

داناوه ، که (ی) تیداده چی ، که چی له و نمونه یه دا که هیناویه تی به وه ، به

ناشکرا (i) دیاره : «nan (nê) niran» (ل ۱۴۸) . . . شایانی

باسه ، له کتیبی «دیالیکتی سلیمانی زمانی کوردی» دا نه و هه له یه ی

راست کردوو ته وه و نیشانی داوه ، که له و جوړه حاله تانهدا «(ی) ده گوری

به (i)» (ل ۱۰۴) . . .

(۴۵) واپی ده چی نه م کومه له کرداره (بران ، دران ، کران ، خران ، نران

... و هندیکی دی ، که دواتر کراونه ته نمونه : شوران ، کوژران ،

گوران ... له گهل (بران ... نران ... شوران ... گوران ... ی)

تی نه په ردا هاویژر (مشترک لفظی - Homonym) بن .



گیران	گر — گیر
دەگیرئ	
گیرا (٤٧)	

٤ — ئەو کردارانەى پەگى كاتى رانەبوردوويان بە دەنگى (پ) يان (ر) كۆتايى ديت بە سى چەشن دەبىنرئ :

١ ( ئاخىوهرى هەندئ ناوچە ( د ) دەخەنە نيوان پەگى کردارەكەو پاشگرى ( ر ) ي كارا بزرى يەوہ . وەك :

گيردران	گیران - گیر + د + ر + ( كۆتايى ) =
دەگيردرئ	
گيردرا	
گۆردران	گۆرين - گۆر + د + ر + ( كۆتايى ) =
دەگۆردرئ	
گۆردرا	
هاردران	هارين - هار + د + ر + ( كۆتايى ) =
دەهاردرئ	
هاردرا	

(٤٦) کردارى ( گرتن ) لە حالەتى كارا بزرىدا ئەو فۆرمەشى هەيه ، كە بە يارىدەى پەگى كاتى رابوردوو پىك دئ . وەك :

گرتان	گرتن - گرت
دەگرتئ	
گرترا	

(٤٧) بەلايىك هاتو پىي گيرا ، بە بابىك نوورى كوژراوه

دریفا ! شەمسى عىرفان و چرای تارىكە رینگاکەم

(وہ فایى ، ل ٧٨)

تەداركى كاكە مەمى گيرا فووقەرە بە فووقەرە

(تحفەء مظفریہ ، ب ١ ، ل ٢٤٩)

بردران |  
 دهبردري | = برين - بر + د + ر + ( کوتایي )  
 بردرا

کردران |  
 دهکردري | = کرين - کر + د + ر + ( کوتایي )  
 کردرا

... هتد

دهژميردري |  
 ژميردرا | = ژماردن - ژمير + د + ر + ( کوتایي )

دهبژيردري |  
 بژاردرا | = بژاردن - بژير + د + ر + ( کوتایي )

دهسپيردري |  
 سپيردرا | = سپاردن - سپير + د + ر + ( کوتایي )

دهبووردري |  
 بووردرا (٤٨) | = بووردن - بوور + د + ر + ( کوتایي )

هتد (٤٩) ...

ب - له ههندي شيوه دا ته نيا يهك ( ر ) ته له فوزه كړي و يه كيتكيان  
 تيداده چي . وهك :

(٤٨) نهك هر له وشه ي (بوواردن) دا ، بهلكو له نموونه كاني ديشدا ده شئي  
 بير بو نه وه بچي ، كه نهو (د) هي نيوان ره گي كاتي رانه بووردووو پاشگري  
 كارا بزري له دهره وه نه هاتبج ، بهلكو كارا بزري نه م جوړه حاله تانه له  
 له ره گي كاتي رابوردوووه سازده بي .

(٤٩) له ههندي ناوچه ته نانهت كرداري ( كردن ، بردن ) يش شيوه ي ( كردرا ،  
 بردرا ) ، (دهکردري ، دهبردري) ... يان هه يه .

برين - بسو + ر + ( کوتایى ) - برا ( ۵۰ ) ...  
 دیرين - دیر + ر + ( کوتایى ) - دیرا ...  
 گۆرین - گۆر + ر + ( کوتایى ) - گۆرا ...  
 ... هتد

ژماردن - ژمیر + ر + ( کوتایى ) - ژمیرا  
 بژاردن - بژیر + ر + ( کوتایى ) - بژیرا  
 بوواردن - بوور + ر + ( کوتایى ) - بوورا

ح - له ئاخاوتنى گهلئ شتوهدا ( - ر ) ی پاشگری کارا بزرى به ئاسانى  
 بهدوا ( یر ) و ( ر ) ی کوتایى ره گى کرداره کهدا دهرده بپرئ . به وینه :

بررا

دیرا

گۆرا

... هتد ( ۵۱ )

ژمیرا ( ۵۲ )

بژیرا

بوورا

... هتد ( ۵۳ )

( ۵۰ ) سهیر نه کهى شه خسیکی مه ئموور گهر وه زیفه ی لی برا

هیچی پى ناکرئ له بهر عهیب ، مالى خوی تالان نه کا

( بى کهس ، ل ۸۸ )

( ۵۱ ) کهرێک به پاره ی به فر بکرئ نه بى له ناوا بخنکئ

( په ندى پیشینان ، ل ۲۴۴ )

( ۵۲ ) جووجه له له پایزدا نه ژمیرئ

( په ندى پیشینان ، ل ۱۶۲ )

( ۵۳ ) ... نه ترسم نه م جارەش بى فائیده بى ، چونکه نه مه سهرى چەند جارەیه

که پیاوئه نیرریت و بى فائیده یه .

( له خهوما ، ل ۶۲ )

۵ - ههندی کرداری وهك ( بیستن ، فروشتن ، لیستنهوه ، پهستن ، ریستن ... ) له حاله تی کارا بزریدا به دوو جور ده پینرین :

ا - دهنگی ( ت ) ی پیش ( ن ) ی چاوگ دهوتری .

ب - بو مه بهستی سوو کو تن ئه و ( ت ) ه قووت دهدری .

- ب -

بیسرا

فروشترا ( ۵۴ )

لیسرایه وه

پهسرا

ریسرا

- ا -

بیسترا

فروشترا

لیسترایه وه

پهسترا

ریسترا

... هتد

۶ - ئه و چاوگانه ی به هوی پاشگری ( - اندن ) ه وه کراون به تی په له دوو ریگه وه ده کرین به کارا بزور :

## بنکهای ژین

( ۵۴ ) حاجی تووتنه کهت ماده م فروشترا

قیرووسیا له صهد کوشتن و ههرا

( بی کهنس ، ل ۵۷ )

۱- ریځکې سهره کې و باو به په پیره وی گردنی ده ستووزه گشتی به که یه ،  
که ده خرپته سهر بناغهی کاتی رانه بور دووی کرداره که . وهك :

تڼه پهر	تڼه پهر	ره گسی رانه بور دوو	کارا بزړ
پژان	پژانندن	پژین	پژینرا ، ده رژینری ...
سووتان	سووتانندن	سووتین	سووتینرا ، ده سووتینری ...
لهرزین	لهرزاندن	لهرزین	لهلهرزینری ...
خهوتن	خهواندن	خهوین	خهویینرا ، ده خهویینری ...
مردن	مراندن	مرین	مرینرا ، ده مرینری ... (۵۵)
... هتد			

بنکه ی ژین

(۵۵) بو به شی زوری ئەم جوړه وشانه ، له هندی شوین (د) ده خه نه نیوان  
ره گنو پاشگره که وه . واته ده لین : رژیندرا ، سووتیندرا ...



ب - له هه ندى شيوه دا له سه ر بناغه ي ره گى كاتى رابوردوو پىك دى نرى . وهك :

كارا بزر	ره گى رابوردوو	تى بهر	تى نه بهر
پژاندرآ...	پژاند	پژاندن	پژان
سووتاندرآ...	سووتاند	سووتاندن	سووتان
لهرزاندرا...	لهرزاند	لهرزاندن	لهرزان
پهيراندرآ...	پهيراند	پهيراندن	پهيران
خهواندرآ...	خهواند	خهواندن	خهوتن
مراندرآ... (56)	مراند	مراندن	مران
			... هتد (57)

ئه گهرچى مهرج وايه له بارى كارا بزريدا كارا ديار نه بى ، به لام له زمانى كورديدا حالته تى ئه وتو بهرچاوده كه وى ، كه به ريگه ي وه سفى رسته سازيدا په نجه يو كارا رابكيشرى :

1 - به ياريدى دهسته واژه ي وهك ( له لايهن ... هوه ، له ريگه ي ... هوه ،

به هوى ... هوه ... هتد ) . وهك :

ئازاد له لايهن نه وزاده وه نيرراوه .

ئازاد له رىي نه وزاده وه نيرراوه .

ئازاد به هوى نه وزاده وه نيرراوه .

... هند .

(56) لهو شيوه شهدا كه كلور كردن و قوت دان و سوان باوه ، ( د ) ي تىوان ( ن ) ي چاوگه كهو ( - ر ) ي كارا بزرى تىداده برى ، دهوترى : پژانرا ، سووتانرا ، لهرزانرا ، پهيرانرا ، خهوانرا ، مرانرا ...

۲ - به یاریده‌ی پاشبه‌ندی ( به ، له ... ) . وهك

زهوی به‌که به گاسن کیتراوه .

بهرده‌که به قوچه‌قانی هاویژراوه .

ولات به سهرباز ده‌پاریژری .

...

باچ له ده‌وله‌مهند ده‌ستیتری .

زانباری له کتیب وهرده‌گیری .

... هتد (۵۸) .

له ناوچه‌ی هه‌ورامان (۵۹) و هه‌ندی شوینی دی کوردستان (۶۰) ( ی - )  
پاشگری کارا بزری به و (۱) ش نیشانه‌ی کاتی پابوردوو و ( و ) -  
رانه‌بوردوو . بو نمونه :

دزیسا = دز + ی + ا      واته : دزرا = دز + ر + ا

دریسا = در + ی + ا      واته : دررا = در + ر + ا

...

→

(۵۷) شایانی باسه ، لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی کۆری زانیاری گورد  
« ریزمانی ناخاوتنی کوردی » ( ل ۱۳۵ - ۱۴۵ ) و د . زاری یوسف  
« دیالیکتی سلیمانی زمانی کوردی » ( ل ۱۰۴ - ۱۰۵ ) دا له به‌شیکتی نه‌و  
تایبه‌تیتی‌یانه‌ی حاله‌تی کارا بزری دوارن .

(۵۸) د . قه‌ناتی کوردو له کتیبی « ده‌ستووری زمانی کوردی » ( به‌که‌ره‌سته‌ی  
دیالیکتی کرمانجیی ژووروو خواروو ) « ( ل ۱۸۹ ) و د . زاری یوسف  
له وتاری « کرداری کارا بزرا له زمانی کوردیدا » ( ل ۱۴۹ ) دا باسی  
هه‌ندی له و حاله‌تانه‌یان کردوو .

(۵۹) محمهد ئەمین هه‌ورامانی ، زاری زمانی کوردی له ترازوی به‌راورددا ،  
به‌غدا ، ۱۹۸۱ ، ل ۲۱۱ .

(۶۰) له شیعه‌کانی مه‌لا عه‌باس حیلمی کاکه‌یی و خه‌لیل منه‌وه‌رو هه‌ندیکی  
دی دا ، له و باره‌یه‌وه گه‌لی نمونه به‌رچاوده‌که‌ون .

مدريٽو / مهديٽو = م/مه+در+ي+و ۽ واته : دهديريٽو = ده+در+ر+ي(٦١)  
 مهديٽو = مه + در + ي + و واته : دهديريٽو = ده+در+ر+ي

...

... هند (٦٢)

دهستووري سازبووني حالتی کارا بزری کردار له کرمانجی خواروو  
 ژووروودا يهڪناگر نهوه . وهڪ باسماں کرد له ديالیکتی خواروودا باشگری  
 (ر) کرۆکی پیکهینانی نهو حالته ته بهو نه مهش ریگه ییکی وشه سازی به . به لام  
 له ديالیکتی کرمانجی ژووروودا حالتی کارا بزری کردار به هوئی کرداری  
 تی نه پیری یاریده دهری (هاتن) هوه دهرده بیری ، که هه همیشه ده که ویتنه پیش  
 کرداره سهره کی به تی پهره که وه . کرداری (هاتن) گهردان ده کری . ههرچی  
 کرداره سهره کی به که شه گهردان ناکری و له شیوهی چاوگیدا ده میتنه وه و به  
 سی جور خوی ده نوینتی

١ - له زور بهی به شه دیالیکته کاندای هیچ نیشانه ییک وهرناگری . وهڪ :

هاتن گرتن

هاتن کوشتن

... هند .

٢ - له هندی به شه دیالیکته نیشانه یی (ی) دۆخی تیان وهرده گری .

وهڪ :

هاتن گرتنی

هاتن کوشتنی

... هند .

(٦١) سه چاو هی ناوبراو ، محمهد تهمین هه ورمانی ، زاری زمانی کوردی . .

ل ٢١١ - ٢١٢ .

(٦٢) چهند تمونه ییک :

نهو رو ره ستاخیز پهی شیرین کریا

فری زولفو حال به غارته دریا

( خانای قوبادی ، ل ٩٦ )

۳ - له چهند شپږه يه کدا ( ۵ ) له بریتي ( ټی ) به کار د پښتني . وهک :

هاتن گرتنه

هاتن کوشتنه

... هند .

ټهم جوړه دهر برينه ي کارا بزري له زماننا سيدا به ريگه ي رسته سازي ناسراوه .

له گهردان کورني فورمي کارا بزري دا کرداري ياريددهري ( هاتن ) بي ټه وه ي پيوه ندي به خاسيه تي کرداره سهره کي به که وه هه بي ، گوراني به سهردا دي و له يووي ژماره و که سو کاته وه له گهل نيهاددا هاوجووت ده بي - واتنه کرداري کارا بزري ( ست ) له يووي فورمه وه ، گهرداني چالا که ( ٦٣ ) :

### کاتني رابوردوو

هاتم	ټه ز	ر ابوردووي نزيک
هاتي	تو	
هات (٦٤)	ټه و	
گرتن / گرتني ...	ټه م	
هاتن	هوون	
	ټه و	

(٦٣) ق. کوردو ټيټف ، ده ستووري زماني کوردي ( به که ره سته ي ديالتيکسي

کرمانجبي ژوو روو و خواروو ) ، موسکو ، ١٩٧٨ ، ل ٢٥٤ - ٢٥٥ .

(٦٤) ټه و ټه سير هات کوشتن ، ټيدي ټه نه گه رييا ل مالا خوه و خوديانه .

( مهمي ټالان ، ل ٤٤ )

گرتن / گرتنی ...

دهاتم      ئەز

دهاتی      تو

دهات      ئەو

ئەم

دهاتن      هوون

ئەو

پاوردووی بەردەوام

هاتمه      ئەز

هاتیبی      تو

هاتیبه      ئەو

ئەم

هاتنه (٦٥)      هوون

ئەو

پاوردووی ئەوام

گرتن / گرتنی

هاتبووم      ئەز

هاتبووی      تو

هاتبوو      ئەو

ئەم

هاتبوون      هوون

ئەو

پاوردووی دوور

گرتن / گرتنی

(٦٥) ئەف چەند چیرۆکین کەفن ، مه ، ژ بیرو کالین خوه وەرگرتینه نه ئەف چیرۆک تنی ژ مهرا ، هاتنه گوتن ...

(خالید حسەین ، ل ٣)



کاتی رانه بور دوو

کاتی ئیستا .

تیم	ئەز
تی بی	تو
تی	ئەو
	ئەم
تین	هون
	ئەو

گرتن / گرتنی

کاتی ئانیده :

بیم (٦٦)	ئەزێ	جۆری بەکەم
بی بی	توێ	
بی (٦٧)	ئەوێ	
	ئەمێ	
بین	هونێ	
	ئەوێ	

گرتن / گرتنی

(٦٦) کەسەك من ناسناکە ناڤا ئیلا تەدا ،

ئەز بیمە کوشتن ، نابه کەسەر دلدا

(سیابەندو خەجێ ، ل ٤٨)

(٦٧) وەکی سیابەند بی کوشتن ، نەکەدەرە .

( سیابەندو خەجێ ، ل ٥٠ )

گرتن / گرتنی	بیم	ئەزی	جۆری دووەم
	بئی بی	توی	
	بسی	ئەوی	
		ئەمی	
	وئ	ھوونئ	
	بئین	ئەوی	

لە دیالێکتی گرمانجی ژووووشدا بە یاری دەی هەندێ دەستەواژە یان نامراز  
 دەکرێ پەنجە بۆ کارا پابکیشری . ب (بە ، وە) دەستێ ، ب (بە ، وە) کۆمەکیا .  
 کەرەستە ی ئەم رێگە وەسفی رستەسازی یەن . بەوینە :  
 فەن دارانا گشک ب دەستێ شاگرتا هاتنە چەقاندن  
 باخچێ زارا ب کۆمەکیا سوڤخۆزێ تی خوایکرنی (٦٨) .

بەنگە تەبەیی

(٦٨) ج . خ . باکایێف ، زمانی کوردەکانی سوڤیت ، مۆسکۆ ، ١٩٧٣ ، ل ٤١٤ .

# چوون بو ئهرمه‌نستان و ئيران

نووسيني « ژوبير » وهر گيراني « روژبه ياني »

پيشه‌كي :

سڀ سال له مه و بهر به ريزم مه لا شكور مصطه فاي ئه ديب و نووسهر ، كتيبيكي دامج بو مه تالا ، كه زاناي خامه زيرين « محمود مصاحب » له فهره‌نسي به وه و هري گيراوه به فارسي . دانهري كتيبه كه « پيتر - نامده - نه ميلين - پرۆپ ژوبير » ( ۱۷۷۹ - ۱۸۴۷ هـ ) ي خوره لاتناسي فهره‌نسي به ناوبانگ ، ماموستاي زبانه كاني توركي - فارسي - عه‌ره بي به . « ناپليون » ناردوو به بو دهرباري فتح علي شاه قاجار شاي ئيران . ئه مه ئه سپرده فهره‌نسي به سه فهره كه ي به ناو خاكي كوردستانا نه انجام داوه . پاشاي ويلايه تي « بابه زيد » سه ره ده و ته تي عوثماني هه والي ريبوار يكي ده و له مه ندي خيوي خه رو خه رگاي بي نه گات ، نو كه ره چلكاو خوره كاني ده و رو به ري ناردوو و گرتوو يانه و بردوو يانه ته به رده م پاشاو پاشاش خستويه تيه چاله ره شي زيندانج له قه لايتكاو نه وه ي په تيه تي و ده رده سه ري و سياست بي به سه ري هاتوو و پاش چه ند مانگي هينريكي سه ر ئاساي له ئاوه ز به ده ري خوايي به فريايا گه ييشتوو و رزگار بووه و سه فهره كه ي به نه انجام گه ياندوو .

ئه م نوسه ره فهره نسي به - وهك « ژاك مو - گان » و گه شتيرانني تري فهره نسي به كه به كوردستانا رته بوون - له بي به ختي نه ته وه ي كورد ، له ري دا تووشي نو كه رو خوبزه ي دزو جه رده ي ئاغاو ده ره به گدو پاشاي توركي ده سه لات به ده ستي ناو ولا تي كورد هاتوو و نازار و جه رمه سه ري زوري ديوه و ناوي كوردي لي بووه ته مۆته كه ي درندي كيوي . به لام له هاما ن كاتا دوو فريشته ي دل سو زي نياز خاوي ني كورد فرياي كه و توون . « مه حمود ئاغي » سه رداري قه لا كه ر سه له حيه ي خيزاني - يا خزمي - سروي دلنه وازيان به گوي يا خويندوو و هه يو اي رزگاري يان خستو ته ده رووني و به جو ريكي هه ميشه يي خه ريكي دلينا كردني بوون ، تاخواي مه زن ده رووي خيري لي كردوو ته وه و رزگار بووه و چوو ه ئه سپرده يي خوي نه انجام داوه .

من له مه پتر « ژوبير » به خوينه ره وه نانا سينم چونكه خوره لاتناسي فهره نسي به مه زن « ناميلي سيديو » سه رگوزه ستي نه وي له چل ( . ) لا په ردا

نووسیوه و کردوو یه به پیشه کی بو ئەم کتیبه و من له بهر تهنگ و چه له مهی نه بوونی  
کاغهز نه یخه مه هه ره دوواوه بو ئەوهی خوینهر مهراقی تهواو ناسینی « ژوبیر »  
بکات ، ئنجا به ناسینی دلشاد بچ .

جا ئەم به ره مه وه رگیزراوه که ناوی « چوون بو ئەرمه نستان و ئیران » ه ، له  
به ر بچ کاغهزی و ته گونجانی بو چاپ ، کرا به چوار به شو له گو قاری ده ستهی  
کوردیی کۆری زانیاری دا بلاو ده بیته وه و ده که ویته به رچاوی خوینهرانی به ریز ،  
به لێنیش وایه هه لکیشراوه کانی هه رچوار به شه که پیکه وه به یه کجار بکه ونه  
به رچاو ، ئیتر به ره و خزمه تی گهل و نیشتمان .

## م . جه میل پۆژه یانی

### سه رنج :

کتیبه چاپه فارسی یه که بریتی یه له ٦٢ لاپه ره که خسووی وه گد یادداشت  
نووسراوه و ٥ پارچه یه ( فصل ) ه جگه له پیشه کی یه که ی « سیدیو » .

### پارچه ی یه گم :

هۆی چوون - گه یشتن به نه سته مول  
( قوسطه نطینه ) - سواری گه شتی بوون به  
مه به سستی چوون بو طه رابزون .

هاوکات له گهل پۆژانی - که دوو ده و له ته ی روس و ئینگلیز خه ریکی  
به ستنی په یمان بوون ، بو دامه زراندنی یه کیتی ولاته نه ورو پایه کان دژی  
فه رهنسه ، نامه یی له نه سته موله وه گه یشته پاریس که : پادشای ئیران  
ئه یه وئ : ده ستی دۆستی دریز بکات بو سه رۆکی کیشوهری نه و ده مه ی  
فه رهنسه و یارمه تی و پشتیوانی خویشی رائه گه یینیت .

ئهم نامه یه کابرایکی ئهرمه نی که ناوی خووی ناوه بازرگان له  
« قوسطه نطینه » گه یاندوو یه ته ده س بالیۆزی مه زنی فه رهنسه ، سه لام  
که س نه یده زانی - به راستی - ئایا ئهم نامه یه له لایهن پادشای  
ئیرانه وه نووسراوه یانه ! چونکه به هۆی دووربی ئیران و نه و ئاژاوه و شه رو  
شۆرانه وه که پاشمه رکی نادرشاه له و خاکه دا پرووی دابوو ، ولاته که ی له خوین  
هه لکیشابو ، هیچ گۆنه هه وال و دهنگ و باسی ده رباره ی چۆنیتی سپای ئیران و  
هیزی شه رکاری له ده سته نه بو ، بو زانیی راستی ئهم نامه یه ده و له تی  
فه رهنسه وای به چاک زانی که نوینه ریکی لی وه شاوی کارامه ره وانهی نه و  
ولاته دووره بکات که هه وال و دهنگ و باسی تهواو به ده س بیتی . جا له بهر

نهمه‌ی که من له شه‌ره‌کانی می‌صرو شام دا به ناوی نووسه‌رو وه گیتی زبانه  
 خوره‌ه‌لاتی به کان به جۆریکی هه‌میشه‌یی له گه‌ل ناپلیسون دا بووم و له وه پاشیش  
 هه‌میشان منی نارده‌بوو بۆ قاهره و شام و دۆرگه‌کانی یونیا‌یی و له دوایشا  
 به‌ر له‌ماوایی - نارده‌بوومی بۆ دهرباری خه‌لیفه‌ی عوثمایی ، ئه‌مجاره‌ش  
 دیسانه‌وه ، بۆ راپه‌راندنی ئه‌م فرمانه‌ منی هه‌لبژاردو قهرمانی دا که زۆر گورج  
 روو پکه‌مه‌ ئه‌سته‌مبول و له‌ویوه‌ خۆم بگه‌یتنمه‌ ئیران . نیکته‌یی که له راده‌به‌ده‌ر  
 گرنگ بوو ، ئه‌وه‌بوو : که سه‌رکه‌وتن له‌ گرتنه‌ ئه‌ستۆی ئه‌م فرمانه‌ پیتته‌ویستی  
 به‌وه‌ هه‌بو که چوونه‌ که زۆر نه‌ینی بی .

شای ئیران به‌جۆریکی تایه‌تی ئاوری ده‌وله‌تی فه‌ره‌نسه‌ی بۆ نه‌ین  
 مانه‌وه‌ی ئه‌م چوونه‌و باسه‌که‌ راکیشابوو . له‌ لاشه‌وه‌ دهرواجه‌ی بالا (باب‌عالی)  
 چه‌زی له‌وه‌ نه‌بو که هه‌یج جۆره‌ رێوارێکی ئه‌وروپایی به‌ ئیاله‌ته‌کانی به‌شسی  
 ئاسیای ژیر ده‌ستی ئیمپراتوریه‌تی عوثمایی دا رابوری . له‌مانه‌ش گرنگتر ئه‌وه‌بوو  
 فه‌رمانیه‌رانی ئینگلستان و روسیه - که له‌ خاکی عوثمایی دا بوون ، ئه‌گه‌ر په‌ریان  
 ببردایه‌ به‌هۆی مه‌به‌ست له‌م چوونه‌ ، بۆتیکدان و هه‌له‌وه‌شانده‌وه‌ی له‌هه‌یج جۆره  
 کوشش و هه‌ولێ دریفی‌یان نه‌ده‌کرد . هه‌ر له‌به‌ر ئه‌مه‌بو ده‌وله‌تی فه‌ره‌نسه  
 دوستوری پر چه‌ختی به‌ من دا که به‌وپه‌ری وریایی و ئاگاداری به‌وه‌ بجوو ئیمه‌وه‌و  
 له‌پشتی په‌رده‌ی نه‌ینی دا کاره‌که‌ ئه‌نجام بده‌م . به‌م جۆره‌ روژی چه‌وته‌می مانگی  
 مایسی ۱۸۰۵ له‌ پاریسه‌وه‌ به‌ری که‌وتم و به‌جۆریکی نه‌ینی و هۆشیارانه  
 به‌ئه‌لمانا و هه‌نگاریا (مه‌جره‌) و ترانسلفانیا (۱) دا تپه‌ریم و روژی دووه‌می نیسان  
 گه‌یشتمه‌ «بوخارست» (۲) ، له‌م شارده‌دا «ئیسپیلانته‌» (۳) ئه‌وپه‌ری یاریده‌ی  
 دام و کاروانی چوون به‌ره‌و ئه‌سته‌مبولی بۆ رێکخه‌ستم . پاش گه‌یشتنه  
 «میسپوری» (۴) (میسمریه‌ی کۆن) شه‌قامی کناری زریه‌ی ره‌شم گرتنه‌ به‌ر

(۱) Transylvonie ناوچه‌یێکی دێرین و میژویی رومانیا به‌ لای

خۆره‌ه‌لات و باشوره‌وه‌ ئه‌گاته‌وه‌ چیاگانی « کاربات » سالی ۱۷۱۱ که‌وته  
 ژیر ده‌سه‌لاتی ئوتریش (نه‌مسا) پاش شه‌ری به‌که‌می جیهانی رومانیا  
 داگیر کرده‌وه .

(۲) Buchorest شاریکی و ناوه‌ندیکی زۆر گرنگی بازرگانی و پیشه‌یی  
 رۆمانیا به‌ وله ۱۸۶۱ هه‌ پابته‌خه‌تی .

(۳) Ipsylanti کونستانین ئیسپیلانته‌ (۱۷۶۰ - ۱۸۱۶) فه‌رمانداری  
 مولداوی و والاکی بو ، سولطانی عوثمایی سالی ۱۸۰۶ به‌ تۆمه‌تی ئه‌وه‌ی  
 که دلی به‌لای روسیادا به‌ خانه‌ نشینی کرد .

(۴) missvti (mesembria) ناون بۆ دوو شار له‌ تراکیای کۆن  
 به‌کناری زریه‌ی ره‌شه‌وه .



له «سيزه بولگی (۵) ئاینادا» و میدیه (۶) تیپه ریم ( که گئیرو گرتی ئهم ریگه به له گئیرو گرتی شه قامی چل کلیساو (۷) ئاندرینویل زۆر که متر بو ) هه ر به م چۆره رۆژی پینجه می نیسان - وانا پاش ۳۵ رۆژ دهرچوون ، له پارسه وه گه ییشتمه «قوسطه نطینه» .

دهوله تی فهره نسه کاتی که وتنه ریم نامه ییکی پی سپارد بووم ، که ده بویه بیهم بو «سولطان سه لیم» (۸) ، پاش گه ییشتمه نه سته مول زۆر گورج داوای ماوام کرد بو سه ربه رز بوون به چوونه خزمه تی سولطان ، به لام پاش نه وه ی که مارشال براون پایته ختی عوثمانی به جی هیشبو ده سه لاتی روسیه له ده رباری عوثمانی دا پهره ی سه ندبوو ، هه مو جاره گئیرو گرتیکی تازه نه خرایه به رده م بو نه وه دی به خزمه ت سولطان نه گم ، سه رنه نجام پاش گفت و گوی زۆر داواکردنی به یتا په یتاو هه نگاونان ، بریار ذرا رۆژی پینج شه مه که سولطان بو رابواردن و حه سانه وه نه چینه هاوینه هه وار ، من ، به هوی سه ره ک وه زیروه بگه مه خزمه تی ، جا هه ر له و رۆژه دا که بریار درابو له و چیکه به - که ناوی کاغه زخانه بو - گه ییشتمه خزمه تی . ئه و منی ناسی سه وه (۹) به نه وازشو میهره بانو و رووخۆشی سه وه نامه که ی له ده ستم وه رگرت و خستی به گیسرفانی و

(۵) Si ebo'i شارۆتکه ییکه له ئیاله تی روملی خۆر هه لاتی به کناری زریه ی ره شه وه .

(۶) میدیه : شاریکه لای خۆر هه لاتی باکوری تورکیای نه وروپایی به کناری زریه ی ره شه وه ۱.۳ کم . به لای باکوری خۆرئاوای ئیستانبول دا .

(۷) به تورکی « قرق کلیسا » .

(۸) مه به ست سولطان سه لیمی ستی به مه ( ۱۷۶۱ - ۱۸۰۸ ) که له ۱۷۸۹ - وه تا - ۱۸۰۷ ) پادشاییتی کردووه و بیست و هه شتمین سولطانی عوثمانی بووه . له دووه مین شه ری روس - عوثمانی دا چه ندجاری تی شکا و سالی ۱۸۰۶ که شه ر له نیوان عوثمانی و روس دا دووباره بوه وه هیزه کانی یه نی چه ری و کۆنه په رستان که له گه ل ریکخستن و تازه کردنه وه کانی سولطان دا ناره زایان ده رته بری ، شۆرشیان کردو سولطانیان له سه ر کورسی لادا و خستیانه زیندان و سالی ۱۸۰۷ له زیندانا کوزرا .

(۹) ئامده ژوییر له وه بهر - سالی ۱۸۰۴ - له لایه ن ناپلیونه وه چاریکی تری چوو بووه پایته ختی عوثمانی بو نه وه ی به چۆریکی دیوانی (ره سمی) هه والی ئیمپراتوریه تی فهره نسه پيشکەش به سولطان بکات . جا له و یوه بو که سولطان سه لیم ئه وی ناسی سه وه .

فهرموی «که زور زوو وهرامی ئەداتەوه». له دیمەنی سولطان دا جۆری شلەژاوی و نیگهرانیی زور قوول بەدی ئەکرا، ئازاوهی ناوخۆی ولاتەکەه له لاییکه وهو پهره سه نندی ده سه لاتی سه رتاساو له پرا ده به ده ری هیزی به نیچه ری به سه ر و هزیران و فه رمانده یانی سپادا له لاییکه تره وه، ئەمانه هوموی سولطان سه لیمی خستبووه ئەندیشه و بیرو هۆش گیزی به لێ ! وادیار بوو که پادشای بی بهخت پیش ئەوهی لێی بقه ومی دلی خه به ری دابوو که چ جۆره رووداو گه لێ له ری یابه تی و چون دووا به سه رده می پادشاییتی و سه لطه نه تی ئەهیزی .

نایسته که به کهم به شی نیازی سه فه ره کهم ئەنجام دابوو ، ده بوو خۆم بو ئەنجام دانی ئەو دوا ی ئەرکی سه رشانم ئاماده بکه م - که چون بو ئیرانه .

ئاغا « روفین » ی ( ۱۰ ) راویژی بالیوزخانه ی فه ره نه ری نوما ییه کی زور باش و به که لکی کردم و یارمه تی پیته ویستی دام ، جگه له مهش له گه ل ئەو بازارگانه ئەرمه نی بهش - که وتم نامه ی پادشای ئیرانی هینابووه بالیوزخانه ی فه ره نه سه له ئەسته مبول - به یه کتری ناساندین و پیکه وه سه نگ و سوی هه مو با سه که مان کرد ، ئەم کابرا ئەرمه نی به بو ئەوه له قوسطه نطه نیه مابوو وه که وه رمای کاغه زه که ی شای ئیران وه رگریته وه ، جا بو چونه ئیران سی ری به خیالا ئەهات : ( ۱ ) ری به غدا که کاروان پیا ئەروات ( ب ) ری ئاسیای بچووک که به سه ر « توقات » دا ( ۱۱ ) ئەروات به « ئەرزروم » داتیته به ری ( ج ) ری طه رابوزان که به « ئیره وان » و « ئەرزروم » دا رائه بو ری .

تیپه رین به ری به غدا دا گیرو گرتی زوری تیا به دی ئەکرا ، جگه له وهی که ریگه که دوورو درێژابوو ، ده بوو به و هاوینه گه رمه به بیابانی قرفه ی نیوان دوو رووبار ( بین النهرین ) دا تیپه رین ، جا بو خو شار دنه وه و نه ناسران ده بوو مرۆف خۆی له و هه ری مه دوور بخاته وه که قه له مره وی چاودیری نوما یه نده ی ئینگلیس بو که له شاری به غدا دانه نیشت .

بازرگانه ئەرمه نی به که باوه ری وه ها بو که ده بی ری « توقات » بگره به ر ، به لام رو ییشتن به م ریگه دا کهم پر مه ترسی نه بو ، ته نانهت هه ندی له عیلاته کانی سه ره ری سه ربان بو شو ریش به رز کرد بو وه ، جگه له وهش ترسی ئەوهش هه ر هه بو یه کیک له نا کاو من بناسیته وه ، جا بریارم دا ری زریه یی هه لیزیرم ، گه رچی ئەوه شم ده زانی له م که شه ی سال دا په یدا کردنی که شتی به کی قایم و بته وی وه ها که که شتی وانه که ی یونانی و کارامه بیته و شاره زای ری زریه یی « ئەسته مول - طه رابوزان » بی کاریکی زور سه خته ، سه ره رای ئەو هه مو کۆسپانه ترسی

RUFFIN

( ۱۰ )

( ۱۱ ) شاریکه له ئاسیای بچوگدا ئەکه ویتته باکوری به شی ناوه ندی به وه .

۱۰۳

ئەو ھەش ھەر ھەبو كۆنە كانی چىيى كۆلكىدیش» (۱۲) تەگەرەو گىيرو گرفت مان بۆ پەيدا بکات .

جگە لەم سىڭ رى يە ، رىگە يىكى تىرى ھەمواو بە خىيالاً نە ئەھات، سەرئەنجام بە يارمەتى ئاغا «فرانچىنى» (۱۳) - كە لەم كاتەدا نوخسە وەرگىرى بالىوزخانەى فەرەنسە بو - بە مرازی خۆم گەيشتم ، كە شتى يەكى بايەوانى لەو جۆرانەى كە پىيان دەوت : « پىنج چفتە » - « وانا خىوى پىنج جوت سەلپى » - بە كرى بگرم ، جابۆ خۆ پاراستن لەگەر و گىچەلى تور كە كان پىويست بوو وەرەمى ئەو نامە يە وەر بگرمەو كە بردبووم بۆ خەلىفەى عوئمانى ( سولطان سەلیم ) جا چووم بۆ دىتنى « ئىسماعىل پاشا » كە لە پاش « يوسف پاشا » ووبوو سەرەك وەزىر - ئەو وەرەمە كەى دا يە دەستم ، سەرەراى ئەو كارەش كە ئەنجامى دا بوو وتى : « دەروازەى بالا » بۆ پاراستن و بەھىز كردنى ئەو دۆستايىتى يەى لە گەل فەرەنسەدا ھەيىتى لە ھىچ جۆرە ھەنگاو نائىكى پىاوانەو دۆستانە دووانا كەوئى و درىغى ناكات . ئنجا ھەر وەكو ياساى ديوانى يە ( رەسمى ) ھەندى دىيارىشى دامى .

من نامە كەى خەلىفەم دا بە كابر ايتكى دۆستى جى باوەر ، ئنجا كە و تەمە خۆ نامادە كردن بۆ بە جى ھىنانى فرمانى سەر شانم ، لە ھەمان كاتان ئاغاى «فرانچىنى» فەرمانىكى دەوالتى عوئمانى بۆ بە دەست ھىنام كە جى « رى پۆ نامە » و پسوولەى رەت بوونى ئەگرتەو ، لە كاتى بەرئى كە وتنىشا تا گەرەكى « فەنار » (۱۴) - كە دژىكە لە دەروازەى زرىەى رەشاو كە شتى يە كە لەوئى لەنگەرى ھاوشتبو ، منى بەرئى خست .

ھەر لەبەر ئەو ھى كە لە پايتەختى فەرەنسە ترس ھەبو كە نوئىنەر و ئەسپردەى يە كەمى فەرەنسە نەتوانى خۆى بگە يىتتە جى مىراز - يالە فرمانە كە يا نەتوانى سەربكەوئى وابەباش زانراو كە بەدواى ئەوا ئەسپردەى يىكى تىرىش بەرئى بخرى . ئەم ئەسپردەى پاش ئەو ھى كە من بەك مانگى رەبەق لە « ئەستەمول » مامەو ھاتبوو پايتەختى ئىمپراتورىەتى عوئمانى ( وانا ئەستەمول ) . ئەسپردە كە

(۱۲) Colchide يا قولخىد ناوى ولايتىكى كۆنە بەكنارى

زرىەى رەشەو بە لای باشورى قافقازدا بەرامبەر بە بەشى خۆرئاواى گورجستانى ئىستە .

(۱۳) Franchini

(۱۴) فەنار ناوى گەرەكىكى كۆنى يونانى بەكانە لەناو شارى ئەستەمولدا دەكەوئتە بەشى خۆرئاواى شارەكە نرىگ بە كۆشك و تەلارى لەو بەرى ئىمپراتورىە رومى يە كانی خۆرەلانى .



ژنه رالی « روميو » (۱۵) يو ، - كه ياورى ناپليون بو - نوريكي وده كو فرمانه كه ي منى خرابووه نهستو ، نهو به پيچه وانهي من ريي به غدای گرتبووه بهرو له ويوه چو بو ، له ري توشي كو سپو قورتي زور هاتبو ، پاشان كه گه ييشتبووه « تاران » ، له وي به جوركي ودها كه تائسته ش هوي نه زانراوه گياني سپاردبو چاري له جهاني بي وده فاقانديو .

### پارچه ي دووهم :

به ري كه وتن له نهسته مول - رابوردن به زريه ي ره شا - دابه زين له كه شتي له طه رابزون - گيسرو گرفت و رزگار بون له م شاره - دريژه دان به سه فر - گه ييشتنه نه زردوم - ديداريكي به خيالآ نه هاتو له م شاره .

روژي ۳۰ ميس له گهل شاره زاييكي نه رمنه ي و كابر ايكي ته ته و نو كه ويكي فهره نسه يي خوم ، شاري نهسته مول مان به جي هيشت ، كه شتي به كه له دهر و ازده ي ته نگه به ري به كه دا فاماده بو هه ركه نه به اي سهر له به يان كه وته شنه ئيمه سواي كه شتي به كه بو وين و جمين ، به لام هيشتا كناري بوسفور له چاومان بسزر نه بو بو كه رووي و هه شني با گورار بوو به « ره شها » ، كه شتي وان كه زور شاره زاي زريه ي ره ش نه بو له ترسي توندسي ره شها و قه و ماني ري كه وتي ناهه موار ويستي رووي كه شتي به كه ي به ره و نهسته مول و هربگيري ، من كه لام وده ابو نه م كاره ي ته گه ره ي زور نه خاته بهر فرمانه كه م داوام لي كرد : « يو خو پاراستن له ته رگزه ي توفان به ره و باكوور بروات بو نيوچه دور گه ي « كريمه » كه بتوانج پاش داسر كاني ته و ژمي ره شها به كه - جاريكي تري ريكي كناري باشوري زريه ي ره ش ره وتي خوي دريژه پي بدات ، روژي به كي هانكي حوزه يران باي ريك ويك شني به جورتي كه به جهوت روژ گه ييشتینه كناري روباري « فاز » و (۱۶) له ويوه گه ييشتینه « طه رابزون » ، پاش دابه زين له كه شتي نهو سپاوده يانه ي كه پيم بوو دامه دهس « دوپره » ي (۱۷) شابه نده ري فهره شه ،

Romleux (۱۵)

Phase شاريكه به كناري زريه ي ره شه وه نريك به ريژ گه ي روباري (۱۶) « فاز » .

Dupre (۱۷) « نادرين دوپره » به كچ بو له رامياران (سياسهت مه داران)

وتوو سه راني به ناوبانگي فهره نسه ، ساله هاي سال له شاره كاني ولاتي خو ره هلات دا شابه نده ري ده و له تي فهره نسه بوو ، سالي ۱۸۳۱ له شاري « نه زمير » كوچي دوايي كرد .

لەم نامەیانەدا من دانرا بووم بە بازارگان و گویا بۆ ئەنجام دانی کاربەری بازارگانی  
خۆم کەوتۆمەتەرێ . ئاغاى «دو پرە» لەهیچ جۆرە یارمەتی و کۆمەکی درێفی  
نەکردو تا ئەو پادەبەیی کە پایەکەى رێى بدا بۆ ئاسان کردنى کاروبارەکانم هەولێ  
ئەداو منیشی بە ئاغا - یافەرماندە - ی شارەکەش ناساند .

ناوچەکانی دەورووبەری « طەرابزون » لەم کاتانەدا دوو چاری شورشی  
هەنگێرانەو ( انقلاب ) بوو و لەوسەر دەمەدا سایەى شورشەکە پتر پەرەى  
سەندبو بۆ زبیر جینگەى تورکیا ( ولاتی عوثماني ) . ئاغا لە گەل  
لازەکان ( ۱۸ ) - کەخەلکی کۆنی ئەم سەر زەوی یە بوون - لەشەرابو . لازەکان  
مروۆفی بوون تابلیتی فیتبازو مەکرۆو لە پادەبەدەر سەرکیش و بی بەزەیی و کیوی .

« ئاغا » - هەروەکو یاسای عوثماني یەکان ، دەربارەى بیانی یەکان لە هەمو  
ئاسیای بچووکدا ساردو بێ نەوازش بو ، یەو هۆیەو زۆر یە ساردی و بی بایە خانە  
منی وەرگرتە لای خۆی ، بەلام هیچ جۆرە ئومیدی لە کارا نەبو کە « ئاغا » بۆ  
ئاسان کردنى سەختی رینگا یاری دەمان بدات ، کەمن بتوانم درێژە بە سەفەرە کەم  
بەدەم و یگمە « ئەرزروم » . سەرباری ئەمە هەموى مەترسی ئەو هەبو  
کە بناسرێم لەم هەریمەدا کە لە گەل روسیادا هاوسنورە .

دوسەکان یە هوی هاتن و چوونی کنار روبراری فازەو بۆ ناو لازەکان  
دەسەلاتیکی زۆریان لەم ناوانەدا هەبو ، جگە لەمانەش نزیك بوونەو هوی کەشى  
گەرماو هەندى هۆی تری پالیان پتو دەنام کە زووتر بکەومە رێ ، لەولاشەو  
ترسی ئەو هەبو : پەلەکردن بۆ سەفەر بیته هۆی ئەو هوی نەینی کارە کەم  
ئاشکرا بێ و بزانی کە کیم !

( ئاغا ) لە وەرمانی « دو پرە » دا داواى ماوهی چوونى بۆم کردبو  
- وتبوی : « مەبەست لەم هەندە پەلەکردنە چی یە ؟ جاری با تی بگم ئەم کافرە  
بۆج گەییووتە ئێرمو ؟ چی ئەوئى ؟ مەگەر نازانی رینگەکان کەنگی پیا رۆیشتنیان  
نیو لە هەمو جی شورش بەرپایە ؟ ئایا ئەم کابرا بازارگانه ئەیهوئى بۆ سوودیکی  
کەم ژيانى خۆی . بخاتە تەرگزەو خەطرەو ؟ هەربۆ ئەو هوی زوو بگاتە  
ئەرمەنستان ! - ئەگەر ئەم پیاووە راست ئەکات با چاوەروان بیت ! ئەگەر درۆش  
ئەکات با زۆر زوو ولاتە کە بە جی بێلی ! جاری من خۆم تی ئەگۆشم بچو بێچ و  
بناوانەى قسەکانی و هۆی ئەم سەفەرە بزانی » .

کاتی « شابه ندر » هات و ئەم قسە ناخۆشانەى بۆم گێرایەو هە بریارم دا  
شەوئى لەشەوان لە شارە کە دەربچم و خۆم بگەیتنمە « قافاز » ! یا بەناوی ئەو هەو  
کە دەگەریمەو بۆ قوسطە نطینیە سواری کەشتی یە کەم بېم و پاش ماوا بێ رێ

( ۱۸ ) Lazas ناوی نەتەو هەیکە لە بەشى باکورى ناوەندیى تورکیای

( ولاتی عوثماني ) ئیستەدا ئەژین .



پړینی ناو زریه یی ئنجا له کناری باشوری زریه ی پړهش له که شتی  
دابه ژم و بهر و باشور بکه ومه ری ، ئەم دوو پړیگه یەم به خیالاً دهات : که  
ههردو کیان به پیتی نه خشه ی جوغرافیایی له وانه پوون به که کک بین ، به لام  
ههردو و لاجیتی مه ترسیی زۆر سهخت بوون و هیچ کامیان له نه وی تر باشتر  
دانه نه ران .

هۆی خوښ به ختی بو ، «ئاغا» پاش روژی - واتا ۱۰ حوزهیران به سهه  
لازه کانا زال بو ، به جوړتیکی و هها سهه کوتی کردن تاماوه ییکی دوورو دریز  
نه توان سهر هه لبرن و له سنوری قه له مه روی نه وای جمه بکه ن .

من که هه لم به باش زانی دووباره داواکه ی خوّم تازه کرده وه ، بهخت  
یاریده ی دام «ئاغا» ماوه ی دا که سهه فهره کهم دهس پین بکه م ، جا چووم چه ندین  
یابوو ئەسپم به کری گرت و جل و بهرگی ئیرانیانهم له بهر کردو روژی دواپی (۱۱  
حوزهیران) له گه ل شیرهی شه وه کی دا به ری که وتم ، ئەم چاره شه له ترسی  
نه وه بو که نه وه ک شتی روویدات و «ئاغا» به شیمان بیتته وه .

رپاوردن به وه شه ی قافقازدا که سنوره کانی له زرروم و طه رابزون له یه ک  
جیا ده که نه وه کاریکی زۆر ناخوښ و سهخت بو ، من و هاوړیگانم به جوړتیکی زۆر  
پر له پرهنج و ماندووی و سهه که وتوانه توانیمان ئەم پړیگه یه بپین ... یاخی و  
شور شگیره کان هه مو پرده کانیان و پیران کردبو ، دیهات و شار و لکه کانیان ناگر  
تیبه ردا بو . روژی ۱۸ حوزهیران گه ییشینه گونده کی «کوچه پونههار» . که  
۳۲ کم . له نه زررومه وه دوور بو . هه رچه ند به ره و پیش نه رویشتن پتویست  
بوو پتر ناگادار بین . من هه مو بارو بنه کهم خستبو وه سهه عه ره بانه یی که  
چه ند گا پرایه کیشا . بریارم دا روژی ۱۹ کاتی خوړناوا به ره و شاره که بجمیم  
به و نیازه ی که به شه و بجمه ناو شاره که وه . چون کابرای شاره زا نه یوت :  
«خه لکی «نه زرروم» زۆر به ده مارو بی به زه بی و دل په قن» . ئنجا داوای لی کردم  
که له گه ل نه رمه نی یه کانی هاو ئایینی خو یار و به روو نه به مه وه و قسه یان له گه ل  
نه که م . نه و کابرایه زۆر خراپ له نه رمه نی یه کان نه دواو زۆر به چاوی سووک  
ته ماشای نه کردن .

یه که م بنکه ی ره ژی (گومرگ) له نه زررومه وه سهی فهرسه نگ دوور بو ،  
لیره دا کار زۆر به خوښی و باشی تیپه ری و تووشی گیرو گرفت نه بوین ، من  
هه ره وه ی پاره ی چایی فهرمان به ره کانم دابو زوله سهوت خوانی پشکنین  
ریزگار بووم و بی گیرو گرفت له پردی فرات په پیمان ه وه نه و بهر .

له یه که م تور کاندنی چاوا که چوینه ناو شاره وه شادی و که یف خوښی یه کی  
سهه ر دایگرتم ، له و کاته دا که خوّم له فهروه ییکی دریز پینچا بوو به شتیکی چاره م  
به میزه ره که م دابو شیبوو له ناویه کن له عه ره به کانا له ناوه ندی لبادو باره کانا

دريژر بوووبووم واريك كهوت دهر گهوانی شاره كه منی به نه خووشیكي موسولمان  
 زانی و بو نهوهی تووشی تهنگ و چه له مه پئی نه بم وتی : « براگیان ! وادیساره  
 تو نه خووشی ؟ خو زامدارنیت ؟ زوو رهدت به خوات له گهل . بهم جو ره  
 له دووه مین قوناغی پشکنین به ئاسانی و خووشی رزگار بووین ، پاش گه یشتنه  
 کاروان سهرایح که ناوی « خانی دهر ویشان » بو که و تمه پرس و جوئی دهر باره ی  
 هه وائی ئیران ، جا له و هه و الانه ی که به ده ستم هینا بووم دهر کهوت که  
 پایته ختی (دهر باره ی ئیران هاتوته ته وریز - واتا شاری که نه گونجا له ماوه ی  
 پانزه (۱۵) رۆژا پیگه سی ، جا زورم چه زلی بو ساتی زوو تر له « نه زوروم »  
 دهر بچم و بکه و مه ری ، به لام فه رمان به رانی عو ثمانی هه می شه به دگومان بوون  
 دهر باره ی نه و ری بو ارانه ی که به ره و ئیران نه چوون ، سه رۆکی گومرگ  
 - به قسه ی نه رمه نی به شاره زاکه ی ها وریم - زور سه خت گیر بو بریاری دا  
 تا رۆژی دووم من بخه نه ژیر چاودیری ( نه مه ره فتاری بو له گهل - هه مو  
 بازار گانه ئیرانی به کان ) ، نه و سه رۆکی گومرگه که مه چ پاش نو یژی به یانی منی بانگ  
 کرده لای خوئی ، کاتی چوومه ژوره که یه وه خه ریکی نووسینی کاغه ز بو ،  
 به دیمه ن گه نجی بو خووش روو چاره گه شو دهم به پیکه نین ، ناوی « نه حمه د  
 به گ » بو له ره نگ و رووی دیار بو له وه بهر کابرایکی بووه ی ده و له مه ند بووه ،  
 من که چوومه ژوره که وه رۆژ باشم پیی وت نه و داما ته ماشام بکات ئنجاوتی :  
 « به چاره تا بووم دهر نه که وئی که ئاشنابین ، لام وایه تووم له جیگه یی دیوه : ! له  
 به غدا - له بیت المقدس - له کاروانی چه ج ؟ ! » پاش تو زیکی تر که و ته وه قسه  
 وتی : « نه نه ! که و ته وه بیرم تووم له میصر دیوه له و کاتانه دا که فه ره نه سه یکان  
 ده سه لاتیان به سه ر میصر دا هه بو . . » نه وه ی وت و هه مو نه و که سانه ی دهر کرده  
 دهر وه که له ژوره که دا بوون . ئنجا که من و خوئی به ته نیا ماینه وه که و ته وه  
 سه رنج دانم ، له وه سه ری سوور مابو که من جل و بهر گم کو ری وه و بهرگی بازار گانانی  
 ئیرانی م پووشی وه ، دووباره هاته وه قسه وتی : « پیم بلتی : لیره چ  
 ده که ی ؟ به چه به سته ی گه یشتویه ئیره ؟ ئایا نه تر ساوی له وه ی که خه لکیکی  
 تریش وه کو من بتناسنه وه ؟ مه گه ر تو له بیرت چووه که ئیمه چه نده کینه له دل و  
 رقاوین به رام بهر به مه سیحی به کان ؟ مه گه ر نه ترانی وه له صه ت ساال له  
 له مه و به ره وه تانه مرۆ به که مه سیحی پیی به سه ر نه م خاکه دانه ناوه ؟ به لام تو  
 له من مه تر سه ! من چاکه به خرا په پاداش ناده مه وه ، نه نه نه حمه د هیچ کات به د  
 نه گ نه بووه هه ر باشه یکی دییی له یادی ماوه ! » .

من گه رچی نه مزانی که خو ره لاتی به کان له م جو ره جیگه یانه دا باسی  
 پیاوه تی و مه ردایه تی خو یان ده که نو هه ولی له خسته بردن و ته فره دان و قسه  
 پی در کاندن نه دن به لام راشکاوی و راست و په وانی قسه کان « نه وه نده کاری  
 تی کردم سه راپای له شم که و ته مچور که .

سه رۆکی گومرگ که سه رنجی سه لّه ژان و شیوانی منی دا دیسانه وه که و ته

قسه وتی : ئەزانی چۆن تۆم ناسی یهوه ؟ کاتج که فەرهنسه یی کان میصریان داگیر کردبو من له سه فهری بۆ مه که (حهج) ئەگه پامه وه ئەمویست ریگه پستی بۆگه پاته وه به رهو نیشتمان هه لێژیرم و به نوێ کهندی (قه نال) «سویس» دا رانه بورم - که له ژیر دهستی قهرهنسه دا بو - بهم نیازه له «جده» وه سواری کهشتی بووم که له کناری بهرامبهر دابهزم ، پاش ئەوهی که له «قه صیر» (۱۹) پیاده بووین به بیابانج بی ئاو و کشت و کال دا خۆمان گه یانده «قه نا» (۲۰) له وی به منیان و وت : فەرهنسه کان له گه ل موسولمانه کانا - ته نانهت له گه ل عوثماني به کانی هاوینشتمانم دا شه ریگی سهختیان کردوه ، له ههردوو لا خه لکیکی زۆر له خاگ و خوینا خه لتان بوون . . .» . له م رووه وه بریارم دا رهنگ و بهرگی خۆم بگۆرم - ههروه کو ئیستهی تۆ که ئەو کارهت کردوه - که گه ییشتمه شیوی «سه عید» (۲۱) له وی به و په ری سه راسیمه یی وه بینیم : کابرایتیکی مه ردی پیاوچاکی هه زله یاشه کهر ، که ناسکیی ئەو وه گه ئاوی نیل سه رچاوهی ژبانی مرۆقه ، له وی فه رمانه وایه و ئەوه نده باشه که میصری به کان ناویان ناوه « سولطانی دادگه ر» . پاش ئەوه بریارم دا : سواری به له م بيم و بروم بۆ سه رای ده ولت ، به لام بای پارێکی ناهه موار که وته وه شه ن من وه هواله کانم گه ییشتمه نزیکی «مه نفه لوط» (۲۲) کناریکی وشکی بی ئاو و روتنه یی بی گزو گیا ، زۆری نه برد عیله کانی عه ره بی عبابده (۲۳) روویان تی کردین و هه ر چیمان پی بو بردیان . ئیمه که هه مو شتمان له ده ست داوو به پی روومان کرده قاهره ، به لکو له وی که سیک دهستی یارپده مان بۆ درێژبکات ، ئەوه مان له یاد چوو بو که مرۆقی ده ست به تالی رووت و قووت زۆر که م ئەوانی له شاریکی گه وره و ده وله مه ندا دۆستی

(۱۹) قصر : به نده ریگه له خۆره لاتی میصر به کناری زریه ی سووره وه سی هزار که سیکی تیایه له وه بهر به کتی بو ئەناوه نه بازار گانیه کانی میصر .

(۲۰) قه نا : به کیکه له هه شت ئیاله ته کانی میصری سه ره وه وه ره شاری قه نا ناوه ندیتی وبنکه ی فه رمانه داره وئه که ویتسه لای باشوری قاهره وه به دوورایی ۳۵۰ کم .

(۲۱) سه عید : ناوه بۆ میصری سه ره وه که له باشوری قاهره وه تا تافگه ی «ئه سوان» درێژا ئەکیشی و به کیکه لسه دووبه شسی گه وره ی میصر که به شه که ی تری - واتا میصری خوارو - بریتی به له ناوچه ی نمکانی روباری میصر ئیاله تی قه نا به شیکه له ئەو .

(۲۲) مه نفه لوط : شاریکی ولاتی میصره ، ئەکه ویتته به شی ناوه ندی سه عید وه کناری سه رچاوه کانی لای خۆرئاوای روباری نیل .

(۲۳) عبابده ( کۆی عباده ) ناوی تیره ییکه عه ره ب زبان ، له میصری سه رو دانه نیس چه ندلقیکیان له سو دانیس هه یه له به شی لای باکوړ . . .



هاوړی پې پېدا بکات. د وڅو باری نهوئ هر نهو بو، نهو هی راستی بیت ئیمه لهوئ زور له فهرانسی به کان - که له شکری داگیر کار بوون - ناپوره ترو بیانی تر بووین . به کڼ له سردارانئ فهرانسه که له قاهره بوو ، پاش حالی بوون له سهر گوزه شتی ئیمه و ههروا لهو کاره ساته ی به سهرمان هاتوو ئیمه ی ودرگرته لای خوئ و پئی و تین : « نهی حاجی یانی مالی خوا ! ئیمه له گهل ئیوه دا له شهرا نین ، ئیوه له کوئوه دین ؟ بو کوئ ده چن ؟ چ تان دهوئ ؟ چیتان له دهس داوه ؟ چ جوړه بیته ویستیکتان هه به ؟ . . »

پاش هم قسانه « نه حمد به گ » به چاره ییکی گه شو لیو ییکی به ییکه نینه وه وتی : « نهو پیاوه تو بووی ! که هم قسه خو شانته کردو ئیمه ت دلشاد کرد ، ئیمه لهو دیدارو روو به روو بوونه له گهل تودا نوقمی سهراسیمه یی و سهر سوورمان بووین (!) بو مان نه نه کرا هیچ قسه یی بکه یی ، نه مه له کاتیکا بوو که هاو ئایینانی موسولمانه تی ئیمه له قاهره ، له گهل نهو شدا هه زاران تکاو خواهی شمان لیان کردیو نه خو راکیان دابووینئ و نه په نایک که تیا بحه سینه وه . جاپینینی هم ره وشته ناسکه و هم نه وار شه میهره بانانه له کافر تکه وه - و اتا له کابرایکی مه سیحی به وه - به راستی لامان شتیکی سهر بوو ، سهر نه نجام به کڼ له هاوړی کانمان هانه قسه وتی : « ئیمه نه مانه وئ بگه یه دور گه ی « کاندی » (۲۴) که له وئوه برؤینه وه بو « قوسطنطینیه » ، جا به فهرانی ئیوه ی په ریز ، به له سیک و نازوقه ی زورمان درایی و چند نامه ییکیش بو فرمانداری « دمیاط » نو سراو درایه ده سمان . پاش گه ییشتنه « دمیاط » فرمانداری نهوئ به خیره اتنیکی گهرمی کردین و له باره ی سپای فهرانسه وه داوای هه والو د وخی کرد ، ئیمه له ترسی نهو باسی سپای فهرانسه و به زاتی و به هیزیمان نه کرد ، بهم جوړه پاش سی سال دووری له نیشتمان گه ییشتینه وه نه سته مولو چاومان به دیراری که سو کارمان و خزم و دوستانمان رو شن بووه وه . پاش گه رانه وه ولات من سامان و داراییه کی باشم ودهس هینا ، که هه مووی به ره می پیاوه تی و ناسکی و ره وشتی جوانی نهو روژه ی تو یه ، جار هه رکات به وئ برؤی و ئیره به جی بیتلی ، خو ت خاوه ن فهرانی . نه گه ره حزیش بکه ی مه رام و مه به ستی بنچینه یی خو ت لهم سه فهره به من بلئی به جوړی بی که بتوانم بو به نه نجام گه یاندنی یارمه تیت بدهم ، ناماده م ، نه گه ره له بهر هندی هؤو سه باره ت نه توانی رازی خو ت بدر کینی من رازی تو م له لا به ریز و به بایه خه و له خوا ی مه زن ده پاریمه وه به کامی خو ت بگه ی و له نه نجام دانسی فرمانه که تا به سهر که و تووی بگه ی بیته وه بو نیشتمانه که ت ! . . »

(۲۴) کاندی Candle دور گه ییکی بچو که له خو ره لاتی دور گه ی کهرت

(ناوهند) لای باشوری زریه ی « نه ژه » وه .

ئىنجا من وتم : « دەمەئى بچم بۆ ئىرەوان كەھەم گەشتى بکەم و ھەم  
كاروبارى بازارگانىي خۆم ريك بخەم . . » .

باشان ئەحمەد يەگ كەوتەو پەرسىيار دەربارەي ھەندى سەردارى  
فەرەنسەي كەلەمىصر ناويانى بىستبو ، ھەركە ناوي ژەنەرال «دزە» ي پەرسى و  
زانى كە مردوو زۆر خەفەتبار بوو ، پاش ئەو ھەمو مووچە خۆرەكانى  
ژىردەستى خۆي گەزکردو سەرمەشقى دانى و دوستورى تەواوي دەربارەي  
يارىدەي من پىچ پاگەياندن . ئىنجا رووي كەردە من وتى « لە » ئەزروم « زۆر  
گىر مەبە .

من كەلەي ئەحمەد دەرچووم پەكسەر گەرامەو بۆ كاروانسەرا لەوئى  
كۆمەلى ماملەچى و سەوداگەرى جۆرجۆر كۆ بوو بوونەو : عەردب - ئەرمەنى -  
تورگ - ئىرانى - ژمارەي « وەھانى » ش من لە دىتنى ئەمانە كەسانى  
ھەمەرەنگ و ناشناي ولات زۆر شەژام ، بەلام لەترسى ئەوئى ئەوگ لەسەفەدا  
بەتەنھامانەو ( ھەروا خۆپاراستن لە ھاوړىتى ئەم زەلامانە بىتتە ھۆي  
بەدگومانى و مقومقوو بىرى خراب كەردنەو يان و بوون بەھۆي ھەلپىنانى رازى  
سەفەرەكەم و ناسرانم ) - تەرگەي ، خۆم خۆش حال و شادمان نىشان داو  
لەگەليان كەوتە دووان و ئاخوتن ، چەند رۆژى بەم چۆرە ماينەو تەچەند  
ولاغىك بەدەس بەيىن و بەكرى بگرىن ، ئەم ھەلەدا نۆكەرىكى ئەرمەنى شەم  
بۆ خزمەت و رى نومايى پەيدا كەرد ، كە ھەمو ئاتاجو و پىتتە و پىست  
ئامادەبو ، ئىنجاچوومەو بۆ دىتنى ئەحمەد بەگ و دوعاخووزى ، بەر لە  
رئى كەوتن ، ئەوسا خواھىشى لى كەردم كە دىبارى يەكى لى وەربگرم ، بىتتە  
يادگارى دىدارو دۆستايىتى . دىبارىكە ئەسپىكى تازى بوو كە لە بەر خاترى ئەو  
وەرم گرت . ئىنجا وتى : بۆ روويشتن زووبەو يەلەبەكەو لەرئى سوود لەتارىكە شەو  
وەربگرەو تۆزى پارەي زىاد بەدەرە دەرگەوانى كاروان سەراكە ، كە شەولەناو  
دەرگاي خانەكەت بۆبكاتەو ، ئەو دوواي كارەكان من بۆتەم رىگ خستوو و  
ئىش و كارى ماواي دەرچون لەشارىش ھەمو ئامادەيە ، پادشا لەشارا نىيە ،  
نيو شەو خۆت بەگەيىنە دەروازەي تەوريز ، يەكچ لەمووچە خۆرەكانى سەربەمن  
لەوئى ئامادەيە ، دەروازەي شوورەي شارەكەت بۆ دەكاتەو ، بى كىروگرفت  
لەوئى تىئەپەرى و خوات لەگەل .

### پارچەي سىيەم :

ئەرزروم - دەرچوون لە شار - رىبوارانى  
تالان كراو - كوسەداغ - جىي دەركەوتن -  
زنجىرە چياكانسى توروس - قەرەكلىسا -  
بژوئى و بەرشتى كىنارى فورات - سەر



چاوه کانی ئەم رووباره - دیمه‌نی کیتی ئازارات -  
ئەرزاب - پەیمان شکینی کۆیخای دێ - سوارە ی  
باشا - دوو سوارو سەرکاریان - گەیشتنە  
بایەزید (سلیفانی) -

ناوی « ئەرزوم » تی هەلکێشه ، لە دوو پارچە ی « ئەرز » و « روم » پیگ  
هاتوو ، ووشە ی « ئەرز » ( ٢٥ ) لەناوی هەندی شاری ئەرمەنستان دا  
هەبە ، و « روم » ی ( ٢٦ ) ئاشکرایە کە مەبەست « رومی » یە کانه . ئەم شارە هەفتا  
هەزار کەسی تێدا یە . خانووبەرە ی گرنگی تیا نابێزی . ئەو ی راستی بیج  
جگە لە شاری ئەستەمول هەموو شارە کانی ولاتی تورکیا ( عوثماني ) لە یەك ئەچن ،  
هەر کە سیک شاریکی دیبی دەتوانی بارودۆخی شارە کانی تریش بهینیتە  
بەرچاو « طه رابولسی » - ئەفریقا - ئیسماعیل ئیفی ( ٢٧ ) کناری دانوب هەمو  
بەم جورەن .

رێ ئومایی و رێ پاک کردنەو ی « ئەحمەد بەگ » بۆمن کە بتوانم دەربازیم  
زۆر گرنگ و کاریگەر بوو ، هەر شەو « ئەرزوم » م بەجی هیشت و گورج و  
پەلە ریمان دایە بەر ، سەر لە بەیانی رۆژی ٢٩ حوزەیران بو کە ماوە پیکی باش لە  
شارە کە دوور کەوتبووینەو هەو گەیشتبووینە لوتکە ی لای سەرەو ی ئەو  
چیا یە ی کە بەسەر شارە کە دا ئەینواری و لامان وە هابو ئیتر بە درێژایی  
سە فەرە کە مان تووشی گیر و گرفت نابین ، دکنیا یانە و بی خولیا رێگە مان  
ئە بری ، بەلام کە یفە کە مان زۆر بەردەوام نەبو ، زۆری نەبرد تووشی دەستە یی  
ئەرمەنی هاتین کە جەردە رێی لی گرتبوون و رووتی کردبوونەو هەبوو  
نەبوویانی تالان کردبو دووانیشیان لی کوشتبوون لەو بەولاوە ناوە ناو تەختە  
بەردمان بەکناری شە قامە کەو ئەبینی ئیمە وامان ئەزانی کیلومە تر ژمیرن ، بەلام  
باشان بۆمان دەرکەوت ئەم تاتە بەردانە نیشانە ی کۆژرانی ریبواریکی بازارگان ،  
ماملە چی یەکی هەژاری بی گوناحە کە لە لایەن جەردەو پیاو خراپەو هە  
کۆژراون ( ٢٨ ) .

( ٢٥ ) وە کو ئەرزاب - ئەرزەن - ئەرزەنجان - وەهی تری . .  
( ٢٦ ) ئیرانی یەکان تانیستە هەر بەدەو لەتی عوثماني ئەچن دەو لەتی روم ،  
« لورد فەلەنتینا » ش لە سە فەرنامە کە یا کتیی ٣ لاپەرە ٣٠٣ ئەلی : لە هەمو  
ولاتی کناری زریه ی سور بە سولطانی عوثماني ئەلین « سولطانی روم » .  
( ٢٧ ) ئیسماعیل ئیف شاریکە لە باشوری خۆرئاوای ئو کراین بەسەر نیوچە  
دۆرگە ی دانوبەو بەکناری سنوری رومانی یەو لە صدە ی ١٦ بەدواو ه  
یە کیگ بوو لەدژە قائمە کانی ( عوثماني ) سالی ١٨١٢ بەدواو ه درایە روسیا  
( ٢٨ ) ئەم جۆرە تەختە بەردانە - یا کە لە کانه - لە هەریمە چیا یی یەکانا زۆرە  
دیاردین بۆ کۆسپ و تەگەرە .

پاش پهرینه وه له رۆباری ئهرهس نزیك به گوندی حهسهن قهلا (٢٩)  
 ژماره یخ سوار دیباری دا که به غار بهره و ئیمه دههاتن ، بهلام (وادیاره به  
 دیتی ئه وه تههره ی ( نیظامی دوه لهت ) که له لایهن دهر وازه ی بالاوه بو  
 پاراستنی ئیمه نیررابوو ، له دووره وه بریقهی کلاوه ره شو زهرده که ی بینرابوو  
 ریتی خویان گرتبو بئێ ئه وه ی شهر به ئیمه بفرۆشن ، ئیمه ش زۆر به په له وه  
 به غروتا و ئه وه نده ی که ئه سپه کانمان له توانایانا هه بو ریتی خۆمان یری ، بهلام  
 له ناکو له پیچی ریگه که دا تووشی دهسته یی کورد هاتین (!) که ژماره یان  
 ئه وه نده ی ئیمه ئه بو ، ئه مانه ژۆر بهرق و مۆنی یه وه سه رنجی ئیمه یان ئه دا بئێ  
 ئه وه ی ورته یان له دم دهر بئێ ، یا ئیمه له گه آیان بدوین ، به ته کمانا رابوردن ،  
 وادیاره ئه مانیش سه ره نجیان دا بو که ئیمه گه شین و ته ته ریگمان له گه له ، له وه  
 ستیان کردبوو به کلاوه کانی سه ریانا بو مان دهر که وت که له یه زیدی به کان بوون .  
 یه زیدی - یا وه کو خه لکی پێ یان ئه لئین « شه یان په رست » کومه له یی مرۆقن  
 که دهر باره ی عه ره بو تورک و ئیرانی (به تایبه تی) زۆر کینه دارو رق له دکن .

ههروه کو زانرابو کورده کان ته نیا له ده مه ده می به یان و ده می خۆر ئاوادا  
 جه رده یانه هه له مه تی کاروانیان ئه دا ، به ریگه وت سه ر له ئیوارانی ژماره ییکی  
 زۆرمان له وان بهرچاو که وت که له بهرزاییه کانی بهرام بهرمانه وه دیبار بوون ،  
 ری ئنوما شاره زا که مان به دیتی ئه وانه سه لئه ژاو زۆر به په له له شه قامه که لایداو  
 پرووی کرده شیویکی قوول ، ئه و (واتا شاره زا ئه رمانی به که) هه مو پیچ و پلوجی ئه و  
 هه ریمه چیایی به ی ده ناسی ، ئیمه ی به کویره ریگه ییکی باریکی چوول که دا  
 خسته ری تاگه ییشتینه کناری روبرایکی بچوگ له ناوه ندی میترگیکی بزوینی  
 پێ له گول و گولاله ی په نگا وره نگ دا

رابوردین که گوآزاره که نیوچه دۆرگه ییکی هینا بووه دی ، له وی تاته بهر دیتی  
 زل سه ری شور کردبووه خۆاره وه و ئه شکه وتی هه بو که دهر گاکه ی له ناوه وه  
 سه ری پۆش ئاسا بوو له وه به دوور بوو که ناوی بینری ، ئه مانه هه بوون  
 که له چاوی دزو درۆزن دوورمان بخته وه . ماندوویی و کپی شه وو خۆشی  
 هه وای نه سیمی بین خۆش که به سه ر گول و ره یخانه دا ته هات ، ریواری هان  
 ئه دا که ماوه یی بجه سیته وه و شه که تی له له شو و گبان دوور بخته وه ، بهلام  
 له ترسی ئه وه ی که ده ور بهر به دوژمنان ته نرابوو که به خوینی ئیمه تینوو  
 بوون نه ئه شیا بجه سیته وه و چاوی بنووقینین ، له گه له ئه م هه مو گیرو  
 گرفته شا بارمان له ولاغه کان داگرت و به ره لایانمان کرد که له و میتر که دا بو  
 خویان بله وه رین ، نیوه شه و به کێ له هاوریکان بو کو کردنه وه ی ولاغه کان بئێ  
 چریه چووبو ، ئیمه له و تاریکی یه دا سپه ی ئه ومان به چه رده ی کورد داناو چه ند

(٢٩) حهسهن قهلا : شارۆککه ییکه له ولایه تی ئه رزروم ٣٣ کم ری به لای  
 خۆره له لانی روبرای ئه رهس دایه .

تەقەبىكمان لىن كرد ، باش بوو بەرى نەكەوتبو ، پاش ئەم تەقەياتە ئىتر نەدەبو  
 گىربىن و بىتىنەو ، لەبەرئەو زۆر بەپەئە كەوتىنەرى و لەگەل شىبەرى بەيانا  
 گەبىشتىنە بەرتزىن لوتكەى چىاي « كۆسە داغ » ، لىتردا زنجىرەى جىاي  
 چىاي توروس (۳۰) - كەلە باكوورى خورئاواوہ بۆلاى باشوورى خۆرەلاتى  
 درىزا ئەكىشى - زۆر باش دىياربو . ئەو زنجىرە كىوانەى كە يىشىنان  
 ھەمويان ھەر ناو ناوہ « توروس » - كە لە سنورى ئىالەتى كىلىكياى (۳۱) كۆنەوہ  
 دەس پىن ئەكلو پاشس رابوردن بەو سەر زەوى يانەدا كە ناوچەى كۆنى  
 كاپادوكياى (۳۲) ئەھىنا كايەوہ لە ئەرمەنستانى بچوگدو گەورەو (۳۳)  
 ئاژەربايجان و عىراقى عەجەم و خوراسانەوہ رانەبوردو خۆى ئەبەست بە  
 كىوہ كانى قەندەھارو تەببەتەوہ - ( واتا « ئىمانوس » ى (۳۴) كۆنەوہ ) - ئەم

(۳۰) توروس ( توروس ) : وشەى طور بەزبانى كلدانى و گەلىن زىمانى ترى خۆر  
 ھەلاتى بەكان واتا : « كىو » ، ئەوہ تا تائىستەش عەرەب بەكىوى « سىنا » و  
 « تابور » « طورسینا » و « طور » - ياجبل الطور - ئەلین ، ھەر وہ كو  
 مەزقى « سىسىل » بەكىوى « ئەتىنا » ئەلین « مونتە گىلو » .

(۳۱) Cillicie كاپادوكيا - يەكەپەدوكىە ناوچەىكى كۆنە لە بەشى  
 لە باشورى خۆرەلاتى ئاسىيائى بچوگدە لەنىوانى ئاسىيائى ناوہندى زنجىرە  
 چىاي توروسدا ، ئەم ناوچەى كىلىكيا بەشى لەولاتى ئاشور بوو ، پاشان  
 كەوتە ژىردەستى ئىران و لە سەردەمى « داریوش » دا بەشى بوو -  
 خۆرەلاتى ئاسىيائى بچوگدا لای خورئاواى قورات و لای باكوورى كىلىكياوہ  
 كەوتە ژىردەستى عوئمانى .

(۳۲) Cappadocs كاپادوكيا - يەكەپەدوكىە ناوچەىكى كۆنە لە بەشى  
 خۆرەلاتى ئاسىيائى بچوگدا لای خورئاواى قورات لای باكوورى كىلىكياوہ  
 كە ئەكات قرەوانترىن سەرزەوى ئاسىيائى بچوگ ، لەنىوانى روبرى  
 « قزىل ئىماق » و قورات و كىوى توروس و زرىەى رەشدا كە لە سەردەمى  
 ئىرانى كۆندا دوو ئىالەت ( ئوستان ) بوو .

(۳۳) پاش شكانى « ئانتىوخوس » ى سىنەم بەرامبەر بە رۆمەكان دوو والىي  
 ئىران كە سەردارى ئەرمەنستان بوون ئالای سەربەخۆيان ھەلكىردو  
 نازناوى شایان لەخۆيان ناو دوە كەتیان دامەزراند ، يەكەمیان ئەرمەنستانى  
 گەورە - ياھەر ولاتى ئەرمەن كەپاينتەختەكەى « ئارتاكست » بو ئەوى  
 ئەرمەنستانى بچوگ بو لە ناوچەى « سوفنە » .

(۳۴) Imaus تاوى كۆنى « قىن شان » كە رايە ئىكە ئە زنجىرە جىاي  
 بەشى ئاسىيائى ناوہندى لە توركستان - روسيا - ئىالەتى سىنگيانكى  
 چىن دا .



زنجیره چیا به له زۆر ولاتی جیا جیادا دارای لوتکە ی بەرزە بەم ناوانه :  
( ئالاداغ - یلزداداغ - ئەلواند - ئەلە بەرز - فەیروزکۆه ) جگە لەمە زنجیره  
چیاکان وەکو سنوریککی سوروشتی جیاکەرە وەو هیتلی سنوری ئاشکرا ناوچه  
باشوری و باکووری بەکانی ئاسیای بچوک دیننه ناو .

ئیمه به خیالی ئەو دی که دەبێ خۆمان لە شارولکە ی « دژه گلینه »  
( طوبراق قلعه ) دور بخهینه وەو خۆمان بگه یینینه لقی بنچینه یی روبرای  
قورات ، ئەوشە وەمان لە گوندی گلینه ره شه ( قەرە کلیسا ) برده سەر ، لیره  
میتوانداری بەکی جوانیان کردین ، دوای گفت و گو ی دورو درێژ لە گەل خەلکی  
شاره که بۆم دەرکەوت : یاشای بایه زید - که دەبێ ئیمه به ناو شارە که یا  
تتیرین - کابرایکی ستمگەر و ناجسن و خویتریزه ئەمە ئەگەل ئەو شەدا  
که ئەوان لە ترسا زبانیان فیری هەلنان و ستایشی ئەو بوو بوو .

من نه له میصرو نه له ولاتانی تری که دیوم خاکیکی وەکو خاکی  
دەوروبەری دژه گلینه ( طوبراق قلعه ) و دەوروبەری فوراتم نەدیوه ، تا کلیسا  
ره شه و ( قەرە کلیسا ) و تا « دە یادین » ( ۳۵ ) به پیت و برشت و بژوین و گیلگە ی  
چساک ، سەیر ئەو یه که له سەر سەری ئەم هەریمەدا یه که  
دره ختی شیین ( سەوز ) بەرچار و ناکه وی ( ۳۶ ) ئەرمەنی بەکان دە یانوت : هۆی  
رووتەنی بارینی بیه فری زۆر بەرزایی هەریمە که یه ( ۳۷ ) له ته ختی رووی  
زریه وە ، یه گانه سووتە مەنی ئەم هەریمە ته پالە یه ، ناتە و او بی زبانیان لەم بارو  
دۆخەدا که تیی دا ئەژین ئەگەر هەر ئەو نەدی بێ باشە و به خۆش به ختی ئەدریتە  
قەلەم ، به لام بەداخه وە ناتە و او ی و نە وونی و بەدبە ختی بان هەر ئەمە نەدە  
نیه و بهس به لکو تا گومانت بریکات بەدبە ختن ، ئیره تەنها یه که شتی باشه که  
ئاو هەوا که ی سازگارە .

روژی ۳ تەمموز بێ ئەو دی تووشی تەنگ و چەلەمە و رووداوی گرنگی  
بین ری مان بری ، تەنیا تووشی چەند کوردیک هاتین . . جگە لەوان چاومان  
بە کابرایه کیش کهوت جوړی زەنگۆلە ی بهستووه لاقی ، که هۆی ئەو کارمان

( ۳۵ ) دە یادین ( ضیاء الدین ) شارولکە یکه سەر به بایه زیدی ولایه تی ئەر زروم  
( ئەرزروم ) به لای باکووری خۆرئاوای بایه زیدا به ۱۲۶ کم . و به لای  
خۆر هەلانی ئەرزروم دا به ۱۳۷ کم .

( ۳۶ ) دەورەری ئەرزروم هەر له بنه رەتا رووتەن و بێ دره خته ، هەر چەند ئەو  
نەرمانانە ی روبره کانی قورات و ئەره نی بان پیاده ووا سەرسە وزو  
به برشتن ، « پلوتارک » ییشن له کاتی خۆیا دیاردی بۆ ئەم رووتەنی یه  
کەردووه .

( ۳۷ ) بەرزایی ناو هنجی یی چیاکان پتر له ۵۰۰ مەتره .

پرسی کابرای شازەزاوتی : ئەمە نیشانە ی بەیکی تاییەتی پاشایە ... رۆژی  
 ئەمەموز سەر لە بەیانی چای « ئارارات » مان لێ دەرکەوت  
 - کە تورکەکان - راست تر کوردەکان - پیتی دەلێن « ئاغری » (ئاگری) -  
 لوئکەکانی بە بەفر پۆشراو ، ئیمە لەسەر رێی رینی خۆمان سوورو بەردەوام  
 بووین ، سەر لە ئیوارە گەیشینە سەرچاوەی بنەرەتی ی روباری فورات . .  
 لێردا ناوەکە هەر ئەوەندە ی کە لەسەرچاوەکان هەلنەقوئێ ئیتر بەشکۆبەکی  
 تاییەتی بە شیویکی قوولای رێی ئەکا - شیوەکە - بەداخەو - جیتی شالوو  
 هەلمەتی درندەیانە ی کوردەکانە ، هەرئەوەندە ی کشتوکالی خەلەودانی  
 فەللاح و جوتیار هاتە بەرھەم ، کوردەکان هەسوی بە تالان ئەبەن ، ئەو حەلە  
 کابرای دێھاتی دەستی ژن و مندائی خۆی دەگری و مەرەکانی ئەداتە پیشرو  
 هەریمەکە و زەوی و زارەکەشی بەجێ ئەھێلی و رانەکا بو ئەوەی سەری خۆی لە  
 دزو جەردەو نۆکەرانی پاشا رزگار بکات ، ئەم بارو دۆخە ئەبیتە هۆی ئەو دی  
 نیشتمانی ئیمە لە ئاسایش و هیمنی و دلنایایی بی بەشو بەھەری .

لای چەپی کناری رۆخانەکەو کە نیشتەیی هەبە منارە کۆنەکانی و دیوارە  
 بەرزەکانی لە دوور دەو لەدژ ئەچن ، لەم کە نیشتەدا کە بە کلیسە ی  
 « یوحەننای پیرۆز » بەناوانگە چەند رەبەنی هەبە وازیان لەژیانی کەیف و بەزەمی  
 ئاسایی هیناوە ، گوشە کبیرانە لەوێ خواپە رستی ئەکەن ، لەگەڵ ئەوەشدا  
 کە هەژارو کەم دەرنامەدن ، هیشتا لە شالوی پیاو خراپ رزگار نابن ، ئەم  
 رەبەنە خوا بەرستانە شەوو رۆژ لەم کە نیشتەدان دەرناکەون ، ئەگەر جار جارە  
 ریبواری بەو ناودا رابوری ئەوان بەھۆی بەیژەتیکەو کە لەگوربیس دوروستیان  
 کردوو ئەبەنە سەرەو . بو ناو کە نیشتەکەو نان و شیریکێ ئەدەنی کە خۆیان  
 ئەنھا ئەم خۆراکیان هەبە ، کە خەلکی خاوەن باوەری ئەم ناو بۆیان دەبەن .

ئەسپە کاتی لەبەز زۆر ئازووتن و دووری رینگە لەرو سنوور بوون ،  
 ئیتر کەلکی تاودانیان ئەمابو لە سەر خۆ ئەرۆیشتن ، ئیمەش لەترسی ئەوەی  
 ئەوەکە ئەتوانین خۆمان لە چنگی جەردەو پیاو خراپ رزگار بکەین نزیك یە  
 کە نیشتەکە بارمان خست و ماینەو ، بی دەنگی و کری خێوەتی بەسەر ئەو  
 ناوەدا کیشابوو ، دیمەنی گوندە سووتاوو چۆلەکان بیرو ئەندیشە ی پرلە  
 خەم و خەفەتی ئەخستە مێشکەو ، ئەگەر من خۆم باوەرم بەھەستی شەشەم بوایەو  
 بەو ی کە هەندێ جار مرۆف هەندێ باس لەبیش روودانا ئەزانێ ، زۆر چاک  
 ئەمتوانی ئەو رووداوانە بەئیمە بەرچاو کە لەو دووا لیم ئەقەوما ، ئەو دەم  
 ئەهاتە خیالا کە هەزاران کیلو مەتر دوور لە نیشتمان و تاکوتەنیا گرفتاری دەستی  
 دزو جەردە بووم و رووت کراومەو تالان کراوم ، بەلام دیسانەو دەدائەم بە  
 خۆما ئەگرت کە لەم جۆرە کۆسب و قۆرتە خیالی یە نەترسم و هەرئەبێ ئەراکی  
 سەرشارانی خۆم دلسۆزانە هەلبگرم و قمانەکەم بەجێ بەئیم کە سوودیکسی  
 گەورە ی بۆ ولاتەکەم نیشتمانیەکەم هەبێ .



تائیسته که گهرمای خورو ماندوییتی ری پی دورو دریژ شه که تی  
 گردبووم به ههلم زانی له روباری خورات دا خۆم بشۆم ، پاش ئه وه ، شهوم له  
 دتی تریگ روپاره که به سهر برد ، ئنجا که تی که ییشتم جل و بهرگی ئیرانی  
 ناتوانی رهنگ و رووم بگوری ، نهو جلانهم دا که تدو بهرگیکی ئهرمه نی یانه ئه و  
 ولانهم پۆسی . روژی پاشتر له گهل به یانا که وتینه ری به و هیوا به هی ههر ئه و  
 روژه له سنوری عوثمائی دهر بچین ، جا بو ئه وهی که نه چینه ناو شناری  
 بایه زیده وه به هندی کویره ری ناو چیاکانا به دورای نیوفر سهنگ  
 له شاره که وه به ناو گهلی تیکا به ره و چیا ی ئارات پیتشکه وتین ، به ره له وهی  
 بگینه « ئه زاب » - که گوندیکی زلی ئهرمه نی یه کانه - بۆمان دهر که وت هه مو  
 دهر وازه کاتی ستووری بایه زید به ستر اوه ، ژنه کان به سهر بانه کانه وه  
 کو بو و بو و نه وه ، ئه وان که به دینی ئیمه زور شتی اوو شله ژاو بوون هاوار بیان  
 ئه کرد : « دوور بکه ونه وه مه یینه تاو گوند » ئیمه له بهر خاتری ههرای ژنه کان  
 ده مانویست نه وی به جی بهیلتین ، به لام پیره میردی - که گو یسا کو یخای (۳۸)  
 گونده که بو - به هوی گریان و فیغانی ژنه کانه وه هاته پیرمانه وه داوای له  
 ئافره ته کان کرد بلا وه بکه نو ، له سهر بانه کان دایه زنه خواره وه ، ئنجا ئیمه ی  
 برده مالی خوی و به خیر هاتنی کردین ، پاشان وتی : « ئه م ئیواره لیره بمیتنه وه و  
 به سه سیننه وه ، هوشیاری و ژیری ئه وه یه که مروف له م ته رزه جی یه به شه و  
 بری بکه وی ، که شه و داهات چه ند که سیک ئاشناو شاره زا ئه خمه ته کتان تاله  
 ههریمه چیا یی به کان رزگارتان بکه ن ، له م ناوه « عبدالله » ی سه روکی « سبکی » یه کان  
 هه یه ، کابرایتیکی ئازاو درنده یه ، بو تیه رین به م ههریمه چیا یی به دا ده بی  
 مناوا (اجازه) له نه و وه بگیری ، به لام نه و ئیسته له گهل پاشا (ئه فندی) دا (۳۹) له  
 شه ردا یه ، له بهر نه و دی نه و ری ئه و کاروانانه ئه گری که له « بایه زید » وه پروات

(۳۸) کو یخا کابرایتیکه خه لکی گوند هه لی ئه بژیرن بو به رتیه بردنی  
 کاروباری گوند ، جانه بی کو یخا به پیتی ئاسایی ده و له مه ندرین و  
 خوینده واترین که سی گونده که بی و ئه م ئه رکه به خورایی و بی گری ئه انجام  
 بدات به لام مروف کو یخا به هاوده سی پاشا ئه زان و ئه گین :  
 « پاشا هه ر سه رانه و به رتیل و را و رووتی له مروف بکات به هوی کو یخواه  
 ئه یکا و به شی کو یخای لی ئه دا ، به م جو ره کو یخا به رو و تاندنه وه ی  
 خه لکه که به چه ند سالتیک ده و له مه ند ئه بی ( بو زانی پتر له م باره وه  
 سه رنجی گتیبی « مسافرت در امپراطوری عوثمائی » ب ۱ - فصل ۴۸ لاپه ره  
 ۱۷۵ - ۱۷۶ ) بدن که ئولقیه نووسیویه .

(۳۹) ئه فندی وشه یکی تورکی عوثمائی به و له پنه ره تا یونانی به و ئه کا « ئه فا » .  
 ئه م وشه یه له سه رده می عوثمائی دا بو پیاوی خوینده وار به کار ئه هینرا  
 تائیسته ش له هندی ولاتی عه ره باره به کار دیت .

بۆئیرهوان ، خۆی بهیوژ له بووسه و ئەشکه و تهکانی ناو چیاکانا بۆ جهردهیی و خهلك پرووت کردنهوه ئامادهیهو بهشه و تالانی خۆی دهباتهوه و ئەجسی لهگهڵ کچان و کورانی سهماکارو چۆپی کیشدا - که ههمیشه لهگهڵین ، له بنکه که یا کات به که یفو بهزم به سه رئه با . ئەم سبه نیی به هاتبووه تریکی ئەم گونده ، جاده بێ مرۆف خۆی له قهله سه روی ئەو دوور بخاتهوه ، ئیوه ده بێ کاتی بهری بکهون که نه و خۆی و دوستانی له خهوی گرانابن .

کوێخا پاش ئەم قساته دوستوری دا له ژیر چهند داربی به کی زلدا قهرشیکیان راخست و ئارو شیرو پلاوی بۆمان ئاماده کرد . من له دلی خۆما بییرم ئەوه ده کردهوه که ههمو دهقیقه بێ بێ سوود له کاتمان ده پروا و ئەوه نه نه زبانی ههیه . من له گهڵ قسه کانی کابرای ئەرمه نیشا یاریارم دا نه خسه بێ بۆ کاروبلری خۆم دا بنیتم که ژووتر له « ئه رزاب » رزگار بيم ، هه ر که شه و دا هات زوو هاوړتیکانم له خه و راپه راندو دوستورم دا بازه کان بخه نه سه ر پشتی و لاغه کان و خۆیان پر چه ک بکه ن و بهری بکه وین . هه ر که گه یشتینه تریکی دهروازه ی دی ته ماشامان کرد کوێخای دی له گه ل هه ندی کایه رای دیهاتی ی پر چه ک دا به ره ولای ئیمه دی . کوێخا له سه ره تادا ئە یو یست به قسه ی پرویو و چانه له ری که وتن په شیمانمان بگاته وه ، به لام که دی ئیمه گوێ ناگرین وتی : « یا راستان بێ بلیم ئیوه ناتوان لیره جم بدن « مه حمود پاشا » هه والی ئیوه ی بیستوو ، ئیوه ده بێ چاوه پروانی دوستوری ئەوین و ههمو جوړه سه ری بچی و به ره نگاری به کی ئیوه بێ سووده » .

من ، بێ ئەوه ی ناره ضایی نیشان بدم خۆم وه ها نیشان دا که قسه کانی ئەوم لاپه سه نده ، ئنجا وتم : « منیش خۆم هه ر بیرو باوه ریم ئەوه بو که بچمه خزه تی پاشاو سه لاری بێ بلیم و داوای ماوای لی بکه م » له م کاته دا که من له گه ل کوێخا خه ریکی قسه بووم له دووره وه چهند سواری ده رکه وت که چه کدار بوون و ده بانچه و خه نجه ریان بێ بوو به ره و لای ئیمه ده هاتن ، دیمه نیکی چاره تورشى تووره یان هه بو ، پیاخرایی و دل ره قی یان لی ئەباری ، دابه زین و به ده وری ئیمه دا دانیشن و که وتنه قه نه کیشان ، پاش چاره گه ساتی سه رکاره که یان - که به چاویکی سووک و تیز ته ماشای منی ئە کرد - ده می کرده وه پرسى : « توکیکی ؟ له م سه فمه مه به ستت چی به ؟ » منیش وتم : « بێ گومان ده رباردی من هه مو شتیکتان بیستوو ! من ئەرمه نی م و له ئەسته مو له وه هاتوو م و ئەچم بۆئیرهوان هه م بۆ سه ردان و هه م هه ندی هه ق و سه ساوی نازرگانیم لای ئوسقوفی سن کلێسه ( ئوچ کلیسا ) به ( ٤٠ ) . سه روکی سواره کان بۆ دلنیایی

( ٤٠ ) سن کلێسه ( ئوچ کلیسا ) ئە که ویتته گوندى « ئەچمیا دزین » له به شى ناوه ندی ئەرمه نستان دا جیی به طره کی کلیساکانی ئەرمه نی به کانه ١٣٠٠ مه تر به لای خۆره لاتی ئەم کلیسایه دا دوو کلیسای تر هه یه چاره نه ندازیکی پاشیان هه بو له به ره نه وه به سن کلێسا نلونه بران .

من اوتی : « فەرمون بچە سینه وە ئەم تۆزە دوواخستنه له کهوتنه ری بۆتان  
 ئەبیتە خێر ! ئیمە سبەینێ ئەچینه « بایەزید » بێن گومان گەورە کهی ئیمە بە  
 بەخێر هینانی گەرم و گۆرە وە ئیوێ له باوێش ئەگرێ و له هەموو کۆسپ و تەگەرە  
 پێگە و لەو دز و جەرە یانە ی که له کەس ناترسین جگە له ئەو پزگارتان ئەکات »  
 کابرا ئەم قسانە ی کردو هەستا روونی و هاوڕێکانیشی رویشتن ، بەلام  
 بەرله وە ی هەستی هەموو دەرگاکیان بەست و پاسەوانیان دانا من لێرە دا جل و  
 بەرگ و چانتاکی خۆم پشکنی ، ئەو کاغەزو گەوهەر و مروارییانە ی که بـ  
 پێشکەش بە دەرباری شای ئێران هینا بوم هەمویم له گێر فانه کانی جـ  
 فشو و فۆله کانما شاردەو ، ئنجا بە پەله کاغەزێکم بۆ ئوسقوفی « ئوح کلیسا »  
 نووسی و بە سەر هاتی خۆم بۆی روون کردەو و چلونی تە ی ئەو حالە شم نووسی  
 که ئیستە تێی کهوتەووم هەر ئەو وە نده ی کاغەزە کهم تەواو کرد نەوت له چرا که دا  
 نەماو کۆژایەو ، ئەو ئەرمەنی و تەتەرە ی له گەلم بوون ئەم چرا کۆژانە وە یان  
 بە فانی بەدیوم دانا وتیان : « هەموو خۆشیمان ئەم تور که رووشنی یه بو ئەویش  
 کۆژایەو ، ئەوان له ترسا وە کو بی ناوئاو هاتبوونە لەرز . ساتی بەرله وە ی که  
 خۆر هەلێ بێ هاوڕیتی ژمارە یی له و کەسانە ی - که نه جیی بایەخ و بـ  
 بوون و نه ئێیان دانیابوم له « ئەزنا ب » دەرچوین و کهوتینه ری و پاش خـ  
 هەلاتن گە یشتینه « بایزید » ( ٤١ ) .

بایەزید شاریکە له قولایی هەرە بنه وە ی شیویکا له نیوانی چەندین جیای  
 روته نی بێ ناو و گز و گیادا ، خانووه توپه هاته کانی له نیوانی تاوێرە کانی هەردوو  
 شیووه که دا به جۆزیکێ دوور له یه ک دوروست کراون لای چە یی یه وە قە لاییکێ  
 گۆن دیبارە که به سەر لو تکه ییکێ بکندی کەس بێ نه گە ییو وە یه ، لای راستیشی  
 یه وە له سەر گردی کۆشکێکی رازاوه دیبارە ، ئەم کۆشکە سەر ای پاشایه ، کاتی  
 ئیمە گە یشتینه بەر دەم کۆشکە که هیشتا پاشا له دیوی خێزان دا بو ، له مال  
 دەر نه چوو بوو تانیو هێرۆ یی چوونه لای نه دا .

### پارچە ی چوارەم :

دیمەنی مەحمود پاشای بایەزید - یه کهم دیداری -  
 زبری قسە کانی - به کێنه درۆ کانی یه کانی - .

« مەحمود پاشا » ی بایەزید کابرای بێ بوو له تەمەنی سبی - یا - سیودو  
 سالیدا - له دیمەنی دەرە وە ی ئاشکرا بوو که پیاویکی پۆشته ی رازاوه ی  
 خانەدان بوو ، سەرنجی زۆر توندو تیشروو ، چاردی تورشو سسارد بوو ،  
 به پێچە وانە ی دەرە وە ی خێوی ذلیکی ره قی بەرد ئاساو هە ناویکی ره شـ

( ٤١ ) له ئەرمەنستان دا قاوه که ئەم شارە له لایەن « سوڵطان بایەزید » هوه ،  
 دوروست کراوه که نازناوی بروسکه ( بیلدرم ) .



بهده کاره‌ی کوناح‌کاری خرابه‌کار بوو ، له سه‌راسه‌زی ولاته‌که‌ی ژیرده‌سنتی دا  
به سته‌مکاری و خرابه‌کاری ناوی رۆیشتبو ، به به‌ئینسی جۆراوجۆر زۆر  
له‌سه‌رانی عیّل و تییره‌گه‌لی ناحه‌زی خۆیی بانگه‌یشت نه‌کرده‌ لای خـۆی و  
به‌شوین و قسه‌ی لووس و درۆ و میهره‌بانی نواندن و خوش‌ویستن ، خـۆی  
به‌رامبه‌ریان به‌دۆست دهرئه‌بیری ، له‌قسه‌ی خوش و دیساری پی‌دان  
دریغی نه‌ده‌کرد ، تا په‌یمانی دۆستایینی ته‌واوی له‌گه‌ل ده‌به‌ستن و ده‌سه‌لاتی  
په‌سه‌ریانا ده‌چوو ، ئنجا بی به‌زه‌یمانه‌ هه‌موی ده‌کوشتن . چه‌ند رۆژی  
به‌رله‌وه‌ی من بگه‌مه‌ بایه‌زید نه‌و له‌ ئاهه‌نگیکایه‌کی له‌ ئامۆزاکانی خۆیی  
کوشتبو ، ته‌نیا له‌به‌ر نه‌وه‌ی نه‌و کۆپه‌ له‌لای خه‌لک زۆر خوشه‌ویست بوو ،  
له‌م‌کاته‌شا که ئیمه‌ له‌ۆین له‌گه‌ل ئیبراهیم پاشای برای خۆیا - که دوا‌ی  
بناسی نه‌ویش ده‌که‌ین - له‌ شه‌را بوو .

مه‌حمود به‌م دیمه‌نه‌ چاره‌تورشه‌ ووشکه‌وه‌ که‌هه‌یو له‌ هه‌یوانی دیوانه‌که‌یه  
دانیشتیو ، ئیمه‌ی وه‌رگرته‌ لای خۆی . .

نه‌و له‌سه‌ره‌تادا نه‌و فه‌رمانه‌ی زۆر به‌ ووردی خۆینده‌وه‌ که له‌گه‌ل  
خۆم پرده‌بووم و دا‌بوومه‌ ده‌ستی ، ئنجا سه‌ری به‌رز کرده‌وه‌و به‌سه‌رۆکی  
ته‌ته‌ره‌کانی خۆیی وت : « لام وایه‌ ئه‌مانه‌ هه‌موو ساخته‌و درۆیه‌ ، سه‌رنج‌بده‌  
بزانه‌ ئه‌م « یه‌نی‌چه‌ری » (٤٢) یانه‌ی هاوریی که‌سیان ده‌ناسی ؟! جارێ ئه‌و  
ئه‌رمه‌نی‌یه‌ی - که‌ بۆشاردزانی و ری‌نومیایی له‌گه‌لیان هانوو به‌ بیخه‌ره‌  
ژووره‌وه‌ ، - یا - نه‌گه‌ر خۆی پی‌ی خوشه‌ بابچیت له‌به‌کی له‌خانه‌کان  
بمینیته‌وه‌ . . و .

ئنجا که‌من لای پاشا ده‌رچووم په‌شیتوی وشله‌ژاوی‌یه‌کی له‌را‌ده‌ په‌ده‌ر  
سه‌راپای داگرتم ، گه‌رچی ئه‌رمه‌نی و ته‌ته‌ره‌کانیان له‌من جیا کردبووه‌ به‌لام  
من بریارم دا گورج‌وبه‌به‌له‌ له‌شاری « بایه‌زید » ده‌رچم و درۆیه‌ به‌ سه‌فه‌ره‌که‌م  
بده‌م ، به‌لام زۆر گورج‌بووم ده‌رکه‌وت که هه‌مو عیسه‌وی‌یه‌کانی نه‌وی له‌ترسی  
تاوانبارکران له‌من پارێز نه‌گرن و دوورئه‌که‌ونه‌وه‌و ئاماده‌ی یاری‌ده‌دانم نیسن .

(٤٢) به‌نی‌چه‌ری ( سه‌ربازی‌نۆی ) ده‌سته‌یی سه‌رباز بوون که‌ته‌ سه‌ده‌ی  
چوارده‌یه‌ما ده‌وله‌تی عوثمایی ریکی خستبون ، عوثمایی‌یه‌کان که‌ولاته‌  
مه‌سیحی‌یه‌کانیان داگیر نه‌کرد مندا له‌کانیان له‌باتی سه‌رانه‌ داگیر نه‌کرد و  
ئه‌یانخستنه‌ قوتابخانه‌ی ئیسلاهی و سه‌ربازیان - پی‌ده‌کردن ، ئه‌م به‌نی  
چه‌ری‌یانه‌ یاسه‌وانی تایه‌تی سولطان بوون و هه‌لبزارده‌ی سه‌ربازه‌کان  
بوون . به‌نی‌چه‌ری‌یه‌کان هتواش و له‌سه‌رخۆ جیی خۆیان له‌ده‌رگاکانی  
ده‌وله‌تا کرده‌وه‌ و ازبان له‌ سه‌ربازی هینا . سولطان مه‌حمودی دووهم  
سالی ١٨٢٦ ئه‌م سازمانه‌ی تیکدا .

جا تهنیلو بیگه سو دلشکاو ناومید له کاروانسه راکه دا مامه وه ، به جـوـری  
دهسه لاتی نه وه م نه بو بو خۆم نانن بخۆم یاخۆراکی په یدا بکه م ، یاحه سیری بو  
له سه ر خهوتن به دهس بێنم .

پاشا کابرای نهرمه نی و کابرای ته ته ری خستبو وه بهر پرس و جوئی و  
ژیردازو نازار ، به لام له گه ل ته ته ره موسولمانه که دا به میهره بانو و قسه ی  
نهرم و خۆش جوولایو وه وه داوای لێ کردبو زۆر گورج من به جی بهیلتی و  
برواته وه ، به لام کابرای ته ته ره قسه کانی نهوانی نه گر تبه وه گوئی . . . به لام  
کابرای نهرمه نی که بو نه وه ی دلسۆزانه له گه لێ بدوین هیچ جو ره هۆی نه بو  
نه در کینن ، پاشاش وه های دابو وه قه له م که نهوانا گای له هه مو رازو کاروباری  
من هه یه و نه زانی من بوچ ئه م سه فه ره ده که م ، له به ره نه وه خستبو وه زیندانیکه  
ته نگ و تاریک و به زه بری دارو تی هه لدان قسه یان پسی در کاندبو وه له دوایشا  
هه ر به دوستوری «مه حمود پاشا» ی درنده ی تاوانکاری گوناچار ، کوشتیویان .

پوژی پاشتر چوومه وه بو لای پاشا - که دهسته یی مه لاو سه رخیل و  
سه رعیتلی له ده وری خۆی کو کردبو وه وه - له کوشکه گه وه که ی (واتا سه را) منی  
وه رگ ته لای خۆی و به جو ریکه دیمه نی لای ده ره وه نیشان دانی خۆی که وته  
قسه ی خۆش و نه وازش ، ئنجا وتی : « نه ی گه نج ! نه مه وی له به نه ره تی کاری  
تو تی بگه م که بزانی هۆی هانت بو نه م خا که چی به ؟ تو مه ترسه ! راست و  
ره وان بێم بلی : با بزانی تو زمانی ئیمه (واتاتورکی) له کوی فیربوی ؟ من نه توانم  
به زۆر هه مو رازیکت پی بدر کینم به لام چه ز نه که م خۆت به خۆشی و بی  
شکه نجه ، ئاشکرای بکه ی ! . .

من که نه مه وسته هیچ بلیم بی دهنگ بووم ، ئنجا مه حمود  
به تو وره یی ورتیکه له راده به ده رو سه ر ئاسا وه قییراندی : من هه مو شتم  
ده رباره ی تو زاتیوه ، تو مه سیحیت و خه لکی نه ورو پای ورتیکه تیش سه ره و  
ئیسره وان نی به و ته ته وی بچی بو ئیران ، تو دیاری زۆرت پی به که زۆر  
به نرخ و گران به هان ، نه یبه ی بو ده رباری شای ئیران ، ره نگه نامه و کاغه زیشت  
پی پی ، کابرای نهرمه نی نه م هه مو رازانه ی ده ر خستو وه ، به لام تو دیسانه وه  
حاشاری نه ده ی !

پاشا هه ر وشه ییکه له ده م ده ره نه چو منی نه شله ژان و له رزی پی نه هینام  
ئنجا که زانی هه مو رازه کانم زانرا وه چونکه کابرای نهرمه نی نه ژیر زه بری دارا  
نه وه ی زانیبوی در کاندبوی ، من له پر له و گو شه وه که وه ستابووم چووم به ره و  
مه چمودو نه وجبه ره شه نهرمه نی یانه ی له به رم دابو دام که ند

گه فندی له سه ره تا دا شیوا وای زانی شالوی ده که مه سه ر به لام من پتر  
چوومه پیتشه وه و زۆر له سه رخۆ به ته کیه وه وه ستام وتم : « من ئیتر هیچ شتی  
له تو ناشارمه وه ، ترسنوکی و خویریتی خه لگ بۆته هۆی ده ر که وتتی رازه کانم



ئىستە من ئامادەم بەرەو قوسطەنظىنيە بگەرئىمەوہ ، بەلام زورچاك بزانه كە  
كوسپو تەگەرە خستنتە رىم كە نەتوانم بچم بۆ ئىران سەرئەنجامى خراپەو  
دەبىج خۆت بۆ وەرەم دانەوہى لى پرسینەوہت ئامادە بگەى ! »

پاشا بەزەبىكەوہ وتى : « تەتەوئى بگەرئىمەوہ بۆ قوسطەنظىنيە ؟ بۆ  
خاترى خوا تۆچ فكرىكت لە سەردايە ؟ ئەم كارە مەكە ، مەگەر تۆنازاتى من ھەر  
بەناو زىردەستى دەروازەى بالام ( بابەعالى ) ! ولەراستى يا بەندەو نۆكەرى  
شای ئىرانم ؟ چوون ئەگونجى من كارى بگەم پادشاىكى مەزنى بەدەسەلات  
برەنجىنم و دل بئىشىنم ؟ كابراییكى ئەورویایى ئەیەوئى بچى بۆ دەربارى شامو  
نامەو دیبارى بۆ ببات ، چۆن ئەبى من رى پى بگرم و ماواى نەدەم ؟ نەئەئە من  
لە خوام دەوئى كە بە مرازم بگەپىنى كارىكى وەھا رىگ بگەوئى من تیا بەشدار  
بىم وبتوانم بەھۆیەوہ دلپاكى و بەندەى خۆم بەرامبەر بەشای گەرە دەربخەم ،  
دلت ئاسوودەبى من نەوہك هیچ جۆرە ئازارى بەتۆ ناگەپىنم بەلكو ھەمو جۆرە  
يارىدەبىكت ئەدەم و تۆ وەكو گول لەباو باران و دزو جەردە ئەپارىزم . بەراستى  
ھۆى خوشبەختى و سەربەرزى بە بۆم ئەگەر بمتوانیا بە خۆم تائىران لە گەلت  
بىم و رەوانت بگەم ھەر ئىستە تۆ بەرەو ئىرەوان رى بگەوہو لەوئىوہ بەرەو  
ئىران و ھىندستان بەلام لە گەرەنەوہدا لىرەوہ وەرەو كە بە دىتنت خوش حال  
بىم ، جگە لەوہش خۆم لەلای يوسف پاشا لە ئەستەمول ھەندى كاروبارى  
دوواكەوتوم ھەبە ، بەلكو تۆ بۆم رابەرئىنى ، جامن ھەندى لە نۆكەرانى خۆم  
لەگەل دەنیزم كە ھەوالى سەفەرى خىرى تۆم بۆ بەپىننەوہ ، بەرامبەر بەم  
يارمەتىيانە ، بەك شتم لەتۆ ئەوئى كە لە دەربارى شاھ ناوم بەخراپە نەبەى .  
ھەرئىستە شارەزاو رى نومات بۆ دەنیرم . . . »

من ھەرگىز بۆم نەدەگونجا سەر لە دوو رەفتارى دژ بەیەكسى  
« مەحمودپاشا » دەرىنم و نیازى ئەو لەناو قسە دوو رەنگە كانیا ، جیابكەمەوہ ،  
من تا ئەوچە لە ئاشناى ئەوہ نەبوو بووم كە كوردەكان قسەى دوو رەنگیان  
ھەبە ، پۆئەوہى كەسنى سەرئەنجام بەدروزی و بەیمان شكىنى تاوانباریان نەكەت و  
رەفتارى ناشرىن و نامەردانەیان نەدا بەچاوا ، جا ناچار بووم كە سوئىدى  
بۆخۆم كە تەواو بەپىنى ئەو دوستورە ئەجولیمەوہ كە پاشا دايناوہو رى كىشاوہ  
دیسانەوہ پاشا دیمەنىكى مېھربانانەو دلسۆزانەى گرتە خۆى و بە قسەى  
نەرم وتى : « دۆستى خوشەوئست ! بەك شتت لەبىر نەچى ئىرانى بەكەن  
گەرچى خۆیان وەھا نیشان ئەدەن كە پەرەوئى ئابىنى ئىسلام و پەغەمبەرى  
ئىمەن ، بەلام ئىمە لەوان موسولمان ترىن ، ئەوان نەخاوەنى ئىمان و نەراستە  
دەزانن ، جگە لەوہش ئەوان بىنى بەخسندەبى و جوامىرىيان نەكردوہ ، ئەمانە  
ھەموى رەوشتى تايبەتى ئىمەن ، ئەوان لەگەل ئەوہش دا كە خوش رووى و روپاى  
بۆمىوان ئەنوئىن ، بەلام نەپىن ! رو لەزىرەودىر تەفرەدەرو نیاز خراپىن ، ھەرگىز

نهكهي به قسه يان دل خوش بكهی ! نهوان نهگه ر راستی بلین هه رگیز نهو  
 راستی به نی به كه مه به سته و باوهرت پیی نه بی . تو ئیسته لیستی وردی نهو  
 شانهم بدهی كه پیته و نهكهی له قه له مرهوی دهسه لانی من دا دیباری و بهرتیل  
 به كهس بدهی !! نهركی سه رشانى منه كه دیباری بدهم به تو ، من نهم كاره له گه ل  
 هه مو كهس ده كه مو دیباری هه ر بو یادگاری نه ده می .

ئنجا پاشا نو كه ریكى گاز كرد ، ناوی خه لیل بوو له به ردهم منا چهنه د  
 نامه ییكى دایه دهستی بو فه رمانه وای ئیره وان و دوستوریشى دایج كه تا نهوی  
 له خزمه تی منابج و راشی سپارد كه له خزمه ت و یاریده ی من دریفی نه كات « !  
 خه لیل ناغا كه له به ردهم پاشادا به چو كا هاتبو دستورو كاغه زه كانی  
 وه رگرت و دهست و داوینی پاشای ماچ كردو داوای ماوای كردو رو یی ، منیش  
 كه وتمه دواى ، بی ناگا له وهی نه م گورانهی پاشا دوورووه چ نه نجامیكى ده بی !  
 خاچووم خو م ناماده كرد كه به رده و ئیره وان بكه ومه ری .

### پارچه ی پینجه م :

دهرچوون له بایه زید - ره قتاری سه بری كوردیك -  
 - پتر بوونی ژماردی ری واران - فرو قیلى سه ركارى  
 سواره كان - ده ستگیر کرانم ( من ،  
 نووسه ری نه م كتیبه ) - دانانم له خانوویه كى چۆل و  
 هۆلى دوور له ناره دانی - دووباره دیداری پاشا -  
 سه ر له نوئی دووان له گه آى - زنیدانی بوون له  
 چاله ره شا .

كه مچ پاش نیوه رو له شارى بایه زید دهرچوون ، ههستم به خوشی به كى  
 نامیته ی خه م و خه فه ت كرد ، له مه ی كه له شار رزگار بوو بووم كه یف خوش بووم ،  
 به لام له وهی كه هاوړیكانم - واتا ( ته ته ره كه و نه رمه نی به ری نوینه كه ) - لیم  
 جیا بوو ونه وه خه فه تبار بووم ، كورده كان ، كه له گه لیم هاتبوون ، وادیباره  
 هه ستیان به نیگه رانی من كردبو هه و لیان نه دا به غارغاركى و رته رتكى و  
 سوارچاكی نشان دانی خو یان و یم هه لدان و گرته وهی بتوانن خه یالم بلا و  
 بكه نه وه ، چهنه جار یكیش داوایان لى كردم ! رته رتكى یان له گه ل بكه م ، نه سب  
 سوار یكیان به تاو هات بو به زدهم یمه كه ی به ده ستیكى به وه و گول یكیش به و  
 ده سه كه ی تری به وه و گوله كه ی پیشكه ش كردم و وتی : « ها نه و گوله بگه ره و  
 سه رنجی بده نه و ناسكى به ی بی ده وامه وه كو ژینی مرۆف وه هایه پروكانی  
 مرۆف به مه رگ وه پروكانی نه م گوله وه هایه ، پاش ماوه پی به هه وای گه رم  
 وشگ ده بیته وه و هه ل ده وه ری ، سه رگوزه ستی ئیمه ش له م هه ری می

«سلیوان» هدا (٤٣) بهم چۆره به هیچ کهس لهم خاکه ی ئیمه دا پتر له سی سال  
نازی .

چهند به ره و پیش نه چوین نه وهنده ژماره ی پاسه وانه کانی - یاب نوکهره کانی  
پاشا - بو هاوریتی ی من پتر نه بو ، ئنجا دهسته ییکی سواره ی تازه له  
دهورمان به یدابو .

خهلیل ئاغا که ههستی به شله ژاوی و به شیوی من کردبو وتی : ئهم  
سوارانهش ری بواری بووین لهم هه ریمه پر له مهترسی و مکیوی  
دزوجهرده خوین نه دهنه پال ئیمه که به هوی سواره چه کداره کانی ئیمه وه  
بتوانن رزگارین و خوین بگه ییننه مه بهستی خوین .

ئهم قسانه ی «خهلیل ئاغا» نه وه که هه ر دلی ئالتوزی منی ئارام نه ده کرده وه  
به لکو پتر به شیوی کردم ، به لام چونکه به ره و خاکی ئیران ده رویشتن له دله وه  
له گه ل خۆم نه دووام و ده موت : « کورده کان لهم ناوه دا زۆر له ده سه لاتی شاه  
نه ترسن بی گومان نیازی خراپه یان ده رباره ی من نابج نه گهر هه ر کاری بکه ن  
تووشنی رق و تووره یی شاه نه بن ! »

له پال چپای ئاراراته وه رووباری به ره و زریه ی خه زه ر په وانه ، ئهم  
رووباره سنووری سورشتی به له نیوانی خاکی عوثمایی و خاکی ئیران دا ، که له  
رووباره که په ریمان وه خهلیل ئاغا هاته لام وتی : ئهم ساته خۆشه ت لی پرۆزینی ،  
پاش چهند فه رسه نگ تیپه رین به خاکی پان و پۆری ولاتی عوثمایی دا ئه و  
گه یشتینه سه ر سنوری ئیران ، پس و قه ده مت خیر بی ! به لام با که من  
بچه سیینه وه نه سپه کان ئالیک بده ی ، پاش تۆزی نه گه ینه گوندی که قه له مره وی  
سهرداری (خانی) ئیره وانه ، به هیوام میواندارانی تازه - واتا ئیره وانی به کان -  
وه کو ئیمه به روو خۆشی به خیره اتنتان بکه ن .

ئیمه له میزگن دابه زین له ئه سپ و من به نیازی سپاسی خوی مه زن  
که منی گه یاندۆته ئهم ناوچه به دهستم به رز کرده وه زۆری نه برد سواره کان و  
هاوریکان ده وره یه ری ئیمه یان ته نی ، له ناکا و په کج له کورده کان له پشته وه  
پاوه شی لیدام و توند گرتمی و به گوریس ده ست و پیی شه ته ک دام ، سی کوردی  
تریش ده بانچه کانیان له پشتم کرده وه و رووی لووله یان تی کردم ، وایان نیشان دا  
ئهمدنه بهرگولله . خۆ من تازه په کم که وتبو هیچ جۆره کاریکم له دهس  
نه ده هات و راکردن بۆ رزگاریشم به خیالانه ده هات ، پاش هه ندی به دهس مانی  
هه ردوو چاومیان به ست و ده مه ورو دامیانه زه وی یا بوئه وه ی نه توانم جم بدهم .  
کابراییکیش چوه سه رپشتم ئاله م کاته دا خۆم له سه ره مه رگدا نه بینی . به لام

(٤٣) کورده کان به ولایه تی « بایه زید » نه لین : ولایه تی « سلیوانی » .



لهبه ره شه وهی که نه بووم به پیتاوی ولات و نیشتمان که م په شیمان نه بووم له وه  
فرمانه ی خرابووه نه ستوم که نه جامی بدهم ، له دلی خو ما نه موت : ئسه و  
نیشانان هی که به جل و بهر که کانمه وه به وشه ی سهر بهرزی ولاتی تیا هه لکه ندر اووه ،  
من ده بی تادوو اترین چر که ی ژیانم نه و سهر بهرزی و نابرووه پیاریزم و له دهستی  
نه ده م ، ئنجا به دلنیایی له وهی که نه مه ناخرین هیوا مه له خوای مه زن پارامه وه  
که به ختیا ری و شانازی ولاته که م پیاریزی .

کورده کان ئنجا ته تهره که و دوو نو که ره که یان ده ستگر کرد ، جله کانیان  
دامالین و به گوریس توند شه ته کیان دان ، که له م به زمه بوونه وه ئنجا ئیمه یان  
سواری نه سپه کانمان کرد و توند به ستامانیان و کاروانه که به ری کهوت ، به لام  
به ره و کام لا ؟ نه مه نازانین ! نه نیا له مه سه یرم ده هات که چون نامان کوژن و بوچ  
سواری نه سپیان کردووین و به ره و چ جیگه یی ده مان بهن (٤٤) له ناوه ند ئهم  
ژنجیره چیا بانه دا که په لیکیان به ره و قافقاز نه چوو ، شیویکی زور قوول و  
کپو بی ده نگ هه به که هه مو لاییکی تاویرو مه رمه ری سهر شو ره وه کردوو ،  
لیتروه نه ریواری رهت نه بی و نه شو انیکی مه ره له وه ری نه بیتری ، نه وه نده  
که ندو ژیر خانی زوره نه نیا به که لکی مکوی جهرده و دز دیت و په ناگای درنده .

پاش نه وهی که یشتینه نه م مکو دزانه و زانی یان ئیتر ناتوانین رابکه یین و  
هیچ کاریکیشمان له دهس نایین ، ئنجا چاومانیان کرده وه بی یان و تین :  
« مه ترسن ! ئیمه ناتانکوژین ، ئنجا لیره دا به کیک له کورده کان کات ژمیره که ی  
مچی منی کرده وه و به غار و په له گه رایه وه به ره و « بایه زید » دیار بو نه بوست  
هه والی نه انجام دانی کاره که بیاته وه بو پاشاو سعاته که شی بو نیشان و به لکه برد  
هه ره له م کانه دا سواره کانی تری ؛ سهر که واکانیان - که له بهن دوروست کرابو -  
ها که ندو رایان خست و روویان کرده مه که و ( قبیله ) به دلنیایی و ناسوودهی  
ده سپیان کرد به نو یژ کردن (!!) . نه م تاوانبارانه که به م جو ره غه دریان  
له میوان نه کردو له سزای پاشه روژی خوایی باکیان نه بو ، ئابه م جو ره و  
بی شه رمانه له خوا روویان نه کرده قبیله و لافی خوا به رستی یان لی ئدا ( گه  
خود میوانداری پیرو زترین و پیوسته ترین نه رکی سهرشانی مروقه ) .

پاش خو ر ئاوابوون له دووره وه دهنگی چند ته قه یین هات ، سهر کاری  
کورده کان که گوین له دهنگی گولله بو هه ستایه بی و قیراندی : « ههستن ناماده بین  
نه مه نیشانه ی تایبه تی به ، ئنجا ئیمه یان له هه لدیر گاو کویره ریگاییکی سهختی

(٤٤) دیاره مه حمود پاشا دوستوری داوو بردن بو زیندان و خسته  
زیندانمان نه وه نده نه یینی بی که خه لکی ده ورو پشت پی نه زانین ،  
له بهر نه وه بو که له شاره که دا ده خلی نه کردین و ئیمه ی به ره و سنووری  
ئیران خسته ری و ١٦ کم . ئیمه ی له بایه زید دوور خسته وه .

پەر لە ترس و سامناکەوه بەوشەو تاریکە خستەری . سەرئەنجام گەیشتینە  
 ساختمانیکی تەریکی دوور لە ئاوەدانی ، هەرکە لەساختمانەکە نزیک بووینەوه  
 دەرگاکی کرایەوهو ئیمەیان بەتەنها بردە ژوورەوه - کە ژووریکی کسپو  
 بێ دەنگ و سەنگ بو - داوای کەمچ ئاومان کرد بۆخواردنەوه ئەمەشیان پیمان  
 پەوانەدی ، پاش ماوەی ئیمەیان لەم ساختمانەوه بردە کۆشکیکی زلی تاریک  
 کەچەند کەسێ بەکناری دیوارەکەوه وەستاوون ، کابرایکی جل شیری بێچەگەو  
 سەررووت - کە ناوچەوانی خۆی بەهەر دوودەس توندگرتبو ( وادیاربسو  
 سەری ئەئیشا ) - لەسەربانی کۆشکەکە دانیشتبوو لەدیمەنی وەها دیاربسو  
 بێرکەرەوهو خیالایە ، ئەمن نوخشەجار ئەوم نەناسی بەوه بەلام زوو هاتەوه  
 بێر کە ئەمە خود پاشایە کە دروشمی تاوانکاری و دلرەقی و خوین ریزی لە  
 ناوچەوانی یا بڕیسکەئەدا . بەدەنگیکی ساختەچی یانە درۆکانی وتی :  
 « پاش ئەوهی ئیوه ری کەوتن بەکەم زەمانچ لەئەستەموئەوه پەیک هەسات  
 دوستور درابو کەدەربارەهی تۆ لیکۆلینەوهی زۆر وردو قوول ئەنجام بدری ،  
 بەلام تۆ خۆت مەشلەزینەو نیگەرەن مەبە ! » .

من زۆر بەسەردی بەم جۆرە وەرەم داوە : ئەفەندی ! من هیچ جۆرە  
 نیگەرانی و نارهەتی بێکم نیە ، بەلام تۆ هەناوت ئاسوودەیه ؟! ئایا لات وایە کە  
 سزای ئەم تاوانەت تادەیهوه ؟! تۆ زاتەن نە لە خوا و نە لە بەندەکانی شەرم و  
 ترست هەیه ! خۆ من دەزانم تۆم ئە کۆزی بەلام گوئی بەدەرە دواترین قسەکانم »  
 گاتی تۆلە زوو ئەگات ، رۆژی دی کە داوای خوینی ئیمەت لێ دەکری و تۆ  
 بە خوینی خۆت ئەم سزایە ئەدەیهوه . « پاشا لەقسە توندو تیژەکانی پسرلە  
 هەرەشەیی من کە نزەهێ سەیمی سرووشی پتووە بو ، تەواو شلەژابو ،  
 بێ گومان بووم لەوەدا کە ئەو لەو کاتەدا سەرئەنجامی نیازی بەدی خۆیی هاتبوو  
 بەرچاو ، بۆیە برباری دابوو ئیمە نەکۆژی و ماوەییکی تری ئیمە پەزیندویسی  
 بەیلتیتهوه بەلام لە زیندان و کۆت و زنجیرا ، کەنە هەوا کم بگاتەوه  
 قوسطەنطینیەو نەکەسێ لەئێران ئاگاداری چارە نووسم بێ ، پاش ئەوه کە  
 دلنیابێ کەس ناییتە سۆراغم ئەو حەلە بمکوژی و هەمو دیاری و دەهەنەکان  
 بۆخۆی بیات .

ئالەم کاتەدا خود پاشا هاتە خوارەوهو پەتەکانی لەدەست و پیم کردەوهو  
 کەوتە دلدانهوهو موهانی ئەدام کە لە سەرخۆبم و پشووم بێ ، ئنجا وتی « من  
 تەتەریکم ناردوووە بۆ ئەستەبول رەنگە لەماوەی چل رۆژیکا بگەریتەوه دوستوری  
 دەولەتی دەروازەیی بالاً ئەهینێ ، ئەگەر لەویشەوه فەرمانی کوشنت بێ من هەر  
 ناتکوژم و رزگارت ئەکەم » .

ئا بەم جۆرە پاشا ئەیهویست بە بلۆف و پەیمانی درۆکانی دلنیام بکات ،  
 ئنجا فەرمانبەر و نوکەرەکانی منیان لەوی دەرکردو پیاده بردمیانه سەرەوه بۆ



لوتکه‌ی کتیه که که قه‌لای بایه‌زیدی به‌سهره‌وه دامه‌زراوه نیوه‌شه‌و گه‌یشتینه  
ده‌رگای دژه که له‌یه‌که‌م ژوورا چند نافرته‌تیک‌ی چارۆ‌کسه به‌سهره‌وه‌مان دی ،  
که‌سهریان داپوشیبو ، که‌منیان دی ده‌ستیان گرت به‌چاویانه‌وه‌و خور‌خور  
فرمیتسکیان رژاند ، له‌ویوه منیان برد بۆ ژوور‌تیک‌ی تری پیره‌میر‌دیک‌ی تیابوو ،  
خیزان و منداله‌کانی له ده‌وروبه‌ری خړ بو‌بوونه‌وه ، دلسۆزانه سهرنجتیک‌ی منی  
دا زۆری نه‌برد که بیستم ئه‌م پیره‌میرده‌ فه‌رمانه‌وه‌ای ئه‌م دژه‌یه‌و ناویشی  
« مه‌حمود » ، سه‌رکاری نۆ‌که‌ره‌کان که‌منیان هینابو ، زۆر به‌ئه‌ده‌به‌وه سه‌لاوی  
لی کرد ، ئنجا به‌منی وت : « ئه‌م پیاوه میتوانداری تازه‌ی ئیوه‌یه‌و ئیره‌ش  
هه‌واری تازه‌تانه » ئنجا ده‌سته‌ی گوریس و په‌تی هیناو منی توند به‌ست ، له  
سه‌ره‌تادا ترسم لی نیست که ئه‌یه‌وی بمخنکینج ، به‌لام پاشان ده‌رگایتیک‌ی له‌ژیر  
حه‌صیری کا دایه‌لاو داوای لی کردم : به‌و گوریسانه‌وه خۆم بکه‌مه خواره‌وه  
بۆناو چاله ره‌شیک‌ی زۆر سامناک ، هه‌رچه‌نده له ژووره‌که‌دا چند چرایسی  
ئه‌سووتا به‌لام من بنی چاله‌که‌م بۆ نه‌ده‌بیرا ، ماوه‌یج به‌ گوریسه‌که‌کردمی‌به  
خواره‌وه ، ئنجا هه‌ستم کرد پام گه‌یشتۆته زه‌وی ، له‌وه دووا نۆ‌که‌رانی پاشا  
دوستوریان دا گوریسه‌کان له‌پشتم بکه‌مه‌وه . زۆری نه‌برد سی که‌سی تریشیان  
شۆر کردنه خواره‌وه : یه‌کیکیان کابرای ته‌تیری ده‌روازه‌ی بالابوو - که‌له‌گه‌ل  
من هاتبو ناوی عومه‌ر بوو ، به‌لام له‌به‌ر ئه‌وه‌ی ئیرانی جه‌ز له‌ناوی عومه‌ر ناکه‌ن  
ناوی خۆی نابو «عه‌لی ئاغا» ، ئه‌و دووه‌که‌ی تری یه‌کیکیان ئه‌رمه‌نی‌به‌ گه‌نجه‌که‌بو  
که‌ری‌نومای ئیمه‌وشاره‌زا بو - ، ئه‌وی تر نۆ‌که‌ره فه‌ره‌نسی‌به‌که‌ی خۆم بوو ، له‌و  
چاله ره‌شه‌دا بووینه چوارکه‌س ، ئنجا پاسه‌وانانی پاشا هه‌سو ده‌رگا‌کانیان  
داخست و رۆیشتنن و ئیمه‌یان له‌و چاله ره‌شه‌ تاریکه‌دا هیشته‌وه ، که  
هه‌مو که‌س باری ژبانی وه‌های به‌خیالا دیت و به‌م جۆره له‌ خیالا ماینه‌وه .

## بکه‌ی زین

بکه‌ی زین ...  
بکه‌ی زین ...  
بکه‌ی زین ...  
بکه‌ی زین ...  
بکه‌ی زین ...  
بکه‌ی زین ...  
بکه‌ی زین ...  
بکه‌ی زین ...  
بکه‌ی زین ...  
بکه‌ی زین ...

# پیداچونەوہی میژووی ئەدەب و زانیاری کورد کاریگی پێویستە

محەممەدەلی قەرەداغی

گەلانی جیھان و ، لە ناویشیان دا گەلانی دراوستیمان ، دەمیکە بە شیکێ زۆری ئەرکی نووسین لەسەر ئەدەب و زمان و زانیان و بەرھەمەکانیان و میژووی زانیان و . . . بە ئەنجام گەیاندووە ، لە ھەندێ لایەنیشیان بە تێرو تەسەلیی کۆلیونەتەووە ، بە یەكجاری کاریانیان بە کسەرە کردووەتەووە ، بۆ لایەنەکانی دیکەیش لە ھەول و کوششی سەرۆمردان و ، نایەناوی بابەتبویری بکەن .

گەلی کورد لەمەوبەر بە ھۆی ئەو بارە سیاسی و کۆمەلایەتی یەوہ گە تیایدا بوہ ، بۆی ئەلواوہ ئەو ئەرکانە وەك پێویست ئەنجام بدات و لە گەلانی دراوستی دوانەکەوێت . ھەرچەند جاری وا ھەبۆ یەکیک لە رۆلە زاناو تاو دارەکانی ئەم گەلە لە رووی چاویکەری و لاسایی کردنەوہی زانیانی جیھانەوہ خۆی لە بواری نووسینی ئەدەب و میژوو . . . داوہ و شاکاری تیدا نووسیون و ، بەرھەمەکە ی بالای بەرھەمی زۆر لە زانیانی ھاوچەرخی خۆی بوہ . بەلام بەداخوہ لەو رەنجەدا کہ داویانەو ، لەو کوششەدا کہ کردوویانە - کەمتر . یان ھەرھیچ - بیریان بۆ ئەوہ نەچوہ لا لە میژووی ولانەکە ی خۆیان بکەنەوہو رەنجەکە یان بۆ خۆیان نەبوہ (۱) .

ئەم بارو دۆخە ھەر وا رۆیبوہو ، بە دەگمەن (۲) رێک گەوتوہ یەکیک ئەم زینازە لایدایت . تا ماوہ یەك لەمەوبەر چەند مامۆستاو زانی کورد قۆلی مەردانە یان لێ ھەتمالیوہو ، رەنجی فەرھادی یان داوہو ، بە گوێرە ی توانا و دەرەتان و دەستکەوتنی سەرچاوہ ، زانیاری جۆرارچۆریان لە گەلی روهوہ کۆکردۆتەوہو ، بەری رەنجی چەند سالە ی خۆیان بە یادگاریکی زیندەو دیاری یەکی بچ وینە بۆ نەوہکانی دوا ی خۆیان بە جی ھیشتوہ . ئەویش ئەو مامۆستا بەرێزانە کردوویانە ئەو بەری توانا و کاتی خۆیان لە رێگە ی دا بەخت کردوہو ، لەوہ زیاتریان لە یاردا نەبوہ . بۆیە ئەوان بە سەردەق شیکین و سەر فافلە ی ئەو کاروانە دادەنرین کہ - بی گومان - لەمەولا دەنگی زەنگی زولالترو ، رەوتی خۆشترو ، ئەندامانی چوست و جالاکتر درێژە ی بچ دەدەن و ، دەبچ ھەموو دەستی ریز لەسەر سەر و بەسنگەوہ بۆ ئەو سەر قافلانە ی شەوانی شەوہ زەنگ و ئەنگوستە لەچاو بگرین و ، ھەمیشە خۆمان بە قەرزاریان دابنێین .

زانایانی گهلی کورد ، هه ره به به یانی ئیسلام و هه لهاتنی خۆری پاک و  
رووناکیه وه ، شان به شانی زانایانی گهلانی دیکه چونه ته مهیدانی خزمهتی ئهم  
ئایینه پیروزه وه ، له سه ره ئهم ریگه پیروزه گهلخ خزمهتی شاکارو کهم وینه یان  
کردوه ، هه ندی جار پیشه وایسی و سه رقافلگی کاروان له بابه تگهلی  
باس نه کراودا تایه تی ئهمان بو وه ، زانایانی جیهان چاویان لی کردوون و  
شوین پییان هه لگرتوون .

ئهم به پیره وه چون و خۆ خسته ناو مهیدانی خزمهتی ئایینی ئیسلامه  
ریگه ی بو ئه وه خۆش کرد زانایانی گهلی کورد - وه ک زانایانی دیکه ی گهلانی  
جیهان - روو بکه نه بواری جیا جیاو ، مهیدانی زانیاری یان فراوان و ، جوغزی  
ته قالیان چه ند لاینه بیت . له لایه کی دیکه شه وه شارو ولاتیگ نه بوو سنووری  
به ند بیت و له به رده م خۆیند کارانی ئه وه سه رده مه دا بیت به ست و ، هه رکه س  
بو هه رکوی و یستیت چوه ، له هه ره مه درسه و قوتابخه نه یه کدا ناو وه و او  
که شی خۆیندن و مامۆستای خۆیندنی به دل بوو بیت گۆپالی لی فری داوه و پالی  
داوه ته وه ، به په رۆشه وه سه رگه رمی وه ده سه تپینانی زانیاری بوه .

واته هه موو جیهانی ئیسلام به درێژایی میژووی ئیسلام مهیدانی  
پێگه یستن و پێگه یاندنی زانایانی گهلی کورد بو وه ، گه لیکیشیان که له شوینی  
خۆیان هه لکه تراون و له شوینانی دیکه گرساونه ته وه ، ئیتر یان بو یان نه کراوه ،  
یان خۆیان نه یان ویستوه جار یکی دیکه له شوینه هه لکه نرینه وه روو بکه نه وه  
زیتنی خۆیان و ، به یه کجاری بی له شوینه دا ماونه ته وه له ناو ره یی دا  
سه ریان ناوه ته وه .

وه ک ئاشکرایشه شان به شانی ئهم مهیدان فراوانی و ، ره ت بلاوی و ،  
خزمهت زۆری به ی زانایان ناو و میژووی ژیانان تو مار نه کراوه ، گه لیک  
جاریش که ئه و ناو ره یی به یان به نیب بوه ناویشیان له ولاتی خۆیان  
شۆرراوه ته وه ، به سه ره ئه و ولاته دا دراون که تیای دا ژیاون و ، له زانا و  
ئاو دارانی ئه وان حساب کراون .

ئه و تاک و ته رایانه ی بیران له نووسینی میژووی زانا و ئاودارانی کورد  
گر دوه ته وه کۆسپ و ته گه ره ی ئه و میژوه درێژه و ئه و مهیدانه به رینه و ،  
بێ سه رچاوه یی و ، ده ست نه گه یستن به هه موو لایه کدا له گه ل گه لایه نی دیکه دا  
ریگه ی نووسینی تیرو ته سه ل و راست و دروستیان لی بردوونه ته به ست و ،  
ئه وه ی که بو یان کراوه به هه زار ده ردی سه ری و شه ونخوونی گه یه ته ئه نجام .  
ئیهسته که بارو دۆخی ئه وه له باریتت بیر له چاوپیدا گیرانه وه به کی ئه و میژوه  
بکریته وه ، هه وکی ئه وه بدریتت کار دیر تر نه بیت ، ده بی چی چۆن  
ده ست پێ بکریته و ، له کوپوه هه نگا و هه لگیریت ؟



ئەو ئاشكرايە كە كتيب سەرچاۋەى تايىت بەم باسو بابەتە لە گۆرپدا  
نى بەو ، دەبى بىر لەو نە كەينەو بە ھىواى ئەوە بىن لە چەند سەرچاۋە بەكدا  
ئەنجامى ئىشى خۆمان بە دەست بەتئىن و بى سەرئىشە لە كارە كە بىنەو .  
ئەى چى بگەن ؟

لەم دەرفەتەدا دەمەوى كارمەندان و شەيدايانى ئەم بوارو رىيازە بۆ  
سەرچاۋە بەك رىنومايى بگەم ئەگەر نە ئىنم تاكە سەرچاۋەى بە سوودى ماوى  
ئەم مەيدانە بە ، ئەو بە كىكە لە سەرچاۋە ھەر بە بايەخ و پىسوودە كانى . ئەم  
سەرچاۋە ھەرچەندە ئالتۆزو ، كات و ىستو ، مروڤ ماندو كەرە بە لام لەو باشتر  
لە دەستدا نى بەو ، ئەگەر ئەو ىش پىشت گوى بخرى ئەو بە شىكى گەورە  
لەوانەى لەوانە بە شتىكىان بۆ بگرى و ھىشتا لە توانادا ماوە بپوژئىرئىنەو ،  
بۆ بە كجارى دە كەونە پىشتى پەردەى لە بىرچوونەودو ، تىدا دەچن و ئەو  
ھىواىش زىندە بە چال دەبىت . سەرچاۋە كە برىتى بە لەو كتيب و دەست خەتە  
كۆنانەى پاشماودى ئەركو بەرى رەنجى زانايانى كوردن و ، ئىستە لە دەيان و بگرە  
سەدان كتيبخانەى گشتى و تايەتى سەرانسەرى جىپاندا .

وەك گوتمان مەرزو سىرور نەبە رىگە لە ئاوات و ئارەزووى خۆئىندنو  
خۆبىگە ياندن بگرىت و ، ھەر كەس ھەر كوىى و ىستىت و خۆى توانىبىتى خۆى  
پى بگە بەنج ، خۆى پى گە ياندو ، ياساو قانوونىك نەبە رىگەى لى بگرى ، يان  
داواى پەساپورتى لى بكات ، كتيب و دەست خەتەش ئەگەر بۆى بگرى  
پارىزىت و لەناو نە برىت باشترىن يادگارنىكە داواى مروڤ ئە كە وىت و ،  
وەختىك خۆى لە خاكدا دەرزىت و دەبىتەو بە خاك يادى لە بەرھەم و كتيبە كەدا  
زىندە دەپارىزىت .

گەلى جارىش - زۆر لە كۆنەو - بايەخى تەواو بەم پاشمارە دراو و مىرو  
پاشاو دەستە لاتدارانى وا ھەلكە و توون بە ھەر نرختىك بۆيان كرابىت كتيبيان  
كرىو و كۆيان كرىو نەتەو ، يان خەلكيان بە ھەر بە ھايەك داناو و كتيبيان پى  
نووسىو نەتەو ، كۆيان كرىو نەتەو ، لە جىگەى ديارو شوپنى چاكدا بە  
رىزەو ھەلگىراون و پارىزراون . داويىش وا رىك كەوتو چە پۆكى چە پگەرد  
بەر ئەو گەنج و رەنجە كەوتو ، پرژو بلاوى كرىو نەتەو ، ئەو ى لە لەناوچوون  
قوتار بوو بىت لە لای كەسانى دىكەو ، كتيبخانەى مىرو پاشاو دەستە لاتدارانى  
ولاتانى دىكەدا گىساو تەو .

گەلى جارى دىكەش رۆژ ھە لاتناسان و گەرىدەو بىانى بە كان لە كانى گەشت و  
گىلئان بە ولاتانى ئىسلامى دا رىگە يان لە كتيب و بەرھەمى ناياب و دانسقىھى  
زانايان كەوتو ، ئىتر بى سى و دوولى كرىو گوى دانە ھىچ ماف و داب و  
نەرىتىك ، بە ھەر شىو ھەكە بە ھەر نرختىك بۆيان لوابى و دەستيان كەوتبى  
دەستيان بەو بەرھەمانەدا گرتو ، بەرەو ولاتانى خۆيانىان برىو نەو ،



لهوئى له كون و قوشبى مؤزه خانه و كتيبخانه كانى هه نده ران دا چيگير بوون و ،  
به ئامان و زه مانيش ئيسته بواري بينينيان نيه !

له بهر رووناكيبى ئهم راستيانه دا بو مان روون ده بيته وه كه مهرزو سنوور  
بو شويني بوون و هه لگرتن و پارازاتى ده ست خه ت نيه ، يان رووناكتر بلين  
نه خشه ي شويني ئهم سامانه ئه وه نده بهرينه هه موو سه ر رووي زه وي  
ده گريته وه ، ناتواني اي گومان دان به وه دا بنيتت كه فلان شارو ولات يان  
فلان كتيبخانه ده ست خه تي ماموستاو زانايانى ولاته كه ي تو ي تيدا نيه . (3)  
له گه ل ئه مانه يش دا ده كريت گومان ت بو ئه وه بچيتت هه ر ده ست خه تيك له  
هه ر لايه كي جيهان دا بيت له وان هيه له لايه كه وه ، يان له چه نده لايه كه وه ،  
په بو ندي به ژيان و ميژووي زانايان و زانباري و ئه ده بي ئه و گه له وه هه بيت تو  
عه ودالي دواي هه ر شتيتكيت ده ربارده ي ده ستت بكه وي ت .

به لام ئه مه به كي و چون ده كريت ؟ گومان له ودا نيه ئه مه دا وايه كه له  
به رچاوي زور كه سان دا به كاري نه كرده و له وزه به ده ر ده بينريت و ،  
بير ليكر دنه وه ي به شوين كه وتني كللوي با بر دوو داده نريت . به لام دواي  
هه ندي بير كردنه وه و روانين بو ئه نجامي كاره كه دا ديته سه ر ئه وه :

يه كه م : ئه گه ر له توانايش دا نه بيت وه ك پويست ئهم ئه ركه هه مووي به  
ئه نجام بگه يه نريت ، ده توانريت به گو يره ي ده ر ه تان له هه ندي شوين و ولات دا  
به شتيكي ئه ركه كه رابه ر ينريت و ، سوو چيكي ئهم قه رزه كه له ئه ستوي چيني  
زانو رو شنبيري ئه مرؤ دا يه به رابه ر به و ماموستاو زانايانه ي له روژاني  
رابوردو دا پيشهنگي قافلله ي رو شنبيري بوون . . بدريته وه .

دوهم : ئهم كاره ئه وه نده به په له و كاتبي نيه كه ئيسته نه كرا ، ئيتر ده رگاي  
بير ليكر دنه وه ي له سه ر دا بخريت ، به لكو ده گونجي به رنامه ي دريژ خايه نسي  
بو دا بنريت و ، له هه ر كاتيك دا هه ل له بار بوو مه يدان چيگه ي كار بوو كار مه ندان  
ده ست به كاربن و ده ست له ده ست و قوودت له خودا شاني بده نه ژير .

سچيه م : مه رچ نيه ئهم كاره ته نها له چوار چيوه ي ئه و نه خشه دا بيت  
كه دانرا وه ، هه ر زه لام و كه ساني ديار بكر او ئه نجامي بدن ، ده شيتت هه ر  
كه سيك ريگه ي كه وته كتيبخانه و مؤزه خانه يه كي هه ر يه كي له ولاتاني جيهان  
له وي شتيكي به سوودي سه به ر هت به لايه نيك له لايه نه كاني ميژووي ئه ده ب و  
زانباري و كلتووري . . . گه له كه ي دي وه ستايانه و به ئه مانه ته وه تو ماري  
بكات و بيكات به دياربي ده ستى خو ي و ، له گه رانه وه ي دا پيشكه ش به پسپو رو  
شاره زاياني بواري خو ي بكات .

ئه گه ر له م باسه كورته دا تو زيك تيشك بخه ينه سه ر سوودو قازانجي

ئەم کارەو ، خوینەری ئازیز لە ھەندى لای شارەزا بکەین ، دەتوانین نموونەگەلى  
زۆر و جياجيا بهینینەو ، بەلام بە کورتى ئەو ھەندى بۆ ئیرە بگونجیت لەسەر  
باسە کە دەروین .

من بەش بە حالى خۆم لە گەل ھەموو جەنجالی و سەرقالی و ئەرک و  
فەرمانى جياجيا روژانەم دا توانیومە لە ماوەیەکی کەمداو ، لە بەشیکی کەمى  
( يەك ) کتیبخانەدا ئەو ھەندى زانیاری و بابەتى نەوازەو نەبیستراو بدۆزمەو  
ئەگەر بۆیان بلوی کەو و بیژنگ و بابەتەندی بکرین و ، بخرینە سەر لاپەرەکانى  
میژوو ئەوا رەنگى گەلى لا لە لاپەرەکانى میژوو مان دەگۆرن و رەنگ و روالەتیکی  
قەشەنگى نوێیان بچ دەبەخشن و ، چەند لاپەرەیکى زیرینى نویش دەخریتە  
سەر لاپەرەکانى پیشوو کە تا ئیستە - ھیچ نەبچ - چینی روئشیری ئەمرۆمان  
شتیکیان دەربارەیان نەبیستو . خۆ ئەگەر - خودیار بیت - بتوانم لەسەر  
ئەم ریبازە برۆم و بگەمە دواقوناغى ئەودى بە هیوام بیکەم ، دەتوانم بلیتم .  
دەبچ جاریکی دیکە لە رووی پرۆژەکەى منەو میژووی ئەدەب و زانیاری کوردی  
بنووسریتەو .

ئەمە بۆ زەلامیکی تەنیابال و دەست کورت و گابەدەنگەو نەرۆیی و وا بئی ،  
دەبچ بۆ کاریکی بەرنامەبۆدانراو ، پەپۆروشارەزاتیا دامەزراو ،  
بووجەودەرەمەت بۆتەر خان کراو لە چەند کتیبخانەى گەرەى دیکەدا ئەنجام  
بدریت چی و دەست بیت ؟

پیش ئەو ھى یەك دوو لایەنى ئەم کارە پیرۆزە بخەمە روو ئەو دەلیتم :  
لەوانە بە پشکین و خویندەو ھى ئەو بیلۆگرافیاو ( فھارس و کشاف ) انە کە  
بۆ کتیبخانە تاییەتى و جیھانى یەکان نووسراون ھەندى زانیاری و شتى بەسوود  
کۆبکرتەو ، بەلام ھەرگیز ئەمە برى ئەو ناکەوئیت کە دەستخەتى  
پەيوندى دار بە باسەکەو یەکە یە کە پشکین و ، سەرەتاو کۆتایی و پەراویزو  
قەراخ و بیجاخەکانیان سەر بکریست ، چونکە گەلى جار نووسەرەو ھى ئەو  
کتیبخانە خوێان ، یان زەلامیکی دیکە دواى ئەوان لاپەلاو ، بە مونسەبەو بچ  
مونسەبە ، شتى وایان تۆمار کردو کە لای بیلۆگرافیانووس جیگەى بایەخ  
نى یەو ، بۆ مەبەستى ئیمە سەر بەسەر بە زیر بکریت ھەرزانە . ئەمە جگە لەو ھى  
جاری و ھەبە بیلۆگرافیانووس تەنھا زمانسى عەرەبى زانیو ، کەچی لە  
دەستخەتە کەدا بە زمانەکانى فارسى و کوردی و تورکی شتى زۆر نووسراون و  
ئەم ناتوانن بزانی بۆچی دەشین و ، بە ناچارى پشت گوئیان دەخات ، بۆ ئەوانەو  
گەلى شتى دیکەش کە جاری و ھەبە زۆر بچوون و کەم بایەخ دینە بەرچاو  
کەچی ئەگەر لە گەل شتگەلى دیکەى سەبارەت بەو بابەتە یەک بخرین بۆشایی یەکی  
گەلى گەرە پرە کەنەو ، ئەگەر بکریت دەبچ ھەموو کتیب و دەستخەتە  
کۆنەکان بە وردی ئەمدیو ئەودى بکرین و چیان تیدا یە بنووسریتەو .

له ریگه‌ی پشکنینی کتیبخانه‌کان و ، خویندنه‌وه‌ی ده‌ست‌خه‌ته‌کان و .  
کۆکردنه‌وه‌ی زانیاری‌یه‌کانی ناویانه‌وه ده‌توانی تیشک بخزیته سه‌ر گه‌لی  
لایه‌نی راوردووی هه‌ر گه‌لیک له‌ بواره‌کانی :

میژوو ، ئه‌ده‌ب و ، کۆمه‌لایه‌تی و ، رامیاری و ، جوغرافی و ... تاد .  
به‌لام من له‌م ده‌رفه‌ته‌دا ته‌نیا دوو لایه‌ن - به‌ کورتی - ده‌خه‌مه‌ به‌ر باس :  
یه‌که‌م : باری ئه‌ده‌ب . هه‌ر خویننه‌ریکی کورد سه‌روسه‌ودایه‌کی له‌گه‌ل  
ئه‌ده‌ب‌دا هه‌بیت و ، شتیکی ده‌رباره‌ی ئه‌ده‌بی کۆنی کوردی خویندبیته‌وه .  
ده‌زانیت به‌ره‌می ئه‌دیانی کۆنمان - که‌ بریتی‌یه‌ له‌ شعیر و دیوانی شاعیران -  
به‌ بار و دۆخیکی گه‌لی دژواردا تیه‌یه‌یه‌وه ، شاعیرمان نی‌یه‌ که‌ دوا‌ی خۆی  
سه‌رجه‌می شیعه‌کانی له‌ دیوانیکی کۆکراودا به‌ خه‌تی خۆی ، یان به‌ خه‌تی  
یه‌کیک که‌ لای خۆی و له‌به‌ر دیوانه‌که‌ی کۆی کردبیته‌وه ، ای به‌جی مابیت و ، به  
شیوه‌یه‌کی باش به‌ پارێزراوی ده‌ست ئیمه‌ که‌وتبیت . نه‌ک هه‌ر ئه‌مه‌مان نی‌یه  
به‌ لکو به‌ره‌می هیچ شاعیریکی کۆنمان ، ئه‌وانه‌ی تا ئیسته‌ دیوانه‌کانیان  
چاپ کراوه‌ و ، ئیمه‌ شتیکیان ده‌رباره‌ دزانین ، نی‌یه‌ دوا‌ی خۆشی  
کۆکراویته‌وه ، به‌ لکو ئه‌وه‌ی هه‌یه‌و ده‌بینریت ، به‌ زۆری له‌ملاوله‌ولاو ، له‌م  
به‌یاض و له‌و که‌شکۆل و ، پال کتیبه‌کۆنه‌کان و ، له‌ ده‌می پیران و ژیران و  
شعیردۆستانه‌وه‌ چنگ که‌وتوو کۆکراوته . واته‌ بۆ به‌ره‌می هیچ شاعیریکی  
کۆنمان که‌س ناوانی با‌ج سه‌رجه‌می شیعه‌کانی کۆکراونه‌ته‌وه‌ له‌ فه‌وتان  
رزگارکراون ، که‌ ئه‌مه‌ وای - ای شیک وایشه - هه‌ر کتیبخانه‌وه‌ ده‌ست‌خه‌ته  
کۆنیک هه‌بیت گۆمانی ئه‌وه‌ی ای ده‌کریت پارچه‌ شعیری ، یان چه‌ند  
پارچه‌یه‌ک ، یان تا‌ک و ته‌رایه‌ک له‌ شعیری شاعیرانمانی تیدابیت که‌ تا ئیسته  
چاپ نه‌کران ، یان ئه‌گه‌ر چاپش کرابن له‌ رووی ئه‌و ده‌ست‌خه‌ته‌ کۆنانه‌وه  
باشتر و استه‌ده‌کرینه‌وه‌ و ئه‌وان پوختتر نووسراونه‌ته‌وه ، خۆ ئه‌گه‌ر بیت و چه‌ند  
به‌یاض و که‌شکۆلی کۆن بدۆزرینه‌وه ، ئه‌وا ئه‌وه‌نده‌ زانیاری تازه‌ ده‌دۆزرینه‌وه  
که‌ده‌بی له‌ رووی ئه‌و که‌شکۆلانه‌وه‌ جاریکی دیکه‌ گه‌لی له‌ دیوان و به‌ره‌می  
شاعیران بخزینه‌وه‌ به‌ر لیکۆلینه‌وه‌ و ، کۆمه‌لی رای تازه‌ بینه‌گۆری و ، را  
کۆنه‌کان به‌رینه‌ دواوه .

له‌م بواره‌دا ، وه‌ک گۆتم ، به‌ ته‌نیا با‌لی و ، که‌مه‌ده‌رامه‌تی و ،  
مه‌وداکورتی کاریشه‌وه‌ توانومه‌ چه‌ندین که‌شکۆلی جۆراوجۆر بدۆزمه‌وه ، که  
هه‌ندیکیان ئه‌گه‌ر بۆیان باوئ وه‌ک پێویست ای‌یان بکۆلریته‌وه ، شۆرش و  
بزوتنه‌وه‌یه‌کی ئوئ له‌ ئه‌ده‌بی کۆنی کوردی‌دا - واته‌ له‌ لیکۆلینه‌وه‌ کۆکردنه‌وه‌و  
دۆزینه‌وه‌ی‌دا - به‌ریا ده‌که‌ن و ، هیزو وزه‌یه‌کی نوئ ده‌خه‌نه‌ به‌ر ره‌نجی  
لیکۆلینه‌وه‌ و بوژاندنه‌وه . تا ئیسته - که‌ هیشتا کاره‌که‌یش زۆری به‌به‌ره‌وه  
ماوه - هه‌ر له‌ کتیبخانه‌ی (دار صدام للمخطوطات) دا پتر له‌ (۱۰) که‌شکۆل و  
به‌یاضی جۆراوجۆرم دۆزیوه‌ته‌وه‌ که‌ هی وایان هه‌یه‌ به‌ری ره‌نجی چه‌ندیان



سەربازى نەئاسراوى مەيدانى كۆكردنەودى سامانى كەلسە پووردى ئەدەبىسى كوردى يەو ، تىكران بەرھەمى بلاونە كراودى چەند شاعىريان لەوانە تىدايە كە تا ئىستە ديوانو بەرھەمىيان بلاو كراو تەو . وەك ھى وايشيان ھەيە بەرھەمى شاعىرى وای تىدايە تا ئىستە لە ھىچ سەرجاوە يەكى زانراوى چاپكراوى سەر بە ئەدەبى كوردى دا ناوى نەھاتوہ .

ئەم كەشكۆلەنە يەكە - يەكە لە زنجىرە وتارى (بەرھەو پرۆژەى دەست خەتە كوردى يەكان) دا شتيان لەسەر نووسراوہ ، لىردا وەك بىرخستەوہ سەرىك لە يەك دوانىكيان دەدەينەوہو ، پوختەى ناودرۆكە كانيان دەخەينە روو :

۱ - كەشكۆلى ئەحمەدى برالە . ئەم كەشكۆلە (۲۱۷) لاپەرەيە ، شىعەرى زياتر لە (۱۸) شاعىرى كۆنسى كوردى تىدايە . چەند كەس بەشدارىيان لە نووسىنەودى دا كروہ ، لە شوينىك دا مېژووئى سالى ۱۲۴۸ك بۆ نووسىنەودى دانراوہ . ئەم كەشكۆلە بە ژمارەى (۲۲۲۵۳) لە كىتەبخانەى (دار صدام للمخطوطات) دا پارىزراوہ .

۲ - كەشكۆلى قادى سەلەسىي : ئەم كەشكۆلەيش يەكەكە لە كەشكۆلە ناياب و رەنگىنە كانى پاشماودى كەلە پووردى ئەدەبى كوردى . لەسەر شىوہى بەياض نووسراو تەوہ ، (۳۱۷) لاپەرەيە ، بەخەتەكى وردى جوان نووسراو تەوہ ، شىعەرى بلاو كراوہو بلاونە كراودى كۆمەتەيكى زۆر لە شاعىرانى كوردى تىدايە ، بەشى زۆر شىيان شىوہى گۆرانىن ، بەخەتەى قادى كورى شىخ سەمەدى سەلەسىي لە دەوروبەرى سالانى ۱۲۲۲ك دا نووسراو تەوہو ، سەرجاوە يەكى كەم و ئىنەى لىكۆلەينەوہى ئەمەولاي شاعىرانى وەك مەولەوى ، مەحرۇمىي ، ھىجرى ، ئاھى ، شىخ رەزا ، خاناي قوبادىي ، ئەحمەدى كۆر ، مەولانا خالىد ، ئەحمەد بەگى كۆماسىي ... تادە .

۳ - كەشكۆلى گەلالە : ئەمەيش كەشكۆلىكى ناونەبىسراو و نەئاسراوى ئەم سەردەمەى ئىمەيەو ، تا ئىستە لە بىوارى لىكۆلەينەودى ئەدەبى كوردى دا سوودى لى وەنەگىراوہو ، شوينەوارى بىنەمالەى مامۆستايەكى مەزنى كوردە كە چەندىن شوينەوارى دىكەيشى لى بەجى ماوہ .

لەم كەشكۆلە دا جگە لەودى بەرھەمىي : نالى و ، سالم و ، كوردى و ، ئاھى و ، كەيفى و ، خەستەو ، مەحرۇ و ... ھەيە ، بەرھەمى شاعىرىكى كوردى تىدايە كە نازناوى (صابىرى) يەو ، تا ئىستە لە ھىچ سەرجاوە يەكى ئەدەبى دا نۆو بەرھەمىم نەديوہ .

ئەم كەشكۆلەيش (۱۹۲) لاپەرەيەو سالانى (۱۳۱۶ - ۱۳۱۹ك) نووسراو تەوہو ، بەخەتەى محەمەد رەشىدى كورى مەلا غەبدووللاي گەلالەيى نووسراو تەوہو ، بەخەتەيكى جوانى خۆش خويىن و پوخت نووسراو تەوہ .



ئەمانە ھەر بۆ بېر خستنه وەن و كەشكۆلە كانی دیکەیش كە تا ئیسته له  
( دار صدام للمخطوطات ) دا بوون و له سەرم نووسیون بریتین له :

- كەشكۆلی شیخ مەحمود .
- كەشكۆلی محەمەد ئەمین - خاکی - كوری مەلا سولەیمانی ئەربیلی .
- كەشكۆلی بەرزنجە .
- كەشكۆلی مەسیحا .
- كەشكۆلی سۆرانی .
- كەشكۆلی جزیری .
- كەشكۆلی موفتی زەھاوی .
- كەشكۆلی عەبدولقادر .
- كەشكۆلی غەربیی .

دووم : باری میژووی . وەك باسمان كرد له سەردەمی كۆن دا  
مامۆستایانی كورد خۆیان لایان له میژووی زانایان و ناوداران پێش خۆیان و ،  
سەردەمی خۆیان نەكردووە تەو و ، دیارە كە ئەمان خۆیان خەسی خۆیانیان  
نەخوارد بێ خەلكی دیکەیش نەهاتوون بە شان و بالی میژووە كەیان داو ، ئەوەیان  
بۆ نەكردوون كە ئەمان خۆیان نەیان كردووە . بەمەیش نساوی دەیان و  
- بگەرە صدان - زانای گەرە كۆیر بوونە تەو و لەبیر كراون ، یان  
خراونە تە پال زانایانی گەلانی دیکە . نمونەئە ئەمەم گەلێ لایە و با بەمینی بۆ  
كاتی خۆی (٤) . زیاد لەمەیش ئەوانەئە شتیکیان - لەم دوادواییەدا - بۆ كرابیت  
زۆر كرچ و كآ و پڕ لە كەم و كووری بەو ، بە زۆری لەو سەرچاوانە وەرگیراون  
كە نووسەرەووە كانیان ناگایە كی ئەوتۆیان لە بەسەرھاتی ژانیان نەبوو .  
لاوە كیی و بە پەلە شتیکیان بۆ هەڵپرووكانوون ، كە ئەگەر بكرێ و بەوردیی ئەو  
نووسراوانە شیی بكرێنەووە زۆری پێ ناچێ كەلین و كە لەبەرەكان دەردەكەون .

لەم ماوە كەمەئە گەرانی بە شوین ئاسەوارو شوینەوارو میژووی زاناو  
ناوداران دا ئەووم بۆ دەر كەوتووە كتیب و دەست خەتە كۆنەكان سەرچاوەیە كی  
دروست و پڕ لە زانیاری كەم و ینەو ، تۆمارگەئە میژووی لە دایكبوون و كۆچی  
دوایی گەلێ لە زانایان كە لەوئە دا نەبێ نابینرین .

زۆر جار لە پەنا كتیبتێك دا مەلایەك سال وەرۆژی لە دایكبوونی مندالتێكی  
خۆی یا مندالی یەكێكی دیکەئە تۆمار كردووە ، ئەو كاتە مندالەكە مندالتێك بوە لە  
مندالان ، كەچی دوایی بوە بە گەرەو ناودارێكی جیهان . یان زۆر جار

میژووی کوچسی له جیهان دهرچوونسی مامۆستایان و ناوداران و شیعر و لاواندنه و هیهک که لهو مونسه باتانه دا گوتراون به باشیی نووسراون . جگه لهودی زۆر جار میژووی جهنگو ، لافاوو ، گرانیی و ، رووداوی دیکه خراوته پال دهست خهته کان و ، لهو شوینانه دا نه بیج باسیان نییه .

ئه مانه ئه گهر بیت و کۆبکرینه وهو ، بابته تبه ندیی بکرین و ، یهک بخرین ئه وا له لایه که وه زۆر کهم و کووریی و ناته و اوی لاده بن و ، چهن دین هه له راست ده که نه وه . له لایه کی دیکه یسه وه ناوی چهن دین زاناو که له پیاو ده خهینه ناو لاپه ره کانی میژوو که تا ئیسته بۆیان نه کراوه بچنه رزی هاوه لانیانه وه ، زیاد له وهی ناوی سه دان کتیب و به ره همی جوړا و جوړی مامۆستایان ده دۆزینه وهو ، نوسخه یان دهست ده خهین .

من زۆر ده میکه ههستم به گرنگیی زانیار به کانی ناو دهست خهته کان کردوه و ، ئه وهم بۆ دهر که وتوه ئه و زانیاریانه ی له وانه وه دهست ده که ون کهم زانیاریی هاوتایی یان ده کات و ، ههر ئه مه ش بوو وای لئ کردم یه کهم لیکۆلینه وهی میژوویم له سه ره ئه م ریبازه بوو (5) .

ئیسته یش بیج جیگه نابیج که باس له بایه خی دهست خهت بکهین ئه وه بینه وه یاد کاتی خۆی لهو ریگه وه دوو هه له ی ئاشکرای میژوو نووسانم راست کرده وه ، بهم شیوه :

یه کهم : مامۆستا شیخ محمه دی خال - خودا لئی خوش بیت - پاش پرسیارو گهران و هه ول و کۆششیکی زۆر و تاریکی دهر باردی شیخه ولای خه رپانیی نووسیو ، به لام دواي ئه وهی بۆم کرا چاویکم به کتیبخانه که ی شیخه ولادا گیترا بۆم دهر کهوت مامۆستای خال له چهن د رووه له وتاره که ی دا به هه له دا چوه و ، نه له رشته و باو باپیران و ، نه له سالی له دایکبوون و کوچی دوايی شیخی ناو بر او دا گه یوته ئه نه جامیکی دروست و ، نه توانیویه تی له ریگه ی گپرانه وهی دهاومه وه په ی به راستیی مه به سته که به رییت و ، ئه وه بوو له ریگه ی چهن د دهست خهته وه تا ئه ندازیکی باش ئه و لایه نانهم راست کرده وه و ، چهن د زانیاریی نویشم خسته سه ره بابه ته که .

دوودم : (یوسف الاصم) زانایه کی کۆنی گه وره ی کورده و ، میژوو نووسان ناویان بیستوه و ، بیستوو یانه کتیبی داناوه ، ئیتر له سه ره ئه و بناغه - و دیاره پشت به زانیاریی ده میی ئه م و ئه و میژوو یه کیان بۆ دروست کرده و ، ئه و میژوو هیش له چهن د سه ره چاوه دا به و شیوه تو مار کراوه . کاتی وتاره که ی (الشیخ عبدالله الخریانی من خلال مخطوطات مکتبته) م نووسی ، له کتیبخانه ی شیخه ولادا دوو بهرگ ته فسیری (یوسف الاصم) م دی و ، بۆم کرا له ریگه ی ئه و ته فسیره وه چهن د هه له یه کی ئاشکرای میژوو نووسانی وهک زه رگه لی و عومه ره زا که حاله و ئه وانی دیکه راست بکه مه وه .

هەر دوای ئەوانەیشی لە رێگەی کتێبه‌کانی ناو (دار صدام للمخطوطات) ههوه  
زانیاوی دیکه‌م ده‌رباره‌ی ئەم مامۆستا ده‌ست‌که‌وت له‌وانه‌ له‌ شوینیک‌دا  
نووسراوه‌ (يوسف الاصم الكلاسي السردشتي). وه‌ك له‌ شوینی دیکه‌دا دانه‌راوی  
دیکه‌یم بێجگه‌ له‌ ته‌فسیره‌که‌ی ده‌ست‌که‌وت .

### په‌راویزه‌کان :

- (١) له‌م روه‌وه‌ ده‌توانین ئیبنو‌خه‌له‌کانو ، ئیبنولئه‌سیری جه‌زه‌ری و که‌سانی  
دیکه‌ ناو به‌رین .
- (٢) لیره‌یش‌دا سه‌رداری میژوو‌نووسانی کورد ( شه‌ره‌فخانی به‌دلیسی ) به‌  
نموونه‌ ناو ده‌بریت .
- (٣) ده‌بی ئەوه‌یشمان له‌ بیر نه‌چیت که‌ هه‌شتا گه‌لی ده‌ست‌خه‌ت له‌ کتیبی  
جۆراوجۆرو بابه‌تی ناونه‌بیستراو له‌ کتیبخانه‌ی تایه‌تی و شوینی پیچ‌و  
په‌نادا ماونه‌ته‌وه‌و ، نازانری چاره‌نووسیان چون ده‌بیت ؛ هه‌روا  
ده‌میننه‌وه‌ تا تیدا ده‌چن ، یان رزگار ده‌بن و ده‌گه‌نه‌ شوینانیک سوودیان  
لی و هه‌رگیریت ؟
- (٤) له‌م بواره‌دا تا ئیسته‌ ناوی ده‌یان مامۆستای گه‌وردی کوردم دیوه‌ته‌وه‌ که  
له‌ سه‌رده‌می خۆیان‌دا ناودارو که‌له‌پیاوو گه‌وره‌ مه‌لای ولات بوون ، به‌لام  
چه‌رخنی چه‌پگه‌رد له‌ چه‌مه‌ری داونو، ورده‌-ورده‌ ناویشیان له‌بیرچه‌ته‌وه‌.  
هه‌روه‌ها ناوی سه‌دان کتیبی زانایانی کوردو نوسخه‌یان - بگه‌هه‌سی  
وایشیان هه‌یه‌ چه‌ندین توسخه‌یان - و وینه‌یانم ده‌ست‌که‌وتوه‌و ، ئەمانه  
خۆیان له‌ خۆیان‌دا به‌شی کاریکی باشی میژووین .
- (٥) بروانه : محمد علي القردداغي ، الشيخ عبدالله الخرياني من خلال  
مخطوطات مكتبته . المجد الثاني ، مطبعة المجمع العلمي الكردي ،  
بغداد ، ١٩٧٤ ، ص : ٢٣٩ .

بکه‌ی ژین

## له باره ی شیوه نووسینی خه تی فارسییه وه

نووسینی :

د . موحه مهده دی جه عهفه ری مه حجووب

وهر گتیران و پیشه کی بو نووسینی :

موحه مهده دی مه لا که ریم

پیشه کی :

ئه م وتارهم به خه یائی ئه وه نه کردوه به کوردی گرو گرفته هیشتا - چارنه کراوه کانی شیوه نووسینی کوردی پی چاربه کم . نووسینی کوردی جیا به وه هیی فارسی جیا به وه ، گرو گرفته هیچکامیان له ریگای چاری گرو گرفته ئه ویانه وه چارناکری ، هه رچه ند ناگاداریش له ریگای چاری گرو گرفته هه رکامیکیان بو چاری هیی نه ویان له هه ندی رووه وه سوو دبه خشه ، چونکه هه ردوو نووسین له سه ر بنه مای ئه لفوبیی عه ره بی دامه زراون و ، به تایبه تی هیی کوردی بو فارسی چونکه ئیمه ی کورد گه لیخ خه ستو خۆلانه ترو قووتر له فارسه کان که وتووینه ته دۆزینه وه ی چاره سه ر بو گرو گرفته کانی به کاره یئانی ئه لفوبیی عه ره بی بو زمانه که مان ، له که ل ئه وه پش که پتر له هه زار سال پاش ئه وان ورده ورده و به ناچاری ده سمان داوه ته تا قیکردنه و دی به ختی خۆمان له م مهیدانه دا .

ئه وه دی پائی پیوه نام ئه م وتاره وهر گتیرمه سه ر زمانه نازیزه که مان ، بهر له هه رچی ئه وه بوو نووسینی کوردیش و فارسیش له سه ر بنه مای ئه لفوبیی عه ره بی دامه زراون و ، وتاره که یش به شیوه یه کی زانستیانه و واقیعبینانه و گشتی ئه وتو نووسراوه رو له ی هه ر زمانیکی به ئه لفوبیی عه ره بی پینوسراو که زمانه که ی به ده سس گرو گرفته شیوه نووسینه وه بنا لینی ، چه رده یی که لکی بو چاره کردنی ئه و گرو گرفته هه ر لی ئه بینی .

ئیمه یش که ، وه ک فارسه کان ، هیشتا گه لیخ گرو گرفته و که ندو کۆسپمان له هه موار کردنی ته وای ئه لفوبیی عه ره بییا بو پینوسینی زمانه که مان له ری دایه و ، هه ندی له و گرو گرفته هه ر دوولامان به ده سیانه وه گرفتارین ،



شتیکی بیسوود نابج بۆمان بزاین که سانی تری هاوده ردمان له چ ریگایه که وه بهدوای تیماری دهردیانا نه گهرین ، تا ئیمه ییش وردبینه وه بزاین ناخۆ نه و ریگایه ی نه وان نه یگر نه بهر له وانیه ئیمه ییش له هه ندی بابه تا بگه به نیته مه بهست یا لیه وه مان نزیك بخاته وه .

ههروه ها ویستم له خستنه رووی هه ندی له گرو گرفته کانی شیوه نووسینی فارسییه وه نه وه به هاو زمانه نازیزه کانم پیشانبدم که فارسه کان له گه ل نه وه ییش پتر له هه زار سا له هه زاران زاناو روشنبیرو خوینده واری خویمان و هه موو میلله ته موسولمانه کانی ئیران و ئاسیای ناوه راست و نه فغانستان و هیندستان و له سایه ی دهیان دهوله تی دهسه لانداری کارلیها توودا خه ریکسی هینانه ژیریاری نه لفوبیتی عه ره بین بۆ پینووسینیکی بیگر یو گوئی زمانه که یان ، که چی نیوه ی نه وه یشیا ن پچ نه کراوه که کوردی کوردستانی عیراق له ماوه ی حه فتا سالیکاو به ره نجسی شانی ته نه بابالی خوینده واره ناو خوینییه که مگولتووره کانی خویمان و بی یارمه تی و به لکو له گه ل کوسپه هینانه پتی هه مسوو نه وانهدا که دهسه لاتی جیبه جیکردنیان له دهستا بووه - کردوو یانه و ته نانه ت به راده یه کیش تیا پیشکه وتوون شایانی نه وه بن فارسه کان ، نه گه ر خویمان لی بایی نه بی ، به هه مسوو خو به که مزانیکیه وه بین شوینی پی ئیمه هه لگرن و هه نگاو گه لیکتی تر بۆ رزگار کردنی زمانه که یان له و گرو گرفته هه لپینه وه که نه نجامی دهق - به کاره هینانی نه لفوبیتی عه ره بین .

من لیره دا که نه م وتاره نه که مه کوردی ، نه مه وی رووی ده م بکه مه روشنبیرانی کورد بۆ داوای گه رانیکی نازادی نوئی بهدوای پاشماوه ی گرو گرفته کانی به کاره هینانی نه لفوبیتی عه ره بییا بۆ نووسینی زمانه که مان و به سه رکردنه وه یه کی تاقیکه ره وانیه نه وه هه نگاوانه ی تائیتا له م مه یدانهدا ناومان ، به مه بهستی بهستی کوریکتی نوئی بۆ لیدوانیکی واقیعبینانه ی گرو گرفته هیشتا چارنه کراو یا باش - چارنه کراوه کانی نووسینی زمانه که مان ، به هیوای نه وه ی نووسینی کوردی له شیوه ی یه گجاری خوئی له چوارچیه ی نه لفوبیتی عه ره بییا ، که به لای منه وه راستترین ریگای نووسینی کوردیه ، چه ند هه نگاو یکی پان و دریزی تر نزیك بیته وه .

له دوادوایی نه م پیشه کییه دا نه مه وی نه وه بخمه بهرچاوی خوینده واری نازیز که وا له نووسینه وه ی نه م وتاره دا ، بهش به حالی نه و وشانه ی له چه ند پارچه پیکهاتوون و پیکه وه مانای ته واری مه بهست نه گه یه نن ، نه وه نده ی له یادم نه چوو بی ، پیکه وه م نووسیون . مه بهستم له مه نه وه نه وه خو م باوه ریم به راستی نه م ریگایه هیه ، هه روا وه ریگایه ک دژی شی نیم ، هه ردوو شیوه که لایه نی پشتگیر لیکردن و لایه نی ره خنه لیکر تنیشیا ن هیه . من به ونیازه وتاره که م بهم جو ره نووسیوه ته وه بیخمه بهرچاوی خوانایانی نازیزو سه رنجیا ن پاکیشم

به لکو به وه هانیاں بدهم بکه ونه کۆلینه وه له م بابه ته و رای خۆیان لیره و له وئ  
 پیشانبدن ناخۆ وشه ی له چهند پارچه بیکهانوو ئه وه نده ی بکری پارچه کانی  
 هه موو به یه که وه بلکینین باشه ، یا به جیا به لام له پال یه کا بیانکه یین به یه ک وشه و  
 بیکه وه یان بنووسین .

### • م • م • ک •

له سه ره تای ئه م وتاره دا پتویسته ئه و هه که یه راستکه ینه وه که زۆرتری  
 خه تک له باره ی نووسین و زمانه وه تییته که ون و هه ردوکیان تیکه آی یه ک ئه که ن و  
 واتییته گهن پیوه ندیان به یه که وه هه یه . زمان جیا یه و خه ت جیا یه . هه موو  
 خه لکی نه خوینده وارو قوتابخانه نه دیوی فارس فارسی ئه زانن و قسه ی  
 پی ئه که ن ، به لام خه ت ناخویننه وه . رییتیته چی خه لکی بیگانه و فارسینه زان ،  
 له مه یدان ی فیربوونی ئه م زمانه دا ، رسته و وشه ی فارسی به خه تیک ی تر ،  
 بۆنموونه به خه تی لاتینی ، بنووسن ، به لام ئه وه ی نووسیویانه ، با به خه تی  
 لاتینییش پی ، زمانی فارسییه . له تاجیکستانی [جاران] سوڤیه تی خه تک به  
 فارسی ده ری ئه دوون ، به لام خه ته که یان له خه تی رووسی و ئه لفوبیی سیریلیک  
 وه رگراوه . ئه م تیکه لیه ککرده ی خه ت و زمان له وه وه له زهینی مامۆستایان و  
 قوتابیاندا په یدا بووه که کاتی ده سه ئه که ن به فیرکردنی زمانیکی بیگانه ی وه ک  
 فه رهنسه یی یا ئینگلیسی ، مامۆستا له سه ره تادا ئه لفوبیی و خه تی ئه و زمانه  
 فیری قوتابییه کانی ئه کاو ئه وانیش به رله وه ی شاره زاییه کی باش له و زمانه  
 په یدا بکه ن ، شاره زایی له خه ته که یا په یدا ئه که ن .

که هیتانه پیتشچاوی زمان و خه تمان له زهینی خۆمانا لیکجوی کرده وه ،  
 ئه توانین ئه وه ساغکه ینه وه که پیدووانی فلانه زمان له که یه وه فلانه  
 خه تیان بۆ پینووسینی زمانه که ی خۆیان هه لبژاردوو .

شتیک ی تر که له م شوینه دا پتویسته په نجه ی بۆ دریزبکه یین ئه وه یه که  
 داهیتانی زمان گهلج له داهیتانی خه ت له میتره . لیکۆله ره وان و کومه لشناسان  
 وای بۆ ئه چن نیه چه مرۆو نیه چه گیانداره کانی چه رخه کانی پیش میژوو له  
 سنووری سه دو په نجا - دووسه ده هزار سال به ر له م چه رخه ی ئیمه بـ  
 لیکه یشتن و به مه به سستی ده ربیرینی مرازی خۆیان بۆ هاوچۆره کانیان دایانه یناوه .  
 ( بینگومان دیاره زمانیکی وا له گهل زمانه بلاوه کانی ئه مرۆو به لکو له گهل زمانه  
 کۆنه کانیس به راورد نا کری و ، ئه و زمانه ته نها چهند بنه مایه کی سه ساده ی  
 ده ستووری و چه نه د وشه یه کی هه لژمیراوی بۆ مه به ست و وه سیله  
 سه ره تاییه کانی ئه ورۆژدی ئاده مزاد هه بوه ) . ئه م داهیتانه یه ک پی بووه له  
 کارا [عامل] ه پر بایه خه کانی پیگه یشتنی هیزی ویل و دروستکردنی که سایه تیسی  
 ئاده مزاد . ئاده مزاد به داهیتانی زمان پینایه جیهانی مرۆڤایه تییه وه و له

سنووری سه دونه وه سه دهه - یا که متر یا زیاترا - قسه ی نه کرد بیته وه دی بسو  
وشه وه دنگه واتاداره کانی خو ی نیشانه یه کی له جیهانی دهره وه ددا داهینانی .

داهینانی خهت زور نویتره . ته نها شه شهه زار سالی به سه را تیپه ریوه .  
مرۆی پیش میژوو به داهینانی خهت پینایه ناو خولیکی میژوو بیسه وه ، له گه ل  
نه وه یشا که ئاده مزاد به شیکی زوری له میراتی مه عنه وی و کولتووری ریژگاری  
پیش میژوو له گه ل خو ی هینایه نه م خوله میژوو بیسه وه ، نه وه ی له  
نووسراوه کانی تومارکراوه پتر پیوه ندی به م خوله میژوو بیسه وه به ریژگاریکه وه  
هه یه که ئاده مزاد بووبوو به خاوه نی خهت و فیری نووسین بووبوو .

به هه رحال زمان سه ره هه لداویکی زور له خهت کونتره و ئیره جیی  
نه وه نییه له باره ی وهرگه ران و پیگه یشتنی خهت و به تاییه تی داهینانی نه لفوییه وه  
قسه یی بکه ی ( که داهینانی نه لفویی خویشی وه ک داهینانی زمان و داهینانی  
خهت و په یدا بوونی سنعاتی چاپ به وهرگه رانیکی گه وره له میژوو ی ژبانی  
ئاده مزادا دانه نری ) . وهرگه ران و پیگه یشتنی خهت پیویستی به باسیکی  
سه ره به خو و جیاواز هه یه . مه به ست نه مه یه که پیشتر چند زمان و به لکو  
هه موو زمانه کان ماوه یه کی دورودریژ له نیوان خه لک و خیلکه کانا باو بوون  
بیته وه دی هیچ کامیکیان خه تیان هه یی . ئیستایش له جیهان و له ئیرانیسا  
چهند زمان و چهند دیالیکت هه ن خه تی تاییه تیان نییه و هیچیان پی  
نه نووسراوه . نه گه ر خاوه نانی نه و زمان و دیالیکتانه بیانه وی به ره می به و  
زمان و دیالیکتانه یان بنووسن ، ناچارن یه کی له خه ته باوه کانی جیهان بسو  
دهر برینی مه به سه که ی خو یان هه لبریزن .

خالیکی تر له باره ی خه ته وه نه وه یه که وهرگه ران و پیگه یشتنی ته واوی  
خه ته کان به ورده ورده و پله پله بووه ، که متر وانه یی خه تی ده سگیر بیس  
وه ک خه تی ئیستای تورکیی نه سه ته مووی یا نه و خه ته ی زانایان و  
ریژه لاتناسان بو پینووسینی زمانه مردوو ه کان و دیالیکته ناو خو بیسه کان به  
راگرتنی ته واوی سه رو بوژوو دنگه کانیانه وه به کاریته هیئن ، بیجانه واوی یا  
که منانه واوی بی و له سه ره بنه مای سه رنجی به جی و هونه ری ریخه رابی ، چونکه  
خه تیش ، وک زمان ، هیی هه موو خه لکه و ، هه ره به وجوره که له زمانا  
وهرگه ران و پیگه یشتن شوین قانونی تاییه تی نه که وی و له ده ستوری سه ره  
زمانیکا لیده راویتن [ استثناء ] و پیچه وانه - بنه مای فره هه یه و ناتوانی نه و  
لیده راویتن و پیچه وانه - بنه مایانه به به لگه ی به جی به دیته دواوه و له ناویان به ری ،  
خه تیش هه روا - به لام له سنووریکی گه لی ته سکترا ، چونکه له سه رده مه  
به سه ره چوو ه کانا خه لکیکی ئیجگار که م ره شو سپییان لیک جو یکر دووه ته وه و  
توانیوانه بنووسن - شوینی نه و کارا و قانونانه نه که وی و پرو داوی میژوو یی و  
تایینی و کومه لایه تی و کارای زوری نالۆزی تر خسته و یه تیه نه م شیوه یه وه



ئىستا ھەيەتى ، لاپردنى ھەندى لە ناتەواويەكانى يا ھەر لەتوانا نىيە يا زۆر زەخمەتەو گەلجى جارىش ھەر پىتويست نىيەو ، ھەندى ناتەواويى ترىش ھەن بەئاسانى ئەتوانى لاپرىن و خۆشەختانە بەھۆى ئەووەو كە خەلك لە قوتابخانەدا فىرى خرىندەوارى ئەبن ئەگەر پىتو سىستىمى بۆ لاپردنى ئەو ناتەواويانە پىشەينى بگرى و لە قوتابخانەدا بەدەرز بووترىتەو ، پىاش تىپەر بوونى ماوہ يەكى كەم و بەسەرچوونى وەچەيەك شىوہ نووسىنە ھەلە - چاكراوہ كە لەناو خەلكا بلاوئەپىتەوہ .

لەم وتارەدا بە ھىچ جۆرى باس پىوہندى بە گۆرىنى خەتەوہ نى يەو من لە بارودۆخى ئىستاو توانى كولىوورى و كۆمەلايەتى و ئابوورى ئەمردا كاريكى وا بە قازانجى خەلك و ولات نازانم و ، ھەمران بە چاوى خۆمان ئەبينىن تىكرا ھەموو منالانى قوتابخانە لە يەكەم سالى پىخويندنيانا (لە پۆلى يەكەم) بەباشى فىرى خرىندەوہو نووسىنى خەتى فارسى ئەبن و لە دووہمىن ساليانا كاريان برىتى ئەبج لە مەشقردن و بەكارھىنانى ئەو خويندن و نووسىنەى فىرى بوون و شارەزابوونى وشەو پىكەوہنالى رستەو زاراوہكانى زمان و كۆردنەوہى زانست و ئاگادارى و ، تىكرا ھىچ بنەمايەك بۆ خويندن و نووسىنى زمانى عادەتى كە سالى رابوردو فىرى نەبوون ، لەئارادا نى يە . لەبەرئەمە ئەم باسەى من تەنھا لە شىوہ نووسىنى ئىستاي خەت و بىر كوردنەوہ لە دۆزىنەوہى ريگا بۆ چار كوردنى ناتەواويەكانى ئەدوى . لەم چوارچىوہدا ئەلېم ئەوہى من لىرەدا ئەيخەمە بەرچاو بۆچوونى تايبەتى خۆمەو وەك پىشنىا ئەيخەمە بەردەست و نەك ھەر لەوہ ناردەخت نىم رەتبكرىتەوہ يا پەسەندبكرى ، بەلكو زۆرىش سوپاسگوزار ئەبم .

ئەو زمانەى ئىمە ئەمردو پىئەدووين و بە فارسى دەرى يا زمانى دەرى و زمانى فارسى بەناووبانگە ، لەبەرئەتە زمانى دانىشتووانى نارچەكانى پۆژەلاتى بىابانى ئىران ، زمانى خەلكى خۆراسان بوو . لەناو خۆراسانىيەكانىشا خەلكى شارى (بەلخ) بەچاك قسەكردن بەناووبانگە بوون . لە مېژووى بوخاراو سەرچاوہى ترا و تراوہ بەلخىيەكان زمانى دەرى لە خەلكى تر باشتەر گۆئەكەن و دانىشتوانى شارەكانى تر ھەرچىيان ئەكردو ئەكوشان نەيانئەتوانى وەك ئەوان بدوين . زمانى دەرى ، بىگومان ، لە سەردەمەكانى پىش ئىسلاما بووہو بەلكو كۆمەلېكىش لەو باوہرەدان كە لە دەربارى پادشايانى ساسانىدا بەم زمانە ئەدوان و نووسراوہكانى پادشايانى ساسانى بەم زمانە لە كىتەبەكانى مېژوو و ئەدەبو رەوانبېژىيا گىراونەتەوہ .

خۆراسان ھەلستگە [ منطلق ] ى زمانى دەرىيەو يەكەمىن بەرھەمى ئەدەبىي شىعرو پەخشانى ئەم زمانە لەم ولاتەوہ سەرى ھەلداوہو كۆنترىن شىوہى شىعرى دەرى شىوہى خۆراسانى (توركستانى) يە . بەلام بەرلەوہى



فارسیی ده‌ری بیی به زمانی دیوانی [ ره‌سمی ] او جیی زمانی په‌هله‌وی له  
ئیرانا بگریته‌وه ، ریئی تیئه‌چن خه‌تی نه‌بووین و هیچ پاشماوه‌یه‌کی نووسراو  
به‌م زمانه‌ ده‌رنه‌که‌وتوووه یا نه‌گهر بوو بیئتیش ده‌ستی ئیمه‌ نه‌که‌وتوووه .

کوئترین پاشماوه‌ی ناسراو به‌ زمانی ده‌ری نامه‌یه‌کی کورته‌ له‌ ده‌وروبه‌ری  
سالی ۱۰۰ ی کوچی [ ۷۱۸ - ۷۱۹ ی زایینی ] دا نووسراوه . بنووسی ئهم  
نامه‌یه‌ کابرایه‌کی جووله‌که‌یه‌و نامه‌که‌ی به‌ زمانی ده‌ری و به‌ خه‌تی عیبری  
نووسیوه . ئهمرو جووله‌که‌کانی ئیران نه‌گهر بیان‌ه‌وی به‌ زمانی عیبری بنووسن  
خه‌تی عیبرییش به‌ کاردینن ، به‌لام هیچ مووساییه‌کی ئیرانی نیسه‌ مه‌به‌ستی  
خوی به‌ زمانی فارسی و به‌ خه‌تی عیبری بخاته‌ سهر قاقه‌ز . ئهمه‌یش ئه‌وه  
نیشان‌ه‌دا که‌وا له‌و سهرده‌مه‌دا زمانی ده‌ری هیشتا خه‌تی نه‌بووه‌و بنووسی ئه‌و  
نامه‌یه‌ خه‌ته‌ ئاینییه‌که‌ی خوی بو پینووسینی ئه‌و زمانه‌ هه‌لبژاردوووه .

پیچه‌وانه‌ی ئهم مه‌سه‌له‌یه‌یش هه‌روا راسته‌ . تا چهنده‌سه‌ده‌یش پاش  
ئیسلاام کتیبه‌ په‌هله‌وییه‌کان له‌ ئیرانا به‌ خه‌تی فارسی ئه‌نووسراوه‌وه .  
ریئتیه‌چن داستانی ( وه‌یس و رامین ) که‌ فه‌خروددین ئه‌سه‌دی گورگانی  
وه‌ریگپراوه‌ته‌ سهر شیعی فارسی یه‌کی بووین له‌و کتیبانه‌ که‌ به‌ زمانی  
په‌هله‌وی به‌لام به‌ خه‌تیکی غه‌یری ئه‌و خه‌تی ئه‌و زمانه‌ی پی‌نووسراوه‌وه  
نووسراونه‌ته‌وه .

کاتن که‌ زمانی ده‌ری له‌ ئیرانا بوو به‌ زمانی دیوانی و میرزاکان ویستیان  
ویسته‌کانی خویان بنووسن ، ناچاربوون خه‌تیکی بو هه‌لبژیرن . له‌و  
پوژگارده‌دا باوترین و خه‌ک پیناشناترین خه‌ت ئه‌و خه‌ته‌ بوو که‌ زمانی  
عه‌ره‌بی پی‌نه‌نووسرا . خه‌لکی خوینده‌وار قورئانی پیروزیان به‌وپتییه  
نه‌خوینده‌وه‌ که‌ کتیبی ئاسمانی خویانه‌و ناچاربوون له‌گه‌ل ده‌سگاکانی  
ده‌ولت به‌ خه‌ت و زمانی عه‌ره‌بی نامه‌ بنووسن . بویه‌ ئاسانترین و نزیکترین  
پیناشناترین خه‌تی که‌ فارس‌زمانه‌کان هه‌لبژیرن خه‌تی عه‌ره‌بی بوو و  
واشیان کرد .

خه‌تی فارسی و ئه‌لفوبیی ئهم خه‌ته‌ تا ماوه‌یه‌کی دوورودریژ خه‌ت و  
ئه‌لفوبیی عه‌ره‌بی بوو ، ته‌نانه‌ت له‌ هونه‌ری خو‌شنووسی و جووره‌کانی خه‌تیشا  
که‌ ئیستا باب‌ه‌تی لیک‌کۆلینه‌وه‌ی ئیمه‌ نی‌یه‌ ، هه‌ر پی‌ره‌ویان له‌ خه‌تی عه‌ره‌بی  
نه‌کرد . تا پاش چهنده‌سه‌ده‌ هونه‌رمه‌ندانسی ئیرانی شیوه‌خه‌تی ته‌علیق و  
نه‌سته‌علیق و شکسته‌یان داهینا و شیوه‌ی نووسینی خه‌تی فارسی له‌ خه‌تی  
عه‌ره‌بی جوئبووه‌وه .

ئیمه‌ نه‌زاین له‌ زمانی ده‌ریدا چوار پیتی (پ) و (چ) و  
(ژ) و (گ) هه‌ن که‌ له‌ زمانی عه‌ره‌بیدا نین . ئهم چوار پیته‌ له‌ شیوه‌نووسینی

فارسیی کونیشا نه بوون : (پ) یان به (ب) و ، (چ) یان به (ج) و ، (ژ) یان به (ز) و ، (گ) یان به (ک) نه نووسی . ئەگەر جارو بار یکیش ترسی لیگژوران و لیگچورونیان بوایه له ژیر پسته که وه ئەیان نووسی (کافی فارسی) و (جیمی فارسی) و ههر بهم جووره . به لام ئاشکرایه خه لکی ئیران له و رۆژگاره یشا له جیاتیی (به هلهوی) نه یانتهوت (به هلهوی) و له جیاتیی (چه ند) نه یانتهوت (چه ند) . ته نانهت نوخته دانانیش له سهرو ژیری پسته وه باو نه بوو . زۆرتری ده سنووسه کۆنه فارسییه کان بهم جووره ن . به گومانی من ئیستیلاهی ( ملانقطی ) [ موالانوقه تی = مه لانوخته یی ] که به واتای نه خوینده وار به کار نه هینری له م سهرده مه دا بلاوو وه ته وه ، گویا ئەگەر که سێ نوخته ی ههر پیتیکی له شوینی خویا له نامه دا بنووسیایه ته وه به به سوو کرانیی ئەو که سه ئەدرایه قه له م که نامه که ی بسۆ نووسراوه و ، ئەو که سه ئەهه ته گومانی ته وه وه که کابرای نامه بۆ نووس به نه خوینده وارو بیده سمایه ی رۆشنیری زانیوه وا به وردی نوخته ی ههر پیتیکی له شوینی خویا داناره تا ئەو که نامه که ی خوینده وه نه که و پسته هه له وه .

به م پسته پسته لیککی وهک (ج) و (چ) و (ح) و (خ) و ، (س) و (ش) و ، (ص) و (ض) و ، (ط) و (ظ) و ئەو پستانه ی تر که له م شیوه یه ن هه موو وهک یهک ئە نووسران و به وه یش کاره که قورستر ئە بوو . له لایه کی تریشه وه خه تی به ستاندارد بووی وهک پستی له قورقوشم دارێژراوو نوسخه چاپیه کانی ئەم سهرده مه نه بوون . هه موو کتیه کان ده سنووسو هه ریه کیکیان بگری نووسه ره وه یهک نووسی بوویه وه . ئاشکرایشه هه رگیز خه تی دوو کهس به ته واوی له یهک ناچن و خوینده وه ی کتیب و نامه ی ئەموئه و پتویستی به هیزی بۆ چوون و ده سمایه ی کولتووری و مواتلای زۆرو شاره زایی له وشه و زاراودی جووربه جوورو ، به کوردی « خوینده واری » ی باش بوو . به لام له ورو وه وه که زمان و خهت له سهر ئاسانی بینا کراون و هه موو زمانه کان له سهرده می باوی و پیگه یشتنیانا به ره و ساده یی و ئاسانی ئەروون و ، خه تیش به ناچاری شوینی زمان ئەهه وی ، ورده ورده نیشانه بۆ ناسینه وه ی پسته کان و جوێکردنه وه یان له یهک بریار دراوه و نوخته له شوینی خویا جیگیر بووه . (پ) و (ژ) به سێ نوخته وه نووسراون یا ههر هیچ نه بی له شوینی ناسک و وشه ی ئولفهت پیوه نه گیراو له گه ل رانه اتووا وا کراوه . له نووسینی خه تی نهسته علیقا پیشان عادهت بوو له ژیر پستی (س) ی درێژ کراوه (که شهیده) دا سێ نوخته یان دائه نا . دیاره دانانی ئەم نوختانه بۆ راگرتنی جووری و جوانی بووه تا خه تیککی درێژ کیشراو به بۆشی نه مینیتته وه و له گه ل به شه کانی تری وشه کانا ناچۆر نه بی ، به لام ناخۆ ناتوانری بووتری له سه ره تادا بیران کردووه ته وه و توویانه بۆ جوێکردنه وه ی (س) و (ش) له یهک با سێ نوخته له ژیری یه که م و سێ نوخته له سه ری دووه مه وه دانین و ، پاشان سه رنجیان داوه ئەگەر یه که ی له م دوو پسته نوخته ی بوو ههر ئەهه نده به سه و ئەوی تریان نوخته ی ناوی ؟

دانانی سهری دووهم بهسهر کافی فارسینهوه (گ) بهتهواوی نوییهو  
ئهوئی کتیبه چاپی بهردهکانی سهردهمی ناسردهین شاو هوزه فهردهین شای  
دیج، ئەزانج ۶۰-۵۰ سال لهمهوبهر (ک) و (گ) یان وهک یهک ئەنوووسی و ئیستايش  
پیرهکان و ئەوانه‌ی لهو سهردهمانه‌دا فیری نووسین بوون لهوانه‌یه هیشتا  
دهسهرداری ئەم عاده‌ته‌ی زهمانی خوین نه‌بوون .

ئەم جۆره کارانه‌و کاری تری له‌م‌ب‌ه‌ته ئاسانکاریه‌ک بوون پیشینان له  
مه‌یدانی نووسین و خویندنه‌ودی خه‌تی فارسیدا هینا‌ونیا‌نه‌ته‌دی و وا ئیستا  
له‌لایه‌ن هه‌موانه‌وه په‌سه‌ند بوون و که‌س نییه‌ پێیان قایل نه‌بج و چۆن و بۆیان  
تیا بێنینه ئاروه . به‌لام هیشتا دژواری زۆر له‌ شیه‌وه نووسینی فارسیدا  
هه‌یه که زۆریان به‌ لای‌کردنه‌وه‌یه‌کی که‌م هه‌ئه‌گیرین . ل‌ب‌ردنی ئەم جۆره  
نانه‌واویانه ، به‌تایه‌تی ئەم‌رۆ که‌ خویندن و نووسین زۆر به‌په‌له‌ له‌ شارو  
گ‌رنده‌کانا بلا‌وه‌بێته‌وه‌و نه‌خوینده‌واری روو له‌ قه‌لاجۆ‌وونه ، بایه‌خیک‌ی  
تایه‌تی هه‌یه‌و ئەبج به‌ هۆی که‌م‌کردنه‌ودی تارا‌ده‌یه‌کی زۆری کات و هیزی بیر  
به‌فیرۆدانی قوتابیان و تازه‌فیربووان .

به‌داخه‌وه شیه‌وی خه‌تی فارسی له‌ئه‌نجامی نه‌خوینده‌واری یا  
که‌م‌خوینده‌واری میرزاکانی سهرده‌می سه‌نه‌وی و قاجاری و نه‌شاره‌زاییاندا  
له‌ زمان و بنه‌ما ده‌ستووریه‌کانی و ، هه‌روه‌ها به‌هۆی نه‌تازیکردنی جۆربه‌جۆری  
شاعیران و خوشنوسانه‌ره تیکو‌پیکچوو . شاعیرێ شیعریکی چوارینه‌ی  
دانه‌نا که‌ بتوانی هه‌ر چوار تاکه‌که‌ی پیکه‌وه بنووسین . ئەمه‌ی به  
سنا‌تکاری له‌قه‌له‌م ئەداو ناوی لیئنه‌نا (پێوه‌ند) . یه‌کیکی تر چوارینه‌یه‌کی  
ئه‌وت نیوه‌یتی هه‌موو پیتی‌وا بێ به‌یه‌که‌وه بنووسین . پیته‌کانی نیوه‌به‌یتی  
دوو‌ه‌میش دوو‌وو پیکه‌وه بنووسین و ، هه‌ی نیوه‌به‌یتی سی‌هه‌میش سی‌سی و  
هه‌ی چاره‌می چوارچوار به‌یه‌که‌وه بنووسین . کارایه‌کی که‌ شیعریکی  
ئه‌ه‌و‌نییه‌وه‌ بتوانی له‌ وینه‌ی دره‌ختا بنووسیته‌وه‌و ناویانیه‌نا ( دره‌خته  
شاعر ) « شیعری وشه‌جهر » (۱) . جا کاتی مه‌به‌ستی شاعیر و بنووس ئەم  
جۆره کارانه‌ بێ ئاشکرایه مه‌به‌ستی ئەستی که‌ ئاسانکردنی خه‌ته‌ بو خویندنه‌وه‌،  
یا به‌ته‌واوی ئەبج به‌ژیره‌وه یا هه‌ر له‌بهره‌تاره‌چاونا‌کری .

خوشنوسانیش بو پیشاندانی هونه‌رمه‌ندی خوین هه‌ولیان ئەه‌دا  
وشه‌ سواری به‌کتر بکه‌ن یا یه‌ک وشه‌ یا رسته‌یه‌ک به‌جۆری بنووسن که‌یه‌که‌م‌جار  
که‌وته‌ به‌رچاو چوار یا پینج یا هه‌وت بازنه‌ی چوئیه‌ک و جوانی عو‌جو پیتی‌وای  
تیا‌بج سهرنجی سه‌برکه‌ر بۆ لای خو‌ی رابکیشی ، یا چه‌ند بازنه‌ له‌ناو یه‌ک‌ترا  
جیبکاته‌وه . کاریکی‌وا هه‌رچه‌ند بایه‌خیک‌ی هونه‌ری تیا‌وو ، بنه‌مای ساده‌یی و  
وه‌وانی خه‌تنوو‌سینی به‌جاری تیکنه‌داو کۆمه‌لیکی ئەخسته‌ سهر که‌که‌له‌ی  
لا‌سای‌کردنه‌وه‌و چاولیکه‌ریکردنی .



به لام بيمابه يبي ميرزا يان نه بوو به هوي نه وه که هه له ي سه يروسه مه ره و  
 جار و بار يش پيگه ني تاوي رتي بکه ويته نووسينه وه . بو نومونه له زمان و خه تي  
 عه ره بيا وا باوه که وا ( اسماعيل = ئيسماعيل ) و ( اسحاق = ئيسحاق ) به  
 ( اسمعيل ) و ( اسحق ) نه نووسن و له سه ر ( م ) ه که ي ( اسمعيل ) و ( ح ) که ي ( اسحق )  
 نه لفيکي وهک خه نجه ر [ هه لکشاوه بهک ] دانه نين . ئيستا ئهم شيوه به له  
 فارس ييشا بووه به باو که نه مه به لاي منه وه نار ه و ايه چونکه وه به بي ته نه سا  
 خو ينده نه وه ي وشه که دژوار بکاو خو ينده وار ناچار بکا له دلي خو يا را بيگري  
 که ( اسمعيل ) ئيسماعيل و ( اسحق ) ئيسحاق ، به لکو گوگردني پيشي نه لفيش له  
 فارسي و عه ره بيدا چون بهک نيه . ئيمه [ فارسه کان ] نه لفي ئيسماعيل و ئيسحاق  
 به نه لفي دريژو به رز [ نا ] نه خو ينينه وه ، له کاتيکا که عه ره به کان به ( سه ر ) يکي  
 دريژي نه خو ينينه وه . له راست ييشا جياوازي دهنگي نه لفيو ( سه ر ) له عه ره بيا  
 نه وه به به که ميان کشاوترو دووه ميان کورتره . به م پييه شتيکي زور ته يعيه  
 له خه تي عه ره به کانا نه لفي نه نووسري و له سه ر پيشي نه لفه که وه سه ريک  
 يا نه لفيکي وهک خه نجه ر دانري ، واته نه بي له م شو ينده ا سه ره که کشاوتر  
 گو بکري وهک چون جار جار ( قاسم ) به ( قسم ) و ( مالک ) به ( ملک ) نه نووسن و  
 ئيمه فاتوا نين و ابکه ين .

به هه ر حال ، به پيره وي له م بنه ما به ، که له باره ي نه سه له که به وه بو نووسيني  
 وشه ي عه ره بي له زماني فارسيدا گفتوگو هه به ، له کتبه چا به کاني سه ر ده مي  
 قاچار به کانا نه بيتين وشه به کي [ له خودي خو يا فارسي ] وهک ( همايون =  
 هومايون ) به ( هميون = هومه يون ) نووسراوه و نه لفيکي خه نجه ر بيان له سه ر  
 ( م ) ه که ي دانا وه !

وشه ي ( خاطر = خاتير ) له عه ره بيا ئيسمي فاعيله و ، وهک چون نه و  
 زمانه دا جه مي مو که سه سهر ي ( ضارب = زار ي ) ( ضوا ريب = زه واري ) و  
 جه مي ( جانب = جانيب ) ( جوانب = جه وانب ) و ، ( خاطر = خاتير ) يش به  
 ( خواطر = خه وائير ) جه مفر او ده وه واته خاتيره کان . نه وهنده هه به  
 جيا ييچ له نيوان وشه ي ( خاطر ) و ئيسمه فاعيله کاني تري وهک خو يا هه به نه و يش  
 نه وه به نه م به پيشي ( خ ) ده ست ييک رد وه . بنووس له نوسخه کتبه کانا  
 هه ردوو وشه ي ( خاطر ) و ( خواطر ) ي ديوه و ( و ) ي ( خواطر ) ي به ( « و » ي  
 ده نگ گورا و ) [ وهک له ( کوتر ) ي کورديا - و ] زانينه وه که تاينه ته به زماني  
 فارس ييه وه [ واته له عه ره بيا ني به ، نه گينا له کورديا هه به - و ] او ، دام او وه  
 ناخو وشه ي ( خاطر ) يش ( « و » ي ده نگ گورا و ) ي تا يه يا نه و ، له به ره وه که  
 نووسيني ( خاطر ) ي به ( خواطر ) به « به زيزانه تر » و له ئيحيان کر دنه وه تريکتر  
 هاتو وه ته پيش چاو ، هاتو وه بو نيشان داني گه وره بي و شاره زايي خو ي نه ميشي  
 به ( خاطر ) به ( « و » ي ده نگ گورا و دار ) وه نووسيوه . نه و سه ر ده مه که مي له  
 پيشه کينه کاني عه ره بي و بابه ته سه ره قاييه کاني عيلمي سه ر في عه ره بيا نه وهنده



پیشه تی بووه و ، له «رەبەت» ئەم دەستمایەتی بە دەستەوه بووه ، له «خەت» ریشا (۲) دەسیکردوو بە فەنتازیکاری و لە پیکه وه لکاندن و لیکجوتیکردنەوه و لە سەر یەکنوو سینیشیان هەرچی ئارەزوو کردوو کردوو یەتی .

ئەمڕۆیش لە گەل ئەم گشتە پیشچوونەدا که لە زمان و خەتی فارسیاندا پەیدابوو ، هێشتا گەلی دژواری لە نووسینا هەیه . نیشانهی بەکیتی لە دواویی ئه و وشانەوه که به (ه)ی دەر خستنی سەر دواویی دین ، چۆن بنووسین : خانە ، خانەئی ، خانەهای ؟ (ی) ئاسانکەر که ئەکەوێتە دواي وشەي ئیزافە کراوه وه که (ه)ی سەری پێوهی ، چۆن بنووسری : نامە من ، نامەي من ؟ هەرکام لەم شیوانە لایەنگری خۆی هەیه و هەر لایەن بە لگه بوو راستی خۆی و هەلەیی ئەوانی که دینیتەوه . ئەم جۆرە گرفتاریانمان زۆرە و لە ئەنجامی ئەو پەرتیبه وه که لە نووسینا هەیه زەینی کۆمەڵی خەلکیش ئالۆز ئەبێ . جارێکیان لە وتاریکی دوورودریژی گوڤاریکی فرە - تیراژا ئەبینین بنووس له سەر انسەری وتارە که یا (خانەای) و (خامەای) و (جامەای) ی بە (خانەائی) و (نامەائی) و (جامەائی) تووسیوه و ، پیتکۆکەرەوه و هەلە راستکەرەوهی چاپخانەیش ئەوەندەیان لە بەراوردی پرۆفە که دا لە گەل وتارە نووسراوه که وردە کاری کردوو ، بە هیچ جۆری ناتوانین ئەو جۆرە نووسینە بە هەلە ی چاپ دانین چونکه پەنجار لە سەر انسەری وتارە که دا دووبارە بووه تەوه و بەرچاوی سەربنووسانیش که وتوووه بە هەزاران دانە بلاوووه تەوه و گەشتوووه تە دەستی هەزاران مامۆستا و قوتابی و جیتیی خۆی لە شیوه نووسینیان کردوووه .

لە گەل ئەمەیشا ، ئیمە لە بەر ئەوهی باسمان لە بابەتە گشتییەکانە نایەن لە یە کە یە کە ی ئەم جۆرە دژواریانە بدوین . یە کە ی لە گرفتارییە گەوره کانی خەتی ئیمە و بە گومانی من گەوره تریشیان پیکه وه نووسین و بە جیانووسینێ وشەکانە . لە کویدا دوو وشە پیکه وه بنووسین و لە کویدا لیکیان جوتیکه ی نه وه ، ئەگەر سیفەتیی وەك (کمر و = کەم روو) پیکه وه به (کمر و = کەم روو) بنووسین ئەي بوو (کەم مایه = کەم مایه) ئیش به (کەم مایه = کەم مایه) و (کەم عمق = کەم عمق) ئیش به (کەم عمق = کەم عمق) نە نووسین ؟ ئەگەر بریارە (کمر و = کمر روو) بە سەریه که وه و (کەم عمق = کەم عمق) بە جیا بنووسین ، لە کویدا ئەبێ وابکەین و ، لە کویتی ترا ئەبێ وابکەین ؟ (ب)ی ئێرداری پیتی ئیزافە و (ب)ی جەخت لە سەر کردنی سەرەتای فیعل بە جوی بنووسین یا [ لە گەل پاشه وه یانان ] پیکه وه ؟ یا کاتێ که پیتی ئیزافەي (به) که وتە سەر مه فعوولی نااشکرا ، جیا یکه ی نه وه ، ئەگەر لە گەل وشە یه کا قەیدیکێ دروستکرد وەك له (بە تدریج) و (بە یقین) و نموونە ی تری لەم جۆرەدا ، بە یه که وه یان بنووسین (بتدریج) و (بیقین) و ، ئاخۆ هەر لەبەر تەوه پێوسته لەم مەیدانەدا چاودیری هیج بنه ماو پێره یی بکەین ، یان مەسه له که لیکه یین بوو تەبیاتی بنووس خۆی و



بارود و خنی پیتریکخستن و دیردارشتن و لاپه ره بهستن ؟ کریکاری چاپخانه له  
دوادوایی دتیریکا که خهریکی ریزکردنی پسته کانبه تی ، لووتی نه بی به لووتی  
نیمچه رسته به کی وهك ( این است ) دوه . که تهماشائه کا نه گهر پیکه وهی بنووسن  
دیره که ی بو پرنایته وه ، دی جیا یان نه کاته وه و نه نووسن ( این است که ) او ؛  
نه گهر جیگای که متر هه بوو دوانیان پیکه وه و نه ویان به جیا نه نووسن وهك  
( اینست که ) یا ( این است که ) و ، نه گهر جیگای ههر به ته واوی که م بوو هه موویان  
پیکه وه نه نووسن ( اینست که ) و ، به م جووره بو نووسینی سی وشهی ( این ) و  
( است ) و ( که ) چوار شیوه نووسین په یدابوو ( این است که ) ، ( اینست که ) ،  
( این است که ) ، ( اینست که ) ، بیته وهی هیچکامیان له رووی واتا یا  
پتویستیه کانی ده ستووری زمانه وه له ویان جیا بی !

نه ترسم نه گهر بو نه م جووره حاله تانه نمونه ی تر به پینه وه و تاره که م بی بی  
به نامیلکه بهك یا کتیبیک . بویه دوزینه وهی نمونه ی جووره جوور به خوانای  
لیکوله ره وه و پتوهندیدار نه سپیرم و ، خووم به لیکدانه وهی نه و بنه مایانه وه  
خهریک نه که م که به رای خووم نه بی بو نه هیشتنی نه م ناته واویانه ره چساو  
بکریسن .

( ۱ ) - گومانی تیا نیسه که وا نه بی نووسین راوره سمیتی تایه تی هه بی و  
سپاردنی به ته بیاتی بنووس و فه نتاز بکردنی ره وان ی به .

( ۲ ) - نه م راوره سمه ییش له حاله تیکا سوود به خوش نه بی که هه موان  
به بی جیاوازی پیره ویی لی بکن . بایه خی پیره ویی هه موان به راده به که نه گهر  
چوار شیوه نووسینی راست هه بی ههر به کی گروویج له سه ری برۆن به ههر  
چواریان نه وهنده ی بهك راوره سمی هه له سوود به خوش نابن که هه موان  
له سه ری برۆن .

( ۳ ) - نه بی نه و بنه مایانه ی بو نووسین نه خرینه روو نه وهنده یان له توانسا  
بی یارمه تی ناسانی و به کشیوه بیی نووسین بدن . وشه بهك یا لیکدراویک  
نه بی ته نها به بهك شیوه بنووسری . رییتیته چی نیمه به هوی خوویتوه گرته وه  
له بایه خی نه م مه سه له نه گه ین ، به لام بیگانه بی که بو به که مجار شاره زای خه تی  
فارسی نه بی چون نه توانی نه وه به خه یالی خو یا بی بی که فارسیزمانه کسان  
لیکدراویکی وهك ( این است که ) به چوار شیوه ی جیاواز نه نووسن و ههر چوار  
شیوه که ییش پهك واتا و بهك شوینی به کاره یینانیا هه به ؟

( ۴ ) - بنه ماکانی شیوه ی نووسین نه بی تا نه کری ساده بن و له  
خسته سه ره قاقه ژیا نا خو له لقویوپ بو دروستکردن و لیده راویتن دوور بگیری  
چونکه تا نه م لقویوپ و لیده راویتنانه زورتر بن فیربوونی نه و بنه مایانه قورستر  
نه بی و سه ره انجامیش بنووس سه ره له نوی جاریکی تر لووتی به لووتی حاله تیکی  
نویوه نه ته قی که پیشتر فیری نه وه نه بووه چونی مامه له له گه ل بکاو



له شویتیکي وادا - بونموونه - نازانچ دوو وشه پیکهوه یا جیاله بهک بنووسی .

(5) - گومان له وهدا نیبه شیوه نووسینی چاکترو هه لبرارده تر نه وه به ناسانتیر یی ، بهلام تاقمیک له سهر نه وهن که نه م نه سله گشتیه لینه دراویتنیکیشی هه به که بریتیه له چاودیر یکردنی جوانی خست و له وباوه ردهان نه گهر فلانه دوو وشه یا فلانه لیکدراو لیکجویکه یته وه یسا به سهر به که وه یان بنووسین ناشیرین نه بن . جوانی ، لای که می له نووسینی خه تی فارسییا ، مه سه له به کی به شبه حالی [ نیسبی ] به و بهر له ههرچی پیوه نندی به خوویته گرتنی چاوه وه هه به . نیمه له وکاته وه چاومان کرد و وه ته وه ( فتح علی شاه ) مان به ( فتحعلیشاه ) یا ههر هیچ نه یی به ( فتحعلی شاه ) دیوه [ بنووسری ] . له مه وه به نه گهر ناوکه لیکي وهک ( فتح علی شاه ) و ( لطف علی خان ) به جیا بنووسین له وانه به له به که م سهر نه چا سهر بیته پیش چاو ، به لام نیمه بهر له ههرچی ناچارین ( محمد علی خان ) به جیا بنووسین ( قسم له له «خان» که هی نیبه ! ) . دووه میش به جییا نه زانری ( فتح علی شاه ) له ( فتحعلیشاه ) و ( صفی علی شاه ) له ( صفیعلیشاه ) و ( مشتاق علی شاه ) له ( مشتاقعلیشاه ) ناشیرینتره ؟ نه م دوو شیوه نووسینه بخه نه بهر دهستی نه وانه ی تازه ده سیاندا وه خویندن و فیری خویندن وه نووسین نه بن و له وان داوا بکه ن بلین کامیان ناشیرینتر و کامیان جوانتره ، نه گینا من و پیوه که هه میشه ( فتح علی شاه ) مان به ( فتحعلیشاه ) دیوه و امان عاده ت پیوه گرتووه له توانمانا نیبه داوهر به کی راست و دروست له مه سه له به کی وادا بکه ن ، نه گینا به نده و جه نابی به ریزتان نه گهر چاومان عاده ت به وه وه بگری وشه که به پارچه پارچه یی بینج نیتر به هیچ جورئ ناماده نابین دار شستی ( فتحعلیشاه ) به به که وه ببینین . راستی مه سه له که نه وه به هیچکام له م دوو شیوه نووسینه له وی تریان ناشیرینتر یا جوانتر نی به و ته ته ها له بهر عاده ت پیوه گرتمانه به کی له م دوو شیوه به جوانتر یا ناشیرینتر له ویان نه بینین . بینا له سهر نه مه ، لای که می ، له زورتری نریک له هه مووی حاله ته کانا نه توانری بنه مای به ناسانی و به کسانی نووسین به سهر جوانیا هه لاویردری .

(6) - نه وروویای و خاوه ن کولتووره پیشکه و تووتره کان ده یان سال بهر له نیمه تووشی نه م جوره گرفتاریانه بوون و بیریان له گه لی چاره سهر بو کرد و ونه وه . خه تی فهره نسه یی و نینگلیسی و رووسی که نه مرو هه به کی به به که شیوه نه نووسری ، له سهره تا دا که موزور نه م چه شنه دژواریانه یان بووه . سهیری نه و کتیه فهره نسه یی و نینگلیسیانه بکه ن له سه ده کانی خه فده و هه زده و نوزده دا له چاپدراون . نه م جیاوازی و جور جور یانه له خه تی نه و سه رده مانه ی نه وانیشا هه به ، به لام نه مرو نه وه چه ندین سا له جیاوازی شیوه نووسین له خه تی نه و زمانه دا بارو بارخانه ی خوی پیچاره ته وه . پیوه



نه گهر چو وښه پوټی دهر زوتنه وهی زمانی ټینگلیسی یا فهر نسه بییه وه زور چاک  
نه زانن نه وان پشتگو ټخستنی نوخته بهک یا ویر گوئیك یا نه گه رانه وه سه ر  
دیریک له شوینی پتووستو چوونه سه ر دیریک له شوینیکا که شوینی خوی  
نه بی و به چووک نووسینی پیتی که پتووست بی به گه وره بنووسری و  
به پیچه وانه وه و دانه نانی جووته جووتکه وانولکه بهک یا نیشانه به کی پرسیار و  
سه رسامیش به هله له قهلم نه دن و نمره ی قوتابی بی که منه که نه وه .  
ټیمه مانان ، به داخه وه ، هیشتا زور له وه وه دوورین که گه یشتینه قونانغی  
بته ماکانی خالبه ندی له قوتابخانه ی سه ر ه تایی و به لکو له قوتابخانه ی ناوه ندی و  
دوایشدا فیری قوتابیان بکه ین !

به کی له وپوره سمه ساده کانی خه تی نه م زمانانه نه وه به ههر وشه یی  
بوخوی به سه ر به خوی و جوی له وشه ی تر نه نووسری . له کتیه چاپیه کانا  
ههر وشه ی چوار پونت له وشه که ی تری پالیه وه دووره و ، نه م بنه مایه ههر گیز  
پشتگوی ناخری . گهر دوو وشه له باره ی و اتاوه پیوه ندیان به به که وه  
بوو نه و دووریه یان له تیوانا هه لته گیری [ و له پال به کانه نووسری ] او ، نه گهر  
که مجاری دوو سچ وشه واپیکه وه لیکدرا بوون که وه که وشه یان لی بی (وهک  
له وشه ی فهر نسه بیی Arc - en - ciel ی به واتای « کولکه زیرینه » دا )

نه و وشانه به هو ی خه تیکه وه له گهل به کتر پیوه ند نه کرین . ناخو ټیمه یش  
ناتوانین له فارسیه که ی خو مانا له سه ر نه م بنه مایه برۆین ؟ پیوه ویلیکردنی نه م  
بنه ما ساده به نه بی له سه ر ه تادا له ټیکسته چاپیه کانا جیه جی بکری و ، دانه ران و  
بنووسان و له پله ی دووه ما کریکارانی به شه ره فی سنعاتی چاپ و پیکو که ره وه و  
چاپخانه داران و هه له راستکه ره وه کان ، وهک قانونیکی واکه پشتگو ټخستنی  
له تیوانا نه بی ، جیه جی بکه ین . نه گهر واکرا نه و کاته چاوی قوتابی تازه  
ده سه خویندنکر دوو ههر له سه ر ه تایی کاره وه عاده ت به م جوړه نووسینه وه  
نه گری . نه و کاته نه ویش که نه نووسنی بیته وه ی که سچ هیچی پی و تپی  
ناگاداری هه مان راوره سم نه کاهک چوون فهره نگیه کان و ته نانه ت  
که لکه خوینده وارو مرو عاده تیه کانیسیان نه مرو واکه نووسن .

(۷) - له هه موو نه م نموونانه ی هی نامانه وه بایه خدار تر نه وه به ههر  
بنه ماو شیوه نووسینی هه لبریری ، بایچه وانه ی سه لیه ی گروویکی زوریش  
بی ، له لایه ن لایه نه دیوانیه ده سه لاقداره کانه وه په سه ند بکری و به فهرمانیکی  
قانونی له سه ر هه مان پتووست بکری که جیه جی بکه ین و  
به گویره ی نه وه بنووسن و ، نه گهر که سچ ویستی پیچه وانه ی بجوولیتنه وه  
به ربه ره کانی بکه ین و ده سه ر داری بنه ماو شیوه نووسینه هه لبرارده که ی خو یان  
نه بن که دیاره له گهل لیکو لینه وه ی هه موو سوچ و لایه نیکی و به دایینکردنی  
ره زامه ندی خاوه نبران هه لته بزیری و ، ههر روژی به هاتن و پشتیبه لکردنی  
نه مو نه و که لینیکی ټینه خه ن .



تائیتستا چەندین چار پتوهندیداران و دۆستانی زمانی فارسی بۆ نه هیشتنی  
 ئەم کەموکورتییانە تیکۆشاوان و چەندین کۆری گەرمی لیکۆلینەووە و گفتوگۆیان  
 پیکەووەناووە و کەسانی خاوەنبیرورا بە نیازپاکییەکی تەواووەوە لەم کۆرانەدا  
 بەشدارییان کردووەوە و چەند راورەسمیان پیشنیا کردووە . لەوانەیش بوو  
 پیشنیاکانیان ناتەواویان تیا بوون یا کە خرابنەکار دژوارییان هاتبیتەری و  
 بە گوێرەدی سەلیقە و پەسەندی کۆمەڵی نەبوون . بەلام هیچ گومان لە  
 ئاقلانەیی و رەواویی ئەسلی بیرەکیان و پیروزی نیازیان نەبوو و نییە کە ئەو  
 هەنگاوانەیان هەلەیناوەتەووە ، هەق وابوو ئەم جۆرە پیشنیایانە ماوە بەک بە  
 شیوەی تاقیکردنەووە کاریان پێ بکری تا ناتەواویەکانیان دەرنەکەون و سەرەنجام  
 بخرینە شیوەی یەكجاری و تەواوانەووە دەولەتیش فەرمانی پێرەوی لیکردن و  
 بەکارهێنانیان بدأ . بەلام ئەنجامی ئەو گشتە رەنج و تەقەلایانە بە کەمترین  
 هەراوگر دراو بەباو لە مەیدانی لیکۆلینەووەی ناتەواویەکانیان کۆمەڵی  
 کەوتوونەتە جەنجال بەرپاکردن و کۆمەڵیکی تریش بەرپرسیان لەسەر شانی  
 خۆیان لاداوە و کەموکورتییەکیان خستووەتە ئەستۆی پیشینان و خۆیان لێ  
 بەری کردووەوە ، مەبەستی ئەسلیش لەو نیوانەدا فەوتاووە ، لە کاتی کە  
 ئەم کارە لە بارودۆخی ئیستای ولانا ئەوێندەدی بایەخ و پتووستی هەبە کە  
 دەولەت و لایەنە دەسەلاتدارەکان بیریکی بنەرەتی لێ بکەنەووە .

لەگەڵ ئەوەیشتا کە قسە زیاتر لە یادەدی عادی کران ، گومانی تیا نییە  
 هیشتا گەلی مەبەست هەن نەوتراون و لە شتە گشتییەکانیشا مەبەستی  
 راستەقینە رانەگەیهنراوە . ئیستا لەم مەیدانەدا لەمە زیاتر قسەکردن لەبار  
 نییە ، ئەم وتارە لای کەمی بۆ خستە بەرچاوی مەبەست و دەستپیکردنی  
 لیکۆلینەووە لەم روووەوە بەسە . بێگومان کەسانی پتوهندیدار بەدوای ئەم  
 مەبەستەدا ئەزۆن و باسە کە تەواوئەکەن و هەموان لە هەمووشتی ئاگادارنەبن .

(۱) ئەتوانن نموونەگەلیکی ئەوجۆرە شیعرانە و جۆرەهای سەیرۆسەمەردی تر  
 لە کتیبەکانی رەوانیژی و جوانکاری وەك (ترجمان البلاغ) و (المعجم) و  
 (حدايق السحر) دا ببینن !

(۲) خەتورەبت: ئیستیلاحتیکی فارسییە لە قسەکی کوردیی پیش ئەم سەزدەمەیی  
 ئێمەیشا بەکارنەهینرا . کە ئەیانوت فلانکەس خەتورەبتییکی هەبە  
 مەبەستیان ئەو بوو ئەندازەیک خۆیندەواری و ویلۆکەمالی هەبە .  
 خاوەنی وتار لەم شوێنەدا بۆ گالتهکردن بە یادەدی خۆیندەواری و  
 تیکەشتوویی میرزاکانی ئەوسەردەمەیی هیناوەتەووە ئەم جۆرە هەلانەیان  
 هیناوەتە نووسینی فارسییەووە - وەرگێری .



## شیوهی بهره‌م‌هینانی ناسیایی و

### مولکایه‌تبی زه‌ویوزار له‌میزو پوتامیادا

#### د. موکهره‌م‌تاله‌بانی

ئه‌و که‌سانه‌ی له‌گه‌شه‌کردنی کومه‌لایه‌تبی و بهره‌سه‌ندی بهره‌م‌هینان و ده‌سکه‌وتی کشتو‌کال له‌هه‌ریمی میزو پوتامیادا ده‌کۆکنه‌وه ، نابیت ته‌نها ته‌ماشای به‌ک‌رووداو بکه‌ن ، به‌لکو ئه‌بێ له‌قوولایی میژوو و له‌جوولانه‌وه‌ی چه‌رخیکێ میژوویی ته‌واوی پیش ده‌رکه‌وتنی رژیمی ده‌ره‌به‌گی‌ش بکۆکنه‌وه ، ئه‌گه‌ر له‌قوولایی «رژیمی ناسیایی» و «شیوه‌ی بهره‌م‌هینانی ناسیایی» وردنه‌بنه‌وه ، ناگه‌نه‌راستی پتوه‌ندی کومه‌لایه‌تبی ئه‌م ولاته ، که‌جێ به‌نجهی خۆی به‌چه‌رخه‌کانی تری میژوووه‌وه به‌جێهێشتووه .

به‌پیتی شیوه‌ی تایبه‌تیی ئه‌م رژیمه‌و شیوه‌ی بهره‌م‌هینانی ، که‌لێک و تووتیژو دوو بهره‌کی له‌بابه‌ت چۆنی پتوه‌ندی کومه‌لانی ئه‌و ولاته‌ی له‌و چه‌رخه‌دا ژیاون ، رووی داوه . ته‌نانه‌ت هه‌ندی له‌و میژووناسانه‌یه‌یا ته‌وانیوه شیوه‌ی ناسیایی رژیمی کۆله‌یی له‌ولاتانی رۆژه‌لاتدا له‌رژیمی ده‌ره‌به‌گی رۆژه‌لات جیا بکه‌نه‌وه ، که‌جیاوازی له‌گه‌ل شیوه‌ی ده‌ره‌به‌گی ئه‌وروپا هه‌یه ، له‌وانه (نیده‌ام) له‌کتیبی (زانستی و شارستانی له‌چین - ۱۹۵۴) داو ، (کۆسامبی) له‌کتیبی (ده‌رگای ناسینی میژووی هیندستان - ۱۹۵۶) داو ، ئیبراهیم عامیر له‌کتیبی (الارض والفلاج - القا هره - ۱۹۵۸) داو ، د. سه‌لاحه‌ددین ئه‌لناهی له‌کتیبی (مقدمة فی الاقطاع ونظام الاراضي فی العراق - ۱۹۵۵) دا . به‌لام ئه‌م جیاوازی‌یانه‌ی ئیوان هه‌ردوو رژیمی ده‌ره‌به‌گی له‌ولاتانی رۆژه‌لات و ئه‌وروپا ، له‌بهره‌تسی پتوه‌ندی بهره‌م‌هیناندا نی‌یه ، به‌لکو ته‌نها له‌شیوه‌دایه . هه‌ندیکیان (۱) واده‌زان ئه‌م رژیمه‌ش واته‌ رژیمی ناسیایی ، رژیمیکی سه‌ره‌خۆیه‌و پتوه‌ندی به‌وانی ترده‌وه‌نی‌یه‌و ، خاسیه‌تی خۆی هه‌یه‌و ، به‌ناچاری له‌گه‌ل رژیمه‌ کومه‌لایه‌تی به‌کانی تر تیکه‌ل ناکریت ، به‌لکو ده‌خریته‌ریزیان ، به‌لام زوربه‌ی میژووناسانی کومه‌لایه‌تی ئه‌م هه‌لوسته‌ ناسه‌لینن ، چونکه‌ جیاوازی‌یه‌کی ده‌سه‌له‌سه‌ت له‌نیوان نیشانه‌ جه‌وه‌هه‌ری و لایه‌نی به‌کانی رژیمی‌دا ده‌کات (۲) .



ئىمە لەو بىر وایەداين كهوا جياوازی تىبىنن لەسەر ناواخنى رژیمی  
كۆمەلایەتیی ولاتانی رۆژەلات - كه مێزۆپۆتامیایش یەكێكه لەوان - لە دوو  
سووچەو یە . یەكەم : نەبوونی مولكایەتیی تایبەتیی زەویوزار كه هەمووی  
لەژیر دەستی دەولەتدا یە ، كه چی سوود لى وەرگرتنى یان تەنهایى وەیان  
گشتى یە . دووهم : بوونی جووتیارانى ئازاد لە كۆمەلانی لادى یە لەپال گەلى  
كۆیلەدا ، وەكوو لە مەملەكەتى بابل و سوّمەر و ئەكەددا دەبىنریت . لەم  
ولاتانەدا ، وەك لە هەموو ولاتە ئاسیایی یەكاندا ، كۆیلەیی شێوهى كلاسكى  
وەك یۆنان و رۆمان - وەرئەگرتوو ، بەلكو شێوهى دەولەتى كۆیلەیی و  
پێوهندى یەكى دوولایی یە لە زەویوزارى كشتوكالداو لە چۆنیەتیی بەرھەم  
هێنانى خۆراك و كەلوپەلدا ، ئەم دوولایی یە تاكو ئىستایش هەر ماوو هەندى  
زانایان لە وایەداين كه لەم ولاتانەدا دوو جۆرى مولكایەتیی هەیه : مولكایەتیی  
دەولەت و مولكایەتیی گەل (۳) . ئەم باوەرە لە بنچینەدا لە تىكەل كردنى  
«مولكایەتیی» كه لە ریبازى ئىسلامدا بە «الرقبة» ناودەبریت لەگەل سوود  
لى وەرگوتى كه بە «حق الانتفاع» ناودەبریت - هاتوو . ئىمە ئەم باوەرە بە  
هەلە دەزانين ، چونكه كەس جياوازی مافى دەولەت لە نىوان هەردوو  
بەشەكە نابىتیت . جياوازی تەنیا لە چۆنیەتیی سوود لى وەرگرتندا یە .

مێزۆپۆتامیا لەگەل زوربەى ولاتە ئاسیایی كاندا ، لە شێوهى دروستكردن و  
رژیمی كۆمەلایەتیی جياناكریتەوه . هەندىك لە زانایان ئەمە بە «شێوهى  
ئاسیایی» یان بە «رژیمی ئاسیایی» ناودەبەن . ئەم رژیمة لەسەر مولكایەتیی  
دەولەت بۆ زەویوزارى هەموو ولات یان هەموو هەریم دامەزراوه كه بەهۆى  
پێوستیی كشتوكال و دروستكردنى بەستى گەوره لەسەر رىووبارەكان و  
هەلكەندى جۆگا بۆ ئاودانىكى رىكۆپىكەو یە (۴) .

فەرەدرىك ئىنگلز ئەمەى رىون كۆمەلەو یە كه دەلێت :

«نەبوونی مولكایەتیی تایبەتیی زەویوزار دەرگای تىكەبىشتنى رۆژەلات و  
هەموو مێژووى سیاسى و ئایینى رۆژەلاتمان بۆ داكاتەوه بەلام بۆچ  
میللەتانی رۆژەلات تەگەبىشتنە پلەى مولكایەتییى تایبەتیی زەویوزار و  
مولكایەتیی دەرەبەگى ؟ من وادەزانم ئەمە بە ئاوو هەواى ئەو هەریمانى  
رىون دەبیتەوه ، بەتایبەتیی لە هەریمەكانى بیابانى گەوره ، كه لە بیابانى  
ئەفریقای باكورو ولاتانى هەرەبستان و ئىران و هیندستان و تەتارەوه  
تاكو چیاكانى ئاسیا دەرگرتەوه . یەكەم مەرجى كشتوكال لێرەدا ئاودانى  
دەسكردى رىكۆپىكە ، ئەمەبىش یان بە گەل و یان لەلایەن پارێزگاوه و یان  
حوكۆمەتیی ناوچەكە» (۵) .

ئەوهى ئەم هەلۆبىستە دەچەسپىت ئەوهیه كه لە ولاتى مێزۆپۆتامیا  
سالى تىكرا ۱۳۵ میلیمەتر باران دەباریت كهچى لە ۲۰۰۰ میلیمەتر پتر هەلێمى



لیوه هه لده سیت که کشتوکال به بی ئاودانی ریکوپیتک نایتت . بو ئه مه پتویست به دروستکردنی بهستی گه وره و هه لکه ندنی جوگا و دابه شکردنی ئاو هه به که به تنها کهس ناکریت و ده بیت خه لکیکی زور و هیا جو کوومهت بیکات .  
لیره دا مارکس جیاوازی له نیوان مولکایه تی و سوود لی وهر گرتنی دا ده کات و ده لیت :

« لیره دا ، ده ولتهت خاوه ن مولکی گه وره به و دهسته لاتی به هوی مولکداری به هه مو و هه ری مه . له به ره وه ، هه رچه ندیک سوود وهر گرتن و به کاره یانی تاییه تی یان گشتی بیت ، مولکایه تی تاییه تی رووی نه داوه . »

به پتی ئه م روون کردنه وه به ، به دریزایی میژوو ، شیوه به ره هه م هینانی کشتوکال که به ستراره به مولکایه تی ده ولته وه ، ئه و دهسته لاته ی پی داوه که شیوه « زه برو زوری روژه لاتی » وهر یگریست . هه ر له به ره مه یشتی ، به ره سه ندن یان تیکچوونی شارستانه تی ئه م ولاتانه به ستراره به ریکخستن یان تیکچوونی پرۆزه کانی ئاودیتری به وه ، چونکه ئه م شارستانه تی یانه ، له بناغه وه ، له سه ر بنه مای شیوه ی به ره هه م هینانی کشتوکال ، دامه زراوه .  
دیسان ئینگلز ده لیت :

« هه رچه ند ژماره ی ده ولته ته زه به رده سه کانی ئیران و هیندستان ، که دامه زراون و له ناوچوون ، زور چاکیان ده زانی که کشتوکال به بی ریکخستن و دروستکردنی به ست و جوگا و ده سگای ئاودیتری ناکریت و هه ر ئه وانیش پاراستنی ئه مانه یان له سه ر شانە . ئینجا با ئینگلیزه روژنبره کان له هیندستان گوئی خو یان له راستی به کان که ر بکه ن و واز له م ده سگایانه بینن به ره و رووخان برون . »

### ( ده ست به سه راگرتی به ریتانیا له هیندستان )

فه رموون سه یری وته ی به کیک له پادشاکانی کلدان بکه ن که له باره ی به ره پر سیاری ده ولته وه بو ئاماده کردنی پتویستی کشتوکال ده یلیت :

« من ره وشتی نه یینی رووباره کان ، که بو خوشبه ختی مروژ به کاربیت ، ده زانم . ئاوی رووباره کانم گه یانده بیابانه کان و جوگا وشکه کانم پی پر کرد . بیابان و ده شته کانم پی ئاودا و خوشی و به ره که تم پی به خشی و کردمه جیکای دلگیری و خوشی . »

ئه م وته به ، هه رچه ند خو هه لکیشان و لووت به رزی تیدا به ، وینه به کی دووربین و ئه رکی سه رشانی ده ولته ته روژه لاتی به کان ده رده خات ، بو ریکخستن پتویستی به ره هه م هینانی کومه لایه تی . ئه مه ئه و هوی به شارراوه ی ده ست به سه راگرتی ده ولته تی میژو پوتامیا به سه ر زه و یوزاردا ئاشکرا ده کات .



ئەو ھېش پوون دەكاتەوہ كە دامەزراندن و پەرزەسەندى ئەو شارستانی بەتسە  
گۆنانەى ئەم ولاتە لەسەر بناغەى بەرپرسیاری دەولەت لەم بارەىەوہ و كزبوون و  
پووخانى ، بەھۆى گۆى پىنەدانەوہ بووہ .

ئەوہى میژوونووسانى گىژەنگە کردوہ ، نەزانىنى تەبىعەتى پىوہندى  
كۆمەلایەتیی كۆمەلانى پىش دەربەگى بە كە لە ( رژیىمى ئاسیایى ) دا پووى داوہ .  
وادیارە رىكخراوى سیاسى سەرەوہ و شىوہى بەرھەم ھىنان كە لەسەر بناغەى  
مولكایەتیی دەولەت دامەزراوہ كە شىوہى « زەبروزۆرى پۆژەلاتى  
— Oriental Diepo Tisor ) وەرگرتوہ ، تاراڊەىەك میژوونووسانى

شىواندوہ ، جگە لە جۆرى كارکردن كە لەم رژیىمەدا بەكاردەھىنرا ھەندى  
لەمانە ( وەك و لىق . ئۆسترفىتیانۆف ) لەوبروایەدان كە ئەو پىوہندى بە  
پىوہندى كۆیلەىی بەو ، ھەندى لە میژووناسانى سۆفیەتیش ( وەكو زبرۆتسكى و  
كىرۆف ) دەلین . دامەزراندنى دەولەتى كۆیلەىی لە ولاتانى سۆمەر و ئەكەدو  
بابل بەلگەىە بۆ سەرکەوتنى شىوہى بەرھەم ھىنانى كۆیلەىی .

دۆزىنەوہى یاساكانى ( ھەموورابى ) لە بابل ئەك تەنھا چۆنەتیی پىوہندى  
بەرھەم ھىنان لە میژوۆپۆتامیا بەلكو لەناو ھەموو گەلانى كۆیلەدا  
پوون دەكاتەوہ . جەوھەرى پىوہندى بەرھەم ھىنانى كۆیلەىی مولكایەتیی  
خاوەن كۆیلەكان بۆ ھەموو كەرەستەكانى بەرھەم ھىنان و بەرھەم ھاوەرەكان  
خۆیانە . بەلام ئایا ئەم وەسفە بەتەواوى بەسەر ھەموو سووچەكانى ئەم  
گەلانىدا دەچەسپىت ؟ لام وایە نە . . چونكە لە كۆمەلانى بابلى كۆندا ،  
شان بەشان كۆیلەكان ، ژمارەىەكى زۆر ئازادىش دەبینىن كە لە كۆمۆنە  
( مشاعىە ) كاندا كارىان كىردوہ ، ئەو كۆمۆنەى لەگەل كۆمۆنە سەرەتایى بەكانى  
میژوودا جیاوازی پان بووہ . دەولەت وایىنى ، بۆ پاراستنى دەزگا ئاودىرى بە  
گەرەكان و بۆ ئاسانى كۆكردنەوہى باج بى پان نەپىنیتەوہ و ھەر كەس كىش لە  
زەو پوزارى ئاغادا كار بكات ، دەبىت بەشىكى بەرھەمى بداتى و ( ۷ ) لەپال  
ئەمانەشدا كشتوكالى فامیلیایى لە پارچە زەویدا دەبىنرا . ئەم تىكەلى بەى  
پىوہندى بەرھەم ھىنان لە پلەى گۆران بەولاوہ بە ھىچى تر لەقەلەم نادىت .  
پاشماوہى ئەم پلەى لە دەولەتانى پۆژەلاتى كۆندا ، لە بەرزترین پلەى رژیى  
كۆیلەیدا ھەر ماىەوہ . بەلام وردە وردە ئەم كۆمۆنە بەرەو رىكخراوىكى  
كۆیلەىی گۆران ، واتە دەولەتى كۆیلەىی زەبرەدەستى پۆژەلات ئەمەى كىردە  
كۆلەكەى رژیى كۆیلەىی و پاراستنى پىرۆژە ئاودىرى بە گەرەكان ، كە  
نەدەتوانرا بە كارى تەنھادەستى بەرپىوہبرىن . ئەمەىە ھۆى راستەقىنەى  
ھەموو نىشانە تايبەتى بەكانى كۆیلەىی پۆژەلات ، واتە مولكایەتیی دەولەت بۆ  
زەو پوزار و كۆیلەكان و مانەوہى كۆمۆنەى جووتیاران و بەھىزبوونى دەستەلاتى  
سیاسى ( ۸ ) .



ئەو جووتيارانەى لەم كۆمەلانەدا كاربان دە كرد وەك زەوى بەندە «اقنان» دەژيان . دەبوایە باجیان بە دەولەت بدایەو بێگار (سوخرە)یشی بۆ بکەن . بەرھەمی ئەم کارە بۆ پادشەاو دەست و پێوەندی و سوپا و كاهینەكان خەرچ دەكراو ، لەبەرئەو دەولەت دەستی بەسەر زەویوزاریكى فراواندا گرتبوو ، كە كۆمۆنەكان بوو ، ياساكانى ھەموورابى لەبەرئەتدا بەرژەوئەندى خواوێن كۆیلە بچووك و ناوئەندى بەكانى ڕێكەدەخست .

ئەم شێو بەرھەم ھێنانە كە بە «رژیمی ئاسیایی» ناو دەبەین ، لەبەر ھێواشی گەشەكردن ، چەند نیشانەى كە پێكەوئەتیدا دەژيان كە پێوەندیان بە چەند شێو بەرھەم ھێنانە بەرھەمى سەرەكى ھەبوو خاسیەتە بەرھەمى بەرھەم ھێنانە كە لە ولاتانى رۆژەلاتى كۆندا باو بوون ، كە بەكۆخ لەو ولاتانە مێزۆپۆتامیایە ، ئەمانەى خواوئەوئەن :

۱- مۆلكدارى دەولەت بۆ ھەموو زەویوزار لەبەر گرنگى پێوستى پرۆژە گەورەكانى ئاودێرى و نەتوانى دروستكردنیان بەتەنھا دەستی . بەلام دەیانئەوئەن بەتەنھایش سوودى لى وەرگرن .

ب- وەزعی مێزووئەى كۆیلەكان ھێشتا نەگەشتبوو گەشەكردنى بەرز وەك لە دەولەتە كلاسكى بەكانى ئەوروپادا ھەبوو ، بەتایبەتى لە ئیمپراتۆریەتى رۆمانى . دەولەتە تانى رۆژەلاتى كۆن خاسیەتى نیوان شێوئەى كۆیلەو شێوئەى زەوى . بەندەیان كۆدەكردوئە .

ج- زۆربوونى باجى بەرھەم و بێگار لەنیوان ئەو جووتيارانەدا كە لە كۆمەلە كۆمۆنەئەى بەكانا دەژيان كە جۆرى چەوساندنەوئە تیاياندا لە جۆرى چەوساندنەوئەى زەوى . بەندە دەچوو .

د- دەزگای بالای سیاسى ئەم رژیمە ، نمونەى زەبروزۆرى رۆژەلاتى بە كە لەسەر بەرپێوەبردنى پرۆژە ئاودێرى بەگشتى بەكان بەندەو دەستەلاتىكى تەواوى بەسەر زەویوارو سەرچاوەكانى ئاوو جووتياراندا ھەبە . پلێخانۆف لەم بابەتەوئە دەكۆیت :

«چینی ھۆكمرانان كە لە مێزووئەى ئەم ولاتانەدا دەیانبەین جیگایەكى كۆمەلەئەى بالایان ھەبوو ، ئەویش بەھۆى ڕێكخستنى پێوستى كاروبارى بەرھەم ھێنانى كۆمەلەئەى ھاتووئەتە كایەوئە .»

لەسەر چۆنەئەى تەبىعەتى رژیمی ئاسیایی ھەندى لە شارەزایانى مێزوو (۹) وادەزان ئەم رژیمە شێوئەى كە لە شێوئەى كۆیلەئەى مۆلكایەئەى دەولەت بۆ ئەم كۆیلانەو جیگای ياسایىیان كە جیگایەكى تایبەئەى ھەبە ، ھىچ شتێك لە تەبىعەتى ئەم رژیمە ناگۆرێتو ، نیشانەى تایبەئەى ئەم



رژیمة ، به هئوی زروو فیکي ئاسیایی و کومه لایه تی به وه هاتوو که ولاتیانی  
 رۆژه لاتی کۆنی به شیوه یه کی جیاواز دهر خستوو . هه ندیکیش (۱۰) واده بینن  
 که شیوه ی ئاسیایی جۆریکه له جۆره کانی دهر به گی ، له سووچه وه که  
 پتوه ندی چه وساندنه وه ی له پتوه ندی «زه وی - به ندی» به وه نزیکتیره  
 (وه کوو به کارهینانی پارچه زه ویی بچووکو بیگار پی کردن و وهرگرتنی به شیکی  
 به رهه م) . هه ندیکیان ئهم رژیمة به «دهر به گی بیروقراتی ناوده به ن  
 له به ره وه ی کویله کان و مولکایه تی دهلته رۆلیکی گه وره یان نه بوو له  
 دروستکردنی به ره مه داو بوئه وه ی له دهر به گی نه وروپایی جیای بکه نه وه ،  
 ئهم ناوه یان لی نا ، چونکه لیره دا مولکایه تی نه بوو و دهسته لاتی دهلته  
 مه رکه زی و رژیمی بیگاری تیداوو . به لام ئهم ناوه سه ره رای نه وه ی له گهل ئهم  
 چه رখে دا ناگونجیت و رووناکی به کی ته واو ناخاته سه ر ئهم رژیمة له نیشانه  
 بنه ره تی به ئابووری به کان و پتوه ندی به ره مه هینانی ئهم رژیمة قوول نابیتته وه و  
 ته نها ته ماشای دامه رزانی سه ره وه ی ده کات ، دهر به گی رۆژه لاتی له سووچی  
 بناغه ی پتوه ندی به ره مه هینانه وه ، هه رچه ند شیوه کانی ئهم بنه ره ته  
 له یه کچوو هه ندی جیاوازی یان هیه ، له گهل دهر به گی رۆژاوا دا  
 جیاوازی به کی جه وه ره ی یان نی به .

ئوسکار لانگه له و بروایه دایه که رژیمی ئاسیایی رژیمیکی سه ره به خۆیه و  
 نیشانه ی تایبه تی خۆی هه یه و پتویست نی به له گهل رژیمة  
 کومه لایه تی به کانی تر تیکهل بکریت ، به لکو ده بیت بخریته پالیان . زوربه ی  
 میژووناسانی ئیستا ئهم بروایه ناسه لیتن ، چونکه ئهم بروایه هه ر له سه رتاوه  
 له سه ر جیانه کردنه وه ی نیشانه ی جه وه ره ی و نیشانه ی تری ئه و رژیمة دانراوه و  
 بو دۆزینه وه ی خاسیه ته بنه ره تی تی به کانی ئه و رژیمة ، به تایبه تی چۆنیه تی ده س  
 به سه راگرتنی که ره سه ته ی به ره مه هینان ، نه گه راوه . له رژیمی ئاسیایی دا ئهمه  
 له رژیمی کویله یی یان دهر به گی دهرناچیت . له به ره وه بروای سه ره به خۆیی  
 ئهم رژیمة ، بروای ئه و میژووناسانه زیندوو ده کاته وه که میژووی کومه لایه تی و  
 ئابووزی رۆژه لات له هیی رۆژاوا جیاده که نه وه ، ئیمه یش ئهمه مان به هه له  
 دانا .

مامۆستا ئیبراهیم کوبیه واده بیتت که دانانی تیبینی به کی گشتی له بابته  
 شیوه ی ئاسیایی به وه که به دریزایی چه رخیکی میژوویی دریز به سه ره هه موو  
 ولاتانی رۆژه لاتی کۆندا بچه سپیت ، شتیکی راست نی به و ، ده لیت «راستی  
 له وه دایه له رژیمی کومه لایه تیداو شیوه ی به ره مه هینان هه ر ولاتیکی جیاواز  
 له به ر زۆرو که میی گه شه کردنیان ، واته . . پتوه ندی به ره مه هینان ، ده بیت  
 بو نیشانه راسته قینه کانی بگه ریین . ئه گه ر پتوه ندی کویله یی له به ره مه  
 هیناندا تیایدا زال ، بوو ، رژیمة که کویله یی به ، با هه ندیک له نیشانه کانی تری



جياواز بن له گهل رژيمى كويله يى رۇزاوادا . نا ، ئەگەر ئەم پتوھندى يانە شىۋەي « زەۋى - بەندەيى » بوون ، ھەرچەند جياوازي يان له گهل نيشانە كانى دەرەبەگىي ئەورووپادا ھەبىت ، رژيمى دەرەبەگىيە . ھەرۋەھا دەلىت : ئەم جۆرى لىكۆلىنەۋەيە له مېژوۋى ئابوورېدا ھەنگاۋىكى بىنەرەتى يەو ناتوانىن دەستى لى ھەلبىگىن . بۇ ئەم مەبەستە دەبىت سەرنجى شتە گىرنگو بىنەرەتى يە كانى ئەو رژيمە بدەين كە بىرى لى دەكەينەۋە . ھەرۋا دەلىت : « بەلام ئەم رېگايە بەتەنھا بەس نى يە . پتوۋىستە لەپاش كىردەۋەي ( تەجرىد - Abstraction ) كىردەۋەيەكى تىرىش بىكرىت ، ئەۋىش نىزىك كىردەۋەي -

ئەم ئەۋنە تېبىنەيە بۇ رووداۋىكى ھەستە پىن كراۋو ، ئىمجا شىۋەي تەۋاۋى بەۋنرېتەۋە . بەگۈيرەي پروگرامى زانستى ، دەبىت لەپاش كىردەۋەي ( تەجرىد ) كىردەۋەيەكى تىرىش بىكرىت . ئەۋىش كىردەۋەي ( سنوور دانانى يەك لەدۋاى يەك ) . من ۋادەزەنم مامۇستا كۈبە ، ھەرچەند لەم بابەتەدا گەشتوۋەتە برواى زاناكانى سۆقىت ، بەلام بۇ باسى ئەم رووداۋە كۆمەلەيەتى يە گىرنگە رېگايەكى ئاسانى گرتوۋەتەبەر كە زوربەي شارەزايانى مېژوۋى پىن قايل ناكىت . مامۇستا كۈبە لە چۆنەتېي لىكۆلىنەۋەو روون كىردەۋەي رووداۋە مېژوۋى يە كاندا ، رېگايەكى ( لانگە ) ي گرتوۋتەبەر ھەرچەندىش لەگەلى جياۋازە . بۇ روون كىردەۋەي شىۋە تەرىكە كانى ئەم جۆرە رېژىمانە كە زۆر لەيەكەۋە نىزىك ، رېگايەكى قايل كەرى دەۋىت .

من وام بەبىردا دىت كە دىمەنە كۆمەلەيەتى يە كانى ولاتانى رۇژەلات ، لەو چەرخە مېژوۋى يەدا ، نە بەۋەي رژيمى ئاسىيى لەجىيىي رژيمى كويلەيى يان دەرەبەگىي ، نەش بەۋەي كە پلەيەكى تىرى يەو دەخىتە سەر پلە يەك لەدۋاى يەكە مېژوۋى يە كان ، بەلكو بەۋە دادەنرېت كە دىمەنېكى تايبەتېي ئىسەم ھەرىمانەيە ، بەدريزايىي چەرخە كانى مېژوۋو ھاوشانى رېژىمانە كانى ئەم ولاتانە بوۋە ، ئاۋو ھەۋا سىروشتى ئەم ھەرىمانە چەسپاندوۋىە بەسەرباندا .

ئىمە دەمانەۋىت رژيمى كۆمەلەيەتى ئەم پلە مېژوۋى يە لە ولاتى مېژوۋى پوتامىادا بناسىن و راستى شىۋەي مولىكايەتېي زەۋىوزارو پتوھندى بەرھەم ھىنان روون بىكەينەۋە . ياساكانى ( ھەموورابى ) [ نىزىكەي سالى ۲۰۸۳ يىش لەدايكبوون ] نەك تەنھا پتوھندى بەرھەم ھىنان لە كۆمەلى كويلەيى بابلىدا روون دەكاتەۋە ، بەلكو يارمەتېي ئەۋەش دەدات بەجۆرىكى گشتى لە ناۋەرۋكى شىۋەي ئاسىيى بگەين . گەلى بابلى لە جەۋھەردا گەلىكى كويلەيى بسو ، خاۋەن كويلەيى بچوۋلكو ناۋەندىي تىدا زال بوو . دەۋلەتى بابلىش بە ھەموو دەستەلات و دەسگاۋ ياساكانى ، بۇ بەرژەۋەندى ئەم چىنە دامەزرا . ياساكانى ھەموورابى دەلىت : « ھەركەسىك كويلەيەك بكوژىت ، دەبىت كويلەيەكى تىرىداتە خاۋەنەكەي و ، ئەگەر توۋشى زىيانىكى كىرد ، زىبانەكەي بۇ خاۋەنەكەي



ده بژیریت « . کویله تهنها سامانیک بووه : بهین فامیلیای خوی ده کسرراو ده فرۆشراو ده به خشراو قورسترین سزا ده خرایه سهر نهوهی ده ست بسۆ سهر مولکی تایه تی به کیکی تر دریز بکات ، به تایه تی مولکایه تی کویله که بناغه ی رژی می کومه لایه تی بوو . نهوهی کویله ی بدزیا به به مردن سزا ده دراو نه م سزایه ده گه یشته نه و که سه ی دالده ی کویله یه ک بدا له ده ستی خاوه نه که ی هه لاتی . به کورتی کویله ی بابلی تهنها نهوه نه بوو که رهسته ی هینانه به رهه م و به رهه می نه بیت ، به لکو له هه موو مافیکی مرۆف بی به ش بوو . له بهر نهوه نه و نیشانانه ی ( شروت ) و ( کنتر ) له باره ی پایه ی کویله ی بابلی یه وه له یاسادا باسی ده که ن ، تهنها به سهر پله ی به که می گوراند ده چه سپیت ( که کویله ی ناومال و ئیلن ) ، به لام کویله ی ده و له تی بابلی همو رابی گه یشتوه راده یه کی پیشکه وتوو ، واته نه که تهنها ده ست به سهر اگرتنی به رهه می کویله ، به لکو به سهر خۆشیدا بوو ( ۱۱ ) . به لام له پال چینی به رهه م هاوه ری سهره کیدا که کویله بوو ، به شی به رهه م هاوه ری تریش هه بوو که رۆلکی گرنگیان له به رهه م هیناندا ده بیتنی ، نه وانیش چینی ( مسکین Masquino ) بوون که چینیکی نازاد بوون به لام مافی یاسایی ته واویان نه بوو . به شیکیان که به ( نه میلیۆ ) ناوده بران نازاد ، به لام ده ست کورت ، بوون .

به گویره ی نهوه ی له سهره وه باسمان کرد ریزه کانی گه ی چینایه تی بابلی له سهرده می همو رابی دا به م جووره بوون :

- ۱ - کویله کان .
- ۲ - نازاده کان . نه مانه یش دوو به ش بوون : ( ا ) هه ژاره کان . ( ب ) ده و له مه نده خاوه ن کویله کان .

له مه دا ده بینین جیاوازی له نیوان کویله ی رۆژلات و رۆژاوا دا ( یۆنان و رۆمان ) نابیت بمانخاته سهر نه و باوه ره که رژی می ناسیایی کون رژی میکی جیاوازه له رژی می یۆنان و رۆمان . نه مه تهنها شیکردنه وه یه کی یاسایی به و روودا وه یاسایی به کان له ده ور و به ری دابره کات . له واقیعه دا یاسا کانی گه شه کردنی کومه لایه تی به شیوه یه کی جیاواز خوی ده رده خات و به ته کانی جیاواز ، به پیتی مه رجه نابووری و میژووی به کانی نه و ولاتانه ده بیت .

جیاوازی نسانه کانی کویله یی رۆژه لات له کویله یی کلاسیکی ده گه ریته وه بو یاسای ریک ته بوونی گه شه کردن ، که له هه موو رژی میکی کومه لایه تی میژوودا ده رده که ویت . میژووناسان له ناو نه وانه ی بوونه هۆی دوا که وتنی کویله ی رۆژه لات ، دوا که وتنی هیزی به رهه م هینان و به رده وام بوونی له سهر چه رخی به ردو مس و توو ده زانن ، به پیچه وانه ی کویله ی یۆنان و رۆمان که رژی میان له سهر بناغه ی چه رخی ناسن دامه زرابوو . له جیاوازی به گرنگه کانی



پژتیمی رۆژهلات و رۆژاوا ، بلاو بوونهوهی نازادکردنی کویله به دراو لسه  
رۆژلات دا رۆلتیکی دووهمی هه بوو ، کهچی له رۆژاوا دا رۆلتیکی گرنگی دهگیرا .  
واته . . . مشتومری کۆمه لایهتی له ولاتانی رۆژهلاتدا له نیوان خاوهن موکسه  
گهوره کان و جووتیاراندا بوو ، کهچی دووبه رهکی له رۆژاوا دا ( له رۆمان )  
له نیوان گهلی کویله کان و خاوهن کویله دا بوو . له بهر نه مه شوێشی جووتیاران  
له ولاتانی رۆژلاتدا رووی ده دا . کهچی میژووی یۆنان و رۆمان پره له هه لسانی  
کویله کان . له گه ل گرنگی ته م جیاوازی یانه یس میژووی راسته قینه ی ولاتانی  
رۆژهلاتی ته و چه ر خه ، کویله یی رۆژهلات ، به پیتی یاسای ئابووری کویله یی ،  
له چوار چیه ی رژی می کویله یی ده ر نا چیت و ، له ته نجامی شیکردنه وه ییدا ،  
مامۆستا ئیبراهیم کوبه یس له م بر وایه دایه .

لام وایه جیا نه کردنه وه ی نیوان موکایه تی زه ویوزار و سوود لی وه گرنتی ،  
بووه هۆی ته و هه له به ی زور به ی میژو و ناسانی عیراق تیی که و توون . ته مانه  
زور به یان « به رده کانی کیدرۆ ( ۱۲ ) » یان که له سنووری ته و زه وی یانه دا  
دامه زرین رابوون کردووه به به لگه بو ته و باوه ریه یان ، به لام که له نووسینه کانی  
سه ر ته م به ردا نه ورد ده بینه وه بۆمان ده ر ده که ویت ته مانه ته نها باسی  
به ده سته وه بوونی ته و زه وی یانه ، نه ک موکایه تی یان ده که نو ، به هه  
کلۆجیک موکایه تی ده و له ت ناده نه دوا وه . ته م به ردا نه وه ک « سه نه دی  
ته فویض » ی ئیستا وان که له یاسا کانی ئیستای عیراقدا هه به .

به پیتی نووسینه کانی سه ر ته و به ردا نه ، ته و زه وی یانه ، به کریسن و  
فرۆشتن ، ته م ده ست و ته و ده ستیان پخ ده کرا و ، کۆمۆنه گه وره کانیس ورده  
ورده ده که و تنه ده ستی پادشا و ، به پیتی یاسا کانی هه موورابی گه لیک زه ویوزار  
ده به خشا به ته فه رو سه ر بازه کان بو به جیه یانی کاری سه ر بازی یان .  
له یاسا کانی هه موورابی و نووسینه کانی میژو و ناسانه وه که باس مان کردن ،  
واتی ده گه ین پتیه ندی به ره هه م هه یانی کشتو کال و دابه ش کردنی ته م به ره هه مه له نا و  
گه لی بابندا شتیه وه کی تایه تی خۆی بووه ، چونکه پتیه ندی به ره هه م هه یان  
زۆر به هه یواشی گه شه ی ده کردو دروست کردنی که لو په لی ده سکرد له پله به کی  
به رزدا بوو و بازرگانی و پتیه ندی ئالو گۆری که لو په ل و درا و به پیتی ته مانه  
گه شه کردنی شا رو بال به سه را نه گرنتی پتیه ندی کویله یی به و جو ریه ی له نا و  
گه لی یۆنان و رۆماندا ده بینرا - گز بوو . ته مانه هه مو و هه زعیتی وایان لسه  
پتیه ندی کشتو کالدا دروست کرد که نه ک به بازدان ، به لکو پایه پایه گه شله  
بکات ، به پتیه وانه ی گه لی یۆنان . رۆمانه وه .

(۵) ...  
(۶) ...  
(۷) ...

## سەرچاوه كان :

- ١ - راس المال - كارل ماركس .
- ٢ - الاقتصاد السياسي - اوسكار لانجه - تعريب د. محمد سلمان حسن .
- ٣ - دراسات في تاريخ الاقتصاد والفكر الاقتصادي . ابراهيم كبه .
- ٤ - كوردوستان والاكراد - د. عبدالرحمن قاسمليو تعريب ثابت منصور .
- ٥ - قوانين حمورابي - ترجمة الدكتور محمود الامين - مجلة الاداب العدد ٣ - ١٩٦١ .
- ٦ - الارض والفلاح - ابراهيم عامر .
- ٧ - عرض اقتصادي تاريخي - المؤلف الجماعي - متروبولسكي وجماعته .
- ٨ - الاصلاح الزراعي والتحولات الاجتماعية في الريف العراقي - د. مكرم الطالباني - رسالة الدكتوراه الاولى .
- ٩ - بحث تاريخي اقتصادي في تطور ملكية الاراضي والعلاقات الانتاجية الزراعية بوادي الرافدين . د. مكرم الطالباني - رسالة الدكتوراه الثانية .

## پهراويز :

- (١) ئوسكار لانگه : الاقتصاد السياسي ، گوريني : د. محمد سلمان حسن .
- (٢) زوربهى ميژووناساني ستؤقيهتو ههروهه مامؤستا ئيبراهيم كوبيسه گيبي ( دراسات في تاريخ الاقتصاد والفكر الاقتصادي ) بغداد . ١٩٧٠دا لهه پاوه رهدان .
- (٣) لهمانه شهيد د. قاسمليو : كوردستان و كورد ، براگ ١٩٦٨ .
- (٤) ئوسكار لانگه ، سهرچاوهى پيشوو .
- (٥) نامه كهى ئينگلز كه له حوزيرانى ١٨٥٣دا بو ماركسى نووسيوه .
- (٦) ئوسكار لانگه ، سهرچاوهى پيشوو ، ل ٨٩ .
- (٧) مادهى ٤٥ - ٤٧ ياساى هموورابى ، وهرگيرانى : د. محمود الامين ، گوڤارى الاداب ، ژماره ٣ ، سالى ١٩٦١ .



(۸) ماموستا ئیبراهیم کوبه ، سەرچاوهی پیتشو ، ل ۱۵۶ .

(۹) وهکوو زانایانی هیندو ئەلهمانو سوڤیهت . ههروهها : ئیبراهیم کوبه ، سەرچاوهی پیتشو ، ل ۹۳ .

(۱۰) لهوانه : سیدهام : العلم والحضارة في الصين ؛ کوسامبی : المدخل لدراسة تاریخ الهند ؛ ابراهیم عامر : الارض والفلاح ود . سهلاحه ددین ناھی .

(۱۱) میتروپۆلسکی و هاوریکانی پیشانگایه کی نابووری و میژووی .

(۱۲) بهردی کیدرو : تاشه بهردیکه له سنووری پارچه زهوی بهکاندا دادهنراو

هه موو گۆرانیککی دهستاودهست کردنی ئه و زهویوزارانهی تیتیدا

دهنووسراو به کیککی وایش له ئابیدهکاندا دادهنرا .

هه موو گۆرانیککی دهستاودهست کردنی ئه و زهویوزارانهی تیتیدا

دهنووسراو به کیککی وایش له ئابیدهکاندا دادهنرا .

هه موو گۆرانیککی دهستاودهست کردنی ئه و زهویوزارانهی تیتیدا

دهنووسراو به کیککی وایش له ئابیدهکاندا دادهنرا .

هه موو گۆرانیککی دهستاودهست کردنی ئه و زهویوزارانهی تیتیدا

دهنووسراو به کیککی وایش له ئابیدهکاندا دادهنرا .

هه موو گۆرانیککی دهستاودهست کردنی ئه و زهویوزارانهی تیتیدا

دهنووسراو به کیککی وایش له ئابیدهکاندا دادهنرا .

هه موو گۆرانیککی دهستاودهست کردنی ئه و زهویوزارانهی تیتیدا

دهنووسراو به کیککی وایش له ئابیدهکاندا دادهنرا .

هه موو گۆرانیککی دهستاودهست کردنی ئه و زهویوزارانهی تیتیدا

دهنووسراو به کیککی وایش له ئابیدهکاندا دادهنرا .

هه موو گۆرانیککی دهستاودهست کردنی ئه و زهویوزارانهی تیتیدا

دهنووسراو به کیککی وایش له ئابیدهکاندا دادهنرا .



۲۵۱. د ۱۹۵۱ ز. د وروستیو زده کړو لپاره د هېواد په ایډیالو لټولنه (۸)

د هېواد په ایډیالو لټولنه : له دې سره ، ترمینځ کې ، د هېواد په ایډیالو لټولنه (۲)

۲۲. د ۱۹۶۲ ز. د وروستیو زده کړو لپاره

## له گونزاري فولکلوري کوردي

د ۱۹۶۲ ز. د وروستیو زده کړو لپاره : د هېواد په ایډیالو لټولنه (۱۰۱)

عبداللطيف عبدالاجيد گلي

پاش دامه زرانی کورنی زانیاری کورد له سالی ۱۹۷۰ دا ، په کښی له و کارانه ی کورنی بوی جینی به جینی کورنی نه رکه کانی سهر شانی گرتنیه نه ستوی نه وه بلوا له گه لږ له ناوچه کانی کوردستان ، له سلیمانوی و هه ولپرو د هوک چهند تیپیکي له ماموستایانی سهره تایی و ناوهندی و ناماده یی پیکهیتناو ناردنی بوی گه ران بیه دیتنه کانا بوی کورکوردنه و دی هه مور و جوره فولکلوریکي سهره زاره کی له پیوانی پیرو له شاره زایانی تر ، وه ک گورانی و پهندي پتیشینان و چیرو کی میلای و لارو و چه ران و هه روه ها بوی دس خستنی ده سنووسی کون نه گه ر دس گیران بوو .

زور له م تیپانه ریکورده ریشیان پی درابوو بوی نه و دی راسته و خو قسه تایبه ته فولکلوري به کان له دسی خه لکه که وه بخه نه سهر شریب بوی نه و دی کاتیکی زور به نووسینه و دیه وه له و درهنگ و هخته دا له کیس نه دن و بوی نه و هس زمانی فولکلور بیژه که چونه و چونی نه لږ تیکسته که به و جوره و در بگیری و ، پاشان نووسینه و دی به شینه یی زه حمت نابی .

مه به ست له م کاره نه وه بوو پروژه به کی سالانه ی به رده و ام بوی کورکوردنه و و بلا و کوردنه و دی فولکلور هه پی . راسته که شی نه مه نه رکیکی پیروز بوو ، خه لکیش زور به سوزه وه هاتن به دمه وه . نه دمانی تیپه کانش کاری خویان مهردانه به جینی هیتنا ، به لام ناشو کری نه پی کاری کور به و جوره نه ریوی که به هیوا بووین ، نه و ه بوو کوره که له سالی ۱۹۷۸ دا به په کجاری نه ماو ده سته ی کوردي کورنی زانیاری عراقی هاته جینی ، ری کخستن و بابه ت به ندي و بزارو گه لاله کورنی نه و کهره ستانه ی له سالانی ۱۹۷۲ و ۱۹۷۳ دا کورکوردنه و هه روا مایه وه .

تا له م دواپی به دا من وه که په کښی له کارگوزارانی کور ، وه ک دلسوزیکي که له پووری کورد ، نه م نه رکه پیروزه ، نه رکی زیندوو کوردنه و دی نه و به ره مه مه کورکوردانه و هرگرت و نه م چهند پارچه شیعره فولکلوري به م بوی له چاپدان ناماده کرد ، نومیده وارم بتوانم یه که له دواپی به که بابه ته کورکوردنه و دکانی تریش ری که بخه م و ناماده ی بلا و کوردنه و دیان بکه م و نه هیلم بغه و تین .

گونزاري اداب ، شماره ۳ ، سالی ۱۹۶۱

چهند پارچه شیعری تهحمه‌دی کۆر (۱)

خاله محمه‌د علی ته‌مەنی هه‌فتاو پینج سال بوو ، دانیشتووی دئی « کتله‌به‌رد » بوو له سه‌نگاو . ئەم پیره زۆر له شیعری مه‌وله‌وی و ته‌حمه‌دی کۆری له‌به‌ر بوو . هه‌روه‌ها له شیعره‌کانی تاهیر به‌گی جاف و ناری ، وه به‌تایبه‌تی له ته‌ده‌بیاتی فارسی‌دا وا دیاره که شکۆلیک بوو بوو خۆی . ئەوا بیه پیتشه‌کی چهند نموونه‌یه‌ک پیتشکه‌ش به کۆری زانیاری ده‌کات .

غه‌زلی یه‌که‌میان :

دولبه‌را په‌ی رووی فیراقت دل ده‌ناسی چون رو‌باب

به‌و دوو نه‌برۆی میسالی تاقت به‌زیدی جه‌رگم بوو که‌باب

بوو به‌بریان تووی ده‌روونم ، چاو نه‌سریزو قه‌لب زه‌بورنم

مه‌جنوون ناسا به‌ل جنوونم لیم جه‌رامه‌ خورده‌ و خواب

خواب و خوراگم گرینه ، ره‌حه‌ته‌ن لیلعه‌اله‌مینه

یو‌حه‌می بکه‌ی به‌م چه‌زینه ، تا کوتابن ئەم عه‌زاب

با کوتابن داغو ده‌ردم ، نه‌نه‌نال و نا‌هی ده‌ردم

بئ نه‌جه‌ل سووتام و مردم ، به‌ده‌ری جامن شه‌راب

پیم که‌ردم که جورعه‌یین مه‌ی ، له‌و مه‌یه‌ی مردوو نه‌کا‌حه‌ی

ساحه‌بی مه‌ی به‌هیمه‌ت‌حه‌ی ، با له‌به‌ین لاچن حیجاب

با له‌به‌ین لاچن حیجابه ، شافیعی روژی خیتابه

وا نه‌ز خۆم ده‌که‌م حیسابه ، که‌مه‌ترین‌ته‌ر نه‌ز کیلاب

که‌مه‌ترین‌ته‌ر له‌و سه‌گانه‌ت ، نه‌و سه‌گانه‌ی پاسه‌بانه‌ت

جانن مه‌ن قوربانی‌جانته‌ت ، نه‌ی گوئی روخ‌ئا‌فتاب

ئا‌فتابی شه‌وقی‌عالم ، شه‌ه‌ سواری نه‌سلی‌ئاده‌م

نه‌نبیارا که‌ردی‌خاته‌م ، نه‌ی شه‌هی‌عالی‌جه‌ناب

نه‌ی شه‌هی له‌ولاکه‌له‌ولاک ، تو‌زو نوور و ئاده‌م نه‌ز خاک

جومله‌یی شه‌یخو وه‌لی‌پاک ، بو‌جه‌نابت فه‌زیاب

بو‌جه‌نابت نه‌ز به‌قوربان ، مه‌ره‌می نه‌سراری سو‌بحان

قه‌لبی‌عاسیم هاته‌گریان ، مه‌مه‌خه‌ره سه‌ر ری‌خراب

(۱) ئەم به‌شه‌ فۆلکلۆره‌ له‌ لایه‌ن : ره‌ئووف ته‌حمد ئالانسی و محمه‌د

عه‌بدو لکه‌ریم به‌رزنجی‌یه‌وه کۆکراوه‌ته‌وه له‌ سالن ۱۹۷۲دا . پیتووی

ماندووون ، خودا کاریان راست بینن .



من خهراب و غم به دوشم ، عاشقی بی هوش و گوشم  
خوونی جهرگی خوم ده نوشم ، تیشنه ئاسا به هری تاب

تیشنه بیکی دل به تاوم ، لهت له ته جهرگه و هه ناوم  
وا له عیشقی تو سو تاوم ، گه و ته حاتی ئیلتیراب (۲)

غزه لی دووه می :

دولبه را دایم ده ناوم - دم به دم شام و سه حهر  
جاری ناپرسی له حاتم . چاو عوقابی خوش خه بهر

چاو عوقابی ، مهه جه مالی ، دوشمنی کوفرو ضه لالی (۳)  
نووری سونعی لایه زای ، کاشفی شه ققول قه مهر

کاشفی قه مهر دوو نیبی ، شافیعی یه ومهل نه لیوی  
فاتیحی ده رگی نه عیبی ، نه نته لی نوورولبه سهر

توی بینایی هه ردوو چاوم ، با فیدات بی جیسم و ناوم  
هه لگیراوه خورد و خاوم ، خواردنم بوته زه ههر

خواردنم خوین و زوخاوه ، سه بر و هوشم لی براوه  
ئاته شی دل وا به تاوه ، میسالی شه می ناو فنه نه ر

وهك فنه ر دل پر له نارم ، باری عه صیان (۴) بوته بارم  
روو سیاهو شه رمه سارم ، من له بهر یه ومهل خه تهر

من له بهر یه ومهل مه ماتم ، دیت که قابیز بو حه یاتم  
وا خه جل بی هوش و ماتم ، نامیننی هوش و خه بهر

نامیننی مه یلی جیهانم ، دیته جونبووش رووح و جانم  
رووح ده چیتته جی نه هاتی نامیننی مه یلی پنه ر

نامیننی هوش لهو ده عاتی ، دفته ری دونیام ده داتی  
گه رگه ری ناگری زوبانم ، نامی حه ق دینم به سهر

نامی حه ق دینم به زاره ، دل هه میسه ئیتتیزاره  
چه ند به شین و وا بیماره ، هه ل یه جی مانول قه تهر

ئه ی له بو یهك قه تره ئاوه ، لهو ده مه ی دونیام ته واوه  
شاهو ده رویشی تو بی جاوه ، قه د ده خه لتو فیلقه بهر

(۲) اضطراب

(۳) ضلال

(۴) عصیان



بۆ قیامت قهبره مالم ، دین مهلائیک بۆ سوئالم  
 رهیبی موخیر بی به حالم ، نه مخهیه سهر ری خه تهر  
 نه مخهیه سهر ری ضه لالهت ، لیم ده پرسن وا به شیددهت  
 قاله مهن رهیبو که نهی مهیبت ، کیت په رستهوه ؟ پیغه مهر ؟  
 کیت په رستهوه ؟ کوا نیامت ، مه زههب و دین و که لامت ؟  
 حهشر و میزان و مه قامت ؟ بی به بیان که نه و خه بهر  
 بی به بیان که سیرری قهلبی ، سا خودایه تووم ته بیبی  
 من بلیم نه لاهو رهیبی ، تا خه لاس بم له و خه تهر  
 تا خه لاس بم له و مه قامه ، جه معی نوممهت خاس و عامه  
 له و ده مهی دونیا ته مامه ، ری خه حهشرمان دیته بهر

واه حهشر ااده وهستن ، جه معی نوممهت سهف ده بهستن  
 چند هزار سال رادوهستن ، لیمان ناپرسن خه بهر  
 لیمان ناپرسن نه حواله ، دهشتی مه حهشر دیته ناله  
 ناگر نه فرووزه و زوخاله ، نامینن حالی سه بهر  
 نامینن عیلاج و چاره ، کهس له کهس نابن دياره  
 باب له فرهندی بیزاره ، نه و له بهر شین و چه مهر  
 نه و له بهر گریان و شینه ، قالو یا رهیبی ره بینا  
 کوا محمهدهد شای مه دینه ؟ بۆچ لیمان نابن خه بهر ؟  
 بۆچ خه بهر دار نابن لیمان ؟ چند هزار سال حهشره جیمان (۵)  
 سوتاوه جهرگ و قهلب و پیمان ، بوو به زووخال سه مع و سهر  
 بوو به زووخال سه مع و سهرمان ، باری عیسیان بۆته بارمان  
 چاوی هه تنایه له شهرمان بی حه بیبی رووی حهشر  
 کوا حه بیبی رهیبی عالم ؟ به عده ئادهم ما ته قه ددهم  
 پاک له مه حهشر دا ده بن جهم ، دیته خوار شه مس و قه مهر  
 دیته خواری شه مس و ماهه ، ههر کهس بی سا حه ب گونا هه  
 له و ده مهی دا رووی سیاهه ، دهسته و نه ژنو قور به سهر

دهسته و نه ژنو داده نیشن ، ههر هه ناسان هه لده کیشن  
 خیر و ایحسانان ده کیشن ، رهیبی نه مکهی چاو له بهر  
 چاو له بهر نابن ئیشاللا ، چونکه خووی فره موویه نه لالا  
 (الانه قنه توو مین ره حه تیالا) ، هه شه فیعه پیغه مهر (۲)



ئەو شەفیعەل موزنیبەنە ، لەو دەمەی دۆزەخ بەتەنە  
 دیتە سەر ئوممەت بە قینە ، نامینی هۆش و خەبەر  
 نامینی هۆش لەو سەعاتی ، دى جەهەندەم بانگ دەکاتى  
 کوانى تارىکه سەمەلانى ؟ چاودروانى بە سەقەر  
 چى و مەقامیان زەمەهریرە ، بەحسى مەحشەر زۆر کەسیرە  
 با کوتابى فکر و بیرە ، چاکە بیکەین موختەسەر  
 چاکە بیکەین بەحسى زیلاەت ، فیکرى حەشرى کوالى ئوممەت  
 یەك بە رحەت ، یەك بە شیددەت ، تا . . . ی تووبا شەجەرە  
 ئەحمەدى کۆرى فەقیرە ، با کوتابى فکر و بیرە  
 حەق تەعالا بى نەزیرە ، بیکەرە زیکرى سەحەر  
 غەزەلى سیتەم :

ناخ لە یۆ داخى فیراقت ئەلشى قەددم بوو بە نوون  
 وا سوتام لە ئیشتیاقات پیتە ئەما سەبر و سکون  
 پیتە ئەما سەبر و سکونم ، دینە گریان پر لە خوونم  
 وا لە دووریت حال زەبوونم ، مردنم چاتر لە بوون  
 مردنم چاتر لە ژینم ، باعیسی دنیا و دینم  
 چاوەکا تۆی پى نەبینم یا خوا پر بى لە خوون  
 بوو بە خوین فرمیسکی چاوم ، بۆی کەباب دى لە هەناوم  
 وا لە عیشقى تۆ سوتام ، غەم وەکوو کتو کۆمە بوون  
 لەو (۵) دەمەى دنیا خەرابە ، ساقى بى رۆژى خیتابە  
 گەر بیدا جامى شەرابە ، حەى دەکا رۆحى زەبوون  
 مەحرەمى رازى نیهانم ، سەرودى هەردوو جیهانم  
 رۆژ و شەو ویردى زوبانم ، دورى دەریایى مەنوون  
 دورى بى میسل و نەزیرى ، تۆی حەبیبى شای قەدیرى  
 میسک و رەیحان بۆی عەبیرى ، عەرەمرى قەد زەرستوون  
 عەرەمرى قەد زەرر و سیمى ، دورى یەکتایى یەتیمى  
 بى شک و شوبهە قەدیەى ، عەز (۶) ئەمادى دور لە بوون

(۵) ئەو «لەودمەى» هە من بۆم دانراوە ، چونکە سەر شەرتە کە لەو  
 جێگایەدا پساوە ، پێشتریش ئەم غەزەلەم بیستووە ، وا لەسەر یادم کە  
 بۆ «لەودمەى» . . .  
 (۶) دەنگێکی وا لە شەرتە کە دەبیسیم ، پێشم راست نیه ، بەلام هەر نووسیشم .

يا ره سووله لالا ده خيليم ، وه گه سه گي گورگين عه ليليم  
عاسي بيك و بن ده ليليم ، شهر مه سار و سهرنگوون  
سهرنگوون بن قه در و قيمه ت ، جه م بووه ليم جه م صي عيالله ت  
گهر نه زهر گهي تو به ره حه هت ، تا نه به د نايته چوون  
نه حه هت (V) يه ك نه زهر كه ره م بكا به ي قور به سهر  
نه جات ده بن يه ومهل مه حشهر ، قوتار ده بن له چهند و چوون  
نه حه هت دي كور به س بناله ، سه عي بي نيه روكه ت به تاله  
مه رچي چوون نايته بالا ، چاو به ده ده فته ري گون  
غه زه لي چوارده م :

دولبه را دايم ده نايم نه ز فيراقي واو و تي  
زور به عشيقی تو سوتاوم ، نه ي به لوتني يچ و ري  
نه ي يو ياري ناز نه نيم ، مه حبوبه ي دنيا و دينم  
مه ره مه ي زام و برينم ، پيم كه ره م كه شين و في  
پيم كه ره مكاتن شيفايه ، سا حه بي شه رت و وه فايه  
مه حبوبه ي زاتي ته علا ، ناسيخي كاف تي و بي  
ناسيخي جه م صي كيتابه ، شافي عي روژي خيتابه  
روئيه تي وه ك ماهتابه ، قامه تي چوون نوون و ميم  
قامه ت ميساي نه مامه ، خوش ته بع شيرين كه لامه  
مه حبوبه ي رووي كوالی عامه ، شاهي ميم حن شين و ري  
شاهي مه حشهر رووي جه زايه ، مه جه مين و نور لي قايه  
چي بليم سه دبار وه هايه ، بووم به دوو قاف نوون و سين  
بووم به قه قنه س ته ن زوخالم ، عاشقي نه و چاو غه زالم  
من بيزار عالم ده نايم ، نايته ده ر سين و تي  
نايته ده ر بن موشه ققه ت ، تا نه بيني ره نج و زه حه هت  
ته رك نه كه ي نه سيابي له ززه ت ، نابيني لام سين و في

(V) له دهنگي سهر شريته كه و له سهر وسه كوتی شيعره كه را جوان دياره

شتيكي لي كه وتوه .



نابینى هه‌رگیز سه‌فایه ، خواردن و عه‌یشت جه‌فایه

چونكى قادر بو‌ت وه‌هایه ، بگره ده‌ستم یی و ری

بگره ده‌ستم یاری دول‌بهر ، پی‌م که‌ره‌م که جامی که‌وسهر

حه‌ق بی‌کا عیسیانی ده‌فته‌ر ، له‌ب چو شین و کاف و ری

له‌ب چو شه‌ککه‌ر ده‌م نه‌بانى ، ساحه‌بى هه‌دییه و خه‌لانى

ئاخر دونیا بوو تو‌هاتى ، نه‌ی چه‌یبى ری و بی

نه‌ی چه‌یبى ره‌بى عالم ، با و جوودى قه‌برى ئاده‌م

که‌ی ده‌بى وه‌عه‌دى مورادم ، بو‌م بکه‌ی ری و جیم و یی

ئه‌حه‌مدى کو‌ر ته‌ن جه‌ فاق ده ، مه‌یل به‌مه‌یای یاری تاق ده

یه‌ک بخوازه یه‌ک ته‌لاق ده ، پی‌کوه نابى دوو هه‌وى

( شکارته‌که‌ی مه‌لا ئه‌حه‌مدى قسرتى )

ده‌مه ته‌قن یه‌که له گه‌ل شوانه کوردی‌کا ، کاتى خو‌ی به‌هه‌لبه‌ست دانراوه .

جاوه‌ک پارچه‌یه‌کى فولکلۆرى ، خاله‌حه‌مه‌عه‌لى تو‌ماری کردوه بو‌کۆرى

زانبارى .

هاوار ، هه‌ی هاوار ، قه‌ومینه ئامان

شیخ تا وه‌ده‌رویش کورد تا وه‌گۆران

قه‌زایى خه‌راو ریشى گرتووم

له‌م هات و چرپه به‌فه‌نا چووم

به‌هه‌ر دوو ((قسرت)) جووتى شیخ هۆمه‌ر

شکارتی‌کم کرد وه‌سه‌د ده‌ردى سه‌ر

ئه‌مان جى به‌کى سه‌وزو گه‌هوه‌رگار

یه‌کجار به‌قووه‌ت چوون بنکه‌ی به‌هار

نه‌مه‌یشتوه مشکى ری بخاته‌ناوى

به‌مووشه ده‌مه‌ده‌رم ئه‌هینا چاوى

هه‌تا وه‌ختى جاف هاته‌شاره‌زور

ورد و بچووکى کوردى بی شعور

بو‌پاسه‌وانى روژى چومه‌خوار

که‌دی‌م گه‌له‌یى وه‌سه‌د تا هه‌زار

بی‌درو و خیلاف نی‌وه‌ی مالى‌یه

یا خوا نه‌وینى که‌س ئه‌و تالی‌یه



ههتا خواردوویه ههتا ژیر پاییه  
ههرچی به لایه ههز بۆ مه لایه  
که نوارییم شوانی ناما وه لامو  
وامزانی ماری دای وه ژیر پامو  
وتم باکوردانه بخورم لهم شوانه  
نهک فهرقم بکا ، بیژی گورانه  
وتم وو شوان نههمه قی چاوزهق  
قنگت لایقه بۆ مه یانی شهق  
بی قهری نهفام ، کهم شهرت و شعور  
وه پش باوکت گشت گووی شاره زوور  
وتی خوا ههله گری لهم کابرای سه رچهرمه  
ئهم قول باریکه ده می چهن گهرمه  
ئهها ها بیژی وه ئیهام شاسوار  
وه گائوک لایق سه هری بینمه خوار  
وه سه هر چه مرگن وه دل په لاسن  
ههزارتان یه کتی خووا ناناسن  
ئه ره که سی دوو قهران بییا وه ئیه وه  
ئه سه لهن له ریسه وه نارون وه ریسه  
تا مووی نیکاح بۆ من بووری  
ههشت نۆ قهرانم لی نه وو چری  
وتم ئهی شوان ههقی تووم نیه  
ناوی خاوهنی ئهم گهله چی به؟  
وتی ئه ری مهلا ، چه یه در ناویه  
عالم له گهردش ههلقه ی داویه  
که یوانیم چه یه در ناما له لاو  
وهک قهزای پاییز ده م وه به لاو  
وتی وو مهلا گری ئهم شوانهت بۆ داوه؟  
خوزگه نه یه ون وه رووی دنیاه  
وتم با وه عهقل بیمه گفتوو  
نهک ئهم بهد به خته بهکا ره نه چهر  
وتم ری دینی پی ئه ده م نیشان  
نماز و فیتره ، روژه ی ره مهزان  
وتی مهلا نهو شوانه وه حشی سه حرایه  
بی خه بهر له قهولی شیخ و مه لایه

تو وه من بیژه هه رچی نه زانی  
 له شهرت و نایین ری بی سوولمانی  
 وتم نه ری چه یه ر خوای تو گئی یه ؟  
 پیغه مهرت کیس ، قیلهت کام چی یه ؟  
 وتی نه ری مه لا ئه م باسه ری یه ؟  
 ئه م حیکایه ته ، ئه م سه ره گوریسه ؟  
 بیژن پیغه مه ر قهومی خوایه  
 ئیهام شاسوار قیلهی دنیا یه  
 نوێژ و روژیش گشت ئی کوردانه  
 خووا چه مووی دا وه مل گورانسا  
 ( سه رگورشته ی وه رزیر و ریوی )

کاتیك كه ریوی به كه كه له شاخی چه وره سان له وه رزیر یك نه دزی و  
 نه یخوات . نه مهش به شیوه ی هونراوه یه ، خاله چه مه عه لی بیستوو یه تی ،  
 ئیستاش وه ك خوی ئه وا بو مانی تو مار کردوه .

تایفه ی بی شه رم ، تایفه ی بی شه رم  
 خوراک مه شکاله کونه کوت و چه رم  
 که له شاخت دزیم گارت کردم له نگ  
 خیلاف مه بیژه سه ر دای چه رووی سه نگ  
 شه ی تان نه مردوی دله نه سه ر دفتووی  
 که له شاخی بی روون له م جا را که فتنووی  
 وتم ئی که له شاخه ئینه جایی به  
 سه گه ل بهر له من قهیری جاوی به  
 رووا که لکت پیوه نیه هیمان که روئی  
 بی باک بخه وه هه رشه و له دوئی  
 تا نه و روژه بیژن ئیه رو زوسانه  
 بهووی باری به و رووا خه زانه  
 جووتی پیلوو لی بکه م به پاوؤ  
 وه تووله و تانجی ئه م قورنهت بو به مه ژیر پاوؤ  
 بکه ومه شوینت وه رووا رووا  
 وه فرمیسکی ناگر وه سه وه ته یه کا  
 تانجی به زه ردی بخه مه سه ر راوت  
 روونی که له شاخ بکه مه زه رداوت



تاته غه‌مین مه‌نیشه غه‌م‌بیه وه‌با  
عه‌بله پیاویکی دل خۆت کرد‌گه‌شا  
تۆ من ئه‌کوژی گون‌ه‌بار‌ه‌نی  
تایفه‌ی ئیبه‌ه‌ بی شو‌مار‌ه‌نی

وتی جا رووا دهر کونت لی بگرم وه‌ حه‌ق و حیاو

پیتست بکه‌نم وه‌ وینه‌ی قه‌ساو  
بیزم رووا وه‌ فدای ویشه‌ویش‌ت وام  
له‌ کونا خه‌فتبووی ته‌مه‌ل‌بیش‌ت وام  
قولاو یکت بۆ بکه‌م چون په‌نج‌ه‌ی حونه‌ر  
بیکه‌مه‌ لووتتا بات‌وه‌رم وه‌د‌ر  
پیتست بکه‌نم لووتت مه‌هار که‌م  
وه‌ چه‌رمی خانه‌ پۆستت وه‌دار که‌م

تاته غه‌مین مه‌نیشه غه‌م‌بیه وه‌با  
عه‌بله پیاویکی وه‌م قسه‌ دل خۆت کرد‌گه‌شا

تۆ من ئه‌کوژی گون‌ه‌بار‌ه‌نی  
تایفه‌ی ئیبه‌ه‌ بی شو‌مار‌ه‌نی

گورگه‌ سووتانه‌ن که‌م‌تیار خانه‌ن  
گوو که‌ گه‌مه‌ تیخ رووی دیوانه‌ن  
مه‌یمون پادشای ته‌ه‌مه‌ته‌نده‌ن  
چاله‌ که‌ قوش لی گهر زاخه‌ که‌نمه‌ن

خرس ئیپلاکی دهر‌گای یانه‌مه‌ن  
چه‌قه‌ل چازنه‌ی که‌ره‌ناخانه‌مه‌ن

که‌رویشک و مه‌ره‌کیوی مسکینه‌ی فه‌قیر خال‌ن  
له‌ تاو جه‌ر من له‌ گیان بیزان

ئهمانه‌ گشتی بیزم بیخه‌مه‌ ناو باخ و بۆلاخت  
له‌ جیاتی که‌له‌شاخی باوه‌رن جفتی که‌له‌شاخت

نه‌ که‌له‌شاخ بریا رووا نه‌ روون له‌ هیزه  
فه‌قه‌ت ته‌م قسه‌ی تۆ هه‌ر یه‌کی تیزه

وتی چا خاسم کرد که‌له‌شاختم جاوی  
حه‌وت بال باقی دایکت‌م گایی

تایفه‌یه‌ که‌م هه‌ن بۆلی دوو شه‌پال  
باو که‌ که‌ی وه‌رزیز ده‌ستیه‌ری له‌ چال



تایفه یه کم هه نن بۆری سه ریگه  
 که ره که ی وه رزیر نه گاته تیگه  
 تایفه یه کم هه نن بۆری سه ری بیچک  
 بهری ده مه ناو مامر و جویجک ؟

**کابرایه ک بریار نه دا تا به هار مه له نه کات**

نه مه ش پارچه یه کی تری فولکلۆری به ، خاله حه مه عه لی وه ک نه وانی تر  
 نه وا تو ماری کرد :

••• جام زه لی گردی تاو  
 لاشه م چلکن بوو خووم خسته ناو  
 له ناو هاتمه دهر چون گای پیری له ی  
 گیانم نه له رزی بووم وه مشکێ ته ی  
 ئیتر تا به هار نه یی فهسل خووش نه وی  
 دار گه لا نه کا به مو رهش نه وی  
 تا شه ک نه وریتو کاور کور نه کا  
 قورباغ له چه مان قیره قیر نه کا  
 مانگای چیشته گا فیشق و هوو نه کا  
 ده سه ی ده نگ گه وره نیره نیر نه کا  
 چاتور هه تنه درئ ده وار قهد نه کری  
 ده رگه ل بو ئاسناخ قوناغ ریک نه کری  
 که ره با هه ل نه کا سه ره شاخ وه سه ر شاخ  
 کلکی گامیشه نه وی وه به یاخ  
 هه تا کوو نه خووم له نوخشه ی خه له  
 تۆبه وی له ژن ، حاشا له مه له  
**له سیا مالان له سیا مالان**

نه مه ش پارچه یه کی تری شیعی ره نگینه ، له هۆنراوه فولکلۆری به کۆنه کانه و  
 خاله حه مه عه لی له بهری کردوو ، ناوی شاعیره که ی ته نها به شیعی فه قن  
 بیستوو و هیچی تر .

**له سیا مالان له سیا مالان**  
 سپی شه خسی دیم له سیا مالان  
 مه ر شیتوه ی شیرین شای که مه ر لاران  
 ره نجی فه ره سادی دابوو وه تالان

سەروپىن بە وپنەى جوقەى كەيكاوس  
 شەفافتەر جە شەوق ، جە پەرى تاوس  
 تىپى گولەنگان لە دايرەى سەر  
 مەر سان سوپاي دارا و ئەسكەندەر  
 كۆرپە ھەيوەچال نە ھەيجاي ھجووم  
 خەجىل دام وەبال بەياغانى رووم  
 . . . . شانى چون شوعلەى قەمەر  
 مەر لىسك ئاقتاب وەعدەى سوپج سەحەر  
 ئەبروان دوو تىپ نە دەوران عەين  
 چون سوپاي بەزىر پەى قەتل حوسەين  
 عەين عەين ئاھوو سەر دەليلەى رەم  
 مەر دىدەى شاباز دواى پور چەم  
 يىنى بى ئاقرەق وە بى چەنو چوون  
 شەفافتەر جە شەوق فەرى فەرەيدوون  
 لىو پەرى قاقم تادەى گول جەغەر  
 شىرىن نەر جە شەوق ياقووت ئەھمەر  
 . . . . سەدەف مروارى مەكنوون  
 غەواس ئاوردەن نە دەرياي جەيحوون  
 ديان چون سەدەف ، زوبان چون قەلەم  
 نەفەس بوى ئەنفاس مەسيحاي مريم  
 راز ريزەى شەكەر ميسرى ئاوردە  
 دەم دەواى دەرمان دو سالاھ مورده  
 تىپ زنج وە تەرد لىلەو پەرەوو  
 چون گول وە گەلاى موسەجەرەوو  
 گەردن مەر ميناى دەستى كەيخوسرەو  
 بورديەن بو فرزەن شاھوو وە گەرەو  
 سىنەى مەر يەخبەند بەرزى قەلەوزان  
 ساف كافوورى زمسان ئاويزان  
 مەم ليموى نەورەس نەوبەر نەمامان  
 مەر قوبەى قەندىل بارگەى ئىمامان  
 ھەر كەس ئەو بەيە بكا وەبووو  
 موردهى چەند سالەش زىندە مەبووو  
 فەقىيش پەى ئەو شەخس لە سىمالان  
 تەرك دنياش كەرد وپنەى عەودالان



هه لبه ستا به گر به گی ئه رزی  
 بنائيله خانا ژنا سماييل پاشايي  
 ميري ناميدي گوتي (\*)

تیی ریوژی ل دنئی دا بشوو  
 م دین ناگه ه کو په یدابوو  
 هه لاند پهردا دریزانسی  
 مقابل هات و وه ستابوو  
 دوو خادم ده ست ل شهر ده ستا  
 هه لات ریوژی ل دنئی دا بشوو  
 بتی ژن تالوع و به ختی  
 صفت خوړی خودی دابوو  
 ئه لیف به ژنی پهری راقه (۲)  
 به ری خو وی ف من دابوو  
 هه لیشا خاتونی چاره ک  
 چه کو زی را شه فقه دابوو  
 گوهارو نه تره کو تیتن  
 مورده سسه ع جومله لیک دابوو  
 ره خو ره خ په لیک ورویشی نه  
 ل سهر ئه نیی ته مه نئابوو  
 به تاهو به لگ و نه تره ک تین  
 به سووره ته ها موزه بیا بوو  
 سیبانی پاکتی رهوشه ن بوو  
 بوودوو زولفا سوجه کیشا (۳)

بدهر که قتم ته ماشاکه م  
 خيال دلبه ری ناکه م  
 م دین ناگه ژ احسانسی  
 ل بورجی هاته ئه یوانسی  
 مقابل هات و راوه ستا  
 له پیشی دلبه ری وه ستا  
 هه لات ریوژا گها وه ختی  
 نه دیتیم گه س ل قی وه ختی  
 صفت خوړی مه لکه خاقه (۱)  
 گه شیدم نوون و پروونه  
 به ری خو دایه من چاره ک  
 من دی ل وی هلبو ناره ک  
 شه فقه دابوو من قه نچ دیتن  
 مخالف نه وع و ته خلیتن  
 مورده سسه ع تاو قومچینه  
 هه می دیو مرارینه  
 ل سهر ئه نیی یه کو یه ک تین  
 به سیدایسی مواره ک تین  
 به سووره ته ها موزه بیه ن بوو  
 شهبلی باغی به چیه ن بوو

(\*) ئه م به شه به دهنکی حاجی محمهد ته یار له گوندی بهرچی ریوژه لاتا  
 نامیدی ژمار کراوه له سالی ۱۹۷۲

- (۱) مه لکه خونه (خوبو) . . .
- (۲) پهری خونه (خوبو) ژ بو کیشاوی .
- (۳) بوو زولفا سوجه کیشا بوو به ژ بهر کیشی .



من ديتبورو د سجدی دا  
 هه وایسی جاره کس لسی دا  
 دو په یحان بوون ، دو سونبول بوون  
 لسه روو کپید قهله فل بوون  
 نه نی مابوو ژ مابهینی  
 منابا طرفه العینی  
 ژ دوو چاقا سورمه پژیایی  
 به سوورته سورگولا گهش بوون (۵)  
 ته زه ندابوو به سووراقی  
 هه کسو وی پوژی ل بالا قی  
 قه گه ریابوو ژ رووباری  
 وه کوو سیبوون سهه تاری  
 وه کوو چه بیبا به لگوت نیتسه  
 گوهارو به ربسه نو زور بوون  
 هه لایستین به چهنگالا  
 دورو گه وهسه به سه مسقالا  
 سه رانگه (۶) هه هه می دور بوون  
 لسه سنگی زیرین زیر بوون  
 تولوسمی به لگوت زیرینه  
 ژ نه کساری مه حموودینه  
 به قین بایی ژ لادایی  
 قه ماشی قاکولیت دابوو  
 هه می خالا حاترینه  
 مووری و مهرجان وه کوو دینه  
 قه ره سیابوو لفا چاری  
 ل نه یوانسی نه قی چاری  
 شفق رابوو چو نه یوانی  
 وه کوو گرتی ل زیندانی

صوهت بایه کی ل به ژنی دا  
 هژان بن زولفیت تاتا بوو  
 ره خو چه به وه کی گول بوون  
 ژ مابهینی نه نی مابوو  
 دو نه برؤ میسل و قه ونه یینی  
 نه قاشی سورمه کیشابوو  
 نه قی (۴) خالیت مونه قهش بوون  
 به سووراقی ته زه ندابوو  
 ره شانزیبوو ب ئاقا گولاقی  
 ژ رووباری قه گه ریابوو  
 ژ ده قو لیتقا شه گه ر باری  
 وه کوو چه بیبا قه هیابوو  
 ژ به نه دا زیره زیر تیتسه  
 به چهنگالا قه وه ستابوو  
 به رن تاقی ژ ده سه مالا  
 کس چو جارا نه یینابوو  
 هه می گوکیت گروفی بوون  
 تولوسمی شه قه قه دابوو  
 مورسه سع بوون ژ نه یوونسه  
 به قین بایی ژ لادابوو  
 بنیرنه به ژنو بلایی (۷)  
 ژ نه تلاسسی ژ به ردابوو  
 مل و ده همان بخورجینه  
 لفا چاری قه ره سیابوو  
 ل به ژنی وی شریین باری  
 شفق حالی ژ وی رابوو  
 به ری خو دا قه گه ریانی  
 هه یقا روهن بووی ل من ئاقابوو (۸)

(۴) نه فان خالیت مونه قهش بوون . (۵) گولا گهش بوو چونکی که ته (تاکه)  
 (۶) سه رانگه . (۷) به ژنو بلایی .  
 (۸) نه ف هه لهسته کیمه ، هه می نه گوتی به .



( زه ميبيل فروش \* )

هۆل به جۆش هۆل به جۆش رۆژك ژ رۆژيت ده لۆش وه م دى بکين مه دحيت زه ميبيل فروش وه م دى به يان که ين چه که تى .

زه ميبيل فروش کورئ ياشانه لاوکو کورئ ياشانه  
خودانى کوچک و نه يوانه دگه ريتن ل که يىف و سترانه

هه ر ژ نه شقى و موحبه تى

زه ميبيل فروش نئ کورئ ميره لاوکو وه ک کورئ ميره  
دگه ريتن ل ياف و نيچيره ب ريکئ ديت قه بره کئ کويره

ب سه رى وى گرت هه يبه تى

دبيژيتن : ماده م مرن هه يه دنيا به سه . بلا بمينيت يو ئاخره تى .

زه ميبيل فروش قه زقري ماله لاوک مـن قه زقري ماله  
ژ بابئ خو دگر سوواله تو بوچى حوکم نه حکامئ دگيرينئ

خه رچ و خه راجا ژ فقير و ژارا دستينئ ما تو نزانئ مرن يا هه ي (هه يه)  
دنيا يا پويچه نه و چه ندا به تاله

بابئ گوئئ : ناقئ ته شاهينه ناقئ بابئ ته مه چه مه د نه مينه  
تو وه ره ل جهئ من روينه حوکم نه حکامئ بگيرينه

خه رچ و خه راجا ب ده ستئ خو بستينه ته شو له ژقئ حکايه تئ نينه



زه ميبيل فروش کورئ ره واله لاوکو لاوکو ره واله  
هه سپ و زين زوى کر نه ژاله جوداگر عه رز و عه ياله

دده ست په روى يادا چو خاره چو بهر که لا مئيرئ ره واله  
سومعه تئ سه لکال باله ئوده ست هاقبته کورسيين قئ سنعه تئ

زه ميبيل فروش زه ميبلا تينيت لاوک نئ زه ميبلا تينيت  
کۆلان دهر کۆلان دگيرينيت خانوين د په نجه ريدا دينيت

عه قل دچيت سه ودا دمينيت

(\*) ئەم بەشە لە سەر زمانى حەسەن رەشىد نامىدى وەرگراوه له

ساغ کاو ، ئەگەر مردوویشە بەهەشت جیتی بێ . ئەگەر ماوه خوا لەشی

دا ۱۹۷۲/۸/۱۴ . ئەوکاتە تەمەنى ۵۵ سال بووه . ئەگەر ماوه خوا لەشی



خاتونى گۆتسه خدامى  
هه ره لاوكسى ن بزىووق  
ب چه چا قى حېچه تى  
خيرا خودى ئو سوجه تى  
عه له ئالا رۆژكسا قيامه تى  
خدا م سپىدهك رابى يه  
ژ ده رگه هى قه سرى ده رگه تى يه  
ئول بنى قه سرى گرتييه

دى رابه هه ره ژ بو خودىووق  
مىرى دو زه مپىل ژته دقيروق  
به لكسى بيتسه هدايه تى  
وهم دا بينىن له زه تى  
ئيشه ئالا دىچينه جه نه تى  
وهف ده لال سپىدهك رابى يه  
زه مپىل فروش ل سه رى جادى  
ئول بنى قه سرى گرتييه

دگهل زه مپىل فروش قه گۆتى يه  
زه مپىل فروش دده ستى فوكرى به  
دده ستى خودا نه ديتييه

مىرى دو زه مپىل ژته خازتى يه  
چو زه مپىل ژبه له دى (رپه نگى) پاشايى  
دده ستى خودا نه ديتييه

زه مپىل فروش قه زفرى ماله  
چىكرن دوو سه لكيت ماله  
ل ده رگه هى ب سه رگه قته ماله

و لاوكسى من زفرى ماله  
هاقپتنه بسورج و جه واليه  
ل ده رگه هى ب سه رگه قته ماله

ده رگه هان ده ر پتقهدان  
يا ره بى چ فه ند و فپل  
د ديوانا مىر بى حسيب

كلىل و مفتوح هه لىنان  
يا ره بى چ فه ند و لىب  
د ديوانا مىر بى حسيب

گه قتن ده رى قى موجه تى  
خاتونىا ديترتى :

خاتونى دى من ژرى به تى  
خاتونىا ديترتى :

زه مپىل فروش كوركى ده رويشه  
تو كه ره مكه وه ره پتقشه  
يامه زن دى سه رب سه رل به ر زپرا كيشم  
زه مپىل فروش ديترتى :-

لاوكسى لارگى ده رويشه  
قيه تا سلكيت خو پتقشه (پيشكه)  
يا بچويك بسوى قيه تى

ده لالى قهت نى وه نينه  
ده سته كى ل مالى بگيرينه  
وه زى ب رزقى خو رازيمه

خاتونى قهت نى وه نينه  
قيه تا سه لكسا چو نينه  
تو رزقه كى بو من بينه

ناخ نى وه زى رازيمه بوى قسمه تى



خاتوینا دبیژتئی :

لاوکـو لاوکـی فـه قـیرـه  
بو ته تیکم فه لوینا میره  
دی ژ نسوی بینئی لهزه تئی  
عهله لالا روژکـا قیامه تئی  
نشه لالا دیچینه جهنه تئی

زه مایل فروش کورکئی فه قیره  
که ره مکه ل سهر دوشه کا میره  
تیک فه ددهت زولف و چه لیره (۱)  
خیرا خودی ئو سوجه تئی

زه مایل فروش دبیژتئی :

روی ره شئی قهت ئی وه ناییت  
فه ناخوم ل من چه رام بیت  
وهز ناهیه مه ساجه تئی  
تو بهس بکه قئی حکایه تئی  
ته وهز برمه هلاکه تئی

خاتوینئی قهت ئی وه نینه  
شهر بهتال ناف تاسئی جام بیت  
ناهیه مه هه دایه تئی  
واگری خودی ب روحی که تئی  
ئی قیامه تال دوی پی مه تئی

خاتوینا دبیژتئی :

لاوکـو لاوکـی عه باسئی  
هاتی فه م تو بو خو نیاسی  
دی تئو وه ره مه ساجه تئی  
وهم دا بینئین لهزه تئی  
نشه لالا دیچینه جهنه تئی

زه مایل فروش کورکئی عه باسئی  
وهختی تو ب بهدنه ئی کراسی  
دی وه ره هه دایه تئی  
خیرا خودی ئو سوجه تئی  
عهله لالا روژکـا قیامه تئی

زه مایل فروش دبیژتئی :

روی ره شئی قهت ئی وه ناییت  
خاس و عام ل ناف دهینان بیت  
وهز ناخوم ل من چه رام بیت  
وهز ناهیه مه ساجه تئی  
تو بهس بکه قئی حکایه تئی  
ته وهز برمه هلاکه تئی

خاتوینئی قهت ئی وه نینه  
مه جمه عا زیپر پ نیشان بیت  
نانه گهنم ل ره خان بیت  
ناهیه مه هه دایه تئی  
واگری خودی ب روحی که تئی  
ئی قیامه تال پی مه تئی

خاتوینا دبیژتئی :

لاوکـو لاوکـی بیانئی  
هرم تو ژ بو دلئی خو نانئی  
ناخ دلئی من ئای دلئو !?

زه مایل فروش کورکئی بیانئی  
تو که ره مکه وه ره خانئی

هه م تو ژ بو دلی خو ئانی  
دی ت تو وهره مه سلیحه تی  
وهم دی ژنوی بینین لهزه تی  
نشه لالا دیچینه جهنه تی

زه مبیل فروش دبیزتی :

خاتونیی وی نه که یا دل تفتین  
دی ژ خودی بینیی فهیتیه  
ئاگری خودی ب روحی که تی  
نی قیامه تال دوی پی مه تی

خاتونیا دبیزتی :

زه مبیل فروش قهت وه نه بیژه  
عه له لالا روژکا قیامه تی

تو جهها دانه خهوا مه تی

زه مبیل فروش لاوکی سه ره به سته

ئو مه سیننه ک ژ خاتونیی خوازته

ب وی جهه تی دچی ته تاروت و ده سته

خاتونیا سه ره ب مه سته

ل سه ره لنگه کی راوه سته

ئو مه سین شفاک دایه قه ده سته

زه مبیل فروش سه ره دکه فی ته سه ربانی

چو عهدا نابینیتن ژ غهیری عه سهانی

ژ پیقه دبیت یا ره بی ربی ذوالجلال

ته نه مانه تهک بو عه یال وه زی

خو د بورجیت که لیدا پا قیمه خار

کورکی خودی خو دقیت لاوکی خودی خو دقیت

خو ل بورجیت که لیدا تاقیت له پیسا گوری و فیت

چیرائییل په رکی سفاک که هشتته عه بیدی کورک

رانا بو عهدی نه رمک



خاتونینا فسان شالی یسا      وهی شه مالا شهف تار یسا  
 مه شیا بوو دگهل جاری یسا      من نه زانی لاو خو تاقیت  
 یا ره بی چولنی نه هیت      خاتونینا رونیدک بوهریت  
 زه مبیل فروش یابوو چووقه مال      ژئ سوئال کر فیه هرز و عیال

گوتی : یا کانی قیمة تا سه لکیت مه بیت عال ؟

زه مبیل فروش دبیژتی :

مرؤف هه بون عاقل ل جور

سه لک ژ من ستاندن ب کوتتهک و ژور

من هلیراستی نی خالق ل ژور

هرز و عبال دبیژتی :

نهم یابووین ، مه ته نویر دادا بی نان و ناف

بیته هاتن گادهو که باب      کورک بو هاتن بی هددو بی حساب

وه کو زه مبیل فروش چویه مال فیجاری عیالی وی پیار ژئ کر بو  
سه لکیت وی . نه وی جا با خودا جامیتری لینا .

لینا ما ب پیسارافه ، کانی نهف مرؤفه ژ کیفه هات ؟ کای بی ژکی به ؟ ئیکی  
گوتی : بابو وی هه خانیکی وی یسه ، زه مبیل فروشه زه مبیلکا چیدک هت ،  
دفرؤشیت .

هه کو من گولجی بوی ، دبیژن : خاتونینا پالهک ( عمه لهک ) گرت ، اه  
غمهک ل ناف حموشا قه سرا خو کولا دین عهر دیرا بر هتا گه هاندی به خانیکی  
زه مبیل فروشی دهر یخست . ما به ینا مه غرب و عه یسا دبیژن : خاتونینا وادین  
گه لهک چه کیت زیجری ب خو فیه دکهت ، دله غمیدا دجیته خاری ، زه مبیل  
فروش بی چویه مزگه فتی . ژنکا وی یارونیشی به خاری جلکیت بچو یکیت خو  
پانه دکهت . دبیژن ، هند دیت خاتونینا د خانیکی ویدا ب ژور که فت . ژنک  
( ژنا زه مبیل فروشی ) پیشفه یابو .

خاتونینا گوتی : خویشکی زه حمه تی نه کیشه ، هه که تو دی چاکمی به کس  
دگهل من که ی ، عیالی خو ژ خانی دهر بی خه ، نهف شه فیه نه زا دل مایی مه ، ژ  
مالا خو ، من نه هیت که س بزانی نه زل کیری مه ، چه ند چه کیت خو بیت زیجری  
نه ز دی دهمه ته ، هه ما عیالی خو دگهل خوبه ، دگهل بانگی سپیدی دا تو  
بیته د خانینی خو فیه نه ز دی چم . ژنکا زه مبیل فروشی چه کیت وی بیت زیجری ،  
بو خوه لگرتن ، عیالی خو دا بهر سینگی خو ، ژ خانی دهر که فت .













# ۱ - پيشه گى :

پاريز گاي ههولير ده كه ويته سهرووي پاريز گاي ته ئيميم و سليمانى و خوارووي پاريز گاي دهۆ كه وه له نيتوان ههردوو زىي گه و ره و بچووك دا .  
 له نووسىنى پيشوومان دا له گوڤارى ( پۆشبنيرى نوئى ) دا (۱) به شيوه يه كى زانبارى گشتى و جوړى كاريگه رىي له ژيانى كومه لايه تىي كورددا ، به بى ئه وهى باسى كانياو وهى ههلقولين و خاسيه تى ئاوو دابه شبوونى جوغرافيايى بكهين له ناوچه كانى كوردستان دا ، باسى كانياومان كرد . ئهم نووسينه مان له گه ل سوود لى وه رگرتن بۆ لايه نى گه شتوگوزاريش ، له و پروانه وه باسمان كردن ، ته نيا هه ر ههولير ده گرته وه .

ئهم بابته ش ، وهك من بزائم ، ته نيا له چهند نووسينيكدا ته بيت كه ئه وانيش بلاونه كراونه ته وه ، به هيچ جوړيك باسى نه كراوه (۲) يان ئه گه ر باسش كراييت ئه وه باسى كانياوه له ناوچه يه كى ته سكدا (۳) . هه ندى نووسينيش به بى ئه وهى باسى هيچ جوړه پيوه ندى يهك له گه ل كانياودا بكات ، به گشتى باسى جيۆلۆجياي ناوچه كه ده كات (۴) .

چهند سه رچاوه يه كيش هه ن به زۆرى باسى ئاوى ژيرزه وى و زۆر كه ميش باسى كانياو ده كه ن (۵) . له گه ل ئه مه شدا ، ئهم نووسينه مانه بوون به چاكترين سه رچاوهى باسه كه مان ، جگه له گه رانمان له سالانى ۱۹۷۴ - ۱۹۹۰ دا به زوربه ي شارو دى يه كانى ناوچه ي پاريز گاي ههوليردا . هيوادارم خوينه ره وهى به ريزى كورد سوودى لى وه بگريت و پىي خو ش بيت .

## ۲ - ئه وه هويانه ي كاره كه نه سه ر هه ل قولانى كانياو :

### ۲ - ۱ مېژووى جيۆلۆجياو كانياو :

له زۆر كۆنه وه ئهم ناوچه يه پارچه يه كه بووه له ده ريايه كى كۆن ، كۆنتر له ده رياى ( تيشس ) ، سه ره تا له چاخى كامبرى دا Cambrian وهك پارچه زه وى يه كه ده ركه و تووه (۶) . له پاشدا ، ده ريا دووباره

- (۱) گوڤارى پۆشبنيرى نوئى . ژماره (۱۳۰) سال ۱۹۹۳ .
- (۲) بروانه سه رچاوهى ژماره (۲) و (۳) .
- (۳) بروانه سه رچاوهى ژماره (۴) .
- (۴) بروانه سه رچاوهى (۶) هه تاوه كو (۱۳) .
- (۵) سه رچاوهى ژماره (۱۴ ، ۱۵) .
- (۶) يه كه م چاخى زه مانى يه كه م (ژيانى كۆن) Paleozoic Era ماوهى ئهم زه مانه ۳۰۰ مليون ساله ، ژيانى تيدا هه بوو .



ټهم نارچه بهی داگیر کردو ته وه . ټهمه یش له ناوه پراستی زهمانی  
 په کهم دا بوو، به تایبه تی له چاخی دیشونی دا Devonian (٧) له کاتی جوولانه وهی  
 (هه رسینی) له گه ل ریکه وتی چاخی کاربوئی Carboniferous (٨) دا  
 هه تاوه کو به شی خوارووی چاخی پهرمی Permian (٩) به ته واو بوونی  
 چاخی پهرمی ده ریای تیشس په یدا بوو که هه موو زه ویی ناوچه که ی داپوشی و  
 ماوه په کی دوورو دریژ له گه ل هه موو چاخه کانی زهمانی دووهم دا (١٠)  
 Meso Zoic دریژ هی کیشاو مایه وه .

له زهمانی سنی په م دا (١١) Cemo Zoic جوولانه وه په کی زور  
 که وره رووی دا که به جوولانه وهی (ټه لپی) ناوده بری و بوو به هوی گورانیتی  
 زور و دروست بوونی چیا به رزه کان و درزو قه لشتیکی Fault  
 زوریشی تی که وت ، هه روه ها گر کانیس Volcanic رووی دا (١٢) .  
 دروست بوونی چیا و قه لشت و درز هوی کی گوره بوو بو هه لقولانی  
 کانیو ، به تایبه تی کانیوی کارستی Karstic Spring و قه لشته  
 کانیو Fault Spring له چاخی ټه یوسینی دا (١٣) دوو باره ده ری  
 زور جیی داگیر کرد ، کومه له به رده کانی ټهم چاخه - که زور به ی دیسان وه  
 کومه له به ردی چاخی کریتاسی بریتین له به ردی لایمستونی Limestons  
 - له هندی جیگادا کومه له به ردی کریتاسی داپوشی ، به لام ټهم کومه له به رده  
 به هوی فراوان نه بوونی ده ریاکه وه و که میی ماوه ی مانه وه ی زور فراوان  
 نی به (١٤) .

- 
- (٧) چوارهم چاخی زهمانی په کهم (ژیانی کون) .
  - (٩) دوا چاخی (٦) ی زهمانی په کهم .
  - (١٠) زهمانی ناوه پراست Mesozoic که ده کریته سنی چاخه وه : تریاسی  
 Tertiary جووراسی Jurassic و کریتاسی Cretaceous
  - هه موو جوړه گیانله به رتیکی تیدا ژیاوه ، هه روه ها هه موو گزو گیایه کیشی  
 تیاروواوه . ماوه ی ټهم چاخه ١٣٠ ملیون ساله .
  - (١١) زهمانی سنی په م Caino Zoic به شیوه په کی گشتی ده کریته دوو  
 به شه وه : (١) تیر شه ری Tertiary (له م چاخه دا ټاده میزاد  
 ده رکه و تووه و ژیاوه) . (٢) چوارهم Quaternary
  - (١٢) پروانه سه رچاوه ی ٦ و ٧ .
  - (١٣) په کهم چاخی زهمانی تازه (سنی په م) Tertiary
  - (١٤) پروانه سه رچاوه ی ٨ ، ٩ ، ١٠ ، ١٢ .



له پاش ماوه به کی کهم ده ریا که دیسان کشایه وه بو ماوه به کی کهم له به شی سهر وی چاخی مه یوسینی دا (۱۵) دووباره گه رایه وه هه ره له به ره ئه وه به کومه له به رده کانی ، زور جیگای نه گر توه توه .

داگیر کردنی ئه م ناوچه به له لایه ن ده ریا وه به مه وه نه وه ستا به لکو بو دوا جار له ناوه راستی چاخی مه یوسینی دا زور جیگای داگیر کردو له هه ندیک جیگا بو وه هوی کومه له بوونی به ردی ( لایمستونی فراتی ) . که ده ریا که دووباره کشایه وه له چاخی مه یوسینی سهر وودا بو وه هوی به جی مانی کومه له به رده خویتی وه ک به ردی جیپسوم Gypsum و ئه نهیدریت (۱۶)

Anhydrit . ئه م کومه له به رده دیسان کارستی به ، ئه گه ره ئاوی باران بیت ، کانیای لی هه له ده قولیت .

له چاخی مه یوسینی سهر وودا له زور ناوچه ی کوردستان ، به تایه تی ناوچه ی شاخوی به رزدا جوولانه وه به کی زور به هیز رووی داو دیسان بو وه هوی قه لشی نی شاخه کان .

هه روه ها به شی وه به کی گشتی بو وه هوی به رزبو ونه وه ی ناوچه که ، ئه مه ش له ئه نجامی رامالینی ئاو Water Erosion بو وه هوی بارینی به فریکی زور و گورانیکی زوری ناوچه که .

ئاوی به فرو بارانیش که جوگه له یان دروست کرد ، له سه رو لاپالی شاخه کانه وه ، ورده ورده ، ئه و خۆل و به ردانه ی که به هوی رامالینه وه دروست بو بوون هه له گرت ، به لام هیزی ئاوه که نه یوانی به ردی توژیک زبر تر هه له گرتی ، له به ره ئه وه راوه ستان و له دۆل و ده شته کان ، له پالی جیگا به رزه کان دا کومه له بوون و به هوی په سترانه وه ش ئه ستووری به که یان زور تر بوو ئیتر به ته واوه تی به کیان گرت و ئیستا به کومه له به ردی به ختیاریی سهر وو و خواروو ( فه تحه و ئینجانه ) (۱۷) ناودارن (۱۸) .

له چاخی پلا یوسینی ، جوولانه وه به کی تریش رووی دا ، ئه مه ش بوو به

(۱۵) سنی به م چاخی زه مانی تازه .

(۱۶) جووره به ردی سیدیمتری به Sedimentary بیکه اتووه له گوگردانی کالسیوم و توانای تواندنه وه ی زوره .

(۱۷) کومه له به ردی به ختیاریی ده گه ریته وه چاخی ( پلا یوسینی ) دوا چاخی زه مانی Tertiary زه مانی تازه ، ناویشی گورایه پیتی بریاری

کونگره ی دووه می جیولوجیا له به غدا ۲۸ - ۳۱ / ۱۲ / ۱۹۹۲ . (۲۱)  
(۱۸) بروانه سهر چاوه ی ۱۴ . ۱۲۶۱ . ۸۲۲۰ . ۱۲۶۱ . (۲۱)



هۆی چهند گۆرانیك و بهردی ئەم چاخه له سههر شاخه كان و له لاپاله كانيان دا  
 كۆمهله بوون و قه لشت Fault . رووی دا . . پهنگه ههر نه مهش  
 بوو بیهته هۆی دروست بوونی ناوچهی شاخاوی ئالۆز له رۆژه لانی ئەم  
 ناوچه یه دا ، به تایبهتی له ناوچهی شاخی قه ندیل و جه ساره رۆست  
 Thrust Zone و ههر ئەم جوولانه وه یه ش بوو بیهته هۆی هه لقولانی  
 کانیاو له زۆر جیگا دا .

به دوا پنی هاتنی چاخی په لایوسینی زهمانی چوارهم Quaternary  
 دهستی پنی کرد . له بهشی یه که می چاخی پلاستوسینی ، ریکه وتی ( چاخی  
 شه خته یی ) ، له سههر شاخه بهرزو نزمه كان به فرو بارانیکی زۆر باری .  
 ئەمهش له م ناوچه یه دا بووه هۆی رامالینیکی زۆر . ( ۱۹ ) خۆل و زیخ و چه و یکی  
 زۆری له دهشت و دۆله كان دا به شتیه یه کی ریکوپینک و چین له سههر چین  
 کۆمهله کرد که پیک هاتوو له لم Sand و لیتسه Silt و گیل  
 C.ay ، وه کۆمهله بهردی بهختیاری ( فهتحو ئینجانه ) ی له زۆر  
 جیگا داپۆشی ، به تایبهتی له دهشتی هه ولپرو دیبه که و مه خموور .

پیرده داو ههر له م چاخه ش دا بارانی زۆرو به فر بوون به هۆی رامالین و  
 ده رکه وتنی ئەو کۆمهله بهرده که ئاوی ژیر زهوی کۆده که نه وه و کۆنترن له م  
 چاخه ، ئەمهش دیسان بوو به هۆی هه لقولانی کانیاو . به ته واو بوونی چاخی  
 شه خته یی ، چاخی ( پلاستوسینی ) ش ته واو بو و ، ئنجا چاخی هولوسینی ( ۲۰ )  
 دهستی پنی کرد ، ئەمهش به چهند ههزار سالیک پتیش له دایک بوونی عیسا و ،  
 هه روا بهرده و امه و هیچ جوولانه وه یه کی تازه رووی نه داوه ، به لام به هۆی به فرو  
 بارانه وه روودانیکی که م بهرده و امه ( ۲۱ ) .

میترووی جیۆلۆجیای ئەم ناوچه یه هۆیه کی گه وره بوو بو هه لقولانی زۆر  
 جۆری کانیاو ؛ وه ک کانیاوی کارستی له و جیگایانه ی که کۆمهله بهردی  
 لایمستۆنی و چیسومیان تیا کۆمهله بووه ، هه روه ها وه ک قه لشته کانیاو و  
 کانیاوی رامالین ( ۲۲ ) .

( ۱۹ ) بروانه سه رچاوه ی ۱۴ .

( ۲۰ ) زهمانی تازه ( سه یه م ) ده کریته دوو به شه وه Tertiary

و چوارهم که هه میسان ده کریته دوو به شی تره وه : ( بلاستوسنی ) و

( هولوسینی ) .

( ۲۱ ) بروانه سه رچاوه ی ۱۱ ، ۱۲ .

( ۲۲ ) بروانه سه رچاوه ی ( ۱۱ ) .

۲ - ۲ جیۆمۆرفۆلۆجیای (۲۳) ناوچه که و کانیاو :  
 پارێزگای ههولێر له رووی جیۆمۆرفۆلۆجیاوه دهکرێته ئهم بهش-هانهی  
 خوارهوه :

- Low Folded Zone - ناوچهی شاخاوی نزم
- High Folded Zone - ناوچهی شاخاوی بهرز
- Thrust Zone - ناوچهی شاخاوی ئالۆز

ناوچهی شاخاوی بهرزو نزم چیاى پیرمهم (سه لاحتهدین) و بنهباوی و  
 ههیه سولتان و قهشقه جیايان دهکاتهوه . بهلام ناوچهی شاخاوی بهرزو  
 ناوچهی ئالۆز شیوی (دالموان) تا دهپرژێته رووباری رواندزهوه ، ههروهها  
 زنجیره شاخی زۆزکو قهلهندهرو پیران تا به رووباری (کوچک) که له سنووری  
 عراق و تورکیا یهک دهگرن دوایی دێ جیايان دهکهنهوه (۲۴) .

### ۲ - ۲ - ۱ ناوچهی شاخاوی نزم :

ئهم ناوچهیه پتدهستی له شاخاوی زیاتره ، له بهر ههندیک  
 لیکنه چوونیان دهتوانین ئاویان بهش بهش بکهین :

### ۲ - ۲ - ۱ بهشی سهرووی پۆژههلات :

ئهم بهشه بریتییه له چهوزی رووباری کۆیه و شهلفه ، بهرزى و لیژایی  
 له بهشهکانی تر زیاتره ، کهوا بهرزى یهکهى ۳۰۰ تا ۱۱۰۰ متر دهبن له پال  
 چیاى بنهباوی یهوه .

زوربهی له سهتا هفتای (۷۰٪) ئهم ناوچهیه لیژایی یهکهى له نیتوان  
 ۵ پله تا ۳۰ پله دهبن و له سهتاسى (۳۰٪) لیژایی یهکهى له ۳۰ پله زیاتره .  
 لیژایی بهرزى زۆریشى دهکهوێته پال شاخی بنهباوی و ههیه سولتان (۲۵)  
 چگه له لاپالهکان که به کۆمهله بهردى فارسیی سهروهوه (مقدادیة) (۲۶)

(۲۳) جمورفولوجی به شیوهیهکی گشتی باسی شیوهی رووی زهوی دهکات  
 وهک شاخو دهشت و دۆل ، شان و کانیاو و ههموو هۆیهکانی  
 دروستبوونیان .

(۲۴) پروانه سهرچاوهی ۱۴ و ۱۵

(۲۵) سهرچاوهی (۵) .

(۲۶) کۆمهله بهردى فارسیی سهروهوه (مه یوسینی) ئهم کۆمهله بهرده بریتییه

له بهردهلم Sand stone له گهل ههندیک بهرده گل Clay stone

ههندیک جار کانیاوی تیدا دهردهکهوی : (۱۱) (۲۷)



داپوشراوه زوربهی ئەم بەشه بە کۆمهله بەردی بهختیاری سهروو خواروو (۲۷)  
 ( فهتجهو ئینجانە ) داپوشراوه ، ئەم بەشه له بهر ئهوهی که له رووی دهریا  
 بهرزتره ، ئەمه دهبیته هۆی پهیدا بوونی کانیو ، چونکه بهرزایی دهبیته هۆی  
 خولانهوهو جوولانهوهی ئاوی ژیر زهوی ، ههروهها ئهگەر باران زۆر بوو  
 لیتزایش دهبیته هۆی رامالین . ئەم دوو خاسیهته له گهڵ خاسیهتی کۆمهله  
 بهردهکان لهم بەشه دا بوونهته هۆی پهیدا بوونی کانیو .

۲-۲-۱-۲ دهشتی ههولیر :

دهشتی ههولیر دهکهوێته نێوان زیی گهورهو بچووکهوه له سهروو  
 خوارهوهو شاخی ئاوانه (خورماله) له رۆژاواوهو حهوزی رووباری بهستۆرهو  
 شهلفه له رۆژههلاتهوه ، رووبهرهکهی دهگاته ۲۹۵۷ کم ۲ و له رووی ئاوری  
 کردنی سهروهوی دهکرێته ئەم بهشانهوه :

۱- حهوزی ناوهراستو رووبهرهکهی ۱۶.۳ کم ۲ ، شاری ههولیری تیدا به .  
 ۲- حهوزی (کهپران) رووبهرهکهی ۷۳.۵ کم ۲ ، دهکهوێته بهشی سهرووی  
 دهشتهکهوه .

۳- حهوزی قوشتهپه که دهکهوێته خوارووی ئەم دهشتهوهو رووبهرهکهشی  
 ۶۱.۹ کم ۲ .

بهرزایی ئەم دهشته له ۳.۰ کهمتر تا ۹.۰ مهتره ، له رۆژههلاتیهوه  
 تیکرا لیتزایی ئەم دهشته به پیتی ری کردنی ئاو له ههر سی حهوزهکهوه ،  
 لیتزایی بهکهی له رۆژههلاتهوه بو رۆژاوا به .

له زوربهی ئەم دهشته لیتزایی بهکهی (۵.۰ تا ۲/۵) پلهیه ، تا بهرهو  
 رۆژههلات هه لکشیتین لیتزایی بهکه زیاد دهکات (۲۸) . جگه له بناری شاخی  
 پیرمهو دامیرداغ که دهکهوێته رۆژاواي خوارووی شاری ههولیرو

(۲۷) کۆمهله بهختیاری پیکهاتوه له بهردهلم Sand Stone

و بهرده گل Clay Stone له گهڵ کونگومریت

Conglomerate . ئەم چهشنه بهردانه ئاوی ژیر زهوی بان

به زۆری تیدا کۆدهبیتهوه ، ئهگەر ههر جۆره رامالینیک Erosian

بوو به بۆنهی رووبارهکانهوه دهبیته هۆی بوونی کانیو ، ئاوهکهشی

تامی خۆش دهبن .

(۲۸) سهرچاوهی (۱۶) .



بهرزاييه كهى ۱۵۱ مه تره ، له پاكيانا كومه له بهردى (بهختيارى) ده بىترى و هموو ئهم دهشته به كومه له بهردى تازه داپوشراوه (۲۹) . ئهم دهشته له بهر نه بوونى ليترايى و له بهر كه م بهرزى - جگه له رۆژهه لات له نزيك رووبارى به ستوره وه - كانياوى لى نى به .

۲-۱-۲-۳ دهشتى ديبه گه :

ئهم دهشته ده كه ويته نيوان شاخى قهره چوخ و ئاوانه وه . به شى رۆژهه لاتى پىي ده لىن كه نديناره وه به شى رۆژاى ( شهماموك ) . همور ئهم دهشته به كومه له بهردى تازه ، له ژيريشيه وه بهختيارى و فارس داپوشراوه ، به لام رامالين بووه ته هوى دهركه وتنى كومه له بهردى كوئترى وهك بهختيارى و فارس له سه ر شاخى ئاوانه و ئه يو سىنى له سه ر شاخى قهره چوخ .

۲-۱-۲-۴ دهشتى مه خه وور :

ئهم دهشته ده كه ويته نيوان شاخى قهره چوخ و رووبارى ديجه له و زىي بچوو كه وه به كومه له بهردى تازه داپوشراوه (۳۰) .

كومه له بهرده كان له تازه وه بو كوئتر چين له سه ر چين له دهشتى هه وليرو ديبه گه دا : تازه ، بهختيارى ، فارس ، ئه يو سىنى به ريكي كومه له بووه . به لام له دهشتى مه خه وور كومه له بهردى بهختيارى نى به و ئه مه يش زور كرده كاته ميتالى بوونى ئاوه كه چونكه بهردى جىيسوم له كومه له بهردى فارسى دا هه به . به شيوه به كى گشتى له م ناوچه به دا له بهر نه بوونى شاخى بهرزو ليترايى كانياو كه مه ، ههروه ها جوورى كومه له بهرده كان جگه له به شى رۆژهه لاتى سه رووى شاخاوبى نرم و چند كانى به كى تريس له شاخى قهره چوخ و ئاوانه هه به ، به لام ئهم ناوچه به بو ئاو كوكر دنه وهى ژير زه وى و ده ره ينانى ئاوه كه له شيوه ي كاريزو بيردا باسترين جىگايه .

۲-۲-۲ ناوچه ي شاخاوبى بهرز :

ناوچه ي شاخاوبى بهرز برىتى به له چند زنجيره شاخيك له گه ل رووبارى

- (۲۹) كومه له بهردى تازه برىتى به له لم ، بهردى بچووك grarel
- ، خول ( ليه ) Silt ، گل ( صلصال ) Clay
- ئهم بهردانه كونيله يان Permiability زوره . به شيوه به كى
- گشتى ئهم كومه له بهردانه ئاوى ژير زه وى كوده كه نه وه .
- (۳۰) سه رچاوه ي (۴) .



قول و دولی زور له بهینی شاخهکاندا . هندی جار دهشتی وهك دهشتی  
حهبرو دهشتی بیتوینی لای رانیهش هیه .  
له رۆژاواوه بۆ رۆژههلات پینج زنجیره شاخ لهم ناوجهبهدا دریز  
بوونهتهوه که نهمانه :

### ۲-۲-۱-۲ زنجیره شاخی مهلامیر - پیرمه موه به نهباوی :

#### ۱ - شاخی مهلامیر :

بهرزایی ئەم شاخه ۹۱۷ مەتره ، کۆمهله بهردی بهختیاری هه موو ئەم  
شاخه ی داپۆشیوه .

#### ب - شاخی پیرمه م ( سه لاهه دین ) :

کۆمهله بهردی فارسی خوارهوه و سه رهوه لاپالی ئەم شاخه ی گرتوووه و  
لوتکه کانیسی کۆمهله بهردی نه یوسینی به ( ۳۱ ) . له بهر نه بوونی بهردی  
لایمستونی ، که کۆمهله بهردی ئەم چاخه یه ، به هۆی قه لشت و توانه وهوه  
هه ندی جار کانیای بچووک هه لده قولیت ، بهرزایی ئەم شاخه ش ۱۴۵ مەتره .

#### ج - شاخی به نهباوی :

بهرزایی ئەم شاخه ۱۱۷۲ مەتره ، لوتکه و لاپالی رۆژههلاتی ئەم شاخه  
به بهردی کریتاسی ( ۳۲ ) داپۆشراوه ، به لام لوتکه و پالی رۆژاوا ی به کۆمهله  
بهردی فارسی و نه یوسینی داپۆشراوه ، بوونی کۆمهله بهردی کریتاسی و  
نه یوسینی ده بیته هۆی هه لقولانی کانیای کارستی و کانیای درزو قه لشت .

( ۳۱ ) یه کهم چاخ ی زه مانی سێ به مه ( تازه ) کینوزویک . ئەم چاخه پیکهاتوووه

له چهند کۆمهله بهردیک وهك کۆمهله بهردی ( سنجار ) و ( کهرجوش ) و

( پیلاسپی ) . کۆمهله بهردی سنجاریش پیکهاتوووه له بهردی لایمستون

Limestone و دولومایت کۆمهله بهردی Dolomite

( پیلاسپی ) یش پیکهاتوووه له بهردی لایمستونی دولومایتی . ئەم دوو

کۆمهله بهرده هه ندیک جار کانیای ( کارستی ) ی هه لده قولیت . به لام

کۆمهله بهردی کهرجوش که پیکهاتوووه له بهرده گل و بهرده خۆلی لیتیه یی

Silt Stone له گه ل هه ندیک کۆنگلومریت وهك نه وانه ی تر نی یه .

( ۳۲ ) کریتاسی - ته باشیری ، چاخ ی زه مانی دوومه ( میزوزویک ) و بریتی به

له چهند کۆمهله بهردیک وهك :

۱ - کۆمتان : پیکهاتوووه له چهند چینیتی

Strate

نه ستووور ←

۲-۲-۲-۲ زنجیره شاخی بابەچك چك ، خاتى ، سەفین ، ھەبەھە  
سۆلتان و قەشقە .

شاخی بابەچك چك و خاتى دەكەونە خوارووی دەشتى ھەریر ،  
بەرزایىيان لە ۱۰۰۰ مەتر زیاتر نییە .

شاخی سەفین بەرزایىيان كەى دەگاتە ۱۴۸۰م و شارى شەقلاو دەكەویتیە  
پالیەو . چوارەم شاخی ئەم زنجیرە شاخە چىای ھەبەھە سۆلتانە كە  
كە بەرزىیەكەى دەگاتە ۱۲۳۰م ، شارى كۆبەش دەكەویتیە داوینیەو . دوا  
شاخی ئەم زنجیرەبە شاخی قەشقەبە كە دەكەویتیە نزیكى زىی بچوو كەو .

زوربەى لوتكەو لاپالى ئەم شاخانە بە كۆمەلە بەردەكانى چاخى كرىتاسى و  
ھەندىك جارىش بە كۆمەلە بەردى ئەپۆسىنى داپۆشراو . كانىاوى ئاوى  
زۆرو سازگار لیرە زۆرە .

۲-۲-۲-۳ زنجیره شاخی ھەریر - كۆسەت :

۱ - چىای ھەریر :

شاخی ھەریر دەكەویتیە سەرۆى رۆژھەلاتى دەشتى ھەریرەو ،

→ لە بەردى لايمستون لەگەل ھەندىك بەردە ئەستىخ  
Jert (الصوان) .

- ۲ - بەخمە : پىك ھاتوو لە بەردى لايمستون و دولومايت . (۱۶)
- ۳ - شىرائش : پىك ھاتوو لە بەردى لايمستونى لەگەل بەردە گل و بەردە لم .
- ۴ - تانجەرۆ : پىك ھاتوو لە بەردى لمى - گلى Clay Sand Stone لەگەل ھەندىك كۆنگلومریت .
- ۵ - ئاكرى : پىك ھاتوو لە بەردى رەقى لايمستون .
- ۶ - قەمچوغە : پىك ھاتوو لە بەردى دولومايتى درزدارو ھەكۆەرپو لەگەل بەردى لايمستون .
- ۷ - بالامبو : پىك ھاتوو لە بەردى مارلى Marl Stone و لايمستون . (۶۶)
- ۸ - گراگوا : پىك ھاتوو لە بەردى مارلى و لمى لەگەل ھەندىك ئاسنو بەردى لايمستونى .



بهرزایشی ۱۷۶۵ مه تره . رووباری (ته لانه) هموو ناوی لاپالی روژه لاتی  
نهم شاخه کوده کاته وه و دهیژیتته رووباری ره واندزه وه .

کومه له بهردی قه مچوغه (۳۳) هموو سه ره وهی نهم شاخه ی گرتو وه و  
له بهر خاسیه تی کارستی به هوی تواندنه وه و بوونی قه لشته وه بو هه لقولانی  
کانیا و باشرین کومه له بهرده . ناوی لاپالی روژاوا ی له رووباری (به رانان) دا  
کو ده بیتته وه و به دهستی حهریردا دهیوات ، له دوایی دا دهیژیتته رووباری زئی  
گه وره وه . دهستی حهریرو لاپالی شاخی حهریر به کومه له بهردی به ختیار ی  
داپوشراوه . به لای ژیری نهم کومه له بهرده وه هموو کومه له بهرده کانی چاخی  
کریتاسی به کومه له بهردی قه مچوغه شه وه به ریکویچی چین له سه رچین کومهل  
بووه . شاری حهریرو باتاس ده کونه پالی روژاوا ی شاخی حهریر وه .

## ۲ - شاخی کوسرته :

نهم شاخه ده که ویتته خواری دهستی رانیه وه و دهیروا تا زئی بچووک ،  
بهرزایی به که ی ۱۵۳۰ مه تره . ناوی پالی روژاوا ی له رووباری خه له کان دا کو  
ده بیتته وه و دهیژیتته زئی بچووک وه . ناوی روژه لاتیسی له چند جو گایه کی  
بچووک دا کو ده بیتته وه و دهیژیتته رووباری (باسه لم) وه و له دوایی دا نه ویش  
دهیژیتته زئی بچووک وه .

## ۳ - ۲ - ۲ - ۴ زنجیره شاخی شیرن - ماوک :

گه وره ترین زنجیره شاخه و له شش شاخ پیک هاتووه که نهمانن :

## ۱ - شاخی شیرن :

ده که ویتته نیوان رووباری شه مدینان و (کوچک) وه ، که هه ردو وکیان  
دهیژینه زئی گه وره وه ، بهرزایی به که ی ۲۳۷۸ مه تره . ناوی پالی روژاوا ی له  
چند جو گایه کی بچووک بچووک کو ده بیتته وه و دهیژیتته زئی گه وره وه .  
به رزان له نزدیک زئی گه وره ده که ویتته پالی روژاوا ی نهم شاخه وه . هموو  
سه رو لاپالی نهم شاخه به کومه له بهردی کریتاسی به تایبه تی کومه له بهردی  
قه مچوغه ، ناکزی ، به خمه ، سه رمورد ، گراکو داپوشراوه .

(۳۳) کومه له بهردی چاخی کریتاسی به که پیک هاتووه له بهردی دولومایتی  
درزدارو هه لوهریو له گهل بهردی لایمستونی . باشرین بهرده بو  
هه لقولاندنی کانیا و .



۲ - شاخی برادۆست :

ئەم شاخە لە رووبارى كيوچك دەست پى دەكات و لە رووبارى رواندز كۆتابى دىت ، بەرزايىشى ۲۰.۶۸ مەترە ، ئاوى پالى رۆژھەلانى لە رووبارى مېرگەسۆر كۆدەبىتتە وە لە دواى دا دەرژىتە رووبارى رواندزە وە لە ئەنجام دا ئەو پىش تىكەل بە زىي گەورە دەبىت . ھەموو سەر و پالى ئەم شاخە بە كۆمەلە بەردى كرىتاسى داپۆشراوە ، ئەمەش ھۆيەكى گەورەى دروست بوونى كانياوہ .

۳ - شاخی بىجان - كورەك - ئاراس و ماكۆك :

زۆر زەحمەتە ئەم چوار شاخە ، لەبەر تىكەل و ونيان لە بەك جياوہ بەكى . بەرزايىشى شاخى بىجان ۲۰۰۰ مەترە ، كورەك ۲۷۴۲ م ، ئاراس ۲۴۲۱ م ، ماكۆك ۲۱۲۵ مەترە . ئاوى پالى خوارەدى رۆژاواى بىجان و كورەك لە رووبارى ئالانە كۆدەبىتتە وە دەرژىتە رووبارى رەواندزە وە .

ھەموو ئەم شاخانە بە كۆمەلە بەردى كرىتاسى داپۆشراون (۳۴) . ئەگەر بە دەروە بوو دەبىتتە ھۆي ھەلقولانى كانياو . ئەگەر لە قولايى بەكى زۆرىش دا بىت دەبىتتە ھۆي پەيدا بوونى نەوت . كەواتە بۆ بەرھەم ھىنان ھۆيەكى گەورەيە ، ھەندى جارېش كۆمەلە بەردى جوراسى (۳۵) دەبىنن بە تايبەتى لەسەر لوتكەى شاخى بىجان و ئاراس .

(۳۴) ھەر ئەم كۆمەلە بەردەيشە پى دەلېن تەباشىرى .

(۳۵) دووہم چاخى زەمانى ناوہندى بە (مىرو زويك) كۆمەلە بەردە كانىشى ئەمانەن :

۱ - چياگارە : پىك ھاتووە لە بەردى لايمستونى

۲ - بەرسىرېن : پىك ھاتووە لە بەردى لايمستونى دولومايتى

۳ - لەگەل ھەندىك بەردى گەورە jert بەردەستى .

۴ - ئاوكلىكان : پىك ھاتووە لە بەردى شىل Shale لەگەل ھەندىك

۵ - ھەندىك خەلووز .

۶ - سەرگەلوو : پىك ھاتووە لە بەردى لايمستونى قىراوى و ھەندىك بەردى

۷ - دولومايتى لەگەل بەردە قور mud Stone

۸ - سىكانيان : پىك ھاتووە لە بەردى دولومايتى و لايمستونى دولومايتى

۹ - لەگەل ھەندىك (Jert)

۱۰ - سەرگى : بەردى دولومايتى لەگەل بوونى ئەشكەوتى زۆر ، ھەروەھا

لايمستون و (شىل) ، لەوانە كۆمەلە بەردى جوراسىش ھەروەك كرىتاسى كانياوى تىدا ھەلدە قولىت .



۲-۲-۲-۵ زنجیره شاخی بووتین - کیتوه پرهش :

نهم زنجیره شاخه له م ده شاخه پیک هاتووه : بووتین ، سه پیران ، قهله ندر ، زۆزک ، دهرگه له ، بهرسرین ، کارووخ ، هه ندرین ، بهرده پرهشو

کیتوه پرهش : ۲۷۷۶

۱- شاخی بووتین :

ده که ویتته نیوان رووباری شه مدینان و ( کیوچک ) هوهو ئاوی لاپالیشی ده پڑیته ناو نهو رووباره هوهو به کومه له بهردی قه مچوغه و کومه له بهرده کانی تری چاخی کریتاسی داپوشراوه .

۲- شاخی سه پیران ، قهله ندر ، زۆزک :

نهم سنی شاخه ده که ونه نیوان رووبازی کیوچک و رووباری شه مدینانه وه ، بهرزایی سه پیران ۲۰۸۳ م ، قهله ندر ۱۸۲۲ م و زۆزک ۱۸۵۰ مه تره . زوربهی ئاوی خواره وهی رۆژاوا ی نهم شاخانه ده پڑیته رووباری میترگه سووره وه ، که یه کیک له سه رچاوه کانی رووباری باله کیانه وه له دواپی دا تیکه له به رووباری ره واندز ده بیت ، ههروه ها ئاوی پالی رۆژه لایش ده پڑیته رووباری ره واندزه وه به ریگهی رووباری باروسک دا که نه ویش دیسان یه کیکه له سه رچاوه کانی رووباری باله کیان . نهم شاخانه تیکرا به کومه له بهردی کریتاسی و هه ندیگ جیگاشیان به کومه له بهردی نه یوسینی داپوشراون .

۳- شاخی کارووخ ، هه ندرین ، کیتوه پرهش :

له رووباری ره واندزه وه ده ست پی ده کات و تازی بی بچووک ده روا . کیتوه پرهش ده که ویتته رۆژه لاتی ده شتی رانیه وه . بهرزایی شاخی کارووخ - هه ندرین ۲۰۰۰ مه تره و بهرزایی کیتوه پرهش له ۱۲۱۶ مه تر زیاتر نی به . ئاوی پالی رۆژاوا ی خوارووی شاخی کارووخ - هه ندرین ده پڑیته رووباری ( ئاکویان ) هوه . له دواپی دا ده پڑیته رووباری ره واندزه وه . شاری ره واندز له جیی یه کگرتنی نهم دوو رووباره دا دروست کراوه . هه موو سه رو لاپالی شاخی هه ندرین و کارووخ کیتوه پرهش به کومه له بهردی کریتاسی داپوشراوه ، به تایبه تی کومه له بهردی قه مچوغه که گرنگترین کومه له بهرده بو په یدابوونی کانیو . ( ۵۱ ) و ( ۵۲ ) و ( ۵۳ )



#### ۴ - شاخی دەرگه‌له - به‌سرین - به‌رده‌په‌ش :

نهم شاخانه له خواره‌وه‌ی پرووباری په‌واندزه‌وه ده‌ست‌په‌ده‌کن . له  
پوژه‌ه‌لای شاری په‌واندزو له ده‌شتی قه‌ل‌دزه‌دا کوتایی یان دی .

به‌رزی شاخی دەرگه‌له ۱۸۰۰ م ، شاخی به‌رده‌په‌ش ۲۲۷۶ مه‌تره ، ناری  
پالی سه‌ره‌وه‌ی پوژه‌ه‌لای نهم شاخانه ده‌رژیتته پرووباری دالموانو له دواپی‌دا  
پرووباری په‌واندزه‌وه . نهم شاخانه کومه‌له به‌ردی جو‌راسی و کریتاسی  
دایپوشیون . به‌شیوه‌یه‌گی گشتی ناوچه‌ی شاخاوی به‌رز له‌بهر بلندی  
شاخه‌کان و ریکوپیتیکی یان ، جگه له جو‌ری کومه‌له به‌رده‌کانیان که زوربه‌یان  
کریتاسین و هندی جاریش جو‌راسین و بو په‌یداوونی کانیاو باشتین کومه‌له  
به‌ردن ، نهم ناوچه‌یه باشتین جیگای دروست‌بوونی کانیاوه (۳۶) .

#### ۲ - ۲ - ۳ ناوچه‌ی شاخاوی نالوژ : Thrust Zone

نهم ناوچه‌یه چند لوتکه شاخیکی ناریکوپیتکه ، له نیوانیشیان‌دا چند  
ده‌ربه‌ندی هه‌یه پرووباریان پیدا ده‌روات ، نهم ده‌ربه‌ندو دۆلانه زور نالوژن  
په‌کردنی ناو له هه‌موو لایه‌که‌وه‌یه‌وه به‌بی (نیزام) هه‌و زور له ناوچه‌ی شاخاوی  
به‌رز جیاوازه ، چونکه له‌مه‌یاندا له‌نیوان شاخه‌کان‌دا دۆل و ده‌شتی پانتیر  
هه‌یه‌وه پرووباره‌کانیش خویان و جو‌گه‌له‌کانیانی پیدا ده‌روان و ناویان کۆده‌که‌نه‌وه‌وه  
نهمه‌ش بو کانیاو و ناری ژیر زه‌وی زور باشه .

لی‌ردا‌دا‌ده‌وت زنجیره شاخ ده‌بینری که نه‌مانه‌ن :

۱ - زنجیره‌ی سه‌رچیمه‌ن - سه‌رخه‌زنه - سه‌رکراوه .

۲ - زنجیره‌ی سه‌رسپیندار - شاکین - کافری .

۳ - زنجیره‌ی په‌ش‌گلزان - سه‌ساره‌پو‌ست .

۴ - پیروقه - بازن .

۵ - مامه‌پرووته - چیا‌ماندو .

۶ - کونه‌کو‌تر - قه‌ندیل .

۷ - زیرناکو - قه‌ندیل .

به‌رزایی نهم شاخانه له ۲۰۰۰ مه‌تر زیاتره‌وه کومه‌له به‌رده‌کانیشیان له‌گه‌ل  
ناوچه‌ی شاخاوی به‌رزدا جیاوازی زوری هه‌یه ، کومه‌له به‌رده‌کانیش نه‌مانه‌ن :

- وه‌لاش و قه‌ندیل : ( نه‌پوسینی ) - زه‌مانی سه‌یه‌م - کومه‌له به‌ردی



وېلاش گرانیتی Volcanic له گڼل هندی بهرده قور و لایمستونی  
جوری بهردی گرانیتی تیدایه . کومه له بهردی قهندیل له بهردی لایمستونی و  
فیلات پیک هاتووو هم کومه له بهرده له چیا قهندیل ده بیشریت .

— کومه له بهردی ناوردان : ( خاص ئولیکوسینی ) — زه مانی سی یه م —  
هم کومه له بهرده به ناوی دی ناوردانه وه ناوراوه که له ناوچه ی ( بالهک ) ی  
سهر به قهزای رواندزه و به زوری له ناوچه ی برادوست دا دیارده له بهرده  
لم و فیلات و بهرده که ستهک Shale پیک هاتووو ( ۳۷ ) .

کومه له بهردی گوئاندا : ( مه یوسینی )  
هم کومه له بهرده به ناوی بانی ( هضبه ) ی گوئانداوه که ده که ویتنه  
ناوچه ی مزوربی بالاوه ناوراوه و له سهر سنووری عراق و تورکیا ی نه .  
هروه ها له میتر که سوریس ده بیشری ، نه ستووری به که ی ۱۲۲ متره . هم  
کومه له بهرده بری نی به له بهردی لایمستونی .

— کومه له بهردی خواکوپک : ( کریتاسی )  
هم کومه له بهرده به ناوی رووباری خواکوپک وه ناوراوه له پاریزگی  
هولیر و ده که ویتنه نریکی سنووری عراق و تورکیا ووه له بهرده قور Mud stone  
و هندیک بهرده ناسن Chert ( ۳۸ ) پیک هاتووو . به شیوه یه کی گشتی  
هم کومه له بهردانه بو دروست وونی کانیو گرنگ نین ، به تایبه تی کومه له بهردی  
( ناوردان ) . هندیک بهردی کونتر له چاخی ( تریاسی ) هه یه ( ۳۹ ) له ناوچه ی  
شاخی قهندیل وه که بهردی گرانیت ( ۴۰ ) Granite

### ۲ - ۳ ناوو ههوا :

گورانی ناوو ههوا کارده کاته سهر ناوی ژیر زهوی کانیاووه کان — که به شیکه لینی

- 
- ( ۳۷ ) Shale پیک هاتووو له یه کگرتنی گل Clay له گڼل قور  
mud که رهق ده بیت پتی ده لاین شیل « بهرده که ستهک » و  
کومه له بهردی سیدمیتری به .  
( ۳۸ ) Chert بهردی سیدمیتری و کیمیایه یه له کلسایت پیک هاتووو ،  
به هوی خولاندنه وه شیوه ی خری وهرده گریت .  
( ۳۹ ) یه که م چاخی زه مانی دووه مه .  
( ۴۰ ) گرانیت granite جوړه بهردیکی ناگرینه . ( ۷۱ ) هه لپه ( ۱۳ )



به تايه تي گوراني چندي باران و به فر که ده بيته هوي به رزونمى ناستى ناوى  
 ژير زهوى ground water table . له ناوچه يه دا که باراني و درزي به ناوى ژير  
 زهوى دواى نه وهى که باران ده باريت به رزده بيته وهو له کاتي باران بران دا نزم  
 ده بيته وه ، به لام نم گوران زو به زوو ده رناکه و يت ، چونکه بو نه وهى ناوه که  
 له بواى هوابى Zone of aeration - نطق التهويه - وه بچيته نهو بواى  
 که هموو کونيله کاني بر به ناون کاتيکى ده وى و پي ده لين - نطق الشبع -  
 Zone of Saturation . نه ميهش ده که و يته ژير بواى هوابى به وه .  
 سه ره که شى پي ده لين سه ر ناوى ژير زهوى .

سه ر سالتیک بى باراني بيت يان باران زور بيت ، نه وه کاريکى زور له  
 زورى و که ميه کانياو ده کات . سه روه ها گه رمای هه واو هه لميش کاري خويان  
 ده که ن . سه رچهند زهوى به که ش نزم بيت زياتر کارده کات ، به تايه تي به شى  
 سه ره وهى که هه واى تيدا هه يه . ناوو هه واى ناوچه ي شاخاوي به رزو نزم  
 جياوازي به کى زورى هه يه ، بو به سه ر به که يان به تايه ت باس ده که ين .

### ۲ - ۳ - ۱ گه رمای هه وا :

تيکرای پله ي گه رمى سالانه ي شارى هه ولير له نيوان ۱۸/۶ پله ي  
 سه دى - ۲۱۲ پله ي سه دى دايه و تيکرای به رزترين پله ي گه رمای ، له نيوان  
 ۲۵ - ۲۷۱ س و نزم ترين پله ي له نيوان ۱۲ - ۱۳۸ پله ي سه دى س دايه .  
 له و درزي زستان دا ( که ده کاته کانوونى به که م ، کانوونى دو وه مو  
 شوبات ) له نيوان ۱۸ - ۹۸ پله ي سه دى س دايه ، چهند رۆژيکيش پله ي  
 گه رمى له ژير سه ره وه يه ، به لام له به هاردا ( نادر ، نيسان ، ميس ) پله ي  
 گه رمى له نيوان ۱۰/۳ - ۲۶/۶ پله ي سه دى س دايه و له و درزي هاويان دا  
 ( حوزه يران ، ته مووز ، تاب ) پله ي گه رمى له نيوان ۲۸/۴ - ۳۴/۵ پله ي سه دى  
 س دايه ، له پايزيش دا ( نه يلول ، تشريني به که مو دو وه م ) له نيوان  
 ۱۲/۴ - ۲۸/۲ پله ي سه دى س دايه . ( ۴۱ ) .

### (۷۷) گه رمای هه وا له ناوچه ي شاخاوي به رزو ناوژدا :

تيکرای سالانه ي پله ي گه رمى پيرمهم ( سه لاجه دين ) له نيوان ( ۱۴۵ ) -  
 ( ۱۷۷ ) پله ي سه دى س و به رزترين پله ي گه رمى له نيوان ( ۱۹۹ ) - ( ۲۶۱ )  
 پله ي سه دى پله ي سه دى و که م ترين پله ي گه رمى له نيوان ( ۱۰۸ ) - ( ۱۳۶ )  
 پله ي سه دى دايه .

(۸۷) سه ره وه يه

(۴۱) سه رچاوه (۱۷) سه رچاوه



— مانگه کانی وهرزی زستان له نیوان او. — ۹۸۸ پلهی سهدی سدا. ۷

— هاوین له نیوان ۲۴۶۶ — ۳۶۶۶ پلهی سهدی دا .

— پایز له نیوان ۸۵ — ۲۷۷ پلهی سهدی دا .

زۆر روژیش ههیه که پلهی گهرمی له سفر که متره به تایبهتی له وهرزی زستان دا ، ههندی جار له بههارو پایزیشدا .

پلهی گهرمای شه قلاوه و جهریرو ره واندزو گه لاله و حاجی ئۆمه ران که ده که ونه روژلاته وه له ناوچه شاخاوی به بهرزو ئالوزه کان دا پلهی گهرمیان له گهرپی سه لاهه دین که متره ، ماوهی ئه و روژانهش که له ژیرا سفره وه یه زیاتسه .

### ۲-۳-۲ باران و به فر :

به شیوه یه کی گشتی باران له مانگه گهرمه کان دا ناباری ، به تایبهتی له وهرزی هاوین دا ، ههروه ها به فرو باران بارین له نیوان ناوچه کانی شاخاوی نزم و بهرزدا جیاوازی به کی زۆری ههیه .

### باران له ناوچهی شاخاوی نزمدا :

تیکرای گشتی باران له نیوان ۱۶۶ ملم — ۵۴۸ ملم دایه ، وه له تشرینی به که مه وه تا مایس ههشت مانگ دهباری ، زۆرترین بارانیش له مانگی کانوونی دووهم دا دهباری ، به یادهی ۵۳۲٪ له مانگه کانی زستان ، ۳۵۳٪ له مانگه کانی بههار ، ۱۱۵٪ له مانگه کانی پایز .

### باران له ناوچهی شاخاوی بهرزو ئالوزدا :

باران له سالتیک دا ، به گشتی له شاری سه لاهه دین له نیوان ۲۱۶ ملم — ۱۰۴۸ ملم و له شه قلاوه له نیوان ۵۰۵ — ۶۰۹ ملم و له ره واندزو حاجی ئۆمه ران له نیوان ۱۰۰۰ ملم — ۱۲۰۰ ملم دایه . له سالتیک دا نۆ مانگ ( له تشرینی به که مه وه تا حوزهیران ) دهباری ، زۆرترین باران له مانگی شوبات دایه ، که دهگاته ۱۸۴ ملم . به فریش به پیتی بهرزو و نزمیسی جیی ده گوریتو له مانگی کانوونی دووهمه وه تا مایس دهباری و له مایس دا دهست به توانه وه دهکات ( ۴۲ ) .

( ۴۲ ) سه رچاوه ( ۱۷ ) .

## ۲ - ۴ پرووه کی خۆرسک :

پرووه کی خۆرسک ( واته سروشتی ) هۆیه که له هۆیه کانی زیادبوونی ئاوی ژیر زهوی و کانیو ، چونکه که باران دهباری ئه گهر پرووه که هه بێت ئاوه که به هیتواشی دهروات و له ریکه کی کونیه کی Porous کومه له به رده کانه وه ماودی ده بێت بچیتته ژیر زهوی به وه ، ههروه ها پرووه که ده بێتته هۆی که م زامالینی خۆل ، جگه له مه شس سیبهر په ی داده کات و هه لمین Eraporation که م ده کانه وه . له لایه کی تریشه وه که پرووه که زۆر بێت ئاوی ژیر زهوی ترشی PH ی زۆر ده بێت و توانای توانه وه ی زۆری ده بێت ، به تایبه تی کومه له به ردی لایمستۆنی و دولۆمایتی و جبسی . پرووه کی سروشتی پاریزگا که هه موو وه کو یه که نی یه ، بۆیه هه ر ناوچه یه که به جیا باس ده که ین :

### ناوچه ی شاخاوی نزم :

له م ناوچه یه دا پرووه کی ئه ستپس ( کورته گیا ) و ده شتوده ر ( البراری ) ناوچه که یان دا پۆشیوه ، جگه له و جی یانه ی که کشتو کالیان لێ ده کریت . هه ندی دارو دره ختیش له شاخی قه ره چوخ و ئاوانه هیه . زوربه ی ده شتی مه خموور به پرووه کی ئه ستپس و ده شتی هه ولیر به پرووه کی ده شتوده ر ( براری ) دا پۆشراوه . پرووه کی ده شتوده ریش له هی ئه ستپس به رزتر و زۆرتره و به رزایی به که ی ده گاته مه تریک هه تا دوو مه تر .

### ناوچه ی شاخاوی به رزو ئاۆز :

هه موو جۆره پرووه کی که هیه وه که دارو دره خت و گژوگیا ، دار به تایبه تی له شاخه کاندای ، که له هه ندی دارستانی ( چر ) ده بێنریت . پاش باس کردنی ئه و هۆیانه ی ده بنه مایه ی دروست بوونی کانیو ده بینین هه موو ئه و هۆیانه له ناوچه ی شاخاوی به رزدا ده بێنرین ، ئه مه ش سه باره ت به م خالانه ی خواره وه :

- ۱ - کومه له به رده کانی چاکترین کومه له به ردن بۆ دروست بوونی کانیو وه که به ردی لایمستۆنی و دولۆمایت که خاسیه تی تواندنه وه یان زۆره و ئه مه ش ده بێتته هۆی بوونی ئه شکه وت و کانیو .
- ۲ - شاخه کان ریکو پیک و به رزن و له نیوانیشیان دا دۆل و ده شت هه یه و ئاویان تیدا کۆ ده بێتته وه و ده چیتته ژیر زهوی ، ئه مه ش توانای تواندنه وه زۆرتر



دهكات . قه‌لشتيش بۆ بوونی کانیوا هۆیه‌کی گه‌وره‌یه .  
 ۳ - بوونی باران و به‌فریش بۆ بوونی کانیوا ، به‌زۆری له‌م ناوچه‌یه‌دا  
 هۆیه‌کی گه‌وره‌یه .  
 ۴ - بوونی پرووه‌ک که ترشی PH به‌یدا ده‌کات هۆیه‌کی گرنگه (۴۳) .

۳ - خاسیه‌تی کانیواه‌کان به‌نشیتوه‌یه‌کی گشتی و

دابه‌شبوونی جوغرافیاییان

۳-۱ خاسیه‌تی کانیوا له‌ناوچه‌ی شاخاویی نزمدا :

ناوچه‌ی شاخاویی نزم له‌پاریزگای هه‌ولیر ، به‌تایه‌تی دهشتی هه‌ولیر  
 بۆ ئاوکوکرده‌وه‌ی ژیر زه‌وی ، که به‌شیوه‌ی کاریزو بیر به‌کارده‌هینری  
 باشتین جیگایه . به‌لام له‌به‌ر که‌مبێ به‌رزایی و لیژایی که‌ئهمه‌یش نابیتته هۆی  
 رامالین (التعریة) کانیوا که‌مه . ئهمه‌ سه‌ره‌رای ئه‌وه‌ی که‌ کۆمه‌له‌ به‌رده‌کانیشی  
 له‌چینه‌کانی سه‌روه‌ه‌ لایمستۆنی نین و پرووه‌ک و بارانیشی که‌مه .

کانیوا له‌جیگای به‌رزایی هه‌ل‌ئه‌که‌وی ، هه‌ندیکیش کۆمه‌له‌  
 به‌رده‌که‌ی کارستی‌یه ( بۆ توانه‌وه‌ زۆر له‌باره ) وه‌ک جیسوم و لایمستۆن . له‌به‌ر  
 ئهم هۆیانه‌ کانیوا له‌شاخی قه‌ره‌چوخ و ئاوانه‌و ناوچه‌ی سه‌وزی پرووباری  
 شه‌لغه‌و کۆیه‌ له‌به‌شی رۆژه‌ه‌لاتی سه‌روودا هه‌ل‌که‌وتوو . کانیواه‌کانیش  
 ئهمانه‌ن :

۳-۱-۱ ده‌رمان‌ئاوا :

ئهم کانی‌یه‌ به‌دوورایی نیو کیلۆمه‌تر له‌دیی قه‌سران ده‌که‌ویتته‌ خوارووی  
 رۆژه‌ه‌لاتی شاری مه‌خموره‌وه ، ریگایه‌کی باشیش هه‌یه‌ له‌مه‌خموره‌وه‌ بۆ  
 دیی قه‌سران . سه‌رچاوه‌ی ئاوی ئهم کانی‌یه‌ کۆمه‌له‌ به‌ردی (فارسی خواروو)ه ،  
 له‌به‌ر ئه‌وه‌ کارستی‌یه‌ به‌هۆی توانه‌وه‌ی به‌ردی جیسوم‌مه‌وه . جگه‌  
 له‌وه‌ی که‌ له‌شاخه‌که‌دا درزو قه‌لشت هه‌یه ، به‌رزایی ئهم شاخه‌ش ده‌گاته  
 ۸۰۰ مه‌تر ، ئهمه‌ جوولانه‌وه‌و خولانه‌وه‌ دروست‌ده‌کات و بۆ توانده‌وه‌ی کۆمه‌له‌  
 به‌رده‌کانی توانای ئاوه‌که‌ زیاد ده‌کات ، جگه‌ له‌بوونی پرووه‌ک ( به‌شیوه‌ی دارو  
 دره‌خت ) که‌ ئهمه‌یش هۆیه‌که‌ بۆ زیادبوونی ترشی PH و زیادبوونی توانای  
 ئاوه‌که‌ بۆ توانده‌وه‌و دروست بوونی ئه‌شکه‌وته‌ کانیوا .

(۳) سه‌رچاوه ( ۱۸ و ۱۹ و ۱۴ ) .  
 (۷۱) سه‌رچاوه ( ۵ ) .  
 ( ۳ ) ( ۷ ) سه‌رچاوه ( ۳ ) .



پئی کردنی ئاوی ئەم کانیاوه بەردەوامەو بە خێراییی ۳۰ لیترە لە چرکە بەکدا ، ئاوه کەیشی میتالی بە ، لە زۆر کۆنەو بە دەرمان بە کاردەهینری هەر لەبەر ئەوەشە کە پیتی دەلێن دەرمان ئاوا . میتالی بە کەشی بە گشتی ۱۳۲۵ پارچە بە لە ملیۆنیکدا PPM (۴۴) .

### ۳ - ۱ - ۲ : کانیاوی دێی بانەمان :

کانیاوی بانەمان دەکەوێتە دێی بانەمانی نزیکێ قەلای خانزاد ، لەسەر ڕێگەی هەولێرو سەلاحەدین . ئاوی ئەم کانیاوه بوو تە هۆی بە یدابوونی باخو رەزو کشتوکالێکی زۆرو جوانیی ناوچە کە . ئەم کانیاوه کانیی رامالینە لە کۆمەلە بەردی بەختیاری لە حەوزی رووباری بەستۆرە . هەندیک لە ئاوی ئەم کاننی بە کارێز بو ژیری قەلای خانزاد برابوو (۴۵) .

### ۳ - ۱ - ۳ : کانیاوه کاننی بەشی رۆژەهلانی سەروو :

لەم ناوچە بەدا کانیاو زۆرە ، بەلام زانیاریمان دەربارەیی ئەو کانیاوانە بە کە لە جادەیی سەر ڕێی هەولێرو کۆیەو نزیکن ، ئەم کانیاوانەش ئەمانەن :

#### ۱ - کانیاوی کەس نەزان :

ئەم کاننی بە دە دوریی دە کیلۆمەتر دەکەوێتە رۆژەهلانی شیاری هەولێرەو بە هۆی رامالینەو لە کۆمەلە بەردی بەختیاری بە یدابوو . حەوزیکێ بە رووبەری کیلۆمەترە چوارگۆشە بەکۆ بە قوولیی . ۱ مەتر لێ دروست کراوەو شوینتیکێ جوانە .

#### ۲ - کانیاوی درۆپە :

ئەم کاننی بە دەکەوێتە دەستە راستی ڕێگای نێوان کۆیەو هەولێر ، هەر دیسان لە کۆمەلە بەردی بەختیاری بە هۆی رامالینەو دەردەکەوێت .

#### ۳ - کانیاوی شاوهر :

چەند کانیاویکی بچووک لە دۆلی دێی بەک کە بەم ناوه ناودارە هەن

(۴۴) سەرچاوه (۳ و ۴) .  
(۴۵) سەرچاوه (۱۷) .

ئەمانەش ھەر بە ھۆی پامالینەوہ لە کۆمەلە بەردی تازەو بەختیاری دەردەکەون .

٤ - کانیاوہ کانی ئالیان :

ئەمانەش دیسان بە سەر ریکای نیتوان کۆیەو ھەولیرەوہن ، لە ھەوزی پرووباری شەلفە .

٥ - کانیاوہ کانی دپی تەرگینە :

چوار کانیاو لە دپی تەرگینە ھەن ، دیسان لە کۆمەلە بەردی بەختیاری و بە ھۆی پامالینەوہ دەردەکەون . کۆچەرانی ئیلاتی دزەیی و گەردی بۆ مەرۆ مالاتیان بە ھاوینان سوودیان لێ وەردەگرن .

٦ - کانیاوہ کانی دیکەلە :

دیکەلە یان دیکەلە یان دیکەرە جیکایەکی دیمەن جوان و خۆشە سنی کانیاوی گارستی ھەیە ، بە ھۆی توانەوہی بەردی لایمستۆنی دروستبوون . ئەم کانیاوانەش کەوتوونەتە دۆلیکەوہ لە دەورو پستی دیکەلە کە دەکەوێتە بەرزایی لە بناری شاخی بەنەباوی .

٧ - کانیاوی دپی ئەشکەفتسەقا :

ئەم دپی بە ھوت کانیاوی تێدایە ، بە جوانترین شتوہ پێوستیی پێ داہین دەکرێ ، بۆ ھەماری ژنان و پیاوان و خواردنەوہو بۆ مزگەوت و بۆ کشتوکالو مەرۆمالات سوودیان لێ وەردەگیرێ .

٨ - کانیاوہ کانی دپی گۆمەتال :

ئەم کانیاوانە دەکەونە پالی شاخی بانەمانەوہ ، زۆر بە ریکوپیتکی سوودیان لێ وەرگیراوە ، ریکوپیتکی ترین جەسام و مزگەوتەم لەو دپی بەدا دی . زۆر سوود لە کانیاوہ کانی وەردەگیرێ . ئەمانەش کارستین .

٩ - کانیاوہ کانی دپی کانی دەربەند :

چەند کانیاویک لەم دپی بەدا ھەیە بە ھۆی پامالینەوہ لە کۆمەلە بەردی بەختیاری دەردەکەون و زۆر بە ریکوپیتکی سوودیان لێ وەردەگیرێت (٤٦) .

(٤٦) بروانە سەرچاوەی (٥) .



خشسته‌ی (۱)

خاسیه‌تی کانیاه‌کانی ناوچه‌ی شاخاوی‌ی نزم

دابه‌شبوونی جوغرافیایی‌یان

هوی دهر که و تنیان	کومه‌له بهردیان	به‌رزایی‌یان	ژماره‌یان	ناوی کانی‌یه‌کان
کانیاوی کارستی	فارسی خواروو		۱	۱. دهرمان‌اوا - مه‌خمور
رامالین	به‌ختیاری		۱	۲. بانه‌مان
=	=		۱	۳. که‌س‌نه‌زان
=	=		۱	۴. دروچه
=	=		۱	۵. شاه‌ور
۷	=	۸۰۰	۱	۶. نالیان
=	=	۷۵۰	۶۳۶۲ ۵۴۴	۷. تهرگینه
کارستی	فارسی سه‌روو	۷۰۰	۸۶۷۶۶	۸. دیکه‌له
رامالین	به‌ختیاری	۷۸۰	۶۱۰۶۹ ۱۲۶۱۱	۹. نه‌شکه‌فت‌سه‌قا
رامالین	به‌ختیاری	۷۰۰	۱۶۳	۱۰. به‌قلان
رامالین	به‌ختیاری	۷۰۰		۱۱. سماقه‌شیرن
کارستی	فارسی خواروو	۷۸۰	۱۷۶۱۶	۱۲. گومه‌تال
رامالین	به‌ختیاری	۶۳۰	۱۹۶۱۸	۱۳. کانی‌دهر‌به‌ند



خستهی ( ۲ )

چهندي و ميتاليی ناوی کانی به کان

ناو و جیگای کانیاوه کان	چهنديی / ميتاليی به PPM *	پلهی تهرمی یان پلهی سه دی	چهنديی ناویان لیتر / چرکه	جوری ناوه که یان
۱. ئالیان (۱)	۶.۲	۲۲	۲	کاربونی
۲. ته رگینه (۵ ۶ ۴ ۶ ۳ ۶ ۲)	۷.۰ - ۶.۰	۲۱	۲	کاربونی
۳. دیگله ۸ ۶ ۷ ۶ ۶	۶.۰ - ۶.۰	۲۲	۱.۰	کاربونی
۴. نه شکفت سه قا ۱۲ ۶ ۱۱ ۶ ۱۰ ۶ ۹	۷.۰ - ۳.۰	۲۱	۱ - ۱/۲	کاربونی
۵. سماقه شیرن	۷.۰ - ۶.۰	۲۱	۳ - ۱	کاربونی
۶. گومه تال ۱۷ ۶ ۱۶	۲.۰۰۰ - ۱.۰۰۰	۲۲	۱۲	کیریتی « گوگردی »
۷. کانی دهر به ند	۷.۰ - ۶.۰	۲۱	۴	کاربونی
۸. دهرمان ناوا « مه خمور »	۳.۰۰۰ - ۲.۰۰۰	۲۱	۴	گوگردی

\* PPM پیروویکی نه مهربکایی به بو پیتوانی میتالیی ناو

بنکهی زین

خشکندهی (۳)

چهندی و میتایی ناوی کانیاوه کانی ناوچهی شاخاوی بهرزو ناووز

ناوه کیهان	چهندی میتایی PPM	بسه	گومه له بهردبان	گهرمی بیان	چهندی تاویان لیتر / چرکه	ناو و جیکای کانیاوه ککان
کاربونی	۱۰۰۰ - ۵۰۰		بهردی قیری لایمستونی و دولومایت	۲۱۶	۴۰	۱. سارتهر / حهریر
کاربونی	۵۰۰ - ۲۰۰		بهردی قیری لایمستونی و دولومایت	۱۲۶	۱۰×۸	۲. بیخال
کاربونی	۲۰۰ کهمتر		لایمستونی	۱۳	۶۰	۳. چۆمان
کاربونی	۵۰۰ - ۲۰۰		لایمستونی	۱۳۶	۲۱	۴. چندیران
کاربونی	۵۰۰ - ۲۰۰		لایمستونی	۱۰۰×۸	—	۵. کانی به کاره / که لاله
کاربونی	۱۰۰۰ - ۵۰۰		لایمستونی	۲۰	۲	۶. یلنجیر / ره واندر
کاربونی	۵۰۰ - ۲۰۰		لایمستونی	—	—	۷. حهریر





### ۳ - ۲ خاسییه تی کانیاو له ناوچهی شاخاوی بهرزو ئاۆزدا (۴۷) :

ناوچهی شاخاوی بهرزو زۆر کانیاوی گهرهه تییدا ههیه . ئهوانهه نزیکی ریکای نیوان هه وایرو حاجی ئومهرانن خاسیه ته کانیاو زاتراوه ، ئه مانه یهش که ده که ونه ناوچهی کویه و شه قلاوه و حهریرو په واندزو گه لاله و چۆمان بهم جۆرهیه :

#### ۱ - خاسیه تی کانیاو له ناوچهی کویه :

##### ۱ - کانیه حه ماه - مۆک :

ئهم کانیه سه رچاوهی ئاوی شاری کویه - کوی سنجاقه ، کارستی به و له کۆمه له بهردی لایمستۆنی هه لده قولیت ، جۆری ئاوه که یهشی کاربۆنی به ، چه ندی میتالی به که ی له نیوان ۲۰۰ - ۵۰۰ به شه له ملیونیکدا PPM بۆ هه موو پتویستی به که به کار ده هیتیریت ، جارن به جۆگا و ئیستا به لوله به سه ر مالاندا دابهش کراوه و جگه له ئاودانی رده و باغیککی زۆر له شیوی رۆژه لاتی شاره که . جارن نزیکه ی ده ناسیاوی له بهر گه راوه .

##### ۱ - کانیاوی جهلی :

دیی جهلی ۳ کانیاوی تییدا به ئاوه که یان گهرمه و له کۆمه له بهردی لایمستۆنی و دولۆمایتی هه لده قولیتن . هۆی گهرمی ئهم کانیاوانه له بهر قولی به که یانه . جۆری میتالی ئاوه که یان گۆگردی به و چه ندی میتالی به که ی له نیوان ۱۰۰۰ - ۲۰۰۰ PPM دابه .

به که میان چه ندی ئاوه که ی (۱۰) لیتره له چرکه یه کدا ، دووم ۵ راو سی به م ۴۵ لیتره . گهرمی ئاوه که شیان به که م ۳۶ دووم ۳۹ و سی به میان ۲۴۸ پله یه .

#### ۲ - کانیاوه کانی ناوچهی شه قلاوه :

##### ۳ - ۱ کانیاوی نافنجی :

ئهمیش کارستی به به هۆی تواندنه وه وه هه لده قولنج ، چه ندی ئاوه که ی ۹۸ لیتره له چرکه یه کدا ، گهرمی ۱۴۶ پله ی سهدی به و تیکرایسی میتالی به که شی ۲۰۰ - ۵۰۰ PPM و جۆری ئاوه که ی کاربۆنی به .

(۴۷) سه رچاوه (۲ و ۳) .

۲ - ۲ کانیای برایم ناغا - شه قلاوه :

ديسان کارستی به ، چندی ئاوه که ی ۲۵ لیتره ، گهرمی به که ی ۱۶۵ پله ی سهدی به ، جوری ئاوه که ی کاربونی به و ، چندی میتاله که ی می ۲۰۰ - ۵۰۰ PPM

۳ - ۳ کانیای ایران :

نهم کانیاه له ناحیه ی خوشناوه ، چندی ئاوه که ی ۸۱ لیتره ، گهرمی به که ی ۱۶۳ پله ی سهدی به ، جوری ئاوه که ی کاربونی به و چندی میتالی به که ی بریتی به له ۲۰۰ - ۵۰۰ PPM

۳ - کانیاه کانی ناوچه ی هریر :

۳ - ۱ کانی سارته - هریر :

نهم کانیاه ده که ویتته پال شاخی هریر هوه ، ديسان کارستی به چندی ئاوه که ی (۴۰) لیتره ، پله ی گهرمی ۲۱۶ پله ی سهدی به ، جوری ئاوه که ی کاربونی به و تیکرای میتالی می بریتی به له ۵۰۰ - ۱۰۰۰ PPM له شاری هریر دوو کانیاه ههن زور به ریکو بیکی بو هه موو جوره پیوستی به که به کار ده هینرین .

۴ - کانیاه کانی ناوچه ی ره واندز :

۴ - کانیای بیخال :

تاقه ی بیخال له بناغه وه کانیاه ده که ویتته سه ری شاخی بیجان - کوره که چندی ئاوه که ی له ۸۰ لیتر زیاتره ، پله ی گهرمی ۱۲۶ پله ی سهدی به ، جوری ئاوه که ی کاربونی به ، چندی میتالی به که ی له ۵۰۰ (PPM) زیاتر نی به ، رووباریک پیک ده هینرین و تیکه ل به رووباری ره واندز ده بیت .

۲ - ۲ کانیای جندیان :

کانی جندیان کارستی به ، چندی ئاوه که ی ۲۱ لیتره ، گهرمی به که ی ۱۳۶ پله ی سهدی به ، جوری ئاوه که ی کاربونی به ، چندی میتاله که ی له



۵۰۰ PPM زیاتر نی‌یه ، ده‌که‌وئته پالی شاخی ( هه‌ندرتین ) و تیکه‌ل به‌رووباری ره‌واندز ده‌بیت .

#### ۴ - ۳ کانیاوی دئی یلنجیر ( دیانه ) :

ئهم کانیاوه‌ش کارستی‌یه ، چه‌ندیی ئاوه‌که‌ی ۲ لیتره ، گهرمیشی ۲۰ پله‌ی سه‌دی‌یه ، جۆری میتالیی ئاوه‌که‌شی کاربۆنی‌یه‌و چه‌ندیی میتالی‌یه‌که‌ی له ۱۰۰۰ PPM زیاتر نی‌یه .

#### ۵ - کانیاوی ناوچه‌ی چۆمان و گه‌لا‌ته :

#### ۵ - ۱ کانیاوی چۆمان :

له کۆمه‌له به‌ردی قه‌ندیل و ولاش هه‌لده‌قولیت ، به‌هۆی درزو قه‌لشتی کارستی‌یه‌وه ، چه‌ندیی ئاوه‌که‌ی ۶۰ لیتره ، پله‌ی گهرمی ۱۳ پله‌ی سه‌دی‌یه ، جۆری میتالیی ئاوه‌که‌ی کاربۆنی‌یه ، چه‌ندیی میتالی‌یه‌که‌ی له ۲۰۰ ( PPM ) زیاتر نی‌یه‌و له‌م جیگایه‌دا دوو کانیاو هه‌ن .

هه‌موو کانیاوه‌کانی ناوچه‌ی شاخاوی به‌رزو ئالۆز کارستین ، جۆری ئاوه‌که‌شیان کاربۆنی‌یه . پله‌ی گهرمیشیان که‌مه ، ته‌نیا کانیاوی ( جه‌لی ) نه‌بیت که پله‌ی گهرمی به‌رزوه میتالی‌شه .

#### ۴ - کانیاوو سوودلی‌وه‌رگرتنی له لایه‌ن گه‌شتوگوزاره‌وه :

#### ۴ - کانیاوو گه‌شتوگوزاری ئیستا :

له کۆنه‌وه هه‌موو کانیاویک جیی گه‌شتوگوزار بووه ، ئیستاش هه‌ندیک له‌م کانیاوانه بو پئویستی‌یه‌کانی گه‌شتوگوزار ریک‌خراون ، نه‌ک ته‌نیا بو ناوچه‌که به‌لکو بو هه‌موو ده‌ورو پشتیان وه‌ک کانیاوه‌کانی شه‌قلاوه‌و رواندزو حاجی ئۆمه‌ران ، هه‌ندیکی‌شیان ریک نه‌خراون وه‌ک ئهم کانیاوانه‌ی خواره‌وه :

#### ۱ . کانیاوی ده‌رمان ئاوا :

ئاوه‌که‌ی میتالی‌یه ، ئیستا له لایه‌ن ناوچه‌که‌وه بو چاره‌کردنی هه‌ندی نه‌خۆشی به‌کار ده‌هینری . به‌لام پئویسته بیر له‌وه بکریته‌وه که نه‌ک هه‌ر بو ناوچه‌که‌ی به‌لکو بو هه‌موو ده‌ورو پشتی به‌گشتی و به شتیه‌یه‌کی جوان سوودی لێ‌وه‌ربگیریت .



ب . کانیای دیکه له :  
دیکه له شویتیکي خوشو له شاری ههولیرهوه نریکه ، ناوه کهشی بو  
سوود لیره گرته به شیره ی کردنه ناو شووشهوه زور باشه .  
ج . کانیای جهلی :

ناوه که ی گهرمو میتالی به ، هه موو خاصیه ته کانی بو به کار هینانی  
له چاره سه رکردنی هه ندی نه خوشی دا چاکه .  
هه موو ئەم جیگایانه ش ریکه وبانی چاکیان هه یه ، ته نیا (جهلی) نه بیست  
که ریکاکه ی نیوان کویه و جهلی (۲۶) کیلومه تره قیرریش نه کراوه ، ئەمه  
پتویسته بکریت .

دهرئه نجام و راسپیری به کان :

میژووی جیولوجیای ناوچه که بو هه لقولاندنی زور جوری کانیای  
هویه کی گه وره یه به تایبه تی کانیای کارستی له و جیگایانه ی که کومه له به ردی  
(لایمستونی و جیسوم) یان لیره کومه ل بووه ، هه روه ها قه لشته کانیای Fault Spring  
کانیای رامالین . ناوچه که له زور کونه وه پارچه یه ک بووه له ده ریایه کی کون ،  
کونتر له ده ریای (تیشس) ، به که م جار وه ک پارچه یه ک زه وی ده رکه وتووه له  
چاخی کامبری . به ته و او بوونی چاخی به رمی ده ریای تیشس به یدابووه و  
ماوه یه کی دوورو دریش به دریشی هه موو چاخه کانی زه مانی دووم هه موو  
ناوچه که ی داپوشیوه .

له زه مانی سه ی به م دا جوولانه وه یه کی زور گه وره رووی دا ، ئەمه یش به  
جوولانه وه ی ئەلی ناوداره ، که بووه هوی دروست بوونی چیا به رزه کانی  
گوردستان ، جگه له روودانی درزو قه لشتیکي زور . ئەمه ش بو هه لقولاندنی  
کانیای زور هویه کی گه وره بوو ، به تایبه تی کانیای کارستی ، چونکه ده ریاکه  
بووه هوی به یدابوونی کومه له به ردی لایمستونی کیمیایی و ئورگانی که بو  
به یدابوونی کانیای نه گه ر درزدار بیت باشترین سه رچاوه یه . جگه له وه ش  
شاخه کان خویان ریکوپیک و به رز هه لکه وتوون و له نیوانیشیان دا دۆل و ده شت  
هه یه و ناویان ئی دا کو ده بیته وه و ده چینه ژیر زه وی ، ئەمه یش توانای  
تواندنه وه زورتر ده کات و قه لشتیش خوی بو به یدابوونی کانیای هه روه هه  
بوونی باران و به قریش جگه له بوونی رووه ک که ترشی PH به یدا ده کات  
هویه کی گه وره یه .

به شیره یه کی گشتی له ناوچه ی شاخاویی نزم دا له به ر نه بوونی شاخی  
به رزو به هوی لیشی که م و جوری کومه له به رده کانی وه جگه له کانیای به شی  
رۆژه لانی سه رووی ئەم ناوچه یه کانیای که مه . هه رچه ند چه ند کانی به کی



تریش له پالی شاخی قهره چوخ و ئاوانه دا ههیه ، به لام ده توانین بلتین ئهم ناوچه به بو کوگردنه وهی ئاوی ژیر زهوی و دهرهینانی له شیوهی کاریزو بیردا چاکترین جیگایه .

چهندی ئاوی کانیاوه کانی ناوچهی شاخاوی بهرز، نهوانه ی که له م باسه مان دا باسمان کردوون له نیوانی ۲ - ۸۰۰ لیتر چرکه دایه . زور بهشیان چهندی ناوه که یان له ۱۰ لیتر له چرکه به کدا زیاتره ، جوری ئاوشیان Water type کاربونی به ، چونکه سه رچاوه کانیان له کومه له بهردی لایمستونی به  $CaCO_3$  پلهی گهرمی ئاویان له نیوان ۱۰ - ۲۶۵ پلهی سهدی دایه . ته نیا پلهی گهرمی ئاوی کانیاوه کانی (جهلی) نه بیت که به هوی قوولی گه نجینه کانیانه وه به کتیکان ۳۶ ، نهوی تریان ۳۹ پلهی سهدی به .

چهندی میتالی ئهم کانیاوانه ۲۰۰۰ (PPM) و جوری ئاوشیان گوگردی هیدرو جینی به .

کانیاوه کانی ناوچهی شاخاوی نزم له گهل کانیاوه کانی ناوچهی شاخاوی بهرزدا جیاوازیان زوره ، چهندی ئاویان که متره چونکه زور بهشیان ههلقولانیان به هوی رامالینه وه به ( له کومه له بهردی - تازه) که گه نجینه ی ئاویان فراوان نی به و نازاده . که م زوری ئاوی پیوهندی به ئاوی بارانه وه به . چهندی ئاویان له نیوان ۵۰ - ۱۲ لیتر له چرکه به ک دایه .

ته نیا کانیاوه کانی دیکه له نه بیت که گشتی تیکرای چهندی ئاوی ههر ههر چوار کانیاوه که ی له ۱۰۰ لیتر چرکه زیاتره ، ئهمه ش به هوی نه وه وه به که له کومه له بهردی فارسی سهروو هه لده قولیت و ئهم کومه له ش نه ستووری زوره و نازاده نی به Confind چهندی میتالی ئاوی کانیاوه کان له نیوان ۲۰۰ - ۷۰۰ (PPM) دایه ، ته نیا ، کانیای (کومه تال) نه بیت که چهندی میتالی به که ی ده گاته ۲۰۰۰ PPM و (دهرمان ئاوا) که ده گاته ۳۰۰ PPM . جوری

هه موو کانیاوه کانیس کاربونی به ، ته نیا کانیای گومه تال و دهرماناوا نه بیت که گوگردین ، نه ویش به هوی نه وه وه به که کومه له بهر ده کهشیان جیسی به .

زور له کونه وه کانیو جتی گه شتوگوزاری میله تی کورد بووه ، ئیستاش زور به ی نه و جیگایانه ی کانیایان تیدایه بوونه ته هاوینه هه واری وه ک شه قلاوه جندیان ، بیخال و حاجی ئومهران . راسپیری به کانمان نه وه به که بو

گهشتوگوزرا سوود له کانیاهه کانی جهلی وه ربگیریت چونکه کانیای میتالین و  
 بۆ تهندروستی به تیمار زۆر باشن و جهلی له کۆیه وه ته نیا ۲۶ کیلۆمه تر دووره ،  
 جیگا که شی زۆر خۆشه . ههروهها پتویسته سوود له کانیاهه کانی دیکه له  
 وه ربگیریت بۆ ( له شووشه کردن ) ، سه رباری ئه وهش شوینه که یان نزیکه و به  
 دیمه ن جوانه . ههروهها کانیای دهرمانا وایش که ده که ویتته پالی شاخی  
 قه ره چوخه وه ئاوه که ی میتالی یه و ده توانریت بۆ چار سه رکردنی نه خوشی  
 سوودی لێ وه ربگیریت .

گرنگترین راسپیری به کانمان ئه وه یه که هه موو کانیاهه کان به جۆریکی  
 زاتیاری یانه خاسیه تی ئاویان بزانی ریت بۆ ئه وه ی به باشی سوودیان  
 لێ وه ربگیریت . ده بیته بۆ ماوه ی دوو سال له هه موو وه رزی کدا نمونهی ،  
 ئاویان لێ وه ربگیریت و شیکردنه وه ی کیمیایی ( تحلیل کیمیایی ) یان بۆ بکریته ،  
 ههروهها چهنده ی ئاوه کانیشیان تۆمار بکریته .

۱. Al-Talabani N.J. Morphology of Shagha basin with Study of Selected Springs Techniques. W.G. Research, 81.

۲. Metzler, R. Stratigraphic Survey in northern Iraq geological Report (I.R.C) Iraq Petroleum Company, Kirkuk 1957.

۳. Buday, T. The Regional geology of Iraq Volume (1) (1980).

۴. Buday, T. and Metzler, R. The Regional geology of Iraq Volume (2) Tectonism, Magmatism and metamorphism, Baghdad 1987.

۵. Bolton C. M. G. Report No. 24, Report on the Geology and economic Prospects of the Rawanduz Area, Vol. (IV) Baghdad 1953.

۶. Bolton, R. C. Van and Dunnington, H.V. and Wetzel, R.W. and Mordon, D.M; Lexique Stratigraphique International, Vol (III), Asia Iraq France 1959.



## سەرچاوه گان :

۱ - ناهده جمال تاله باني . كانياو به شيويه كي زانباريي گشتي و جوري  
كاربگهري له ژباني كومه لايه تي ميلله تي كورد ، گوڤاري رۆشنبيري نوئي  
ژماره ۱۳۰ ي سالي ۱۹۹۳ .

۲ - ناهده جمال الطالباني .

دور الموارد المائية والطرق في تنشيط الحركة السياحية في محافظة  
اربيل - بحث قدم الى ندوة تطوير محافظة اربيل عام ۱۹۹۰ .  
(بلاونه كراوه ته وه) .

3. Utibration of Mineral and thermal Springs Bull 58 Scientific  
Research Foundation Baghdad 1974

4. Ayub, M.S. and AL - Talabani, N.J Prelimary hydrogeological  
Study of Mukhmor Area, northern Iraq Tec Bull, No. 140 Scientific  
Research Foundation Baghdad 1979

بلاونه كراوه ته وه .

5. AL - Talabani N.J. Morphology of Shalgha basin with Study of  
Selected Springs Tec Repo 1982.

6. Metzels, R. Stratigraphic Surrey in northern Iraq geological Repirt  
(IP.C) Ira Petroleum Company, Kirkuk 1957

7. Buday, T. The Regional geology of Iraq Volum (1) (1980)

8. Buday, T. and Jassim, SAAD Z. The Regional geology of Iraq  
Volume (2) Tectonism, Magnatism and Melamorphism, Baghdad  
1987.

9. Bolton C. M. G, Report No. 24, Report on the Geology and  
economic Prospects of the Rawanduz Area, Vol, (IV) Baghdad 1955

10. Belton, R. C, Van and Dunnington, H.V. and Wetzels. R.W. and  
Mordon, D.M; Lexique Stratigraphique international, Vol (III),  
Asia Iraq France 1959.

11. Dunnington, H.V. Generation Migration, Accumulation and Dissipation of Oil in northern Iraq, in Habital of Oil Lewis, G. Weekes Amer Assoc Patrol, Geol, PP 1194 - 1251
12. Hal. P.K; The geology of Rikan and Zibar, Report No. 54. Mineral Survey Projects, Vol, IX, Baghdad 1958
13. Horon, H.M. and Less G.M. The Zone of Mappes in Iraq Kurdistan Baghdad 1930

١٤ - ناهدة جمال الطالباني .

المياه الجوفية في منطقة ما بين الزابين في العراق واستغلاله ( اطروحة ماجستير ، جامعة بغداد ) ١٩٦٨ ( بلاونه كراووتهوه ) .

15. Parson, R. Ground and Water resources of Iraq, Vol. 6 Erbil Liwa. (1955) .

16. AL - Talabani N.J. Land Slope and Hypsometric Analysis of Erbil Plain Technical Report ( 1-4-4-4 ) 1983 Scientific Research Council

١٧ - ناهدة جمال الطالباني وسيروان احمد حسن :  
البيئة وتخطيط الطرق ( حالة دراسية لطريق اربيل - حاج عمران قدمت الى ندوة البيئة والتنمية التي عقدت في وزارة التخطيط ) عام ١٩٩٢ .  
( بلاونه كراووتهوه ) .

18. Chapman, G.W. Forests and Forestry in Iraq ; Baghdad 1957

19. Chapman, G.W. A description of the Principal Forest Species of Iraq Appendix (1) Baghdad 1957

سكهي زين



## الينابيع

### في محافظة أربيل

اسباب تفجرها وتوزيعها الجغرافي ، خصائصها

واستثمارها للتنمية السياحية

ان الينابيع في محافظة اربيل ذات اهمية كبيرة لكونها الاساس الذي قامت عليه معظم المدن والقرى ، الا ان الينابيع التي حظيت بالدراسة الهيدروجينية والهيدروكيميائية عددها قليل نسبيا وهي التي تقع بالقرب من الطرق العامة .

معظم هذه الينابيع ظهرت بسبب التاريخ الجيولوجي للمنطقة وما تعرضت له من الانضمار تحت مياه البحر المعروف ببحر « تيشس » ولفترة طويلة استمرت طوال عصور الزمن الثالث وذلك بين اواخر العصر البرمي واواخر العصر الكريتاسي مما ادى الى تراكم طبقات سميكة من الصخور الجيرية الكيماوية ( كارونات الكالسيوم ) القابلة للذوبان والتشقق . وبعد تكون هذه الطبقات من الصخور الجيرية الكيماوية تعرضت المنطقة لحركات ارضية عنيفة مما ادى الى تكون الجبال وحدث الانكسارات ( الفوالق ) .

ان عمليات الانكسار والذوبان ( ذوبان الصخور الجيرية ) وسقوط الامطار والثلوج وتوفر الظروف الجيومورفولوجية كالانحدار ووجود الوديان الجبلية ، كان ذلك كله من الاسباب المهمة لتكون الكهوف وظهور الينابيع وعلى الاخص في اقليم الجبال المنتظم والعالي .

حدث انفجار آخر للمنطقة في العصر الميوسيني وبعد انحساره ترسبت في مستنقعاته الجبس (Gypsum) والانهايدرايت (Anhydrite) - ( كبريتات الكالسيوم ) وعلى الاخص في اقليم الجبال الواطئة . ونلاحظ ان معظم الينابيع كارستية سواء في اقليم الجبال العالية و اقليم الجبال الواطئة غير ان معظمها بسبب وجود الصخور الجيرية العائدة الى العصر الكريتاسي او الجبسية العائدة للعصر الميوسيني ، اضافة الى ما تعرضت له المنطقة من عوامل تعرية مائية وميكانيكية معا ، ادى الى ظهور ينابيع صغيرة وعلى الاخص في



الوديان وعلى ضفاف الانهار والتي لها اتصال مباشر مع مياه الامطار وتبديل كمية مياهها مع كمية مياه الامطار ، وتكون عادة قليلة المياه ( تتراوح كمية تصريف مياه الينابيع التي تمت دراستها في منطقة اقليم الجبال العالية بين ( ٢ - ٨٠٠ لتر في الثانية ) وكافة هذه الينابيع نوع مياهها (Water Type) كاربونية ، لانها تتفجر وتظهر من صخور جيرية ومجموع املاحها يتراوح بين ( ٢٠٠ - ٥٠٠ ) جزىء من المليون (PPM) باستثناء ينبوع ( جلي ) والذي يصل مجموع الاملاح فيها الى ( ٢٠٠٠ ) جزىء من المليون ومياه هذا الينبوع حارة وهيدروجينية ( سلفات هيدروجيني ) .

تختلف الينابيع في اقليم الجبال الواطئة حيث ان معظم ينابيعها ظهرت بسبب التعرية المائية على جوانب الوديان . وخزانات مياهها محدودة وحرة Unconfind ، وكمية هذه المياه متصلة بكمية الامطار لذا نجد ان كمية تصريف مياهها قليلة تتراوح بين ٥٠ - ١٢ لترا في الثانية ، باستثناء ينابيع ( ديكله ) اذ ان مجموع تصريف مياهها لاربعة ينابيع هو ١٠٠ لتر في الثانية ، وهذا يعود الى ان الطبقة الخازنة لهذه الينابيع هي الفارس الاعلى وهو خزان مائي محصور Confind وسميك ويتراوح مجموع الاملاح المذابة في ينابيع هذه المنطقة بين ٢٠٠ - ٧٠٠ جزىء من المليون باستثناء عين ( گومه تال ) حيث تصل الى ٢٠٠٠ جزىء من المليون و ( درمان آوا ) في مخمور والتي تصل الى ٣٠٠٠ جزىء من المليون . ونوع مياه ينابيع اقليم الجبال الواطئة كاربونية باستثناء ينبوعي گومه تال ودرمان آوا اذ ان نوع مائهما كبريتي .

كانت لمواقع ينابيع شقلاوه ، رواندوز ( بيخال وجنديان ) وحاج عمران ومنذ القدم ولحد الان اهمية سياحية كبيرة فقد استقلت بصورة جيدة للاغراض السياحية . وبالامكان استغلال ينبوع اخر هو ينبوع ( جلي ) الذي يقع شمال قسبة كويسنجق بمسافة ٢٦ كيلومترا فقط ومياهه حارة ومعدنية ( لكون خزان مائه عميقا ) حيث يمكن استغلال مياه هذا الينبوع في السياحة العلاجية لما تمتاز به ايضا من موقع جميل على سفح جبل ( آوه گرد ) . ويمكن استغلال مياه ينابيع ( ديكله ) لغرض التعبئة والتصنيع وذلك لصلاحية نوع مياهها بالمقارنة مع مقاييس الصحة الدولية بالاضافة الى موقها القريب من مدينة اربيل .

ان خصائص نوعية مياه ينبوع ( درمان آوا ) الواقع في سفح جبل قره چوق - مخمور - تمتاز بوجود الكبريتات والتي تستعمل للصحة العلاجية حيث يمكن تطويرها واستغلالها للتنمية السياحية .

## دور المثقف الجاهل برعايته وإصلاحها

### في تاريخ الشعب الكردي

بقلم د. حسن الجالب

يستعد القيلولة والمؤرخ الاثني في شكرا له اذا كان الانسان من قبيحة  
فانما تجلي هذه القبيحة في النخبة المبكرة من أفراد المجتمع الانساني ولا يظهر في  
أفراد الطبقات الطامة من هذا المجتمع . فهو يرى انه اذا سبغت قيادة المجتمع  
الى أفراد الطبقات العامة فذلك يعني ان عملة التاريخ قد توقفت عن الحركة  
وعرفت الانهاية في الصمت والظلمة.

# القسيم العبري

الذين لم يكونوا شاملاً احترام شعوبهم وفخرها بل ان التاريخ حسب بل مشاء  
تقر الاسانية جماعه ، وانما يقول القسوس ان لا يمسوا ، هم الذين  
يسعون نداء روح العالم اجمع.

لاشك ان الشعوب التي تنظر الى تاريخها وتاريخها ليس اعوام اجناسها  
الا الميل الثواصل والمضي في حيل اعتاد تاريخ ابيهم واعمالهم اكثر فالكسر

## بنكهة زين

من جميع الوجود ، ونحن نرى ان التاريخ يفتقر الى ريبات ، ولكنه ليس  
غنيا كذاك بما جعلني القليل ، لانا فانا بحاجة الى العيش المألوب والكفاح  
والسعي المستعير ليصعد دور كل انسان من غير بارز من اي طبقة او فئة كان  
وفي اي مجال من مجالات الحياة والاشارة بتدريج هذا والكشف عن شخصيته  
الغيبية ، الا ان من المأساة اننا نقول الانكاد مسرعة محبذ ان ان تسري

(١١) مجلة "الشرق" العدد ٢٢١ - سنة ١٩٨٧ - ص ٢٧





مثقفي عصرنا هذا يحلو لهم أن يحصروا الدور والاحترام في افراد الطبقات الكادحة ويعتريهم الغضب لما يتمتع به ذوو الثروة والنفوذ من صيت حسن وشهرة بين الناس ، ويبلغ الامر بهم أن يحكموا بتجريم جميع قادة ثوراتنا التاريخية لالشيء الا لانهم لم يكونوا من أبناء الطبقات المحرومة ولم يموتوا جوعاً » ، وكما يقول ايضاً : « قد اكون أشد رغبة من هؤلاء المثقفين في أن أجد بين ابناء الطبقات الكادحة أبطالاً وقادة يصلحون مادة لكتاباتي ، غير أنني لن ارتكب اطلاقاً ذنب أن أخلق أبطالاً وهميين من ابناء الطبقات الفقيرة والغنية أيضاً (٢) » .

أود ان أقف هنا عند رأي استاذي الفاضل وقمة المتأني فأقول : « ان تاريخ الشعب الكردي ليس عقيباً حتى نخلق له أبطالاً خياليين ، بل ولا ينقصه قادة أفذاذ بقدر ما ينقصه سعينا للبحث في هذا التاريخ عن ابطالنا و شخصياتنا ممن لفهم النسيان وشاءت الظروف السياسية لهذا الشعب أن تحجب أسماء وادوار أبطاله عن مسرح واقعه الحي وهويته القومية » .

لا اغالي اذا قلت ان من صلب واجبات المثقف الكردي في هذه المرحلة بالذات أن لا يتردد في الاشادة بأي شخصية معمورة ظهرت او تظهر في تاريخنا مهما قل شأنه ، وذلك لعمرى هو واجب المثقف الكردي في هذه المرحلة من مسيرة شعبنا التاريخية .

سأحاول في هذا البحث الموجز أن القي الضوء على دور بعض رؤساء عشائر الجاف في تاريخ الشعب الكردي عسى أن املا بيحثي هذا تعبيرة صغيرة في تاريخ هذا الشعب .

لاشك أنه كان لرؤساء عشائر الجاف دور في اشتداد الصراع بين الدولتين العثمانية والایرانية للسيطرة على كردستان ، ولعل هذا الصراع يتجلى باوضح

(٢) كتاب « حمة ناغاي كه ورة » مسعود محمد ، بغداد سنة ١٩٨٧ ، ص ٥٥ .

مظاهره في اشتداد التنافس بين الامارتين البابائية والاردلانية في مراحلهما  
الاخيرة . وحول هذا بالذات يدور بحثنا .

بعد معركة چالديران (١٥١٤م) التي وقعت بين السلطان ياوز سليم  
والشاه اسماعيل الصفوي تعرضت كردستان الى اضرار وكوارث جسيمة  
واقسمت كردستان بين الدولتين الصفوية والعثمانية<sup>(٣)</sup> . وكانت الاقوام  
المسلمة المنضوية تحت خيمة الدولتين ماتزال ضعيفة في وعيها القومي لما  
للاسلام من أثر في تأخير نضوج هذا الوعي فيها ، وكان الشعب الكردي هو  
الآخر تحت هذه الخيمة وهذا التأثير ، فلم يكن ثمة من يفكر في الانسلاخ  
من جسم الدولتين العثمانية والارانية ، غير أنه كان هنالك عوامل مذهبية  
تحرك الصراع بين هاتين الدولتين على حساب الشعب الكردي وهو الصراع  
بين التشيع والتسنن . فكانت كل من الدولتين تؤجج هذا الصراع وتستثمره  
لمصالحها الخاصة وذلك بالتأثير في ابناء الشعب الكردي للانحياز الى احد  
الطرفين المتنازعين وبالتالي لاجل استغلاله استغلالا بشعا ، حتى بلغ  
اشتداد الصراع بينهما أن تمد الدولة الصفوية يدها الى الدول الغربية  
المسيحية وتتعاون معها ضد الدولة العثمانية وريثة الخلافة الاسلامية .

وتحقيقا لهذا الهدف لم تدخر الدولة الصفوية وسعا للتشبث بكل صنوف  
الدعاية بغية اثاره الشعوب المسلمة ضد خصمها المذهبي . فبينما كانت قوات  
الدولة العثمانية تحاصر قينا عاصمة الدولة النمساوية وهي على وشك السقوط  
والاستسلام للمسلمين السنة تصدت لها الدولة الصفوية الشيعية فهماجتها  
من الخلف مما اضطر القوات العثمانية الى التراجع وفك الحصار المضروب على  
اوربا . وكان من الطبيعي في غمرة هذا الصراع الدموي أن تتحول كردستان  
الى مسرح للقتال الشرس تجول وتصول فيه قوات الدولتين المتحاربتين دونما  
اكثرات بادنى رادع وان يتعرض شعبها الكردي باسم الشيعة والسنة الى

(٣) انظر : الى شرفنامه ، ورايه ريني كورده كان ، سنة ١٨٨٠ م ،



ان يتحول الى أداة لتحقيق أهداف غيره • كان الصفويون يحاولون جادين القضاء على الامارات الكردية القائمة والمستقلة أو شبه المستقلة يومذاك لمجرد أن أكثر أهالي هذه الامارات من السنة ، وانهم كلما وجدوا أنفسهم في مركز قوة استخدموا أقصى اشكال العنف لاحتوائها ، وكلما شعروا بضعفهم اتجهوا سياسة التقرب منها وذلك بمصاهرة أمرائها تارة واغداق الالقاب الطنانة وخليع الخلع والعطايا الثمينة عليهم تارة أخرى كما كانوا لا يتورعون عن التدخل سراً في الامور الداخلية لهذه الامارات وتأجيج روح العداوة والبغضاء بين أعضاء الاسرة الواحدة وتأليبهم على الامارات الكردية الأخرى خارج نطاق سلطتهم • ولقد ظلت هذه السياسة قائمة حتى عهد نادرشاه افشار وعهد القاجار • ولعل السياسة التي اتبعها القاجار مع الأمانة الاردلانية مثل واضح لما قلنا<sup>(٤)</sup> • حقاً كان العثمانيون أكثر دهاءً وذكاءً من الصفويين في تعاملهم مع الشعب الكردي ، لانهم استطاعوا ان يستميلوه الى جانبهم عن طريق الملا ادريس البدليسي ، فأصبحت الامارات الكردية ادوات طيعة بأيدي الدولة العثمانية تستخدمها بوحى من مصالحها متى شاءت ، ولكن حين انتهت حاجتها إليها ووجدت فيها خطراً على وحدة الامبراطورية ولاسيما في عهد السلطان محمود الثاني قلبت لها ظهر المجن وأسقطتها الواحدة تلو الأخرى<sup>(٥)</sup> • ففي هذه المرحلة أصبحت السياسة المركزية للدولتين القضاء على جميع الامارات الكردية ، حتى ان اي محاولة لاعادة ما فقدته الواحدة منها من امتياز وابداء منتهى الولاء والتفاني فيما يعهد اليها من خدمة لم تعد تعيد اليها ادنى اعتبار ولم يكن لها اي أثر في تغيير تلك السياسة المرسومة على مستوى المستقبل البعيد<sup>(٦)</sup> والتي كان مآلها ان اسقطت جميع الامارات الكردية منذ العام ١٨٤٨م

د . جليلي جليل ، ترجمة د . كاوس قفطان ، بغداد ، سنة ١٩٨٧ ، ص ٧١

(٤) زبدة التواريخ ، سنندجى ، ملا شريف قاضي سنندجى ، ص ٣٣٨ ، ٥٢٣ .

(٥) شورشه كاني كورد ، علاء الدين سجادي ، ١٩٥٩ ، بغداد ، ص ٢١ ، وكذلك عرب و كرد ، منذر الموصلى ١٩٨٦ ، ص ٢٠٤ .

(٦) يادداشته كاني ره فيق حلمي ، به شى به كه م ، به غدا ، سالى ١٩٨٩ ، ص ٢٦



وعدت كردستان خاضعة لحكم الدولتين المباشر \* وضمن هذا المسار كانت عشيرة الجاف الكبيرة الموزعة على حدود الطرفين تقف في معترك الصراع ، شأنها شأن أي قوة كبيرة لها وزنها في هذه المرحلة وتبرز في الساحة هدفاً مباشراً للتأثير هذا الصراع بين الإماراتين الاردلانية والبابانية اللتين كان يتجاذبهما قطبا الدولتين العثمانية والایرانية لاعتماد كل منهما على هذه العشيرة ذات الخطر المتميزة بصفاتھا العسكرية الخاصة بالعشائر الرحل \* ولشعور الدولتين الصفوية والعثمانية بخطرھا ووزنها كان من الطبيعي أن تبذل كل دولة قصارى جهدها لابعاد أي تقارب بين الدولة الأخرى وبين هذه العشيرة للضغط عليها بشدة وذلك بشن حملات عسكرية مسلحة ضدھا لشل أي تحرك نحو التماسك والتضامن بينهما \* ذكرت مستورة الكردستانية في كتابها « تأريخ اردلان » ان امان الله خان حاكم اردلان قمع وأباد من أفراد عشيرة الجاف العدد الكثير وأسر زعيمها المدعى ولدبگ وسجنه في قلعة قسلان وبرفقته حبيب بگ وأبناءؤه (١٠) . كما ذكر باسيل نيكيتين في كتابه « الاكراد » ان قبيلة الجاف سكنت في قديم الزمان منطقة (جوانرو) احدى مقاطعات اردلان ، وكانت طبعاً تحت سلطة حكام اردلان ، وكان هؤلاء الحكام يحاولون تدعيم سلطتهم على هذا الاقليم بدافعين : الدافع الاول طمعهم في اقليم جوانرو والخصب ، والدافع الثاني قلقهم من قوة قبيلة الجاف المحاربة \* وذات يوم على أثر معركة دامية لقي فيها قائد الجاف حتفه ، اسر ابنه وأخوه ثم قتلوا ، أما زعماء القبيلة فقد لاذوا بالفرار تحت حماية باشا السلیمانية الكردي ولم يبق ثمرة الا بعض العشائر الصغيرة التي كان تعلقها بالارض الأم يفوق بحدتها كرهها للغزاة (١١) .

(٧) ميژووی نهرده لان ، مستورهی كردستانی ، ورجیرانی ، د ، حسن جافوا شکور مستهفا ، ص ١٩٠ - ١٩١ .

(٨) الاكراد ، باسيل نيكيتين ، بيروت ، سنة ١٩٥٨ ، ترجمة دار البنانع ، ص ٦٦ .



لقد بلغ العداء والخلاف بين عشيرة الجاف والامارة الاردلانية مرحلة خطيرة ولاسيما بعد مقتل ظاهر بگ رئيس عشائر الجاف على يد خان احمد خان، حاكم اردلان والامير الفذ من الاسرة الاردلانية ودخوله في نزاع مع نادر شاه افشار وتعرضه الى غضبه بسبب الاستيلاء على مخازن القمح لجيش نادر شاه وتوزيع محتوياتها على المحتاجين في أثناء مجاعة أملت بالبلاد ، واضطراره الي مغادرة منطقة ( سنندج ) برفقة جيش كبير سنة ( ١١٥٥ هـ ) واجتيازه أراضي الدولة العثمانية عابراً نهر سيروان في منطقة پياز طالباً العون من السلطان العثماني (٩) وبعد اختفاء ظاهر بگ ، رئيس العشيرة عن الساحة اتت عشيرة الجاف لفترة ضعف وفتور فصارت تفتقد القدرة والسطوة ، الا أنها لم تعدم أن تلعب دورها ثانية في الساحة وتظهر على مسرح الأحداث كقوة يحسب لها حساب . لقد ذكر ( ژان گورر ) المؤرخ الفرنسي المعروف انه بعد مقتل نادر شاه طلب الميرزا مهدي الاسترآبادي امين سر نادر شاه المعتمد العون من رؤساء عشائر الكرد التي كانت تشكل خمسين طائفة من سكان كرمانشاه وكرديستان ( اردلان ) ، فلم يلب طلبه سوى عشيرتي الجاف والمنگور (١٠) ولعل الخصوصية التي تتمتع بها جغرافياً المنطقة المسكونة من قبل عشائر الجاف وما تتميز به هذه العشيرة من شجاعة وكفاءة واقتدار وكثرة عدد أهلها لان تشعر دائماً بقوتها وقدرتها على مقارعة الدولتين الايرانية والعثمانية وتحملهما على احترام رؤسائها وخطب ودها (١١) . وكان سلاطين آل عثمان اكثر تدليلاً لهذه العشيرة من غيرهم ، فقد امتدت طائفة من هذه العشيرة السلطان مراد الرابع في أثناء حملته على بغداد وأبدت شجاعة نادرة وبسالة فريدة في القتال .

(٩) تاريخ اردلان ، ص ٩٧ ، وتاريخ مردوخ الكرديستانى ج ٢ ص ١٢٢ .

(١٠) خواجه تاجدار ، ترجمة ذبيح الله منصورى ، ج ١ ، انتشارات امير كبير ، ص ١١٠ .

(١١) الاكراد : دراسة جغرافية اثنوغرافية ، شاکر خضباك ، بغداد ، ١٩٧٢ ، ص ٣٧ .



ومن هنا جاء تلقيب أفرادها بالجاف المراديين وكان يعد مثل هذا اللقب يومئذ من الخلع والعطايا الممتازة التي لا ينالها الا النوادر من الرجال والطوائف .  
 على ان هذا التقارب بين عشيرة الجاف والدولة العثمانية جعل هذه العشيرة تحتل مركز الصدارة في الصراع الدائر بين الدولتين وتبرز الى امام .  
 ونقل ما ذكره محمد امين گلستانه بهذا الصدد من أن عبداً الله باشا الحاكم العثماني على منطقة زهاب وهي يومئذ تحت نفوذ العثمانيين دخل في نزاع مسلح مع محمد خان الزند ، أحد قواد الزندية بسبب تجاوزه على منطقة زهاب واستنجد الباشا بأبناء عشيرة الجاف بقيادة قادر بك بن طاهر بك الجاف وأبناء عشيرة الباجلان ، فاستجاب أبناء العشيرتين لطلبه واستطاعوا ان يجلبوا القوات المتجاوزة للزنديين الايرانيين (١٢) .

ومما يذكر أنه بعد مقتل ظاهر بك الجاف من قبل الاردلانيين (١٣) وجد البابان الفرصة مواتية لتوطيد عرى الصداقة والتضامن بينهم وبين أبناء عشائر الجاف مقدرين تنامي قوة هذه العشيرة وبأسها مستقبلاً . واستناداً الى هذا التقارب طلب أحمد باشا البابان من قادر بك الجاف القضاء على المفسدين وقطاع الطرق الذين عاثوا في منطقة امارة بابان فساداً ، فلبى قادر بك طلب الباشا الباباني وتقدم ما طلب منه . واستمر التعاون بين البابان وعشيرة الجاف حتى زمن سليمان بك بن قادر بك الجاف ، غير أن الحال قد تبدلت في زمن كيخسرو بك بن سليمان بك ، إذ دب النزاع بين الطرفين بسبب تدخل الباشا الباباني في الشؤون الداخلية لعشيرة الجاف لحصر رئاسة العشيرة في أحوالهم

(١٢) مجمل التواريخ: افشاريه وزنديه ، ابو الحسن بن محمد امين گلستانه ، به اهتمام مدرس رضوي ، تهران ، ١٣٤٤ ، ص ٣٠٠ .

(١٣) كتب ادموندس خطأ : ان احمد باشا بابان قتل ظاهر بك ، رئيس عشائر الجاف ، انظر : كرد وترك وغرب ، ترجمة جرجيس فتح الله ، بغداد ، ١٩٧٥ ، ص ١٣ .



من الوليد بگية (١٤) . أضف الى ذلك حذر البابان من تصاعد قوة عشيرة الجاف المتصارع .

يقول كلوديوس جيمس ريج : ان لعشيرة الجاف الف فارس واربعة آلاف مسلح . ورجالهم من اشجع رجالات الكرد ، وشجاعتهم معروفة بين جميع العشائر الكردية ، وان مساحيهم من اشجع المقاتلين الاكراد . تعاون كيخسروبك الجاف ، مع عبدالله باشا بابان ضد محمود باشا بابان ، وظهر هذا التعاون (١٥) في معركة قره گول التي دارت رحاها بين عبدالله باشا بمساندة الجيش الايراني بقيادة محمد علي ميرزا ولي عهد ايران سنة ( ١٨٢١ م ) وجيش محمود باشا بمساعدة قوات داود باشا والي بغداد ، فاندحر محمود باشا وقوات داود باشا في هذه المعركة شر اندحار ونصب محمد علي ميرزا عبدالله باشا حاكما على امارة بابان (١٦) . توفي كيخسروبك الجاف عن عمر يناهز ٤٤ سنة ، وخلفه ابنه محمد باشا الجاف في تولي رئاسة العشيرة . ولد محمد باشا الجاف سنة ( ١٢٣٠ هـ - ١٧١٤ م ) وكان رجلا مقداما ذكيا استطاع ان يوحد عشائر الجاف جاعلا منها قوة كبيرة يحسب لها الحساب ، ولم يخضع لحكام الدولتين الايرانية والعثمانية (١٧) اللتين ظالما كاتتا على حذر شديد من تعاظم نفوذه بين عشيرته وتحتينان الفرض للقضاء عليه عن طريق حكام الامارتين أو عن طريق غيرهم

(١٤) يعتقد ريج خطأ ان حسن بك بابان هو ابن اخت كيخسروبك الجاف ، والصواب انه ابن اخت ولد بك الجاف ، انظر رحلة ريج ، العام ١٩٢٠ ، ص ٩٠ .

- (١٥) نفس المصدر ، ص ٧٨ .
- (١٦) تاريخ السليمانية وانحائها ، محمد امين زكي بك ، ص ١٤٢ ، وكذا : السليمانية من نواحيها المختلفة ص ٣٨٥ .
- (١٧) كوفاري زيان ، سالي ١٠ ، ثماره ٤٥٠ ، وكذلك العراق الحديث من سنة ١٩٠٠ - ١٩٥٠ ، ترجمة سليم طه التكريتي ، بغداد ١٩٨١ ، ص ٥٤ .



من اعداء عشيرة الجاف<sup>(١٨)</sup> . وعلى ما تذكر مذكرات كريم فتاح بك الجاف فان أحمد باشا بابان ومحمد باشا الجاف لم يكونا على وفاق . أما أحمد باشا فقد كان يهمله أن يجعل خاله أحمد بك بن ولد بك رئيساً لعشائر الجاف، وتمهيداً لتحقيق هذه الرغبة استقدم محمد باشا الجاف الى السليمانية لالقاء القبض عليه . وعندما علم محمد باشا الجاف بمكيدة أحمد باشا بابان أبي القدوم الى السليمانية فارسل بدلاً عنه عدداً من أقربائه الجاف . أما أحمد باشا بابان فقد بقي القبض على أقربائه وابعدهم مسجونين الى كويسنجق ، وما كان من محمد باشا الجاف الا ان يلقي القبض على أحمد بك بن ولد بك وينهب أمواله تاركاً منطقة شهرزور ملتجئاً الى أمراء اردلان ، لكن أمراء اردلان لما بينهم وبين أحمد بك الجاف من صلة القرابة بدأوا يضغطون على محمد باشا الجاف طالبين منه اطلاق سراح أحمد بك بن ولد بك . وعندما ضاق المقام بمحمد باشا الجاف اضطر الى الرجوع نحو الاراضي العثمانية ، واستوطن منطقة خانقين وقزل رباط مع عشيرته . ثم اتصل بوالي بغداد طالباً العون ، فرحب والي بغداد بقدومه وأبدى له كل مساعدة ممكنة ، الا أن أحمد باشا بابان سرعان ما علم بهذا التقارب بين والي بغداد ومحمد باشا الجاف فوجد أن من المصلحة ان يركن الى المصالحة ، وفعلاً تم التصالح بينهما بعد ثلاثة أعوام من الجفاء والتطيعة فعاد محمد باشا الجاف الى شهرزور ثانية<sup>(١٩)</sup> وبقي في المنطقة حتى نهاية حكم الامارة البابانية في العام (١٢٧٦هـ - ١٨٥١م) .

كان من الطبيعي ان يكون نفوذ الدولتين الايرانية والعثمانية في كردستان في مد وجزر ، فكلما ضعف نفوذ ايران فيها ، قوي نفوذ العثمانيين والعكس صحيح . وفي خضم هذا المد والجزر وتلاشي الامارة البابانية تماماً ظهرت

(١٨) كوفاري ووشنيري نوي ، ثماره : ١٦١ ، سالي : ١٩٨٨ ، ل : ٤٤ .

(١٩) انظر : مقال د. حسن الجاف ، بعنوان العثور على بعض المذكرات الضائعة ، جريدة العراق ، العدد : ٢٢٧٦ .



عشيرة الجاف بوصفها قوة متنامية او بديلاً عن الامارة البابانية التي كانت  
عشائر الجاف بمثابة العمود الفقري لها عسكرياً .

يقول عبدالعزيز سليمان نواز بهذا الخصوص أن عشائر الجاف خلقت  
للدولة العثمانية مشاكل ومتاعب كثيرة<sup>(٢٠)</sup> اضطرتها الى أن تخلع على  
محمد باشا الجاف لقب الباشا ، غير أن هذا اللقب على ما يبدو لم يؤثر في  
محمد باشا الذي لم يكن - كما قلنا - على اي استعداد للخضوع لاي من  
الدولتين . وما بناؤه قلعة عسكرية في منطقة شيروانه مازالت شاخصة حتى  
اليوم الا دليل على روحه النزاعة الى الحرية والاستقلال عن هود الدولتين .  
ولا يخفى أن هذه النزعة لم تكن شذوذاً عن القاعدة العامة التي سادت بين  
رؤساء العشائر الكردية في كل جزء من أجزاء كردستان ، وان تعاضم النزعة  
الاستقلالية ، سواء كانت في صورة امارة او في صورة نظام عشيري يسود  
منطقة ما من كردستان ، كان نتيجة لمظالم حكام الدولتين الايرانية والعثمانية  
بحق ابناء الشعب الكردي<sup>(٢١)</sup> . وما الثورات والحركات السياسية المطالبة  
بالحقوق القومية الكردية اليوم الا امتداد لتلك البدايات من النزعات  
الاستقلالية . لم يكن من المستغرب ان تنظر الدولة العثمانية الى ظهور محمد  
باشا الجاف نظرة الريبة والشك وتتحين الفرص للقضاء عليه . فقد حاول عمر  
باشا أن يضغط على محمد باشا لاسكان عشيرته في منطقة شهرزور ، لكن  
محمد باشا لم يقبل بهذا الطاب لانه كان يرى في إسكانهم نهاية لنفوذهم  
واستقلالهم العشيريين<sup>(٢٢)</sup> ، غير أن عمر باشا أصر على طابعه ، فاضطر محمد

(٢٠) تاريخ العراق الحديث من نهاية حكم داود باشا ، الى نهاية حكم مدحت  
باشا ، القاهرة ، ١٩٦٨ ، ص ٧٠ .

(٢١) مجلة المجمع العلمي العراقي / الهيئة الكردية / رابرهيني خيله كيبى كورد ،  
له سنة ١٦ همدان ، بهشى سنه ١٩٨٩ ، نووسينى شمسى محمد اسكندر

و در گيرانى بشكور مصطفى / ج ٢٠ / سنة ١٩٨٩ .

(٢٢) مذكرات حسن فهمي الجاف / مخطوطة .



باشا الى ترك شهرزور ملتبجاً الى ايران والتحق به في هذه الهجرة جميع عشائر الجاف عدا طائفة كرم ويسى ، وهي فرقة من الشاترى . اتخب محمد باشا الجاف منطقة (جوانرو) مصيفاً له ، كما اتخذ منطقة (زهاب) مشتمى له . لقد رحب اولياء أمور الدولة الايرانية بمقدم محمد باشا وخلع ناصر الدين القاجاري عليه لقب الخان وولاه اماره زهاب (١٢٩١هـ) وجميع المناطق الحدودية لايران والدولة العثمانية<sup>(٢٣)</sup> ونصب ابنه عثمان بك حاكماً لجوانرو وما زال الفرمان الصادر بنصبه لهذه الوظيفة محفوظاً لدى عائلة الجاف (\*).

بقي محمد باشا مدة ثلاث سنوات في ايران ، وفي هذه المدة تعاظم نفوذ عشائر الجاف تعاظماً كبيراً ، وأخذت تتطاول على نفوذ الدولة العثمانية وسلبت الامن والاستقرار في المنطقة . حاول حكام الدولة العثمانية القضاء عليها ، لكنهم لم يفلحوا في ذلك ، حتى اضطروا الى اللجوء الى الطرق الدبلوماسية للحد من خطر محمد باشا الجاف ونفوذه فطلبوا عن طريق سفارتهم في طهران تسليمه اليهم ، غير أن الايرانيين أبوا ذلك (٢٤) .

ان تعاظم نفوذ محمد باشا في ايران وعدم اهتمامه بقوانين الدولة غدا مدعاة لاستياء حكام ايران ، وظهر الخلاف جلياً بين محمد باشا والامير معتمد الدولة ، فرهاد ميرزا ، عم ناصر الدين شاه القاجاري الذي كان والياً لسندج بين العامين (١٢٨٤ - ١٢٩١هـ) .

لقد طلب الوالي من محمد باشا إسكان عشائر الجاف وأخذ التبعية الايرانية واطاعة القوانين المرعية ومنع افراد عشائر الجاف من التطاول والتجاوز

(٢٣) مشاهير الاكراد ، ج ٢ / ص ٢٥٨ وكذلك مجلة زيان ، العدد : ٤٥١ ، سنة ١٩٣٥ .

(\*) نشر متن هذا الفرمان في العددين المزدوجين (٢١-٢٢) من مجلة المجمع العلمي العراقية - الهيئة الكردية الصادر في العام ١٩٩٠ .

(٢٤) انظر : مذكرات ميرزا ملكم خان المنشورة في مجلة «بررسیهای تاریخی» العدد : ١ ، السنة ١٩٧٠ .



على الحدود الإيرانية والإفسيمنغ جميع عشائر الجاف الرجل من القدوم إلى الأراضي الإيرانية من الأراضي العثمانية ، لكن محمد باشا الجاف لم يقبل بهذه الشروط فووقت معارك ضارية بين عشائر الجاف والعساكر الإيرانية ، فكانت فتيجتها اندحار عشائر الجاف في هذه المعارك .

بدأ فرهاد ميرزا يضيق الخناق على محمد باشا الجاف فألقى القبض على أحد مقربيه وهو حبيب الله خان ، رئيس عشيرة (باوه جاني) المتسمية السى عشيرة الجاف ولم يجد نفعاً طاب محمد باشا الجاف من فرهاد ميرزا اطلاق سراحه . يقول فرهاد ميرزا في رسالة موجهة إلى الحاج أمير نظام كروسي ، أن محمد باشا أبدى استعداداً لاعطاء ألف تومان وقطيع من البغال ، لقاء اطلاق سراح حبيب الله خان ، إلا أنه لم يقبل بذلك ، ولم يطلق سراحه أخيراً إلا نزولاً عند رغبة كاك أحمد الشيخ (قدس سره العزيز) (٢٥) .

إن السياسة الخشنة التي استعملها حكام إيران مع عشائر الجاف زادت من استياء محمد باشا ، فبدأ يرسل اصدقائه من حكام الدولة العثمانية وخصوصاً تحسين باشا ، والي بغداد ، وهو ييدي استعداداً للعودة إلى حظيرة الدولة العثمانية ، فتم ارسال محمود بك ، الابن الأكبر لمحمد باشا ، ليرافقه في الرجوع إلى الأراضي العثمانية ( كردستان ) ، لقد وجد والي بغداد أن من مصلحته أن يرحب بمقدم محمد باشا الجاف ، غير أن أكثر المسؤولين كانوا يضمرون الشر له ويتحينون الفرص للقضاء عليه ، وتطميناً له في بادئ الأمر تم تعيينه وكيلاً لمتصرف السلطنة ، وكانت هذه الوكالة ، على ما يبدو في الفترة التي كان إبراهيم باشا وثابت باشا عام ١٢٩٤ الهجري متصرفين للسلطنة (٢٦) وبعد فترة عين قائماً مقاماً لحليجة .

وفي الفترة التي كان محمد باشا الجاف في إيران بادرت الدولة العثمانية

(٢٥) مخطوطة للسيد طاهر الهاشمي بعنوان : مولوي تاوه كوزي . : لقاء (٢٧)  
(٢٦) تاريخ السلطنة وانحائها ص ١٨٣ . ٧٦١ . ١٠٠٠ : ١٠٠٠



إلى تقوية (عزيز شاويس) رئيس طائفة كرم ويسى وهي من عشيرة الجاف ،  
فرع الشاتري التي لم يلتحق أفرادها بمحمد باشا عندما ترك كردستان العراق ،  
ولعل هذه المبادرة العثمانية جاءت تحقيقاً لسياسة توازن القوى ، ولكن بعد  
عودة محمد باشا إلى حلبجة وتعيينه قائممقاماً لها ، عاد خصومه من مسؤولي  
الدولة العثمانية وعملائهم يحرضون أفراد طائفة كرم ويسى ضده ، ويعرقلون  
بشتى الوسائل تمشية أمور ادارته ، مما اضطره إلى القاء القبض على عزيز  
شاويس وسجنه في حلبجة ، حيث بقي مدة طويلة في السجن حتى مات على اثر  
مرض ذات الرئة أو السيل الرئوي ، فاعتتم اعداء محمد باشا هذه الفرصة ،  
وبدأوا يثون الدعايات المغرضة بان محمد باشا هو الذي سمم عزيز شاويس  
في سجنه ، وقد أثرت هذه الدعايات في أفراد طائفة كرم ويسى ، فاعتقدوا ان  
رئيسهم إنما قتل مسموماً بتدبير محمد باشا ، فقرروا الانتقام منه ، وفعلاً  
تسكنوا من قتله ، العام (١٢٩٩هـ) وهو في رحلة صيد قرب (چيمن ابراهيم  
سمين) في منطقة (كفري) والتجأ قتلته إلى رئيس عشيرة الهماوند المشهورة  
بالروعة والشجاعة ، وهي على خلاف مع محمد باشا الجاف ، بسبب قتله  
(خوله پزه) أحد رؤساء الهماوند ، لهذا لم يتردد جوامير هماوند في اغاثة  
قتله محمد باشا ، فجردت عشيرة الجاف حملة عنيفة بقيادة محمود باشا على  
الهماوند والكرم ويسيه ، لأخذ الثأر من قتلة رئيسها ، وبعد قتال عنيف اندحر  
فيه الهماوند والكرم ويسيه ، وايد القتلة عن آخرهم . ونكل بطائفتهم تنكيلا  
شديداً ، اضطر جوامير هماوند ، بعد خسائر فادحة ، إلى اللجوء إلى إيران ،  
وما كان من حكام إيران إلا ان اغتتموا الفرصة لتقوية الهماوند ضد عشائير  
الجاف واسكنوهم منطقة زهاب وولوهم امرها ، وخصصوا لجوامير هماوند  
الف تومان راتباً له ، وبنوا له قلعة في قصر شيرين مقابل قصر قلعة محمد باشا  
الجاف في شيروانه ، وكانت اطلال قلعة جوامير باقية حتى الآونة الاخيرة  
وهكذا نجد أن الهدف الرئيسي للدولتين كان القضاء على رؤساء العشائير



الكردية بأي ثمن كان • فقد قضي على جوامير هماوند ، كما قضي على محمد باشا الجاف من قبل الدولتين في مكيدة دبرت لهما •

بعد التوقيع على معاهدة ارضروم الثانية (١٨٤٧م) نجد الايرانيين والعثمانيين يتحدون في الساحة السياسية للقضاء على جميع الحركات الكردية (٢٧) ، وذلك بحشد رؤساء العشائر والشيوخ ورجال الدين حولهم ومنحهم اراضي ورواتب لابعادهم عن التفكير في الثورة والعصيان ، وكانت هذه السياسة تتمثل في النظام العثماني بصورة اوضح حين تولى مدحت باشا ولاية بغداد ، العام (١٨٦٩م) ، حيث قضي على استقلالية الولايات في العراق تماما ، وحقق ادارة مركزية كاملة موزعا على رؤساء العشائر الاغياوات والبيكات والشيوخ اراضي واطيانا ، وكانت كردستان التابعة لولاية الموصل عبارة عن ثلاثة سناجق :

١ - سنجق الموصل وكان يشمل أفضية دهوك وزاخو والعمادية وسنجار وعقرة •

٢ - سنجق كركوك وكان يشمل أفضية اربيل ورائيه ورواندوز وكويسنجق وكهري •

٣ - سنجق السليمانية وكان يشمل أفضية بازيان وحبجة وشهرزور ومرگة •

غير أن هذه السياسة لم تستطع أن تقضي على الثورات والعصيان الكردية المستمرة ، فقد كان حكم السلطان عبدالحميد الطويل الامد وما رافقه من ظلم حكام الادارة العثمانية في كردستان علاوة على التدهور الاداري والسياسي في جميع انحاء الدولة العثمانية كل هذه ادى الى انعدام الامن والاستقرار في كردستان • وجدير بالذكر ان الظروف السياسية للدولة العثمانية كانت تسير من سيء الى اسوأ • وفي خضم هذه الاحداث تشكلت

(٢٧) عرب وكرد ، مندر الموصل ص ١٩٢ •

أحزاب ومنظمات سياسية واجتماعية مناوئة للسلطة القائمة وساعية الى اسقاط  
 لسلطان عبدالحميد ومن ابرز هذه الاحزاب ، حزب الاتحاد والترقي السذي  
 انضوى تحت لوائه معظم المثقفين من ابناء القوميات التي كانت تتشكل منها  
 الامبراطورية العثمانية ، وكان محمود باشا الجاف الذي تولى زعامة عشيرة  
 الجاف الكبيرة في هذه المرحلة ضمن المنضوين تحت راية هذا الحزب . انه  
 كان مؤهلا لأن يلعب دورا بارزا منذ اللحظات الاولى على ما يبدو في العمل  
 على انضاج الوعي القومي الكردي مستقبلا وظهرت بواكير دوره منذ عهد  
 السلطان عبدالحميد . ولعل ما اشار اليه باسيل نيكيكين من أن محمود باشا  
 الجاف رئيس عشائر الجاف له من الامكانية والقدرة ما يتيح له ان يجمع  
 خلال ساعات معدودة اربعة الاف مقاتل من عشيرته (٢٨) وما ذكره ميرزا محمود  
 خان ، احتشام السلطنة (٢٩) في مذكراته من ان محمود باشا الجاف على رأس  
 خمسة آلاف اسرة مسلحة وهو لا يخضع لا الى للسلطة العثمانية ولا  
 للسلطة القاجارية ، وما ينعته به الحاج توفيق بييره ميرد من أنه كان من العظمة  
 بحيث يرسل له والي كرمانشاه الحطب والوقود الى ( قلعة شيروانه )  
 و ( كاني چقل ) (٣٠) مركز اقامته خير دليل على ما كان يتمتع به هذا الرجل الفذ  
 من نفوذ واقتدار . فكانت الدولتان العثمانية والايرائية تحاولان خطب ود  
 عشائر الجاف (٣١) لما لمنطقة هذه العشائر من اهمية استراتيجية وكان يأتي  
 محمود باشا الجاف في الصدارة من اهتمامهما ، لذا لم يكن غريبا ان يلقب بلقب  
 الخان من قبل الدولة الايرانية ولقب الباشوية من قبل الدولة العثمانية ، غير  
 ان محمود باشا بذكائه وادراكه الامور السياسية لم يخدع بالالقب الطنانة

(٢٨) باسيل نيكيكين : الاكراد ص ١٦٧ - ١٦٩

(٢٩) ضار ميرزا محمود خان احتشام السلطنة واليا لسندج بعد عزل سلفه  
 حسن علي خان في العام (١٣١٦هـ) . كان حاكما ذكيا وذا نفوذ ، بقي  
 واليا لسندج حتى العام (١٣١٨هـ) انظر : تاريخ مردوخ ج ٢/ ص ٢٣٠ .

(٣٠) جريدة زيان ، العدد ٤٩٩ ، السنة ١٩٣٦ .

(٣١) الاكراد ، شاعر خصبك ، ص ٣٧ .

والوظائف الكبيرة ، فقد كان يسعى لأن يجعل منطقته مستقلة تدير شؤونها بنفسها من دون التدخل المباشر فيها من قبل هذه الدولة او تلك . لقد ذكر محمد امين زكي ، المؤرخ الكردي المعروف أن محمود باشا اتهم أخيرا بنزعه القومية التي جعلت الدولة العثمانية ترتاب في نواياه (٣٢) . وقد اثبتت الاحداث فعلا صدق هذا الارتباب ، اذ وقعت عشائر الجاف بزعامة محمود باشا الجاف ضد تشكيل الفرسان الحميدية وخلقت حالة من الفوضى والاضطراب على الحدود الايرانية العثمانية اقلقت الدولتين لفترة زمنية ، اضف الى ذلك ما كان بين محمود باشا والدولة العثمانية من عدم صفاء على الدوام (٣٣) .

لم تكن الحكومة العثمانية - كما ذكرنا - راضية عن نفوذ محمود باشا في كردستان . ولعل خصومه الذين كانوا لا يتورعون عن رفع التقارير عنه الى الحكومة يزيدون من قلق الحكومة أكثر فأكثر ، فتبحث عن فرصة مؤاتية لعزله عن قائممقامية حلبجة وزعامة عشيرة الجاف وابعاده عن المنطقة . وتحقيقا لهذه الغاية كلف الفريق نامق باشا من قبل الحكومة العثمانية بالذهاب الى كردستان للتدقيق في صحة التقارير المرفوعة عنه . لقد وصل الفريق نامق باشا الى كردستان فنزل ضيفا على محمود باشا وهو يعرف مسبقا غرض زيارته . لذا عامله معاملة اعتيادية . وذات يوم خاطبه محمود باشا بأن السلطان عبدالحميد قد ابتاع مناطق (دلين وموان ومالسون) وباقي جداول شهرزور وسجلها باسمه في حين ان هذه الاراضي من مسالك عشائر الجاف لرحلة الشتاء والصيف وتلحق بمزروعاتها أضرارا كبيرة في رحلتها ذهابا ورجعة ويتسبب ذلك بالتالي في خلق مشاكل كثيرة للدولة وعرض عليه رأيه بأن يسلم السلطان هذه الاراضي الى عشائر الجاف ، اذ ليس من اللائق أن يتعاطى السلطان بيع وشراء الاراضي ويصبح ملاكا ، وأنهم على استعداد لان يمنحوا

(٣٢) مشاهير الكرد وكردستان جزء ٢ ، بغداد ، ١٩٤٧ ، ص ١٨١ .

(٣٣) كيشه ي كورد ، م . لازاريف ، به شي يه كه م ، ورگيراني د . كاوس فه فتان

ل : ١١٨ ، سالي ١٩٨٩ .



السلطان منطقة قزلباط بدلا من تلك المناطق التي تعتبر مسالك لعشائر الجاف، حينئذ تنتهي جميع المشاكل المتعلقة وتسوى الامور، الا أن نامق باشا اتباه الغضب من أسلوب خطاب محمود باشا وطريقة استضافته، فخرج لتوه متحاملا على الباشا الجاف متوجها الى دار عثمان باشا الجاف، فاستقبله بحفاوة بالغة واستضافه استضافة رائعة، واذ هم بالرجوع أعطاه الف ليرة ذهبية. وعندما عاد نامق باشا الى الأستانة كتب تقريرا شديدا ملؤه التحامل على محمود باشا، فذكر فيه أنه جعل نفسه في مصاف السلطان عبدالحميد ويضمم السوء والشر له ويتعاون مع اعدائه وهو ضد الامن والاستقرار وصار مضيفا وكرا لجميع الاكراد المناوئين للسلطان واثرا هذا التقرير صدر فرمان في العام (١٨٨٨ - ١٨٨٩م) من السلطان يقضي بأن يصبح عثمان باشا قائمقاما لحليجة ورئيسا لعشائر الجاف. ولأجل ابعاد محمود باشا من المنطقة صدر فرمان بتعيينه متصرفا لاورفة<sup>(٣٤)</sup> وخلع عليه لقب (بگلر بگی) وكان يعطى مثل هذا اللقب عادة لحكام الولايات<sup>(٣٥)</sup>، علما بأنه لم يمنح في العراق الا أربعة أشخاص هم احمد باشا بابان وعبدالقادر باشا الديار بكري ومحمود باشا الجاف وابراهيم باشا مسؤول الاراضي السنية. لقد كان مسؤولو الحكومة العثمانية يعلمون مسبقا أن محمود باشا لن يقبل بهذه الوظيفة، وكان محمود باشا يعلم هو ايضا أن الغرض من تعيينه بهذه الوظيفة، انما هو ابعاده عن مركز نفوذه وقوته، حيث أهله وعشيرته. ولفترة طويلة ظل غير ملتحق بوظيفته. ولأجل معالجة مشكلته وتغيير فرمان ارتأى السفر الى الأستانة، ففرض السلطان الإقامة الجبرية عليه.

تحالف محمود باشا مع الشيخ عبدالله النهري في انتفاضته عام ١٨٨٠م -

(٣٤) مشاهير الكرد وکردستان ج ٢ ص ٨١.

(٣٥) عرب وکرد، منذر الموصلی ص ١٩٥.

١٢٩٨هـ) (٣٦) . كان محمود باشا وعدد من القادة الاكراد يتحينون الفرصة للقيام بثورة في المناطق الكردية ، وكان محمود باشا قد دخل ، كما قلنا ، التنظيمات المناوئة للسلطان عبدالحميد ونخص بالذكر حرب الاتحاد والترقي المعروف ، وكذلك التنظيمات السياسية الكردية بقيادة الشيخ عبدالقادر النوري . لقد ارتأت هذه التنظيمات أن تثار القلائل والاتفاضات المسلحة في كل أنحاء الدولة العثمانية وبضمنها كردستان . وعلى هذا الأساس قرر محمود باشا أن يهرب من الاستاقفة ، فكتب رسالة موجهة الى السلطان ينعته فيها بأقذع التعوت ، ثم توجه على متن باخرة الى القفقاس فوصل في صفر من العام ١٣٠٩هـ تشرين الاول من العام ١٨٩٢م مدينة باكو ، وقد أخذ صورة تذكارية وهو بملابس رثة متنكرا بزى متمسول . وعلى ما يرويه كريم بك الجاف انه كتب رسالة الى قيصر روسيا يطلب منه العون للقيام بانتفاضة ضد الدولة العثمانية بين اكراد العراق مقدماً له ما يؤكده لقيصر أنه أهل لذلك (٣٧) . ويظهر أن قيصر لم يعره اهتماماً بسبب ظروف روسيا السياسية يومئذ .

وبعد ان يس محمود باشا من مساعدة الروس له توجه من باكو الى ايران على ظهر باخرة الى ميناء ( انزلى ) الواقع على ساحل بحر الخزر . وعندما سمعت عشائر الجاف انباء هذه ، هرع أخوه فتاح بك مع كوكبة من فرسان الجاف لاستقباله ، فتقابلوا قرب مدينة قزوين الحالية ، وتوجها سوياً الى منطقة الجاف ، حتى وصلا الى منطقة ( گلگه ) مصيف رؤساء عشائر الجاف .

اجتمع رؤساء أفخاذ عشيرة الجاف حوله معاهدين على العمل سوياً ضد السلطان عبدالحميد بكل ما أوتوا من قوة وعدم تركه مهما كلف الأمر وغلت التضحيات . ومن جهة أخرى عندما تسلم السلطان رسالة محمود باشا وعلم

(٣٦) رابهريني كورده كان له سالى ١٨٨٠ نووسيني د . جهليلي جهليل ، وهريير د . كاوس قهفتان ل : ١٢٥ .

(٣٧) مذكرات كريم بك الجاف ، مخطوطة .

بهربه وتمرده أصدر فرماناً بعزله من الباشوية وأمر والي بغداد والموصل  
بالقاء القبض عليه حياً أو ميتاً ، باعتباره خارجاً على القانون وارادة الدولة  
العثمانية .

وكما قلنا سابقاً ، فان محمود باشا كان على علم مسبق بالاوضاع السيئة  
المتردية للدولة العثمانية فاراد اغتنام الفرصة لتوحيد صفوف العشائر الكردية ،  
مستفيداً من ضعف الدولة للحصول على حقوق الشعب الكردي في اطار  
استقلال ذاتي لمنطقة كردستان . وبهذا الصدد يعطينا پيرميرد صورة واقية  
عن نشاط محمود باشا قائلاً : « حول الكرد والمؤتمرات التي عقدت للحصول  
على كيان للاكراد يذكرني مؤتمر ( زهلم ) بالفعاليات الرجولية لمحمود باشا  
الجاف لانجاح هذا المؤتمر للحصول على حقوق الاكراد ، لأنه كان على علم  
بالحالة المزرية للأوضاع السياسية والاقتصادية للدولة العثمانية ، حتى انها  
لاستطيع دفع رواتب موظفيها لمدة ستة أشهر من السنة وهي عاجزة عن  
ارسال أية قوة عسكرية تأديبية الى المناطق الثائرة ضد الدولة .

جمع محمود باشا والحالة هذه ، في مقر اقامته بـ ( زهلم ) معظم المتنفذين  
والشخصيات ورؤساء العشائر الكردية ، نذكر منهم من السلمانية ، تقينها  
والشيخ محمد المفتي وأحمد الباشچاوش والسيد أحمد بابا رسول  
وعبدالرحمن آغا بن عبدالله آغا ، ومن منطقة زهاب فقي سعيد وداود خان  
رئيس عشيرة كلهر . ومن مناطق متفرقة أخرى اسماعيل بك داوده ومجيد باشا  
والشيخ محمد رؤوف والشيخ علي .

وموجز القول أنه كانت منطقة ( زهلم ) تغص بالضيوف المؤتمرين . وبعد  
مناقشات طويلة طلب مني محمود باشا ونقيب السلمانية أن احزر دستوراً  
لادارة البلاد وبيانات متعلقة بادارتها ، ولكنني رفضت الاذعان لطلبهما لعلمي  
بأن رؤساء الاكراد لن يتفقوا على رئيس واحد ولا على كلمة واحدة بسبب



تشتت آرائهم والنزاعات التي كانت تفرقهم (٣٨) .

وصلت أخبار نشاطات وفعاليات محمود باشا المناوئة الى الدولة العثمانية ، وقد اعترها خوف وهلع من هذه النشاطات ، واهتم السلطان عبدالحميد بالامر شخصياً وقرر القضاء على محمود باشا بأية وسيلة ممكنة للخلاص من تمرده ونشاطه . وعلى هذا الأساس أمر العقيد العسكري كريم بك خانزاد جواني من أهالي السليمانية على رأس الف فارس لتعقيب محمود باشا والقاء القبض عليه . وعندما علم محمود باشا بالأمر ، تحصن في جبل زمانكو متحاشياً الدخول في معركة فاصلة مع القوات العثمانية ، وظل يواصل مناوشات صغيرة لمدة سنة كاملة متنقلاً بين جبل زمانكو وباني بنوك ، لكن القوات العثمانية ضيقت الخناق عليه وزاد من سوء اوضاعه شيخوخته واعتلال صحته والدعايات المسمومة التي بثها عملاء الدولة العثمانية بين عشائر الجاف ضده ، مستندين في دعايتهم الى ان أي تآثر ضد الخليفة العثمانية يعتبر كافراً ولا يحق له التقرب من زوجته ، اصف الى ذلك مناوئة أخيه عثمان باشا له مما اضعف عزيمته واوهن قواه فقرر تسليم نفسه الى القوات العثمانية ، فكتب رسالة الى والي بغداد وكان صديقاً له طالباً منه التوسط لدى السلطان العثماني للعفو عنه ، فوعده الوالي بالعفو عنه شريطة تسليم نفسه للسلطات العثمانية ، وفعلاً قدم الى بغداد لتسليم نفسه ، لكن الوالي لم يبر بوعده فسجنه في ( ايج قلعه ) في مكان وزارة الدفاع الحالية وتمكن محمود بمساعدة اصدقائه من الإفلات من السجن واللجوء الى جبل زمانكو مرة اخرى ، لكن عشيرة الجاف لم تساعد هذه المرة واتفقت من حوله فبقي مع ثلة من فرسان الجاف صامداً ، وهو يتنقل من جبل الى جبل . كان لمحمود باشا اصدقاء كثيرون من رجالات الدولة العثمانية ، نذكر منهم درويش باشا (٣٩) ، وشيخ الاسلام ابو الهدى ، الذي

(٣٨) جريدة ثيان العدد ٤٩٧ ، (١٩٣٦) ، ص ٤ .

(٣٩) كان درويش باشا رجلاً عالي الاخلاق ، تزوج من نازمة سلطان ابنة عم السلطان عبدالحميد وكان صديقاً حميماً لمحمود باشا .

كان له احترام وحظوة اثيرة لدى السلطان عبدالحميد فارسل محمود باشا الى شيخ الاسلام رسالة طالبا منه العون والمساعدة ، متوسطا لدى السلطان للغفو عنه . التمس ابو الهدى من السلطان عبدالحميد أن يغفو عنه ، قائلاً له : الغفو عند المقدرة فضيلة . وكان له ما اراد وغفا عن محمود باشا .

رجع محمود باشا الى منطقة الجاف رئيسا للعشيرة ولم يلبث ان خلع السلطان عبدالحميد من قبل حزب الاتحاد والترقي . تعاون محمود باشا مع الاتحاديين في بادىء حكمهم ، ولكن عندما بدأوا يتكرون لحقوق الشعوب المنضوية الى حكم الدولة العثمانية ، متخذين سياسة الارهاب والشدة مع الكرد وسائر الشعوب الاخرى شرع بالابتعاد عنهم واعلن جهاراً مناوئته لسياستهم القمعية ، وبدأ بكتابة الرسائل الى رؤساء العشائر الكردية يحثهم ويدعوهم الى التجمع والمطالبة بالحقوق القومية للشعب الكردي ، ونذكر من هؤلاء الرؤساء المعروفين غلام رضا ، والي پشتكوه ، وقد وقعت رسالة له ارسلها الى حاكم بانه للغرض نفسه ، بواسطة احد اقربائه ، وهو علي بك بن رستم بك ، في يد السلطات العثمانية . وقد احال العثمانيون علي بك هذا على المحكمة العرفية في الموصل ، وقد انقذه سقوط الاتحاديين من الموت المحتوم .

ورغم مناوئة محمود باشا لسياسة الاتحاديين القمعية الا انه عند نشوب الحرب العالمية الاولى ( ١٩١٤ - ١٩١٨ م ) ودخول العثمانيين الحرب بجانب الالمان ضد الحلفاء اتخذ محمود سياسة الموالاة والتأييد للعثمانيين باسم الاسلام ، ونرى هذا التأييد جليا بعد غزو القوات الانجليزية العراق ، حيث ارسل محمود باشا أخاه محمد علي بك وابن اخيه كريم بك بن فتاح بك الجاف على رأس قوة من عشائر الجاف بقيادة الشيخ محمود الحفيد

للاشتراك في معركة الشعبية باسم الجهاد ضد الكفار<sup>(٤٠)</sup> وقد قتل عدد من الجاف في هذه المعركة المعروفة التي اسفرت عن اندحار القوات العثمانية وابتحار قائدها سليمان العسكري .

لقد دفع الوازع الديني محمود باشا الى الاشتراك في معركة (قاتاقورى) التي دارت رحاها في منطقة سقز مع مجموعة من اقربائه وعشيرته بجانب القوات العثمانية ضد القوات الروسية المهاجمة ، وتمكنت القوات العثمانية بعد معركة عنيفة من ايقاف الزحف الروسي .

وعندما هاجم القائدان العثمانيان ، حسين رؤوف بك وبهاء بك منطقة غربي ايران ، محاولين احتلال كرمانشاه ، طلبا من محمود باشا الجاف الالتحاق بعساكر العثمانيين<sup>(٤١)</sup> ، فنفذ محمود باشا ما طلب منه والتحق مجموعة من عشائر الجاف بالقوات العثمانية ، ولكن قوات العشائر الكردية الايرانية المؤلفة من عشائر ( سنجاوى ) و ( قلخاتى ) التي هرعت لمساعدة الروس والانجليز تمكنت من الحاق الهزيمة المنكرة بالقوات العثمانية والعشائر المتحالفة معها واجبارها على التراجع الى قصر شيرين .

لم يكن الاتحاديون راضين عن موقف الشعب الكردي ازاءهم عموماً ، لأنهم كانوا على علم بان رؤساء العشائر الكردية على اتصال مع القوات الروسية والانجليزية وأنهم خسروا عطف ومساندة الشعب الكردي وأن

---

(٤٠) لم يشر الاستاذ مكرم الطالباني في كتبه « ابراهيم خان نائير من كردستان » الى مشاركة رؤساء عشائر الجاف في معركة الشعبية ، وكذلك الاستاذ الفاضل الدكتور كمال مظهر لم يذكر بالاسم رؤساء عشائر الجاف الذين اشتركوا في هذه المعركة . ويبدو انه لم يسمع اسماءهم . انظر :  
كوفارى روشنبرى نوى ، ژماره ، ١٢٥ ، سالى ١٩٩٠ .

(٤١) يقول لونجريك : كانت عشائر الجاف ضمن العشائر التي قاتلت في غربي ايران . انظر : العراق الحديث من سنة ١٩٠٠ الى ١٩٥٠ ، لونجريك ١٩٨٨ ، ص ١٠٤ .



الوازع الديني فقد تأثيره في الشعب الكردي لتأييدهم والتضحية في سبيلهم  
لذا نرى في الايام الاخيرة من الحرب العالمية الاولى يستعملون سياسة التنكيل  
والشدة المتناهية ضد الشعب الكردي • ويبدو أن الاعداء كانوا يعاضدونهم  
في هذه السياسة التي كانوا يسيرون عليها (٤٢) •

تصدى الاكراد لهذه السياسة الخسنة بالقيام باثارة الاضطرابات والتمرد  
والعصيان كرد فعل لها • وقد توج نضال الشعب الكردي  
المستديم بانعقاد مؤتمر سيفر العام ( ١٩٢٠ ) ، وقد أشير فيه بوضوح الى  
وجوب احقاق الحقوق القومية للشعب الكردي ، ولكن ظهور الكماليين على مسرح  
الاحداث وعلى انقاض الدولة العثمانية ونجاحهم الباهر في طرد القوات الغازية  
من أراضي الدولة التركية الحديثة وحدث الثورة البلشفية في روسيا وتأييد  
قاداتها للكماليين على أن ثورتهم ثورة بوجوازية وطنية ومناوءتهم للحركات  
الكردية باعتبارها حركات عشائرية رجعية مشبوهة على حد زعمهم ، كل ذلك  
جعل الحلفاء في ريبة وقلق على مصالحهم الاستراتيجية في منطقة الشرق  
الايوسط ، فعمدوا الى المصالحة مع الكماليين ودخلوا في مساومات معهم على  
حساب مصالح الشعب الكردي ، حيث عقد مؤتمر لوزان الذي قلب فيه ظهر  
المجن للحقوق القومية للاكراد ، فصالح الانجليز الكماليين متكرين للاكراد  
وحقوقهم القومية شريطة ان يتنازل الاتراك عن ولاية الموصل لهم وتم لهم  
ما ارادوا •

بعد احتلال الانجليز للعراق جعلوا من شعار استمالة رؤساء العشائر  
العراقية شعاراً لهم ، وظهرت محاولتهم هذه في كردستان العراق بجلاء ، ونذكر  
هنا حادثة هي ترجمة لسياسة الانجليز تجاه العشائر الكردية خاصة • فقد  
ذهب الميجر نوئل ، الحاكم السياسي الانجليزي في السليمانية لزيارة محمود  
باشا في منطقة ( زهلم ) ليطلب منه العون للقوات الانجليزية ، ولما علم محمود

(٤٢) الدكتور كمال مظهر احمد ، كردستان في سنوات الحرب العالمية الاولى  
ص ٢١٨ - ٢١٩ •

باشا بمقدمه لم يخرج لاستقباله، بل لبس زي الباشوية العثماني وبقي في خيمته ينتظر قدومه . وعندما راه الميجر نوئل بهذه الألبسة ، أدى له التحية العسكرية ولم يجلس حتى طلب الباشا منه الجلوس ، ودار بينهما الحوار الآتي:

— هل يعلم محمود باشا سبب مجيئنا إليه ؟

— لا علم لي بذلك ، حتى لو كنت أعلم ذلك فارجو أن اسمعه شخصياً

• منكم

— ان الحكومة الانجليزية تنوي خدمة منطقة كردستان ومساعدة

الشعب الكردي وانقاذه من مظالم العثمانيين ، فتأمل الحكومة الانجليزية من الشخصيات والزعماء الاكراذ من أمثالكم معاضدتهم اياها وشد ازرها في هذه المهمة ، فما ردكم ؟

فاجابه محمود باشا : —

— سيكون ردي بالنفي القاطع للأسباب الثلاثة الآتية : قبل كل شيء ان

اعتقادي ضعيف بصحة نواياكم تجاه الأكراد ، اذا كان هدفكم خدمة الاكراذ وانقاذهم من المظالم كما تدعون فكوفوا على اطمئنان من انه حتى ان لم يكن معكم مئات من أمثالي، فستتكال مساعيكم بالنجاح الحتمي . أما السبب الثاني فاني مسلم وديني لا يسمح لي بالتعاون معكم ضد اخواني في الدين ، أما السبب الثالث فهو شيخوختي وعجزني وعدم امكاني التحرك والنشاط .

بعد هذه المقابلة بدأ الانجليز يضغطون على محمود باشا ، وعمدو الى

شل حركته وفرضوا رسوماً باهظة على أفراد عشائره ، فلم يتمكن محمود باشا من مناوءتهم والتحرك ضدهم لسيطرتهم على الموقف السياسي في كردستان العراق ولشيخوخته الحادة ، ولم يلبث ان وافته المنية العام (١٣٣٩هـ - ١٩٢١م) ودفن في مسجده بمدينة السعدية .

بعد وفاة محمود باشا ونتيجة للتطورات السياسية في منطقة كردستان

سيطر الانجليز على المنطقة الكردية سيطرة تامة ، متخذين سياسة الشدة والتنكيل ، ودخلوا في صراع مرير مع الشيخ محمود الحفيد ، واشترك معظم رؤساء أفخاذ عشائر الجاف في حركة الشيخ محمود ضد الانجليز واخص بالذكر خليفة يونس ومحمد علي رستم ومحمود خاثر (٤٣) ، وتجلى هذا التعاون بين عشائر الجاف والشيخ محمود الحفيد في زمن رئاسة كريم بك بن فتاح بك الجاف ، واشترك كريم بك بن فتاح واخوه داود بك ومحمد امين بك بن كريم بك في معركة ( آوباريك ) المعروفة ، وبقي كريم بك وداود بك ثائرين حتى سلم الشيخ محمود الحفيد نفسه للسلطات الحكومية (٤٤) وبعد تأسيس الحكومة العراقية ظهر على مسرح الحركة القومية الكردية من مثقفيهم أحمد بك بن عثمان باشا الجاف وقد قتل على ضفاف نهر سيروان عند قيامه بحركة مساححة في منطقة حلبجة، وكان للمرحوم محمد بك بن فتاح بك الجاف عندما اصبح نائبا في البرلمان العراقي سنة ١٩٢٩م الدور الرئيسي في المطالبة بالحقوق القومية للشعب الكردي ، وكان من اوائل الاشخاص الذين طالبوا بمنح الشعب الكردي الحكم الذاتي (٤٥) ، لكن الانجليز رفضوا مطالبهم جملة وتفصيلا .

(٤٣) احمد خواجه ، چيم دي ، سالي ١٩٦٩ ، پهرنگي (٢) ل : ١٣ .

(٤٤) شوريشه كاني كورد ، علاء الدين سجادي ل : ١٣٨ ، ههروهه رۆژي نووي ژماره ٧ ، سالي به كه م ١٩٦٠ .

(٤٥) انظر : تاريخ العراق الحديث ج ٣ ، بغداد ١٩٨٣ ص ٣١١ .



# الشاعر الكردي بابا طاهر الهمداني

## لمحات عن حياته وآثاره الشعرية والتصوفية

بقلم : حسين أحمد الجاف

لم تتعرض سيرة شاعر ولانتاجاته الشعرية والفكرية الى التشويه والتخريف او الحذف والاضافة .. قدر الذي تعرضت له سيرة بابا طاهر .. الشاعر والفيلسوف المتصوف وحياته .. وتنتاجاته الفكرية والشعرية .. فشاعرنا الذي ينتمي الى قبيلة اللور الكردية الشهيرة .. يعتبر أشهر شاعر كلاسيكي كردي .. وصلت إلينا آثاره الأدبية والفكرية .. واللور (١) هم فرع قح من العنصر الكردي أما موطنهم فيعرف بـ ( لورستان ) وهي مقاطعة تقع في غرب ايران على الحدود العراقية (٢) .

إن بابا طاهر الذي سبح في اجواء العشق الرباني .. فانعكست سباحته تلك على شكل رباعيات تفيض بشدة الوله وعمق الوجد لما يؤمن به ويتصدى له .. فالشاعر الذي وعى التناقضات الاجتماعية وإتبعه الى صراع الطبقات .. وحينما حار لهما جوابا .. أرجعهما الى المشيئة الربانية ، ينتمي الى منطقة لورستان التي يتكلم أهلها اللهجة الكرمانجية الجنوبية .. وهي لهجة كردية واسعة الانتشار أيضا في الأقليم الممتد من الطريق العام الموصل بين قصر شيرين - كرماشان - ملاير وحتى الاطراف الشرقية للخليج العربي جنوبا .. ونظرا لأن اللهجة التي يتكلم ابناء العشائر الكردية اللورية القاطنه

(١) راجع كتاب ( Kurds and Kurdistan ) Mount Karmel Press. 1920.

ترجمة حسين احمد الجاف الى اللغة العربية - لايزال مخطوطا .

(٢) قاموس المنجد - طبعة عام ١٩٦٠ - الصفحة (٤٦٤) .

في هذا الأقليم الذي يعرف عادة بأسم (أقليم لورستان) لذلك .. فإن بعض الكتاب اطلق على هذه اللهجة مصطلح اللهجة اللورية<sup>(٣)</sup> . وقد وردت معلومات قيمة عن هذه القبائل الكردية المعروفة في كتاب زبدة التواريخ باجزائه الثلاثة .. والذي طبع الجزء الأول والثاني منه باللغة الفارسية .. وكانا بقلم (ابو القاسم جمال الدين) .. أما الجزء الثالث منه .. فقد دون باللغة التركية .. وكان بقلم (مصطفى افندي بن ابراهيم الرومي) المشهور بـ (صافي) .

وقد ورد في الاجزاء الثلاثة من الكتاب ما يفيد بأنه يقال لهذه القبائل (لور) في منطقة (مانرود) التي توجد فيها قرية بأسم (كورده) .. والتي في اطرافها كان يوجد مضيق اسمه (كولاه) عثر فيه على بقايا مدينة قديمة اسمها (لور) .. لذلك فإن اللور كما تقول رواية كتاب (زبدة التواريخ) انبثقوا في الاساس من تلك المدينة التي أخذوا منها اسمهم وتسموا به<sup>(٤)</sup> . فمنطقة لورستان كانت منطقة موحدة حتى عام (٣٠٠) هجرية تقاسم حكمها في البداية أخوان كان اكبرهما يدعى (بدر) أما اصغرهما فكان اسمه (أبو منصور) .. ويقال بأنهما اتفقا على أن يحكم اكبرهما سنا أي (بدر) المنطقة التي سميت بـ (لور الكبير) أما اصغرهما سنا المسمى (ابو منصور) فقد آل إليه حسب الاتفاق القائم بينهما حكم المنطقة التي أطلق عليها فيما بعد اسم (لور الصغير) .. ومن هذه الرواية .. يظهر لنا بأن لهذين التسميتين علاقة بعمرى الحاكمين اللذين توليا الحكم على المنطقة .. ومن يومها .. أصبحت المنطقتان مشهورتين بهاتين التسميتين .

### الشاعر بابا طاهر عوردي .. اصله ونشأته

ابصر الشاعر بابا طاهر نور الحياة في (همدان) بكردستان الايرانية وهو شاعر كردي لوري مسلم اعتنق قومه الكرد الاسلام بدخول القوات الاسلامية

(٣) اللغة الكردية - التوزيع الجغرافي للهجاتها - تأليف فؤاد حمة خورشيد بغداد عام ١٩٨٣ - الصفحة (٣٥) .

(٤) مقالة بعنوان - تومار - ترجمة الشاعر قانع مجلة رۆژی نوێ - العدد (١١) شباط ١٩٦١ - عن اللور ولورستان .

الى المنطقة على أيام خلافة الخليفة الراشدي الثاني عمر بن الخطاب (رض الله عنه) • وقد زعم الفرس •• أن بابا طاهر شاعر فارسي لانه كتب شعره - على حد زعمهم - بالفارسية • بيد أن الحقيقة واضحة للعيان فاللغة التي كتبت بها رباعيات بابا طاهر ليست فارسية كما نرى •• وانما هي اللهجة اللورية •• وهي لهجة من اللهجات الكردية الاخرى ويتكلم بها سكان (پيشكوه) و (پشتكوه) •• أي المناطق الواقعة ضمن كردستان ايران والتي يسكنها اللور • وإن الكرد الفليين كافة يعرفونها ويستطيعون التكلم باللهجة التي دونت بها رباعيات الهمداني لأنها لهجتهم ••• وهناك الكثيرون من شيوخ الفليين وغيرهم من الكرد •• الذين يحفظون قسما كبيرا منها ويرددونها في اكثر المناسبات بمثابة حكم وأمثال •• لذلك فإن الادعاء بفارسية بابا طاهر زعم باطل لأساس له من الصحة •

إن اللور •• وهي قبيلة شاعرنا بابا طاهر •• فقد اكدت كرديتهم قبل كل شيء الشرفنامه عام (١٥٩٦) (٥) أي قبل أن يتبلور الشعور القومي الكردي او الفكرة القومية الكردية •• وهذا يعني أن شرفخان البديسي قد حدد اللهجات الكردية تحديدا دقيقا بعيدا عن مؤثرات العاطفة القومية او الفكرية السياسية • (٦)

( متى ولد الشاعر بابا طاهر ؟ )

يقول رضا قولى خان وهو من كتاب القرن التاسع عشر الميلادي عن مولد

بابا طاهر مايلي (٧) :

إن بابا طاهر عاش في فترة حكم الديلميين •• وتوفي عام (٤٠١) للهجره ١٠٢٠ للميلاد • ويظهر بأن الدليل التاريخي الوحيد المتوفر لدينا حول ميلاد بابا طاهر هو ماورد في كتاب واحه الصدور الصادر عام ٦٠١ هجرية /

(٥) الشرفنامه - تأليف شرفخان البديسي - ترجمة محمد علي عوني الجزء الاول - الصفحة (١٢) المطبوع بالقاهرة .

(٦) اللغة الكردية - التوزيع الجغرافي للهجاتها . تأليف فؤاد حمة خورشيد ••

(٧) دائرة المعارف الاسلامية - طبعة عام ١٩٦٠ - الصفحة •



١٢٠٤ للميلاد لصفحات (٩٨ - ٩٩) . . بأنه مؤلفه كان قد سمع بأنه عندما وطأت رجل السلطان السلجوقي ( طغرلبك ) مدينة همدان . . ، واجهه بابا طاهر بتحدي واحتجاج واضحين قائلاً : - ما أنت فاعل بالمسلمين من خلق الله . . يا رجل ؟ ويظهر أن هذه العبارة الاحتجاجية قد تركت آثارها العميقة في نفس المحتل المتعطرس . . وبالرغم من ذلك فإن هناك روايات أخرى تعطي تاريخاً مختلفاً حول وفاة بابا طاهر حيث ترجعه إلى ما بعد عام ٤٧٧ للهجرة / ١٠٥٥ للميلاد إن تباين الآراء في مسألة تاريخ مولد الشاعر . . لا يتناقض البتة مع الحقيقة القائلة بأنه عاش في فترة حكم الديلم . . تحت ظل البويهيين وانبائهم ( الكاكويين ) والذين طالت فترة حكمهم لهمدان .

وهمدان ( بالذال ) اسم أطلقه العرب المسلمون على مدينة ( اكباتان ) وهي مدينة تقع في جنوب إيران يصنع فيها الطنافس والدباغات ويزرع فيها الأفيون وقد ورد ذكرها في التوراة تحت اسم ( آحمتا ) يكرم فيها اليهود قبوري ( مردخاي ) و ( أستير ) . ويوجد في همدان أيضاً قبر الطبيب والفيلسوف ابن سينا<sup>(٨)</sup> .

### ( التسميات التي أطلقت على شاعرنا )

تسمي بعض المصادر الشاعر بابا طاهر بـ (الهمداني) بينما تسميه مصادر أخرى بـ (اللوري) . . . والقول هنا للدائرة المعارف الإسلامية الطبعة الانكليزية . . والتي تستمر بالقول . . . إنها مسألة محيرة فعلا لكن هل يعني هذا . . أن هناك رابطة غير الأصل . . تربط هذا الشاعر بلورستان ؟ غير أنه من المؤكد أنه كانت هناك صلات قوية تربط همدان بلورستان بين القرنين الخامس والحادي عشر الميلادي<sup>(٩)</sup> ففي خرم اباد والتي يسميها الكرد ومن بينهم اللور (سكان المنطقة) بـ (خررما ئاوا) أي مدينة التمر . . وهي عاصمة مقاطعة لورستان توجد . . محلة تحمل بابا طاهر الهمداني . . ولكن يبدو أن

(٨) قاموس المنجد - طبعة عام ١٩٦٠ - الصفحة (٥٥٣) .

(٩) دائرة المعارف الإسلامية باللغة الانكليزية طبعة عام ١٩٦٠ - الصفحة ٨٤٢

مسألة ربط بابا طاهر بمعتقدات أهل الحق المتواجدين في لورستان  
وارد أيضا .. ففي رباعياته المرقمة (١٠٢ و ٢٠٠ و ٢٧٤) يذكر شاعرنا وبشكل  
مستمر اسم جبل (الوند) وهو جبل عال يطلق على همدان (١٠) .

### ( لغة بابا طاهر الشعرية )

نظرا لأن كل الحقائق والروايات تربط شاعرنا ب (همدان) او  
( لورستان ) على وجه الدقة لذلك .. فان من المعقول توقع وجود آثار للغة  
هاتين المقاطعتين في شعره .. وبسبب من قرب تلك اللهجات الى الفارسية ..  
وبالنظر لأن بعض الأفواه حاولت عن طريق المبالغة في ( نطق مخارج الاصوات  
في كلمات بابا طاهر ) .. إدعاء منها بأنها أقرب الى فهمها وأدنى الى منطقتها  
فإن هذه المقاصد .. قد مهدت الطريق لدخول بعض العبارات الدخيلة الى اشعار  
بابا طاهر .. فجعلت منها مشابهة ولو الى حد ما الى بعض اللغات غير  
الكردية أيضا (١١) .

إن الريف الممتد بين ( خورماتوا ) و ( همدان ) .. يحتوي على لهجات  
عديده . ولكن بابا طاهر لم يرتبط بأية لهجة منها على وجه الخصوص ..  
ويظهر أنه استعار منها جميعا بالرغم من أن قربه في كثير من اشعاره من اللهجة  
الأدبية الفارسية الحديثة التي هي في حد ذاتها خليط من اللغات العربية والكردية  
والفارسية القديمة مسألة لا يمكن انكارها .

لكن بابا طاهر أميل الى استعمال اللغة الكردية (١٢) في شعره من غيرها فهو  
يستعمل أصفى كلمات لغة الأم مثل ( دهستم ) و ( پوشتم ) و ( ناوم ) و  
( دوور ) وهي كلمات كردية فضلا عن أن المقاطع ( فادي ) و ( كار ) هي كلمات  
كردية أصيلة شائعة في اللغة الكردية ولهجاتها المركزية (١٣) ثم انه يعتمد في أحيان

(١٠) نفس المصدر السابق

(١١) نفس المصدر السابق

(١٢) نفس المصدر السابق

(١٣) نفس المصدر السابق

أخرى الى استعمال كلمات كردية أصيلة من اللهجة الكورانية مثل ( ميكهرو )  
أي ( يعمل ) و ( ملو ) أي ( يذهب ) وما إلى ذلك .

### ( كيف جمعت أشعار بابا طاهر )

لم يعرف شيء عن شعر بابا طاهر حتى عام ١٩٢٧ أكثر من بضع قصائد  
متناثرة هنا وهناك أو موجودة في ثنايا بعض الاثنولوجيات الواردة من القرنين  
الثامن عشر والتاسع عشر الميلاديين<sup>(١٤)</sup> بيد أن المستشرق هاروت كان قد عثر  
على (٥٩) رباعية بين عامي (١٨٨٥) و (١٩٠٨) اضافة على عثوره على (٣)  
رباعيات جديدة أخرى فيما بعد وإن كانت صحة اقتسابها الى شاعرنا مازالت  
مثيرة للجدل والنقاش .

أما المستشرق ليز كافنيسكي فقد ترجم (٨٠) رباعيه وقطعة غزلية تختلف  
عن تلك التي ترجمها ( هاروت ) . وفي عام ١٩٢٧ طبع السيد حسن دهستجودي  
الاصفهاني وهو صاحب مجلة (ارمغان) ديوان بابا طاهر ورباعياته مع أربعة  
قصائد غزلية ثم اضاف إلى الديوان (رباعيات أخرى عثر عليها من قبل المستشرق  
هارون ألين) وكانت مرتبة حسب نظام الألف قافية غير أن الناشر لا يعطينا مع  
الأسف - أية تفاصيل عن المخطوطة - التي استنسخ عليها هذا الديوان وتقرأ  
في هذه الطبعة الجديدة لديوان بابا طاهر . . . إشارات الى جبال (الوند) و  
( ميمند ) . ان هذه الطبعة تؤكد خصائص بابا طاهر الشعرية المعروفة عند من  
قبل غير أنها تجعلها أقل فنية وذلك من حيث التكرار والاعادات التي لا يمكن  
تجنبها . . . مع ذلك فإن النكهة اللهجية العذبة في هذا الديوان . . . هي لصالح  
أصالة بابا طاهر الشعرية<sup>(١٥)</sup> بالرغم من أن إدراك خصوصية لهجة بابا طاهر  
ليست مسألة بالغة الصعوبة لان أصالة رباعياته تفرض نفسها بالتأكيد كما  
فرضتها في اشعار عمر الخيام ورباعياته .

(١٤) نفس المصدر السابق

(١٥) نفس المصدر السابق



ويتحدث المستشرق زوكويسكي فيقول عن هذه الرباعيات إن رباعيات بابا طاهر موجودة في ديوان الملا محمد صوفي المازيندراني من القرن الخامس الهجري . . ثم أن هناك شخص اسمه (شاطريبيك الغريزي) . . وهو شاعر حديث من همدان . . إدعى بأنه مؤلف رباعيات كردية فهلوية نسبت فيما بعد الى بابا طاهر . . غير أنه بالرغم من كل هذا وذاي ومع أن اختيار الموضوعات عند بابا طاهر محدود جدا . . ومحصور في مسائل الدين والطبيعة والتصوف فأنها تنم . . في معناها ومبناها عن طابع شخصية فذة وأصيلة . (١٦)

وإن الرباعيات التي نشرها هاروت والشروحات التحليلية التي ألحقها بها تمكن القارئ من التوصل الى اعطاء حكمة عليها وتكوين صورة واضحة حولها . . لكن مع ذلك فإنه يبدو من الصعب جدا تكوين تمييز واضح ومحدد بين التعابير الصوفية وبين الحب العادي . . ثمة (٣٤) رباعية مقسمة بالتساوي بين فصلين من الشعر الغنائي رباعيات فقط من هذه المجموعة هما عبارة عن ابتهالات ومناجاة الى الله سبحانه وتعالى . . أما الرباعيات المتبقية فتطغى عليها سمة الواقعية باعتبارها اكثر وجدانية واكثر ذاتية وفردية إذ فيها يشير دوما الى نفسه والى حياته على أنها حياة درويش (قلندر) . . ذلك الدرويش الهائم السائح الجوال الذي لا يقر له قرار . . الملجوم بهاجس عدم الاستقرار . . ذلك الدرويش الذي لا يمتلك سقفا يستظل به . . والذي يتخذ من الصخر وسادة ومن الأرض فراشا المتقيد ابدا بقلقه الروحاني . هذه الافكار وغيرها تقرأها في رباعياته المرقمة (٦ ، ٧ ، ١٤ ، ٨٢) . . تؤرقه الهموم وتقتضى . . مصجعة الاحزان . . إذ تنمو زهرة الحزن في قلبه وحيدة . . فحتى سحر الربيع على جماله وروعته لا يزيد إلا من عمق آلامه وأحزانه ان بابا طاهر يطرح في شعره رؤى فيلسوف صادق وحقيقي (١٧) يعترف باخطائه ويطلب العفو من الخالق . يعظ الناس في تواضع شديد أن يلحقوا ابدا بركب الحقيقة . . إنه

(١٦) نفس المصدر السابق

(١٧) نفس المصدر السابق

يرى في الغناء سلوى .. وعلاجا وحيدا .. لخيباته .. وكثرة مصائبه في هذه الدنيا .. إنه يرى أن الضعف الانساني عائق كبير أمام وصول البشر الى الحقيقة المنشودة .. إن شاعرنا عاشق كبير لكنه عاشق من طراز فريد .. إن عيونه وقلبه يجبان الحياة ولا يستطيعان فك ارتباطهما .. بها .. إنه يتقلب بين نارين نار الوجد التصوفي ونار الحياة .. إن قلبه التائر يحترق ببطأ وصمت داخل اضلاع صدره ويجعله غير مراقح البال حتى للحظة واحدة .. إن الشاعر في كيانه يصرخ بوجهة بمرارة وغضب .. هلما .. ( هل أنت أسد ؟ ) وربما أنه يقصد من الاسد شجاعته وقوة بأسه وشدة تحمله .. لانه يريد أن يقول لنفسه ( ما سر كل هذه القوة التي تجعلك راغبا عن مباحج الحياة .. عازفا عن لذاتها ؟ ) ثم يقول ( آه .. يا قلبي .. إنك أنت للذي تصارعني دوما .. لو وقعت في يدي .. لسفكت دمك كي أرى أي لون تحمل ؟ ) ( الرباعيات: ٤٣، ٤٨، ٤٩، ٥٠، ٥١، ٥٢ )

ان نفسية بابا طاهر ترينا تناقضا بليغا ومؤثرا لتلك الفلسفة التي كان عمر الخيام يؤمن بها فلا نجد أثرا لمذهب المتعة والاقبال على الملذات .. وهو المذهب الذي اعتنقه عمر الخيام المتوفى عام ٥١٧ هجرية ١١٢٣ ميلادية) .. لانجد هذا المذهب عند بابا طاهر .. كما لانجد عند الخيام .. مثل اخلاص بابا طاهر في وجه المتغيرات التي يجلبها الموت في حين أن روح الخيام كانت تنقصها النار التصوفية التي كانت تلتهب بها روح بابا طاهر (١٨) .

ولعل مما يبهج في شعر بابا طاهر العريبان اللورى او الهمداني هو ذلك التجديد المستمر .. وتلك الحدائث التي يشعر بها المرء ازاء بابا طاهر وعواطفه .. تلك العواطف التي لم يستطع الروتين الصوفي أن يقلل من روعتها وبريقها فضلا عن طبيعة الصور وطراوة العبارات التي يستعملها علاوة على عذوبة النكهة المحلية الجذابة التي يدمج بها صورته .. تلك) .

(١٨) كتاب دراسات نقدية لرباعيات عمر الخيام - الصادر - في كوبنهاغن - عام ١٩١ - الصفحة ١٤٤١ .

## [ اثار بابا طاهر الأخرى واهتماماته المتنوعة ]

إن شهرة بابا طاهر كناسك ومتصوف زاهد .. طبقت الآفاق العشر ..  
فصارت عباراته وحكمة مبعث استشهاد المتحدثين مثلما استقى منها الكثيرون  
العبر والغطات لما تميزت به من صدق مع الذات واندماج كلي حد الانصهار  
في بوتقة القيم والمبادئ التي تغنى بها ودعى لها .. وامن بها طوال حياته ..  
دون وجود بالقطع أي تناقض بين ما يؤمن به ويدعو له وبين ما يمارسه في دنيا  
الواقع (١٩) .

إن الدراويش العجم الذين تحدث إليهم زوكوتسيكي - كما ورد في  
دائرة المعارف الاسلامية - الطبعة الانكليزية الصادرة عام ١٩٦٠ ما بلغوه  
بأن بابا طاهر قد ترك (٢٢) بحثا ميتافيزيقيا .. وهذه المسألة اكدها رضا  
قولي خان (٢٠) .. ويخبرنا كل من (اينر) و (بابا لشوت) بأن هناك شروحات  
وتعليقات وهوامش حول (حكم بابا طاهر وفلسفته) في عمل من باريس  
واوكسفورد .. وإن البحوث الكاملة مثل (الكلمات) و(المقولات الأخيرة) طبعت  
مؤخرا حسب نسخة (آرمغان) وتتضمن (٣٦٨) من الحكم العربية لبابا طاهر  
مقسمة الى (٢٣) بابا .. يتطرق كل واحد منها الى احدي الموضوعات التالية :  
العلم ، المعرفة ، الدنيا ، الآخرة ، التمثيل التعبيري (سه ما) ( وربما المقصود  
به هو ذكر ذكر الله والحركات التي يقوم بها الدراويش بمصاحبة الدفوف ) ،  
الذكر والاعتكاف .

إن رؤيا بابا طاهر وفلسفته الدينية تتجلى بوضوح مثالي أمام القارئ  
وهو يقرأ الأبواب آتفة الذكر .

### ( حكم بابا طاهر )

وفيما يلي نورد بعض النماذج لحكم بابا طاهر

- (١٩) دائرة المعارف الاسلامية باللغة الانكليزية طبعة عام ١٩٦٠ - الصفحة ٨٤٢  
(٢٠) دائرة المعارف الاسلامية باللغة الانكليزية طبعة عام ١٩٦٠ - الصفحة ٨٤٢



فني الحكمة رقم (٨٦) يقول شاعرنا :

إن المعرفة الحقيقية هي تلك الفطنة التي يكتسبها المرء بعد إستيعاب

• معرفة اليقين •

وفي الحكمة رقم (٩٦) نقرأ

الحقيقة المشاهدة تأتي بعد علم اليقين •

أما في الحكمة رقم (٣٠٠) فيقول

إن الذي يهبط من عند الله يبقى دون حركة ودون اختيار •

أما في الحكمة رقم (٣٦٨) فنقرأ :

الوجد هو فقدان العلم بمعرفة الأشياء وهو أيضا وجود الأشياء الضائعة

### ( المخطوطة العربية لبابا طاهر )

تحتوي هذه المخطوطة على ٨ فصول من حكمه ومآثره بشكل مختصر

فضلا عن شروحات عليها بعنوان (الفتوحات الربانية في الاشارات الهمدانية) ••

ويظهر أن هذه المخطوطة صارت من نصيب أديب اسمه ( جاني بيگ

العزيري ) •• فكتب عليها تلك الشروحات الملحقة بالديوان بادئا بها في شوال

عام (٨٩٩) هجرية ومنتها من كتابتها في الاول من شعبان عام (٨٩٠) المصادف

للاول من أيلول عام ( ١٤٨٥ ) للميلاد • وكانت هذا الشروحات قد كتبت بناء

على طلب ( الشيخ أبي البقاء ) وهو من رجال الدين المعروفين في زمانه ••

والذي كان قد حصل على كتاب ( اشارات بابا طاهر الهمداني ) منذ عام ٨٥٣

لنهجرة • وكان الكتاب المذكور قد سقط من يد ( الشيخ أبي البقاء ) في

بئر زمزم المقدس بمكة المكرمة لكنه وبما يشبه المعجزة • نجى من التلف ••

وعلى أثر ذلك نصّحَ بعض العلماء الشيخ ( أبي البقاء ) بالعدول عن كتابة

شروحاته على تلك المخطوطة •• فكلف ( جاني بيگ العزيري ) بتلك المهمة

والذي تعامل مع حكم بابا طاهر — كما يظهر — شارحا إياه كلمة كلمة • (٢١)

(٢١) دائرة المعارف الاسلامية باللغة الانكليزية طبعة عام ١٩٦٠ — الصفحة ٨٤٢

## [بابا طاهر .. يتلقى طعنة الغدر من حبيبته فاتة لهرة ]

تحدث الاساطير عن بابا طاهر وفاطمة (لهرة) أي النحيفة المنحدرة من عشيرة (بارشاوايى) القاطنة في منطقة گوران والتي كانت في خدمته دوماً . وكان جيش ملك العالم قد اطعم من الرز الموجود في منطقة گوران وتؤكد الروايات المتواترة إن الملك حاول اغراء بابا طاهر بكل كنوز الدنيا ومباهجها كي ينضم إليه ويلحق بركبه .. غير أن بابا طاهر وبالرغم من اعجابه بالملك (بضم الميم) .. يرفض هذه الاغراءات ويقدر المكوث حيث هو غير ابيه بالذهب الموعود ولا بالجاه المقصود ولا ميال الى الملك المنشود .. مفضلاً الفقر والقناعة وراحة النفس وصفاء البال على اغراءات السلطان ووجاهه الامارة وبريق الذهب ونعومة الدمقس والحريير والعيش المرفه في عاليات القصور التي تحيط بها الجنان الخضراء .. مفضلاً وسادة الصخر على ريش النعام . أما (فاتة لهرة) فيظهر أنها قد سحرت باغراءات الملك وأخذ بلبها نعومة العيش في القصور العالية .. فتقرر الرحيل معه بعد ان تضع رأسها على ركبته مستأذنه بالرحيل ومتنازلة عن كل ذلك (الالهام الرباني) فيبقى بابا طاهر وحيداً يتقلب على نيران هجران خليلته التي لم تسدد له طعنة الغدر وحسب وانما حرمت على عيونه حلو الكرى (٢٢) .

وهكذا تشاء الاقدار أن تهجر (فاتة لهرة) شاعرنا ومرشدها فيعزيه ملك العالم بفقدان مخلصته وخليته متمنياً بأن تكون (فاطمة لهرة) من حاشية بابا طاهر يوم القيامة (٢٣) ثم يقول لشاعرنا مسترسلاً :

وسوف تروي الأجيال قصة (بابا طاهر) و (فاتة لهرة) كما يروي الناس قصة (ليلى والمجنون) (٢٤) .

(٢٢) دائرة المعارف الاسلامية - طبعة عام ١٩٦٠ الصفحة ٨٤٢

(٢٣) دائرة المعارف الاسلامية - طبعة عام ١٩٦٠ الصفحة ٨٤٢

(٢٤) دائرة المعارف الاسلامية - طبعة عام ١٩٦٠ الصفحة ٨٤٢

وبعد ذلك يأخذ الملك (فاطمة) معه ويرحل بعيدا تاركا اياه وهو يتلوى على جراح الجحود ونيران الفراق وبعد موت (فاطمة لهره) دفنت الى جانب بابا طاهر .

( من هي بيبي فاطمة المدفونة بجانب بابا طاهر ؟ )

واستنادا الى اقوال القائمين على ضريح بابا طاهر ، فان هناك امرأة اخرى تحمل اسم (فاطمة) عدا . . . المذكورة آتفا . . . مدفونة هي الأخرى . . . في نفس البقعة التي دفن فيها شاعرنا .

ويشير بعض المستشرقين امثال ( جوبنيو ) و ( قي . ديليو . جاكسون ) الى أخت بابا طاهر المسماة ( بيبي فاطمة ) او ( فاطمة ليلسى ) (٢٥) أما ازاد همداني فيتحدث في الديوان عن قبر ( دايه فاطمه ) .

ويبدو أن كل هؤلاء الذين عنوا بـ ( بابا طاهر ) شاعرا ومتصوفا وكتبوا عنه البحوث الطويلة وطووا المسافات للحصول على آثاره يحاولون ترجمة علاقة ( بابا طاهر ) التصوفية بـ ( فاطمه النحيقه ) الى لغة الحياة اليومية العادية .

إن بابا طاهر الهمداني المتوفى عام ( ١٠١٠ ) ميلادية والمدفون في همدان رحل مخلفا لنا تراثا أدبيا و فكريا ثرا عميق الدلالات والمضامين سوف يظل لفترة طويلة . . . خالدا في نفوس من يجنون الحقيقة ويتطلعون الى سبر اغوار النفس البشرية . . . وسوف تتلقف الاجيال المقبلة شأنها شأن من سبقتها من الاجيال الكردية هذا التراث الأصيل لبابا طاهر وتدرسه بامعان بسبب ما تزخر به من عظات وحكم وعبر ورؤى تفيض بالصدق والبساطة والعفوية المطلقه .

وفيما يلي فدرج بعضا من رباعياته مترجمة للغة العربية شعرا من قبل

الشاعر الكردي محمد البدري . (٢٦)

(٢٥) كتاب بابا طاهر الهمداني - تأليف جونيو - باريس - عام ١٨٥٦ الصفحة (٣٤٤) .

(٢٦) رباعيات بابا طاهر الهمداني . . . ترجمة محمد البدري - الصادرة باللغة العربية عن مطبعة الجمهورية في كركوك عام ١٩٦٩ .



قضيت العمر في بحر الشقاء  
ودائي لا يزال بلا دواء  
وكم ارنو الى زوال الهم يوما  
فاني لم أنل يوما شفائي

\* \* \*

ولا ترجى المروءة من جبان  
وليس يأمن من نال الأمانى  
وتلك حقيقة لا ريب فيها  
فما منح الأريج .. سوى الجنان

\* \* \*

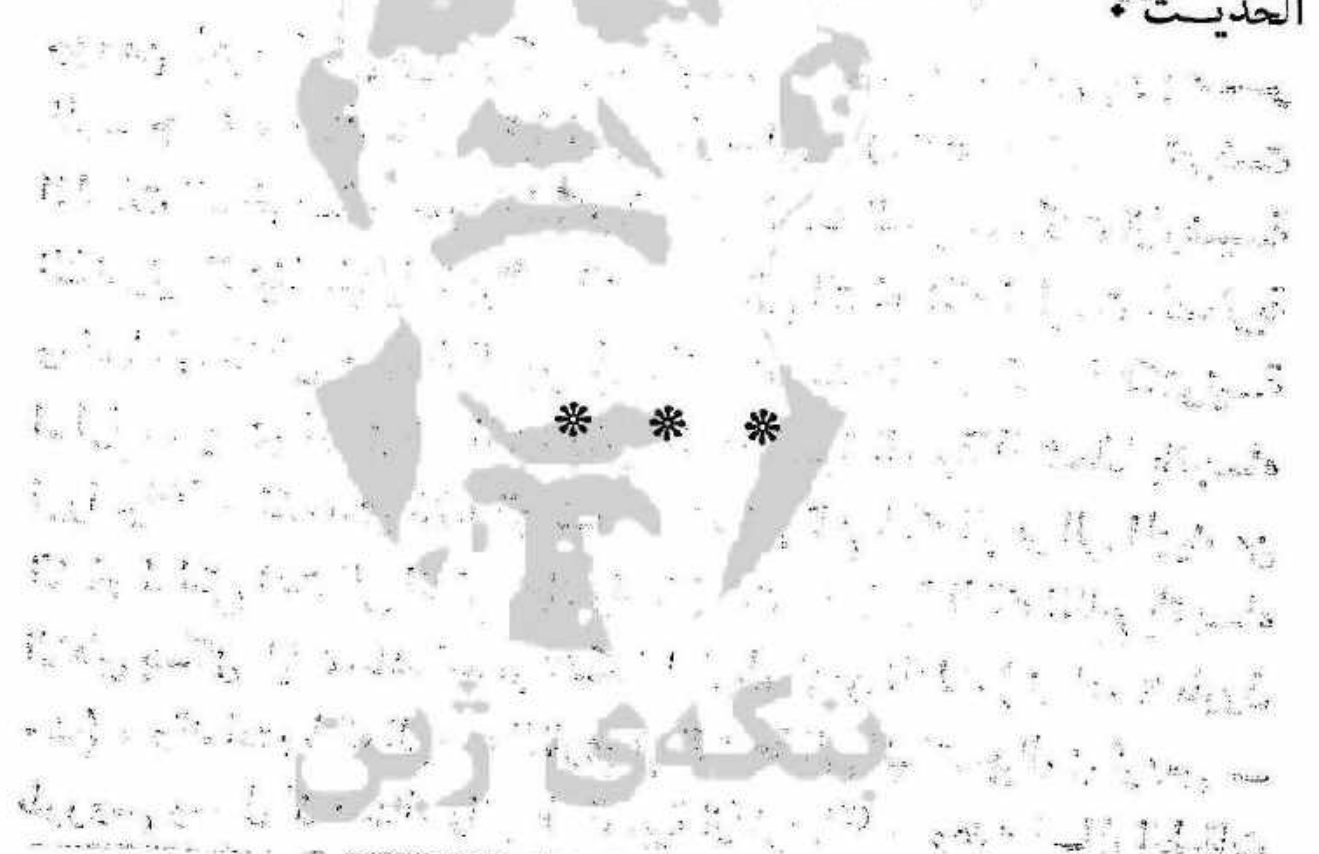
ودونك الدنيا أراها قفار  
وليس في الارضي يوما قرار  
أجن في الليل كئيب الفؤاد  
واصطلي في الهم طول النهار

\* \* \*

هيا رفاق الدرب ، جاء الربيع  
وكل ما في الكون ، حلو بديع  
هيا نشم الان .. عطر الحياة  
فربما يمضي .. ويتغنى الجميع

وأما أختتم هذه المقالة عن شيخ المدرسة الكلاسيكية في شعرنا الكردي  
وجدت من المناسب جدا .. أن استقي السطور التالية من كتاب الواقعية في  
الادب الكردي - للدكتور عز الدين مصطفى رسول - المطبوع في بيروت  
عام ١٩٦٩ وهو يصف بهذه الكلمات القليلة المعبرة .. بابا طاهر .. الشاعر

والموقف والقضية فعلى الصفحة ( ٥٩ ) من الكتاب المذكور يقول المؤلف :  
 وفي الشرق .. يعتبر بابا طاهر اكبر شاعر كلاسيكي كردي مثلما يعتبر  
 ممثلاً للخط الشعبي ضد الاقطاع في الشعر . إن الشعر الذي كتبه بابا طاهر  
 باللهجة اللورية يقع في خانة الشعر الكلاسيكي .. وله منزلة واضحة .. وهو  
 عبارة عن صرخة رفض مندوية للظلم الاجتماعي ... وكذلك ضد اولئك الذين  
 جعلوا من الطعام والشراب والمتع الحسية غاية وجودهم والذين ينزلقون وراء  
 نزواتهم الخاصة .. ونظراً لأن مصادر التاريخ الادبي الكردي تعتبر بابا طاهر  
 من اوائل شعرائنا الكرد فاننا نرى جعل اشعار بابا طاهر منبع الشعر الكردي  
 الحديث .



رأسية و...  
 (٦٦)  
 (٦٧)  
 (٦٨)  
 (٦٩)

# جبال برادوست مهد الإنسان الأول

( دراسة في الجغرافية التاريخية )

د. فؤاد حمه خورشيد

كلية التربية - جامعة الأنبار

## ١ - الجغرافية التاريخية

كانت كردستان ، بما فيها جبال وسهول محافظة اربيل ، حتى اواخر حقبة الحياة الوسطى ( palaeozoic ) ، قبل حوالي ٢٣٠ مليون سنة

جزء من قاع منخفض جيوسينكلايني عظيم يدعى بحر تشس ( او بحر الميسوجيا ) . ومنذ بداية حقبة الحياة الوسطى ( Mesozoic ) تعرضت الطبقات الصخرية الرسوبية المكونة لقاع ذلك البحر للحركات الأرضية التكتونية العنيفة البانية للجبال والتي ادت الى التواء تلك الطبقات الصخرية ورفعها الى الأعلى . وكان السبب في ذلك ، استنادا الى نظرية تكتونية اللوح ، يعزى الى زحف الهند وشبه الجزيرة العربية<sup>(١)</sup> شمالا باتجاه لوراسيا<sup>(٢)</sup> . فقد ادى ذلك الزحف الى تعرض قاع ذلك البحر الى المزيد من الضغوط التي ادت الى اندفاع والتواء الطبقات الصخرية لذلك القاع باتجاه الاعلى بشكل طيات حادة استمر تشكيلها طوال الزمن الثالث ( زهاء ٦٠ مليون سنة ) . وقد ادى ذلك الزحف القاري في النتيجة الى اثبات جبال زاكروس - طوروس وجبال كردستان والجبال الالية الأخرى<sup>(٣)</sup> . وعليه فأن الطبقات

- (١) تم انفصال شبه الجزيرة العربية عن افريقيا في نهاية عصر الميوسين قبل حوالي ١٢ مليون سنة . انظر : محمد يوسف حسن وآخرون ، (اساسيات علم الجيولوجيا) جون ولى ، نيويورك ، ١٩٨٣ ، ص ٤٨٢ .
- (٢) لوراسيا : لورمختصر لورانتيا ( قارة قديمة تضم شمال العالم الجديد وقارة آسيا القديمة ، نفس المصدر ، ص ٤٥١ .
- (٣) للمزيد من التفاصيل راجع : فؤاد حمه خورشيد ( التاريخ الجغرافي لجبال كردستان ) ، مجلة كاروان ، العدد ٣٨ ، ١٩٨٥ ، ص ١٢٤-١٤٣ .



الصخرية الرسوبية ( الكلسية والرملية والطينية والرخامية ) التي تتكون منها جبال كردستان ( بضمنها جبال حصاروست وبرادوست وهندرين وسفين ) هي اصلا الطيات الصخرية التي كانت قد ترسبت في قاع ذلك البحر عبر ملايين السنين ، رفعتها تلك الحركات التكوينية طيلة الزمن الثالث عبر عصور الباليوسين ( قبل ٦٣ مليون سنة ) والايوسين ( قبل ٥٨ مليون سنة ) والاليجوسين ( قبل ٣٦ مليون سنة ) وبلغت قمة نشاطها في الميوسين ( قبل ٢٥ مليون سنة ) واستكمل بناؤها في البليوسين ( قبل ١٣ مليون سنة ) . وكانت حركة الالتواءات فيها ذات اتجاه عام في الشمال الشرقي الى الجنوب الغربي (٤)

ان الحركات التكتونية التي بنت الجبال كانت حركات بطيئة استغرقت زمنا طويلا . فقد لوحظ ان الرفع الذي تحدثه هذه الحركات في مناطق العالم المختلفة تتراوح ما بين ٤-١٢ متراً في كل الف عام . وعند استخدام نسبة ٦ متر لكل الف عام ، فإن قمة جبل مثل جبل هلكرد في محافظة اربيل ستصل من مستوى سطح البحر الى ارتفاع ٣٩٢٧ م بحمدود ٦٠٠ الف سنة (٥) . على افتراض عدم تعرض ذلك الجبل لعوامل التعرية . وان الجبال الاكثر ارتفاعا تتطلب المزيد من الزمن لاستكمال بنائها .

## ٢ - العصر الجليدي

عندما حل الزمن الرابع ( Quaternary ) من حقبة الحياة الحديثة قبل حوالي مليون سنة ، شهدت كردستان العصر الجليدي ( Pleistocene ) فقد اوجد البروفسور رايت الدليل على حدوث العصر الجليدي في جبال كردستان ( جبال حصاروست وجيلوداغ ) .

(4) Less, G. and Falcon, N.L. , ( The Geographical history of the Mesopotamian plain ) , Geog. jour. vol. cxviii, Part 1, 1952, p.25

(٥) يبلغ معدل التعرية في الجبال العالية ١ - ١٥ متر في كل الف متر ، يلاحظ ان هذه النسبة قليلة قياسا الى الارتفاع للتفاصيل راجع : Arther N. strahler and ALan H. strahler, ( Modern physical Geography ), John willy, New York, 1978, P. 308

وذكر ان خط الثلج الدائم الذي يوجد حاليا في جبال كردستان على ارتفاع ٢١٠٠ م فوق مستوى سطح البحر كان قد انخفض في ذلك العصر الى ما بين ١٣٠٠ - ١٨٠٠ م<sup>(٦)</sup> . واذا اخذنا بمعدل انخفاض درجات الحرارة الحالي في كردستان والبالغ ٧ درجه مئوية لكل مائة متر ارتفاع فان معدل درجات الحرارة في كردستان استنادا الى التحديد السابق لخط الثلج الدائم للعصر الجليدي قد انخفض ما بين ٨ - ١٣ درجة مئوية عن معدلاتها الحالية . ان التفسير الجغرافي لذلك هو ان مناخ كردستان في العصر الجليدي لم يكن يمتاز بانخفاض درجات الحرارة وحسب ، وانما اتصف بازدياد تساقط الثلوج والامطار وبخاصة في السفوح المواجهة للاغصير<sup>(٧)</sup> .

وام يتحسن مناخ كردستان الا بعد اتهاء العصر الجليدي قبل حوالي ١١٠٠٠ الف سنة ، وقبل ٩٠٠٠ سنة انتهت في كردستان فترة البرد القارس كلية<sup>(٨)</sup> وحل فيها عصر الهولوسين الذي نحن فيه الآن . وانتقل الانسان فيها من سكنى الكهوف في العصر الجليدي الى المواقع المكشوفة والقرى الزراعية اثر تحسن الظروف المناخية . وكان الانسان فيها قادرا على تتببع النطاقات الاكثر تكيفا لها في مراحل معينة من مراحل تطوره الحضاري .

(6) Wright, H. E. Jr. , (climate change in the zagros Mountains ORevisited, University of chicago, o.I. P. vol. 105 1983. P. 505.

(7) Wright, H. E. Jr ( Late quaternary climate and Early Man in the Mountain s of Kurdistan ) Report of the VIth international congress on Quaternary Warsaw, 1961 p. 342

(٨) زابت ، ه . ١ ( العصر الجليدي البلاستوسيني في كردستان ) ترجمة فؤاد حمة خورشيد ، مطبعة الجاحظ ، بغداد ، ١٩٨٦ ، ص ٨٢ .

### ٣ - الاستيطان البشري

لم تكن جبال كردستان في العصر الجليدي البلاستوسيني ، وبالذات سلسلة جبال يرادوست (٢٠٧٣ متر) الواقعة ضمن محافظة اربيل ، بجبال مقفرة خالية من البشر رغم قساوة وبرودة مناخها وتراكم الثلوج والثلجات في اعاليها . فقبل مائة الف سنة اتخذ انسان نياندرتال<sup>(٩)</sup> من كهوف كردستان مأوى ( بلاستوسينيا ) له ، ومن ابرز تلك الكهوف واكثرها شهرة في العالم ، كهف شانيدر .

يقع كهف شانيدر على ارتفاع ٤٢٧ مترا في لسلسلة جبال يرادوست بمحافظة اربيل ، وهو يقع في واد مفتوح مكون من ارض موجة يبلغ اتساعه ٩١٥ مترا ، وطوله ٢٤ كيلومترا . ويقع الكهف فلكيا بين دائرة عرض ٣٦ درجة و ٥٠ دقيقة شمالا ، وخط طول ٢٤ درجة و ١٣ دقيقة شرقا . وتواجه بداية الكهف الشمس طيلة ساعات النهار ، وهو كهف محمي من رياح الشتاء الشمالية الباردة ، وربما ساعد ذلك على اختياره كماوى من قبل الانسان القديم .

تذهب بعض الدراسات المختصة بعصور ما قبل التاريخ الى ان الجماعين والصيادين الذين كانوا يعتمدون على الموارد المحلية في العصر الجليدي كنياندرتاليو كردستان ربما كانوا يعيشون بشكل مجموعات صغيرة تبلغ تعداد كل مجموعة منها ٢٥ شخصا<sup>(١٠)</sup> ، وحددت الارض التي يحتاجها الشخص لعصور ما قبل التاريخ بحدود ١٠ أمتار مربعة<sup>(١١)</sup> . ولما كانت مساحة ارضية

(٩) اول جمجمة لهذا الانسان اكتشفت عام ١٨٤٨ في كهف بجبل طارق . وثانيها اكتشفت في كهف بوادي نياندر قرب دوزلدورف بالمانيا عام ١٨٥٦ . واخذ هذا النوع من البشر اسم نياندرتال نسبة الى هذا الكهف الالمانى .

(10) Richard B. Lee and Irven Devore, (Man the Hunter), chicago, 1968, P. 135

(11) Frank Hole and Robert F. Heizer, (An Introduction to prehistoric Archacaloooy) , New yor , 1965, P. 306-7



كهف شانيدا تبلغ ١٢٨٢ مترا مربعا لذلك يعتقد سولكي بأن الكهف كان يسع لـ ١٢٨ شخصا ، وهي مجموعة بشرية كبيرة قياسا الى ذلك الزمن (١٢) . اكتشف في هذا الكهف تسعة هياكل عظمية لأنسان نياندرتال ، كان

أحدها لطفل نياندرتالي واحدها لامرأة نياندرتالية . أما الهياكل الأخرى فكانت لرجال نياندرتاليين . وتشير التنقيبات في كهف شانيدر الى ان الاستيطان الأول لأنسان نياندرتال لهذا الكهف حدث قبل مائة ألف سنة ، وهذا التاريخ يدخل ضمن الفترة الجليدية الأخيرة ( فيرم ) وقد عرفت حضارة انسان نياندرتال بالحضارة المستيرية . ولوحظ ان تاريخ الحضارة المستيرية في مواقع نياندرتالية أخرى مثل جبال الالب يرجع تاريخها الى فترة فيرم الجليدية الأولى اي قبل ١٠٠٠٠٠ - ٨٠٠٠٠ سنة خلت وانتهت ضمن فترة فيرم الثانية قبل حوالي ٣٨٠٠٠ سنة . وهذا يعني ان هذه الحضارة كانت معاصرة الى الحضارة المستيرية النموذجية لكهف شانيدر (في جبال برادوست) التي انتهت قبل حوالي ٤٦٠٠٠ سنة خلت (١٣) . وتميزا لأنسان نياندرتال المكتشف في كهف شانيدر عن نياندرتاليين العالم القديم فإن الباحث سيطاق عليه اسم نياندرتال كردستان .

#### ٤ - نياندرتاليو كردستان

كان نياندرتاليو كردستان صيادون - جماعين للغذاء . واكثر الحيوانات البرية التي اصطادوها كانت مؤلفة من الابقار الوحشية والخنازير والسلاحف البرية ، وبدرجة اقل الدببة والأفاعيل والثعالب والعضل . كما عثر داخل الكهف على مواقع كثيرة ورماد وفحم وطين ممخور ، وجدت كلها مطمورة بالقرب من عظام الهياكل العظمية المكتشفة في ذلك الكهف بعد ان حفر المنقبون في ارضية الكهف حفرة بلغ عمقها ١٤ مترا (١٤) .

(12) Ralphs. solecki, shanider, The First Flower Peoples), New york. 1971, P. 259.

(13) So'lecki, Palph, s., op cit-.P. 363

(14) Solecki, Palph.s. op cit-. 126

اما تفسير وجود الهياكل العظمية الشامية لنياندرتاليو كردستان داخل كهف شانيدر فيعزى الى حدوث انهيارات في سقف ذلك الكهف وسقوط كتل صخرية كبيرة على رؤوس ساكنيه من النياندرتاليين . وقد حدد سولكي حدوث اربعة هزات ارضية في ذلك الكهف ، عشر على آثار الهزة الاولى على عمق ٩ امتار ، وعلى الثانية على عمق ٧ امتار ، والثالثة على عمق ٥ امتار ، اما الاخيرة فعشر على آثارها قرب سطح ارضية الكهف (١٥) .

فعلى سبيل المثال عشر على الهيكل العظمي لنياندرتال كردستان الاول في كهف شانيدر تحت صخرة وزنها نصف طن تطلب ازلتها عمل سبعة رجال (١٦) . وعليه فأن كهف شانيدر في جبال برادوست لم يكن مسكنا مأمونا على الدوام ، وان ساكنيه القداما لم يكونوا على معرفة بلحظات انهيار سقف ذلك الكهف مما كان يتسبب في هلاك بعضهم لحظة تواجدهم في داخله (١٧) .

الاولى / امتازت بظهور الانسان القرد الماهر ( Homo Hapilis ) قبل مليون سنة في اوائل العصر الجليدي (١٨) .

الثانية / امتازت بظهور الانسان منتصب القامة في اواسط العصر الجليدي (١٩) .

(15) Solecki, Palph.s. op. cit-. PP. 213&212

(16) Solecki, Ralph.s. PP. sit- 197

(١) كان انسان نياندرتال واسع الانتشار في العالم القديم فقد عشر على ١٥٥ هيكلا عظيما له لحد الان في ٦٧ موقعا موزعة على كردستان والشرق الاوسط واوربا واماكن متفرقة اخرى من العالم القديم .

(١٨) كارلتون كون ، قصة الانسان ، ترجمة محمد نوري توفيق وآخرون ، مطبعة اسعد ، بغداد ١٩٦٥ ، ص ٣٣ - ٣٤ .

(١٩) رالف . بيلزوهارى هويجر (مقدمة في الانثروبولوجيا العامة) ، ج١ ترجمة محمد الجوهرى ، دار نهضة مصر ، ١٩٧٦ ، ص ٦٠ - ٦١ .

الثالثة / امتازت يظهر الانسان نياندرتال (الانسان العاقل) قبل حوالي مائتي الف سنة (٢٠) .

مر الجنس البشرى بثلاث مراحل تطورية حتى وصوله الى مرحلة انسان نياندرتال هي : -

وهناك ثلاث نظريات بشأن اصل انسان نياندرتال هي :

١ - ان انسان نياندرتال قد تطور من الانسان المنتصب القائمة ، بينما تطور

الانسان المعاصر ، الذي ظهر في فترة اقدم منه ، من سلف غير معروف (٢١)

٢ - ان انسان نياندرتال والانسان المعاصر قد تطور كلاهما من الانسان

المنتصب القائمة ، وربما في نفس الفترة ، وبعد ان تعاصرا فترة طويلة من

الزمن ، اختفى انسان نياندرتال (انقرض) بسبب مضايقة الانسان

الحديث له لسبب مجهول (٢٢) .

٣ - ان انسان نياندرتال الذي انتشر انتشارا واسعا في ارجاء العالم القديم

وكان صانعا ماهرا للادوات الحجرية ، وملما بالعديد من الخصال

الاجتماعية هو السلف الحقيقي للانسان المعاصر (٢٣) ، وهو الراي

الحديث والاكثر شيوعا بين اوساط الاثروبولوجيين وبخاصة بعد

اكتشافات شانيدر في جبال برادوست بمحافظة اربيل .

(٢٠)

William Lee stoks, ( Essentials of Earth History ) New Jersey,  
1973. P. 35

(٢١) محمد السيد غلاب ( تطور الجنس البشري ) ، الانجلو مصرية ، القاهرة ،  
١٩٧٥ ، ص ١٢٨ .

(٢٢) كارلتون كون ، المصدر السابق ، ص ٥٠ .

(٢٣) يؤيد هذا الراي كل من :  
1. Solecki Ralph. S. OP. Cit.

2. Jea Lanpo, ( Eery Man in China ), Beijing, 1980



## ٥ - الاستنتاجات

بعد ان استعرضنا بعض الآراء المطروحة بشأن انسان نياندرتال لا بد من ان نوضح وجهة نظرنا حول الموضوع استنادا الى الحقائق الجغرافية التاريخية وظروف البيئة التي كان يعيشها هذا الانسان ، والى مخلفاته الحضارية والمادية التي تركها لنا والتي عثر عليها مختلطة مع بقايا العظيمة وبشكل خاص في كهف شانيدر في جبال برادوست .

١ - ان انسان نياندرتال كردستان في جبال برادوست ( بمحافظة اربيل ) عاصر الفترة الجليدية الاخيرة وعاش في جبال كردستان ضمن اقصى انواع المناخات الباردة وقاوم البيئة وتحدي الحيوانات الكاسرة ولذا لا يمكن ان نطلق عليه صفة التخلف والهمجية والا لما استطاعت اجياله من ان تعيش وتقاوم تلك الظروف لعشرات الآلاف من السنين وان تعيش في كهوف كردستان ، مقتفية اثر الحيوانات البرية وجمع الغذاء .

٢ - اظهرة الاختيارات التي اجريت على عظام ذلك الانسان (٢٤) وعلى عظام جمجمته ان مخ انسان نياندرتال كردستان هو اكبر من مخ الانسان المعاصر . اذ كان حجم مخه يبلغ ١٦٢٥ سم<sup>٣</sup> في حين يبلغ حجم مخ الانسان المعاصر ١٤٥٠ سم<sup>٣</sup> مكعب . وهذا بلاشك دليل على ذكاء ذلك الانسان وقدرته على التفكير والابتكار وايجاد الحلول لمشاكله في بيئته القاسية (٢٥) .

(٢٤)

Muzaffer Senyurek, ( The Skeleton of the fossil infant formed )  
in shnider cave, Northern Iraq ) Anatolia 11, 1957, P. 49 - 5

— A further note on the Paleolithic shanider in font, Anotolia, 11,  
1957, PP. 111 - 121

(٢٥) رالف . بيلز وهاري هويسجر ( المصدر السابق ) ص ٨٠ ومحمد السيد  
غلاب ، المصدر السابق ، ص ١٢٨ .

(٢٦)

٣ - لا يعطينا الذين يعتقدون بافقر اض انسان نيا ندرتال فجأة اي دليل علمي او منطقي لاسباب افقر اضه مع نهاية العصر الجليدي . فكيف يمكن ان نقبل فكرة افقر اض هذا الانسان الذي قاوم العصر الجليدي بعد انتهاء ذلك العصر وحلول عصر الهلوسين فضلا عن تطورات قدراته وخبراته وتجاربه .

٤ - ان استعمال النار - كما يقول البروفسور كون (هو الفارق الحاسم بين الانسان وسائر الحيوانات) (٢٦) فقد كانت النار المصدر الاول للقوة التي عرف الانسان كيفية استخدامها ، فهي وسيلة الحماية والتدفئة وبؤرة للتماسك والتالف الاجتماعي ، وهي للطبخ ايضا . ففي كهف شانيدر عرف نيا ندرتال كردستان استخدام النار ومعرفة النار هو احد الاسباب التي تدعو العلماء على اعتبار انسان نيا ندرتال انسانا عاقلا .

٥ - عندما عثر على مخلفات انسان نيا ندرتال كردستان في كهف شانيدر ، استنتج المختصون من تلك المخلفات ان هذا الانسان كان يتمتع بافكار معينة عن الروح ، فقد مارس طقوساً خاصة بدفن موتاه . فالهيكلين العظيمين الرابع والسادس وجدا مدفونين ومحاطين باكاليل من الزهور داخل ذلك الكهف . وقد علق سويكي على ذلك الاكتشاف بقوله : هنا كان يسكن شعب الزهور الاول ، وان اكتشاف هذه الظاهرة جعلتنا ندرك فجأة ان احب الانسان للجمال يمتد في كردستان الى ما قبل نوعنا الحالي ويجعلنا نرفض ما قيل بشأن همجية الانسان القديم . ان كل شخص يحب الورد ومن بين محبي الزهور نجد الشعب الكردي الحالي فهو يتبنى طقساً خاصاً في وطنه منذ اكثر من ٦٠٠٠٠ سنة (٢٨) .

(٢٦) كارلتون كون ، المصدر السابق ، ص ٩٠ - ٩١ .

(27) Chaster S. Chand, ( Man in Prohistry ) New York, 1973, P. 142.

(28) Solecki, Ralph. S. op. cit, pp. 246, 250, 269

٦ - هكذا عاش انسان نياندرتال كردستان وبقية البشر النياندرتالي في العالم القديم ، وسادت حضارته الموسيرية فيها زهاء ستون الف عام كان خلالها يعيش حياة بدائية قائمة على المشاعية البدائية والتقاط الغذاء وجمعه . وقد ادت معاناته وممارساته الحضارية الى تطوره الى انسان معاصر عرف باسم انسان كرومانيون ( Cro - Manon ) وهذا يعني ان الانسان العاقل مر بمرحلتين هامتين الاولى هي مرحلة انسان نياندرتال الذي عاش قبل ٤٠٠٠٠ سنة وتطور قبل ٤٠٠٠٠ سنة الى الانسان المعاصر (٢٩) .

وبين ٤٠٠٠٠ - ١٠٠٠٠٠ سنة خلت انتشر الانسان العاقل في قارات اسيا وافريقيا واوربا وعبر المحيطات . ومع بدء الهجرة بدأت الاختلاطات اللاتينية بين الشعوب والاقوام . اما العالم الجديد فقد انتقل اليه الانسان خلال العصر الجليدي وربما حدث ذلك قبل ٢٢٠٠٠ عام (٣٠) .

٧ - ان الشواهد والدلائل الاثرية المكثفة في كهوف كردستان ومواقعها الاثرية الاخرى ، وبخاصة في كهف شانيدر بمحافظة اربيل والمناطق المجاورة لها ، ترسم لنا تتابعا زمنيا لحضارات العصر الحجري القديم فبعد الحضارة الموسيرية في كهف شانيدر ، ظهرت الحضارة البرادوستية (الاورجناسية) قبل حوالي ٣٤ ألف سنة (نسبة الى جبال برادوست في محافظة اربيل ايضا) والتي حلت بعد الحضارة الموسيرية . وبعد ذلك نجد ظهور الحضارة الزرزوية (سوليترية) التي يرجع تاريخها الى قبل ١٢ الف سنة والتي عثر مخلقاتها في العديد من الكهوف سواء في محافظة اربيل او خارجها مثل كهف شانيدر وكهف بالي كهوره .

(٢٩)

D. Grahame Clark & Stuart Piggat, ( Prehistoric Societies ) London, 1965. P. 39.

(٣٠) محمد يوسف وآخرون ، المصدر السابق ، ص ٥٠٨ .



و(واروسي وغاري خار في منطقة كرمشاه) • وبعدها ظهرت حضارة  
انتاج الغذاء البدائية قبل حوالي ١١ الف سنة والتي عثر على مخلفاتها في  
مواقع مفتوحة مثل زهوى جهمي شانيدر وكهف شانيدر نفسه وموقع  
كريم شهر • ثم ظهرت بعد هذه المرحلة حضارة القرى الزراعية في  
کردستان وبرزها قرية چرمو الزراعية التي يرجع تاريخها الى ٦٧٥٠ ق.م •  
وان هذا التطور تزامن مع التغير المناخي في جبل كردستان •

٨ - ان هذا التواصل الحضاري ، والتتابع الزمني لحضارات الانسان في  
کردستان ( المكتشفة اثاره ضمن محافظة اربيل ) يشير الى ان التواجد  
البشري في كردستان لم ينقطع وان البشر الذين عاشوا ويعيشون فيهن  
هم احفاد ذلك السلف (٣١) •

واستنادا الى ذلك فانه يحق للباحث ان يقول ان ارض محافظة اربيل التي  
هي جزء من كردستان ، هي مهد او احد مهدود الأنسان الاول •

\* \* \*

(٣١) نشر الباحث نظرية بشأن هذا الرأي بعنوان (حول نظرية عن اصيل  
الكوتيين) ، نشرت في مجلة (روشنبري نوي) باللغة الكردية ، العدد ١٢٧  
في ١٩٩١ ، ص ٤١ - ٤٦ •

\* يتضمن البحث خريطين ومخطط لموقع كهف شانيدر ، حذفت عند الطبع  
لاسباب فنية طباعية •

## المصادر العربية

- ١ - رالفال . بيلزوهارى هويجر (مقدمة في الانثروبولوجيا العامة) ، ترجمة محمد الجواهري ، ج١ ، دار نهضة مصر ، ١٩٧٦ .
- ٢ - فؤاد حمه خورشيد ، (حول نظرية عن اصل الكوتينين) ، مجلة روشنبيري نوى ، العدد ١٢٧ ، ١٩٩١ (باللغة الكردية) .
- ٣ - (التاريخ الجغرافي لجبال كردستان) كاروان ، العدد ٧٨ ، ١٩٨٥ .
- ٤ - كارلتون كون ، (قصة الانسان) ترجمة محمد نوري توفيق ، مطبعة اسعد ، بغداد ، ١٩٦٥ .
- ٥ - محمد السيد غلاب ، (تطور الجنس البشري) ، الانجلو مصرية ، القاهرة ، ١٩٧٥ .
- ٦ - محمد يوسف حسن وآخرون (اساسيات علم الجيولوجيا) . جون ولى ، نيويورك ، ١٩٨٣ .
- ٧ - ه . آ . رايت ، (العصر الجليدي البلاستوسيني في كردستان) ، ترجمة فؤاد حمه خورشيد ، بغداد ، مطبعة اسعد ، ١٩٨٦ .

## المصادر الأجنبية

1. Arther N. Stranhler and Alan H. Strahler, ( Modern Physical Geography ), John Willy, New York, 1976.
2. Choster S. Chard, ( Man in Peehistory (, New York, 1973.
3. D. Grahame Clark and Stuart Poggot, ( Prehistoric Societies ) London, 1965.
4. Frank Hole and Robert F. Heizer, ( An Introduction to Prehistoric Archieeoplogy ). New York, 1965.
5. H. E. Wrigh, ( Climate Change in the Zargos mountains revisted ), University of Chicago, O. I. P. Vol. 105. 1983.
6. \_\_\_\_\_ , ( Late Quaternary Climate and Early Man in the Mountains of Kurdistn ). report of the VIth international cangress of Quaternary, Warsaw, 1961.
7. Jean Lanpo, ( Early Man in China ), Beijing, 1980.
8. G. Less and N.L. Falcon, ( The Geographical history of Mesopotamin Plain ) G. J. Vol. CXV111, Part 1, 1952.

9. Muzaffer Sanyurek, ( The skeleton of the fossil infant formed in
10. Ralph S. Solecki, ( Shanider : The first flower people ), New York 1971.
11. Richard B. Lee and Irven Derore (eds.), Man the Hunter Chicago. 1965.
12. William Lee Stoks, ( Essentials of Earth history ), New Jersey 1973.



شکری تین



يصدر هذا العدد من مجلة الهيئة الكردية وقد فقدت الهيئة صديقاً عزيزاً  
حميماً وهو المغفور له الدكتور نوري حمودي القيسي حيث وافاه الاجل وهو في  
غمرة عطائه ونشاطه العلمي والثقافي . كان رحمه الله علماً من اعلام الادب العربي  
وشعلة من النشاط والعمل الدؤوب ، وكان صديقاً حميماً للهيئة الكردية مسانداً  
لعملها مشجعاً لتطلعاتها مباركاً لنشاطاتها باستمرار . لقد فقدت الهيئة برحيل  
الزميل العزيز نصيراً من انصارها ، ولا تقل خسارتها عن خسارة المجمع له ، ولكن  
هذه مشيئة الله تعالى ، ولا راد لارادته . اسكنه الله فسيح جناته والهمنا وذويه  
الصبر والسلوان .

إنا لله وإنا اليه راجعون

د . جوامير مجيد سليم  
رئيس الهيئة الكردية

بنكهة زين



له کتبخانهی نیشتمانی به‌غدادا

بنگونی ژماره ۱۱۸ ای سالی ۱۹۹۴ ای دراوه‌تی

# پیرست

## بهشی کوردی

### بابهت

### لاپهه

- مه‌لای جزیری ئوستادی غه‌زه‌لی کوردی له شیوه‌ی کرمانجی شیمالی دا ..... ۳  
د . ئەمین عەلی مووتابچی
- ۳۰ ..... ئەو ماددانه‌ی له گەڵ پلاستیک دا تێکەڵ دەکرێن  
د . زەننۆن موخەممەد پیریادی
- ۶۶ ..... کرداری کارا دیارو کرداری کارا بزر له زمانی کوردی دا  
د . ئەوێرەحمانی حاجی مەرف
- ۹۸ ..... چوون بوو ئەرمەنستان و ئێران  
نووسینی : زۆبیر  
وەرگێڕانی : رۆژبە‌یانی
- ۱۲۷ ..... پێداچوونەوه‌ی مێژووی ئەده‌بو و زانیاری کورد کاریکی پێویسته  
محەمەدعەلی قەرەداغی
- ۱۳۷ ..... له‌باره‌ی شیوه‌نووسینی خه‌تی فارسییه‌وه  
نووسینی : د . موخەممەد جەعفەری مەحجوب  
وەرگێڕان و پێشه‌کی بوو نووسینی : موخەممەدی مەلاکەریم
- ۱۵۱ ..... شیوه‌ی به‌رهم‌هێنانی ئاسیایی و مولکایه‌تی زه‌ویوزار له‌ مێزۆپۆتامیادا .....  
د . موکەررەم تالەبانی
- ۱۶۲ ..... له‌ گۆنزاری فۆلکلۆری کوردی  
عەبدوڵله‌ تیف عەبدوڵمه‌جید گلی
- ۱۸۲ ..... کانیاه‌کانی پارێزگای هه‌ولێر  
ناهیده جه‌مال تالەبانی
- القسم العربي
- ۲۲۱ ..... دور عشائر الجاف بزعامه رؤسائها في تاريخ الشعب الكردي  
د . حسن الجاف
- ۲۴۶ ..... الشاعر الكردي بابا طاهر الهمداني  
حسین احمد الجاف
- ۲۶۰ ..... جبال برادوست مهد الانسان الأول  
د . فوآد حمه خورشید





مجلة المجمع العلمي العراقي  
"الهيئة الكردية"

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY  
( ( KURDISH CORPORATION ) )

المجلد ٢٥ و ٢٦  
١٩٩٤

VOIUME 25, 26  
1994

ثمن النسخة ٢٠٠ دينار

مطبعة المجمع العلمي العراقي  
بغداد